叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌjʊərə'piːən] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] .
EUROPEAN EMIGRATION TO AMERICA , AND ITS EFFECTS .
欧洲的 移民 到 美国 , 和 它是 效果 .

欧洲人向美洲的移民及其影响。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪn] ['aɪələnd] .
ILLICIT DISTILLATION IN IRELAND .
非法 蒸馏 在 爱尔兰 .

爱尔兰的非法蒸馏。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
INTERVIEWED BY A BUSHRANGER .
接受采访 经过 一个 丛林强盗 .

采访者：一名丛林强盗。

[sʌm; səm] [riˈælitiz] [ɒv; əv] [ˈrɑːntʃɪŋ] .
SOME **REALITIES** **OF** **RANCHING** **.**
一些 现实 的 牧场 .

牧场经营的一些现实情况。

[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlʌndən] .
REMAINS **OF** **ANCIENT** **LONDON** **.**
遗迹 的 古老的 伦敦 .

古伦敦遗迹。

[ðə; ði] - [strɒŋ] - [ruːm] - [æt; ət] [ˈpiːtəbʌrə] .
THE **'** **STRONG** **-** **ROOM** **'** **AT** **PETERBOROUGH** **.**
这 - 强的 - 房间 - 在 彼得伯勒 .

彼得伯勒的"金库"。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmædrɪg(ə)l] .
A **MODERN** **MADRIGAL** **.**
一个 现代的 牧歌 .

现代牧歌。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **41** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 41 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætədeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **11** **,** **1884** **.**
周六 , 十月 - , - .

1884年10月11日，星期六。

[ˌjʊərəˈpiːən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekts] .
EUROPEAN **EMIGRATION** **TO** **AMERICA** **,** **AND** **ITS** **EFFECTS** **.**
欧洲的 移民 到 美国 , 和 它是 效果 .

欧洲人向美洲的移民及其影响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]
One **of** **the** **greatest** **economic** **problems** **of** **our** **time** **is** **associated** **with**
一 的 这 最 经济的 问题 的 我们的 时间 是 联系 和
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈsetɪŋ] [ˈwestwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wɪð] [ˈstedi]
the **double** **stream** **which** **has** **been** **setting** **westward** **across** **the** **Atlantic** **with** **steady**
这 双倍的 溪流 哪个 有 到过 环境 向西 穿过 这 大西洋 和 稳定的
[pəˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] ,
persistence **for** **some** **two** **or** **three** **years** **,**
持久性 为了 一些 二 或者 三 年 ,

我们这个时代最大的经济问题之一与一股持续两三年来横跨大西洋向西推进的双流有关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [ɪts] [haɪt] .

and	which	even	now	does	not	seem	to	have	passed	its	height	.
和	哪个	甚至	现在	做	不是	似乎	到	有	通过了	它是	高度	.

即使到了现在，它似乎也还没有达到巅峰时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	stream	which	is	composed	of	the	labour	and	the	capital	of	the
它	是	一个	溪流	哪个	是	由	的	这	劳动	和	这	首都	的	这

[əʊld] [wɜ:ld] .

Old	World	.
老的	世界	.

它是由旧世界的劳动和资本构成的一条河流。

[tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

To	the	number	of	many	hundreds	of	thousands	of	individuals	,
到	这	数字	的	许多	数百	的	数千	的	个人	,

人数高达数十万人，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bəʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [steɪts] [hæz; həz] [bi:n]

some	of	the	best	bone	and	sinew	of	the	European	states	has	been
一些	的	这	最好的	骨	和	腱子	的	这	欧洲的	各州	有	到过

[tɹænspl'æntɪd] [i:tʃ] [jɪə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

transplanted	each	year	to	America	.
移植	每个	年	到	美国	.

每年都有欧洲一些最优质的骨骼和肌腱被移植到美国。

[ænd; ənd] ['lætəli] ,

And	latterly	,
和	后来	,

后来，

[ðɪs] ['eksədəs][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

this	exodus	has	been	accompanied	by	a	large	volume	of	that	without	which
这	出埃及记	有	到过	伴随	经过	一个	大的	体积	的	那	没有	哪个

['leɪbə(r)][kæn; kən][du:; də]['lɪt(ə)l] [kə'lektɪvli] .

labour	can	do	little	collectively	.
劳动	能	做	小的	集体	.

这次人口外流伴随着大量的物资流失，没有这些物资，劳动者就无法进行集体劳动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] [ɪ'speʃəli] ,

During	the	last	twelve	months	especially	,
期间	这	最后的	十二	几个月	尤其	,

尤其是在过去十二个月里，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	number	of	schemes	for	the	employment	of	British	capital	across	the
这	数字	的	方案	为了	这	就业	的	英国	首都	穿过	这

[ət'læntɪk][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪ'nɔ:məsli] ;

Atlantic	has	increased	enormously	;
大西洋	有	增加	非常	;

英国资本跨大西洋投资计划的数量大幅增加；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	at	the	present	time	,	there	are	many	millions	of	money	,
和	在	这	展示	时间	,	那里	是	许多	百万	的	钱	,

目前，这里有数百万美元的资金。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn'vestɪd] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn]
belonging **to** **people** **still** **residing** **on** **this** **side** **,** **invested** **directly** **or** **indirectly** **in**
属于 到 人们 仍然 居住 在 这 边 , 投资 直接地 或者 间接 在
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

属于仍居住在这一侧的人们，直接或间接投资于土地的财产，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪndəstriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən][ænd; ənd][ɒv; əv]
and **in** **industries** **connected** **with** **land** **in** **the** **States** **of** **the** **Union** **and** **of**
和 在 行业 连接 和 土地 在 这 各州 的 这 联盟 和 的
['kænədə] .
Canada **.**
加拿大 .

以及与美国各州和加拿大土地相关的产业。

[ðə; ðɪ] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [bəuθ][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
The **receptivity** **of** **the** **American** **continent** **in** **respect** **both** **of** **labour** **and** **of**
这 接受性 的 这 美国人 大陆 在 尊重 两个都 的 劳动 和 的
['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['veri] [greɪt] ;
capital **is** **very** **great** **;**
首都 是 非常 伟大的 ;

美洲大陆对劳动力和资本的接受度非常高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
but **it** **is** **not** **unlimited** **.**
但 它 是 不是 无限 .

但它并非无限的。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['leɪbə(r)][ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Nor **is** **the** **supply** **of** **either** **labour** **or** **capital** **unlimited** **in** **the** **countries** **of** **the**
也不 是 这 供应 的 任何一个 劳动 或者 首都 无限 在 这 国家 的 这
['iːstən] ['hemɪsfɪə(r)] .
eastern **hemisphere** **.**
东 半球 .

东半球国家的劳动力和资本供应也不是无限的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn]
There **is** **not** **as** **yet** **any** **imminent** **danger** **of** **excessive** **contribution** **in** **the** **one**
那里 是 不是 作为 然而 任何 迫在眉睫 危险 的 过多的 贡献 在 这 一
[keɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'pliːʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;
case **and** **of** **depletion** **in** **the** **other** **;**
案件 和 的 消耗 在 这 其他 ;

目前尚无任何迫在眉睫的危险，无论是前者出现过度缴款，还是后者出现资金耗尽；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]
but **we** **are** **within** **sight** **of** **consequences** **which** **it** **may** **be** **well** **to**
但 我们 是 之内 视线 的 结果 哪个 它 可能 是 出色地 到
[kən'sɪdə(r)] .
consider **.**
考虑 .

但我们即将面临一些后果，最好认真考虑一下。

[ænd; ənd][fɜːst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] .
And **first** **with** **regard** **to** **Emigration** **.**
和 第一的 和 看待 到 移民 .

首先是关于移民的问题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [əˈmerɪkə] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let]

It	must	not	be	supposed	that	America	—	and	for	the	present	let
它	必须	不是	是	据称	那	美国	—	和	为了	这	展示	让

[ˌjuː 'es][kənˈfaɪn]['aʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['welkəm] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði]

us	confine	our	attention	to	the	United	States	—	welcomes	without	exception	the
我们	局限	我们的	注意力	到	这	团结的	各州	—	欢迎	没有	例外	这

['hjuːmən] [striːm] .

human	stream	.
人类	溪流	.

不应认为美国——目前我们暂且只关注美国——毫无例外地欢迎人口流动。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['elɪmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əbˈdʒekʃənəbl] ['eniweə(r)] .

There	are	undoubtedly	elements	in	it	which	would	be	objectionable	anywhere	.
那里	是	无疑	元素	在	它	哪个	会	是	令人反感的	任何地方	.

毫无疑问，其中有些内容在任何地方都会令人反感。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['pɔːpə] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] - ,

There	are	hordes	of	paupers	and	loafers	and	ne'erdoweels	,
那里	是	成群结队	的	贫民	和	乐福鞋	和	-	,

到处都是穷光蛋、游手好闲之徒和无赖。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt]

who	are	as	little	likely	to	do	any	good	for	themselves	,	or	to	benefit
WHO	是	作为	小的	可能	到	做	任何	好的	为了	他们自己	,	或者	到	益处

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

他们既不可能为自己带来任何好处，也不可能造福社会。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] .

in	the	New	World	as	in	the	Old	.
在	这	新的	世界	作为	在	这	老的	.

在新世界和旧世界一样。

[bʌt; bət][əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ðiːz] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]

But	apart	from	these	,	there	has	been	a	flow	of	shrewd	workers	and
但	除	从	这些	,	那里	有	到过	一个	流动	的	精明	工人	和

[skɪld] ['ɑːtɪzænz] ,

skilled	artisans	,
熟练	工匠	,

但除此之外，还有一批精明的工人和技术娴熟的工匠涌入。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]

which	a	certain	section	of	the	American	nation	is	disposed	to	regard	with	a
哪个	一个	肯定	部分	的	这	美国人	国家	是	处置	到	看待	和	一个

['saʊə(r)] [lʊk] .

sour	look	.
酸的	看	.

美国部分民众对此抱有不屑一顾的态度。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ðə; ði]['dɒmɪnənt][ˌiːkəˈnɒmɪk]['pɒləsi][ɒv; əv][əˈmerɪkə][hæz; həz] [biːn] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

The	dominant	economic	policy	of	America	has	been	,	as	we	know	,
这	主导的	经济的	政策	的	美国	有	到过	,	作为	我们	知道	,

众所周知，美国的主导经济政策一直是.....

[wʌn][ɒv; əv] [strɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪndəstriz] .

one	of	strict	protection	of	their	own	industries	.
一	的	严格的	保护	的	他们的	自己的	行业	.

其中之一是严格保护本国产业。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] , [ðə; ði] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevɪli] ['bə:dnd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f]

For	the	benefit	of	the	few	,	the	many	are	heavily	burdened	,	in	the	belief
为了	这	益处	的	这	很少	,	这	许多	是	重度	负担	,	在	这	信仰

— [fə'leɪʃəs] ,

—	fallacious	,
一	谬误的	,

为了少数人的利益，多数人却背负着沉重的负担，这种想法是错误的。

[ænd; ənd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenjuɪnli] [entə'teɪnd] — [ðæt][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði]['meni] [wɪl] [ri:p]

and	not	always	genuinely	entertained	—	that	in	process	of	time	the	many	will	reap
和	不是	总是	真的	娱乐	—	那	在	过程	的	时间	这	许多	将要	收割

[ðə; ði] ['hɑ:vɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

而且并不总是真正感到愉悦——随着时间的推移，许多人将会收获果实。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [ði:z] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] [ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði]

The	conductors	of	these	domestic	industries	are	glad	enough	to	get	all	the
这	导体	的	这些	国内的	行业	是	高兴的	足够的	到	得到	全部	这

[ɪk'spɪərɪənst] ['fɒrən] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

experienced	foreign	labour	they	can	;
经验丰富的	外国的	劳动	他们	能	;

这些国内产业的经营者非常乐意尽可能多地引进有经验的外国劳工；

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['leɪbərə(r)] [sez] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə]

but	the	domestic	labourer	says	,	very	naturally	,	that	the	importation	is	unjust	to
但	这	国内的	劳动者	说道	,	非常	自然	,	那	这	输入	是	不公正	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但家政工人很自然地表示，进口对他来说是不公平的。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn] [ɪ'fekt] : - [ju:; jʊ][tæks] ['fɒrən] ['prɒdʌkts] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]

He	says	,	in	effect	:	'	You	tax	foreign	products	to	shut	out	competition	with
他	说道	,	在	影响	:	-	你	税	外国的	产品	到	关闭	出去	竞赛	和

[jɔ:'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

他实际上是说："你们对外国产品征税是为了消除与自己的竞争；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][əd'mɪt] ['fri:li] ['fɒrən] [prə'du:səz] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ˌem 'i:] .

but	you	admit	freely	foreign	producers	to	compete	with	me	.
但	你	承认	自由	外国的	生产者	到	竞争	和	我	.

但是你们却允许外国生产商与我自由竞争。

[ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tæksɪz][tu:; tə]['fɒstə(r)]

You	raise	the	cost	of	living	to	me	by	the	imposition	of	taxes	to	foster
你	增加	这	成本	的	活的	到	我	经过	这	征收	的	税收	到	促进

[jɔ:(r); jə(r)] [treɪdz] ;

your	trades	;
你的	交易	;

你们通过征税来促进自身贸易，从而提高了我的生活成本；

[jet] [juː; jʊ] [rɪˈdjuːs] [maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs]

yet	you	reduce	my	means	of	living	by	suffering	immigration	which	tends	to	reduce
然而	你	减少	我的	方法	的	活的	经过	痛苦	移民	哪个	倾向于	到	减少

[ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ˈweɪdʒɪz] .

the	level	of	wages	.
这	等级	的	工资	.

然而，移民带来的苦难却降低了我的生活水平，因为这往往会拉低工资水平。

- [hɪə(r)] [ɪz] [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [prəˈdjuːsɪŋ] [spɑːks] .

'	Here	is	friction	,	and	friction	which	is	already	producing	sparks	.
-	这里	是	摩擦	,	和	摩擦	哪个	是	已经	生产	火花	.

“这里有摩擦，而且摩擦已经产生了火花。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

It	is	not	difficult	to	foresee	the	result	.
它	是	不是	难的	到	预见	这	结果	.

结果不难预料。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [ˈklɑːsɪz] [ˈkænɒt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [fɔː(r); fə(r)]

The	working	-	classes	cannot	continue	to	burn	the	candle	at	both	ends	for
这	在职的	-	课程	不能	继续	到	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	为了

[ˈevə(r)] .

ever	.
曾经	.

工人阶级不可能永远这样透支生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpræktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]

It	is	not	practicable	for	any	country	in	these	days	to	prohibit	,	or	even	to
它	是	不是	切实可行的	为了	任何	国家	在	这些	天	到	禁止	,	或者	甚至	到

[rɪˈstrɪkt] ,

restrict	,
限制	,

如今任何国家都不可能禁止，甚至限制，这种做法。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

the	importation	of	human	beings	.
这	输入	的	人类	生物	.

人口输入。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [əˈmerɪkə] [seɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɑːm] - [ˈleɪbərə(r)] , [ɔː(r)]

Nor	can	America	say	:	'	We	will	receive	any	number	of	farm	-	labourers	,	or
也不	能	美国	说	:	-	我们	将要	收到	任何	数字	的	农场	-	劳工	,	或者

[ˈmaɪnəz] ,

miners	,
矿工	,

美国也不能说：“我们将接收任意数量的农场工人或矿工，

[ɔː(r)] [ˈenibɒdi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [skwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ;

or	anybody	disposed	to	squat	in	the	backwoods	and	open	up	our	country	;
或者	任何人	处置	到	蹲	在	这	偏远地区	和	打开	向上	我们的	国家	;

或者任何想在偏远地区非法定居并开发我们国家的人；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [məˈkænɪks] [ɔː(r)] [ˈeni] [fɔːm] [ɒv; əv] [skɪld] [ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ]

but	we	will	draw	the	line	at	mechanics	or	any	form	of	skilled	labour	which
但	我们	将要	画	这	线	在	机械学	或者	任何	形式	的	熟练	劳动	哪个

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːˈselvz] [prəˈdjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈkwaɪərmənts] .

we	can	ourselves	produce	to	the	extent	of	our	requirements	.
我们	能	我们自己	生产	到	这	程度	的	我们的	要求	.

但是，对于我们自己能够满足需求的机械师或任何形式的熟练劳动力，我们不会聘请。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['leɪbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [eə(r)]
' The effect of the supply of foreign labour would have been more apparent ere
- 这 影响 的 这 供应 的 外国的 劳动 会 有 到过 更多的 明显 埃雷
[ðɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪdz] - [j'uːniənz] ,
this but for the suicidal policy of the American trades - unions ,
这 但 为了 这 有自杀倾向 政策 的 这 美国人 交易 - 工会 ,

"如果不是美国工会采取自杀式政策，外国劳动力供给的影响本应更加明显。"

[wɪtʃ] ['præktɪkli] [prə'hɪbɪt][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][də'mestɪk] [skɪl] , [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] [ə'prentɪʃɪp]
which practically prohibit the evolution of domestic skill , by forbidding apprenticeship
哪个 几乎 禁止 这 进化 的 国内的 技能 , 经过 禁止 学徒制
[tuː; tə][krɑːfts] .
to crafts .
到 工艺 .

这实际上阻碍了家庭技能的发展，因为它禁止了手工艺的学徒制。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
But , nevertheless , the effect must eventually be to diminish ' the reward
但 , 尽管如此 , 这 影响 必须 最终 是 到 减少 - 这 报酬
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of labour .
的 劳动 .

但无论如何，其最终结果必然是减少"劳动回报"。

- [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
' A well - known American writer holds that the increase in the number of
- 一个 出色地 - 已知 美国人 作家 持有 那 这 增加 在 这 数字 的
['leɪbərə(r)] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['weɪdʒɪz] ,
labourers does not tend to diminish wages ,
劳工 做 不是 趋向 到 减少 工资 ,

一位著名的美国作家认为，劳动力数量的增加并不会导致工资下降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːs] .
but the converse .
但 这 交谈 .

但反过来也成立。

[wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - [tuː; tə][ə; eɪ]
What in his opinion causes the tendency of ' the reward of labour ' to a
什么 在 他的 观点 原因 这 趋势 的 - 这 报酬 的 劳动 - 到 一个
['mɪnɪməm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn] { - }
minimum in spite of increase in { 642 }
最低限度 在 尽管如此 的 增加 在 { - }

在他看来，是什么导致"劳动报酬"尽管有所增加却趋于最低限度？{642}

[prə'djuːsɪŋ] - ['paʊə(r)] , [ɪz] [ðæt] [rent] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['reɪʃɪəʊ] .
producing - power , is that rent increases in a still greater ratio .
生产 - 力量 , 是 那 租 增加 在 一个 仍然 更大的 比率 .

生产能力的提高，意味着租金增长速度更快。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
The result is much the same , as far as the labourer is concerned ,
这 结果 是 很多 这 相同的 , 作为 远的 作为 这 劳动者 是 担心的 ,

对劳动者而言，结果大同小异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] , ['weðə(r)] [də'rektli] , [æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [held] , [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
and it proceeds , whether directly , as is commonly held , or indirectly
和 它 收益 , 无论 直接地 , 作为 是 通常 握住 , 或者 间接
, [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][həʊldz] ,
, as the American writer holds ,
, 作为 这 美国人 作家 持有 ,

无论是直接进行（如通常认为的那样），还是间接进行（如那位美国作家所认为的那样），

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θriː] [men] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]

from	there	being	three	men	to	house	and	feed	where	there	had	been	only
从	那里	存在	三	男人	到	房子	和	喂养	在哪里	那里	有	到过	仅有的

[tuː] .

two	.
二	.

从原本只有两个人，变成了需要供养三个人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rent] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ðə; ði]

If	,	however	,	it	be	really	the	matter	of	rent	or	interest	which	affects	the
如果	,	然而	,	它	是	真的	这	事情	的	租	或者	兴趣	哪个	影响	这

[praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

price	of	labour	,
价格	的	劳动	,

然而，如果真正影响劳动力价格的是租金或利息问题，

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]

then	the	American	citizen	has	all	the	more	reason	to	regard	with	attention	the
然后	这	美国人	公民	有	全部	这	更多的	原因	到	看待	和	注意力	这

['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

other	portion	of	the	stream	,
其他	部分	的	这	溪流	,

那么，美国公民就更有理由关注这条河流的另一部分。

['neɪmli] , [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɪn][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn]

namely	,	the	flow	of	British	capital	for	investment	in	land	and	cattle	in
即	,	这	流动	的	英国	首都	为了	投资	在	土地	和	牛	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

具体而言，就是英国资本流入西部地区投资土地和牲畜。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ræntʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

We	do	not	know	the	aggregate	capital	of	the	numerous	Ranche	and	other
我们	做	不是	知道	这	总计的	首都	的	这	很多的	牧场	和	其他

['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [fɔːmd] ,

Companies	which	have	been	lately	formed	,
公司	哪个	有	到过	最近	形成	,

我们不清楚近期成立的众多牧场公司和其他公司的总资本是多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːməs] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['praɪvət] [ɪn'vestmənts] [æz; əz] [wel] ,

but	it	is	enormous	;	and	with	private	investments	as	well	,
但	它	是	巨大的	;	和	和	私人的	投资	作为	出色地	,

但它规模庞大；而且也包括私人投资。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['twenti] [m'ɪliənz]

the	total	British	capital	occupied	in	them	cannot	be	short	of	twenty	millions
这	全部的	英国	首都	占领	在	他们	不能	是	短的	的	二十	百万

['stɜːlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

英国在这些资产中投入的总资本肯定不少于两千万英镑。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] .

and	probably	is	even	considerably	more	.
和	大概	是	甚至	相当	更多的	.

而且可能远不止于此。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] .

The	actual	amount	is	not	material	to	our	argument	.
这	实际的	数量	是	不是	材料	到	我们的	争论	.

实际金额与我们的论点无关。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz]['tu:fəʊld] .

The	effect	of	this	tremendous	diversion	of	capital	is	twofold	.
这	影响	的	这	巨大的	导流	的	首都	是	双重	.

这种巨额资本转移的影响是双重的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['əʊldə] [ɪst'eɪts] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃi:p] [kəm'petətɪv] [lɒts] ,

It	is	increasing	the	value	of	older	estates	by	the	absorption	of	cheap	competitive	lots	,
它	是	增加	这	价值	的	老	庄园	经过	这	吸收	的	便宜的	竞争的	很多	,

它通过吸收价格低廉且具有竞争力的地块，提高了老旧房产的价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɜ:θ] - ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ki:n] .

and	it	is	arousing	in	the	Americans	themselves	a	species	of	earth	-	hunger	which	promises	to	be	very	keen	.
和	它	是	唤起	在	这	美国人	他们自己	一个	物种	的	地球	-	饥饿	哪个	承诺	到	是	非常	敏锐的	.

而且，它还唤起了美国人自身对地球的渴望，这种渴望势必会非常强烈。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] , [əb'zɜ:vɪŋ] [men] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hu:] ,

There	are	thoughtful	,	observing	men	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,	who	,
那里	是	周到	,	观察	男人	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,	WHO	,

在大西洋彼岸，也有一些深思熟虑、善于观察的人，他们

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][dɪs'feɪvə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪn'vestmənts] [ɪn] ['reɪlrəʊdz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,

noting	the	disfavour	into	which	investments	in	railroads	have	fallen	,
注意到	这	不受欢迎	进入	哪个	投资	在	铁路	有	倒下	,

注意到铁路投资已经失宠，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜ:nz] — [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðeə(r)] ['skændələs] ['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [hu:] ['nəʊtɪŋ] ,

because	of	their	comparatively	poor	returns	—	and	also	because	of	the	distrust	begotten	by	their	scandalous	management	—	and	who	noting	,
因为	的	他们的	比较	贫穷的	返回	—	和	还	因为	的	这	怀疑	所生的	经过	他们的	丑闻	管理	—	和	WHO	注意到	,

由于其相对较低的回报——以及由于其丑闻缠身的管理所引发的不信任——并且有人指出，

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [lænd] - [bu:m] - ['evə(r)] [nəʊn] .

the	rapidity	with	which	English	capital	is	leading	the	way	—	predict	that	America	is	on	the	eve	of	the	most	tremendous	land	'	boom	'	ever	known	.
这	快速	和	哪个	英语	首都	是	领导	这	方式	—	预测	那	美国	是	在	这	前夕	的	这	最多	巨大的	土地	-	繁荣	-	曾经	已知	.

英国资本以惊人的速度引领潮流——预示着美国即将迎来有史以来最大规模的土地"热潮"。

[ðæt] [mi:nz] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hɑ:nsmənt] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][lænd] ,

That	means	,	in	plain	English	,	that	the	enhancement	in	the	value	of	land	,
那	方法	,	在	清楚的	英语	,	那	这	增强	在	这	价值	的	土地	,

简单来说，这意味着土地价值的提升

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [prə'dju:st] [baɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

legitimately	produced	by	settlement	and	cultivation	—	in	other	words	,
合法地	生产	经过	沉降	和	栽培	—	在	其他	字	,

合法地通过定居和耕作而生产——换句话说，

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] — [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]

by	the	employment	of	actual	capital	and	labour	—	will	have	an	artificial
经过	这	就业	的	实际的	首都	和	劳动	—	将要	有	一个	人造的

[ɪn'hɑ:nsmənt] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

enhancement	of	indefinite	extent	added	to	it	by	the	action	of	speculation	.
增强	的	不定	程度	额外	到	它	经过	这	行动	的	推测	.

通过实际资本和劳动投入而获得的增长，将因投机行为而得到无限程度的人为增长。

[ɪn] [ɔ:l] [kə'mɒdətiz] [delt] [ɪn][baɪ][mæn] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]

In	all	commodities	dealt	in	by	man	,	there	is	an	intrinsic	value	and	a	speculative
在	全部	商品	已处理	在	经过	男人	,	那里	是	一个	固有的	价值	和	一个	推测性的

['vælju:] .

value	.
价值	.

人类交易的所有商品都具有内在价值和投机价值。

[wen] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['vælju:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

When	the	speculative	value	becomes	inflated	above	the	level	of	intrinsic	value	,
什么时候	这	推测性的	价值	变成	膨胀	多于	这	等级	的	固有的	价值	,

当投机价值膨胀到高于内在价值水平时，

[ðeə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [endz][ɪn] [kə'læps]

there	ensues	a	period	of	dangerous	excitement	,	which	invariably	ends	in	collapse
那里	随之而来	一个	时期	的	危险的	激动	,	哪个	总是	结束	在	坍塌

[ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)] .

and	disaster	.
和	灾难	.

随后会经历一段危险的兴奋时期，而这段时期最终总是以崩溃和灾难告终。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [lænd] ,

This	is	especially	the	case	with	land	,
这	是	尤其	这	案件	和	土地	,

土地尤其如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [tə'wɔ:dz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] [ðæt] [ə'merɪkə] [si:m] [vɜ:dʒ] .

and	it	is	precisely	towards	such	a	critical	time	that	America	seems	verging	.
和	它	是	恰恰	向	这样的	一个	批判的	时间	那	美国	似乎	接近	.

而美国似乎正走向这样一个关键时刻。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

All	this	,	however	,
全部	这	,	然而	,

然而，所有这一切

[si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [fri:] - [treɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ]

seems	to	us	to	point	to	the	probability	of	free	-	trade	becoming	ere	long
似乎	到	我们	到	观点	到	这	可能性	的	自由的	-	贸易	成为	埃雷	长的

[ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	watchword	of	the	working	-	classes	in	the	United	States	.
这	口令	的	这	在职的	-	课程	在	这	团结的	各州	.

在我们看来，这似乎表明自由贸易很可能很快就会成为美国工人阶级的口号。

[wɪð] [fri:] - [treɪd] [ɪn]['leɪbə(r)] [kən'kʌrəntli] [wɪð] [lænd] - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt]

With	free	-	trade	in	labour	concurrently	with	land	-	speculation	,	subjecting
和	自由的	-	贸易	在	劳动	同时	和	土地	-	推测	,	服从

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,

them	to	diminution	of	wages	,
他们	到	减少	的	工资	,

劳动力自由贸易与土地投机同时进行，导致工人工资下降。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	at	the	same	time	increase	in	the	cost	of	living	,
和	在	这	相同的	时间	增加	在	这	成本	的	活的	,

与此同时，生活成本也在增加。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ðɪ] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

they	will	have	no	alternative	but	to	demand	the	free	admission	of	all
他们	将要	有	不	选择	但	到	要求	这	自由的	入学	的	全部

[mə'tɪərɪəlz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

materials	bearing	on	their	industries	and	affecting	the	cost	of	living	.
材料	轴承	在	他们的	行业	和	影响	这	成本	的	活的	.

他们将别无选择，只能要求免费进入所有与其产业相关且影响生活成本的材料市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [greɪt] [lænd] - ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] ['dʒɜːrməˌnet] [ðə; ðɪ]

It	is	possible	that	in	the	present	great	land	-	movement	may	be	germinating	the
它	是	可能的	那	在	这	展示	伟大的	土地	-	移动	可能	是	发芽	这

[siːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] ;

seeds	of	the	next	great	commercial	crisis	;
种子	的	这	下一个	伟大的	商业的	危机	;

当前大规模的土地运动有可能正在埋下下一次重大商业危机的种子；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌpɪəriə'dɪsəti] ,

and	upon	the	theory	of	periodicity	,
和	之上	这	理论	的	周期性	,

基于周期性理论，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kraɪsiːz] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

one	of	these	crises	will	be	due	in	a	year	or	two	.
一	的	这些	危机	将要	是	到期的	在	一个	年	或者	二	.

这些危机中的一场将在一两年内发生。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [hæz; həz] ['kærɪd]

it	is	probable	that	the	Emigration	movement	from	the	east	has	carried
它	是	可能	那	这	移民	移动	从	这	东方	有	携带

[ænd; ənd][ɪz] ['kærɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	is	carrying	with	it	elements	which	will	aid	in	bringing	about	the	much	to
和	是	携带	和	它	元素	哪个	将要	援助	在	带来	关于	这	很多	到

[biː; bi][dɪ'zaɪəd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [friː] - [treɪd] .

be	desired	future	of	free	-	trade	.
是	想要的	未来	的	自由的	-	贸易	.

来自东方的移民运动很可能已经并将继续携带一些有助于实现人们所期盼的自由贸易未来的因素。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [liː] . — [heɪ] , ['prestəʊ] !

CHAPTER	LI	.	—	HEY	,	PRESTO	!
章	李	.	—	嘿	,	普雷斯托	!

第11章——嘿，变！

[kuːts] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəri]

Coutts	**having**	**seen**	**that**	**his**	**father**	**and**	**sisters**	**were**	**provided**	**with**	**all**	**necessary**
库茨	拥有	已见	那	他的	父亲	和	姐妹	是	假如	和	全部	必要的

['kʌmfət] ,

comforts	**,**
舒适	,

库茨看到他的父亲和姐妹们都得到了所有必要的舒适条件后，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

hastened	**to**	**the**	**city**	**.**
加快	到	这	城市	.

匆匆赶往城里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'spəʊnd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

He	**had**	**an**	**appointment**	**which**	**could**	**not**	**be**	**postponed**	**;**	**he**	**could**	**do**
他	有	一个	预约	哪个	可以	不是	是	推迟	;	他	可以	做

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] - ;

nothing	**more**	**at**	**Ringsford**	**;**
没有什么	更多的	在	-	;

他有个无法推迟的约会；他在林斯福德已经无事可做了；

[ɪn] [taʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][bænd]

in	**town**	**he**	**could**	**arrange**	**with**	**some**	**contractor**	**to**	**send**	**out**	**a**	**band**
在	镇	他	可以	安排	和	一些	承包商	到	发送	出去	一个	乐队

[ɒv; əv][men][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪndʒəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [ə'gen] ['hæbɪtəb(ə)l] ,

of	**men**	**to**	**make**	**the**	**least**	**injured**	**portion**	**of**	**the**	**Manor**	**again**	**habitable**	**,**
的	男人	到	制作	这	至少	受伤	部分	的	这	庄园	再次	适宜居住	,

在城里，他可以找个承包商，派一队人马把庄园里受损最轻的部分修缮一新，使之重新适宜居住。

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**to**	**clear**	**away**	**the**	**débris**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
和	到	清除	离开	这	碎片	作为	迅速地	作为	可能的	.

并尽快清除碎片。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['rentəm] [æt; ət]['mɪstə(r)] [ʃiːldz]

The	**appointment**	**was**	**to**	**meet**	**Philip**	**and**	**Wrentham**	**at**	**Mr**	**Shield's**
这	预约	曾是	到	见面	菲利普	和	伦瑟姆	在	先生	盾牌的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	**.**
公寓	.

这次会面是在希尔德先生的公寓里与菲利普和伦瑟姆见面。

[kuːts] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [hiː; hi][held][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .

Coutts	**was**	**confident**	**that**	**the**	**bill**	**he**	**held**	**was**	**a**	**forgery**	**.**
库茨	曾是	自信的	那	这	账单	他	握住	曾是	一个	伪造	.

库茨确信他手中的这张钞票是伪造的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

He	**had**	**no**	**doubt**	**Philip**	**had**	**been**	**fooled**	**into**	**it**	**somehow**	**,**
他	有	不	怀疑	菲利普	有	到过	被骗了	进入	它	不知何故	,

他毫不怀疑菲利普是被人以某种方式骗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**that**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**be**	**fooled**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	那	曾是	不	原因	为什么	他	应该	是	被骗了	出去	的	它	.

但这并不是他应该被骗走它的理由。

[ðə; ði] [wei] [ʃiːld] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [pleɪs]
The way Shield had received him plainly indicated that he would give him no place
这 方式 盾 有 已收到 他 显然 表明的 那 他 会 给 他 不 地方
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
in his will ;
在 他的 将要 ;

希尔德接待他的方式清楚地表明，他不会在遗嘱中给他留任何位置；

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['fɪlɪp] .
whilst he was anxious to avoid scandal which would involve Philip .
而 他 曾是 焦虑的 到 避免 丑闻 哪个 会 涉及 菲利普 .

他急于避免卷入菲利普的丑闻。

- [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
' Well , if the old fellow won't give me a slice of his fortune ,
- 出色地 , 如果 这 老的 同伴 惯于 给 我 一个 片 的 他的 财富 ,

“好吧，如果那老家伙不肯分我一点他的财产，

[aɪl] [skruː] [ə; eɪ] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz] - [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I'll screw a plum out of it , ' was Coutts's agreeable reflection .
患病的 拧紧 一个 李子 出去 的 它 , - 曾是 - 同意 反射 .

“我会把它拧成一颗李子，”库茨愉快地说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [hændz] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
' I have the forged bill , and unless he hands me over double the amount
- 我 有 这 锻造 账单 , 和 除非 他 双手 我 超过 双倍的 这 数量
,
,
,

“我手里有这张伪造的钞票，除非他给我双倍的金额，

[aɪ] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I don't give it up .
我 不 给 它 向上 .

我不会放弃。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [smɑːt] - [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
' That was a ' smart ' stroke of business ,
- 那 曾是 一个 - 聪明的 - 中风 的 商业 ,

“那真是一笔‘精明’的商业运作。”

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [kuːts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which delighted Coutts almost as much as the prospect of gaining such a
哪个 高兴极了 库茨 几乎 作为 很多 作为 这 前景 的 获得 这样的 一个
[lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
large sum of money ,
大的 和 的 钱 ,

库茨对此感到欣喜若狂，几乎与获得如此巨额财富的前景一样令他高兴。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [əʊld] ['feləʊ] - [stʌmp] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and of making the ' old fellow ' stump up in spite of himself .
和 的 制作 这 - 老的 同伴 - 树桩 向上 在 尽管如此 的 他自己 .

并让这位“老家伙”不由自主地掏钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['fɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ;
There was , too , in his mind a kind of moral fitness in the transaction ;
那里 曾是 , 也 , 在 他的 头脑 一个 种类 的 道德 健康 在 这 交易 ;

在他看来，这笔交易也具有某种道德上的正当性；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	would	be	paying	out	this	precious	uncle	for	some	of	the
为了	它	会	是	付费	出去	这	宝贵的	叔叔	为了	一些	的	这

[ə'nɔɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

annoyance	he	had	caused	his	father	.
烦恼	他	有	导致	他的	父亲	.

因为这样就能补偿这位宝贝叔叔之前给他父亲带来的一些烦恼。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kj'uːtəst]

there	was	to	be	reckoned	the	satisfaction	of	outwitting	one	of	the	cutest
那里	曾是	到	是	估计	这	满意	的	智胜	一	的	这	最可爱

[skæmp][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˌəuvə'riːtʃ] ['iːv(ə)n][hɪm] —

scamps	he	had	come	across	—	a	fellow	who	had	overreached	even	him	—
流浪者	他	有	来	穿过	—	一个	同伴	WHO	有	过度扩张	甚至	他	—

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [muːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [ʃiːld] ,

for	with	the	same	move	which	was	to	checkmate	Shield	,
为了	和	这	相同的	移动	哪个	曾是	到	将死	盾	,

他要好好体会一下战胜他遇到的最狡猾的家伙之一的满足感——这个家伙甚至比他还要狡猾——因为他用同样的招式将希尔德将死，

['rentəm] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [aʊt] [tuː] .

Wrentham	would	be	paid	out	too	.
伦瑟姆	会	是	有薪酬的	出去	也	.

伦瑟姆也会获得赔偿。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	gave	little	consideration	to	his	brother	,	having	no	doubt	that	he	would
他	给予	小的	考虑	到	他的	兄弟	,	拥有	不	怀疑	那	他	会

[ɪ'skeɪp] [ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

escape	all	right	somehow	.
逃脱	全部	正确的	不知何故	.

他几乎没怎么考虑过他的兄弟，因为他毫不怀疑自己总能设法逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [haɪɪst]

He	had	secured	the	services	of	a	detective	who	possessed	the	highest
他	有	安全	这	服务	的	一个	侦探	WHO	拥有	这	最高

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

qualifications	for	his	office	,
资格	为了	他的	办公室	,

他聘请了一位拥有其办公室最高资质的侦探。

['neɪmli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['mænə(r)] , [ə'pɪərəns] [ɔː(r)] [spiːtʃ] .

namely	,	he	was	not	like	a	detective	at	all	in	manner	,	appearance	or	speech	.
即	,	他	曾是	不是	喜欢	一个	侦探	在	全部	在	方式	,	外貌	或者	演讲	.

也就是说，无论从举止、外貌还是言谈上，他都一点也不像个侦探。

['miːtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [dɪər] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Meeting	Sergeant	Dier	in	an	ordinary	way	,	you	would	regard	him	as	a
会议	军士	迪尔	在	一个	普通的	方式	,	你	会	看待	他	作为	一个

[sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mæn] .

successful	commercial	man	.
成功的	商业的	男人	.

如果以普通的方式遇到迪尔中士，你会认为他是一位成功的商人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	not	the	slightest	flavour	of	Scotland	Yard	about	him	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	味道	的	苏格兰	院子	关于	他	.

他身上丝毫没有苏格兰场探员的气息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)] .

He	was	a	good	actor	,	a	good	singer	,	and	a	capital	story	-	teller	.
他	曾是	一个	好的	演员	,	一个	好的	歌手	,	和	一个	首都	故事	-	出纳员	.

他是一位优秀的演员、一位优秀的歌手，也是一位出色的讲故事者。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Some	of	his	most	important	discoveries	were	made	whilst	he	was
一些	的	他的	最多	重要的	发现	是	制成	而	他	曾是

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['ænɪkdoʊts] .

entertaining	a	roomful	of	company	with	his	merry	anecdotes	.
娱乐	一个	满屋	的	公司	和	他的	欢乐	轶事	.

他的一些最重要的发现，都是在他用幽默的轶事款待满屋子的客人时取得的。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [leɪ] ['pɑːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

The	secret	of	his	success	lay	partly	in	a	natural	gift	for	his	business	,
这	秘密	的	他的	成功	躺	部分	在	一个	自然的	礼物	为了	他的	商业	,

他成功的秘诀部分在于他天生的商业天赋。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['ʌndəleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

his	enthusiasm	,	and	the	good	-	nature	which	underlay	it	all	.
他的	热情	,	和	这	好的	-	自然	哪个	衬垫	它	全部	.

他的热情，以及贯穿其中的善良本性。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

He	never	allowed	a	scoundrel	to	escape	;
他	绝不	允许	一个	恶棍	到	逃脱	;

他从不让任何恶棍逃脱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [delt] ['veri] ['dʒentli] [wɪð] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]

but	he	dealt	very	gently	with	any	poor	creature	who	might	be	betrayed	into
但	他	已处理	非常	轻轻地	和	任何	贫穷的	生物	WHO	可能	是	背叛	进入

[ə; eɪ] [fɜːst] [kraɪm] .

a	first	crime	.
一个	第一的	犯罪	.

但他对待任何可能被出卖而犯下初罪的可怜人都非常温柔。

[wen] [kuːts] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['sɑːdʒənt] [dɪər] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

When	Coutts	reached	his	office	,	Sergeant	Dier	was	waiting	for	him	.
什么时候	库茨	达到	他的	办公室	,	军士	迪尔	曾是	等待	为了	他	.

库茨到达办公室时，迪尔警官正在等他。

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [ˌbeə'hedɪd] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

Any	one	looking	at	the	detective	as	he	stood	,	bareheaded	,	reading	a
任何	一	寻找	在	这	侦探	作为	他	站立	,	免冠	,	阅读	一个

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

任何人看到侦探站在那里，没戴帽子，正在读报纸，都会

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] { - }

would	have	imagined	that	he	was	one	of	{	643	}
会	有	想象	那	他	曾是	一	的	{	-	}

会以为他是{643}之一

[ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	bank	officials	.
这	银行	官员	.

银行官员。

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [kuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] .

He	accompanied	Coutts	to	his	private	room	.
他	伴随	库茨	到	他的	私人的	房间	.

他陪同库茨前往他的私人房间。

- [wel] , [wɒt] [njuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -

'	Well	,	what	news	have	you	?	'
-	出色地	,	什么	消息	有	你	?	-

“嗯，你有什么消息？”

- [ˈaʊə(r)][mæn][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] [əˈbrɔːd] , - [wɒz; wəz] [-]

'	Our	man	has	everything	prepared	for	a	holiday	abroad	,	'	was	Dier's
-	我们的	男人	有	一切	准备	为了	一个	假期	国外	,	-	曾是	迪尔的

[ˈsmaɪlɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

smiling	reply	.
微笑	回复	.

“我们的人已经为出国度假做好了一切准备，”迪尔笑着回答道。

- [kæn; kən][hiː; hi][get] [əˈweɪ] ? -

'	Can	he	get	away	?	'
-	能	他	得到	离开	?	-

他能逃脱吗?

- [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

'	O	dear	,	no	;	he	is	at	present	under	the	eye	of	one	of	my	friends	,
-	哦	亲爱的	,	不	;	他	是	在	展示	在下面	这	眼睛	的	一	的	我的	朋友们	,

“哦，天哪，不；他现在正由我的一个朋友照看。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	he	has	been	obliged	to	delay	his	departure	until	to	-	morrow	,
和	他	有	到过	有义务	到	延迟	他的	离开	直到	到	-	明天	,

他不得不将出发时间推迟到明天。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]

owing	to	a	difficulty	he	has	found	in	collecting	his	funds	on	such	short	notice
欠款	到	一个	困难	他	有	成立	在	收集	他的	资金	在	这样的	短的	注意

. -

.	'

. -

由于他在如此短的时间内筹集资金遇到了困难。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

'	Is	that	all	?	'
-	是	那	全部	?	-

“就这些吗？”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , - [sed] [dɪər] [kəm'pleɪsntli] .

'	There	is	a	little	more	,	'	said	Dier	complacently	.
-	那里	是	一个	小的	更多的	,	-	说	迪尔	自满地	.

“还有一点，”迪尔得意地说。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]['eni] [dɪs'gaɪz] . -

'	I	have	found	a	man	who	can	identify	his	writing	under	any	disguise	.	'
-	我	有	成立	一个	男人	WHO	能	确认	他的	写作	在下面	任何	伪装	.	-

“我找到了一个无论用什么伪装都能认出自己作品的人。”

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	Who	is	he	?	'
-	WHO	是	他	?	-

“他是谁？”

- ['aʊə(r)][mænz]['brʌðə(r)] .
' Our man's brother .
- 我们的 男人的 兄弟 .

"我们这个人的兄弟。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sent] [æt; ət]
It was not easy to persuade him to help us , but he consented at
它 曾是 不是 简单的 到 说服 他 到 帮助 我们 , 但 他 同意 在
[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

说服他帮忙并不容易，但他最终还是答应了。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['mɪstə(r)] [ʃiːldz] [pleɪs] . -
and is to meet us at Mr Shield's place . '
和 是 到 见面 我们 在 先生 盾牌的 地方 . -

他要到希尔德先生家和我们会合。

- ['kæpɪt(ə)l] , - [sed] [kuːts] .
' Capital , ' said Coutts .
- 首都 , - 说 库茨 .

"资本，"库茨说道。

- [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
' You understand , I do not wish to proceed to extremities unless we are
- 你 理解 , 我 做 不是 希望 到 继续 到 四肢 除非 我们 是
[fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
forced to it . '
强制 到 它 . -

"你明白，除非迫不得已，否则我不想采取极端措施。"

- [səʊ][juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ;
' So you informed me ;
- 所以 你 知情的 我 ;

"所以你告诉我了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]
but the case is turning out such a pretty one that it would have been an
但 这 案件 是 转弯 出去 这样的 一个 漂亮的 一 那 它 会 有 到过 一个
['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] . -
honour to explain it in court . '
荣誉 到 解释 它 在 法庭 . -

但这个案子发展得如此精彩，如果能在法庭上解释清楚，那将是我的荣幸。

- ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ; [wiːl; wil] ['bæləns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] .
' Never mind the honour ; we'll balance that somehow .
- 绝不 头脑 这 荣誉 ; 出色地 平衡 那 不知何故 .

"荣誉什么的先别管了，我们会想办法弥补的。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
I shall be ready in twenty minutes , and will meet you at the hotel .
我 将 是 准备好 在 二十 分钟 , 和 将要 见面 你 在 这 酒店 .

我二十分钟后就准备好了，会在酒店和你见面。

- ['sɑːdʒənt] [dɪər] [baʊd] [ænd; ənd] [left] .
' Sergeant Dier bowed and left .
- 军士 迪尔 鞠躬 和 左边 .

迪尔中士鞠躬后离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['glɒsi]
Outside **the** **room** **he** **nodded** **and** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **placed** **a** **glossy**
外部 这 房间 他 点头 和 微笑 到 他自己 作为 他 放置 一个 光滑
[hæt] ['dʒɔːntɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
hat **jauntily** **on** **his** **head** **.**
帽子 轻快地 在 他的 头 .

走出房间，他一边点头微笑，一边潇洒地将一顶锃亮的帽子戴在头上。

['mentəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] — [nɒt]
Mentally **and** **cheerfully** **he** **was** **saying** **:** **'** **I** **don't** **care** **about** **that** **chap** **—** **not**
精神上 和 愉快地 他 曾是 说 : - 我 不 关心 关于 那 小伙子 — 不是
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

他心里想着，语气轻松愉快："我不在乎那个家伙——真的不在乎。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['sʌmtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz]
I **should** **not** **be** **surprised** **to** **find** **him** **coming** **my** **way** **sometime** **with** **the** **positions**
我 应该 不是 是 惊讶 到 寻找 他 未来 我的 方式 有时 和 这 职位
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

如果过段时间他以不同的身份再次出现，我也不应该感到惊讶。

- [kuːts] [ɪg'zæmɪnd] ['lɛtəz] , [saɪnd] ['peɪpəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɑːk] ,
' **Coutts** **examined** **letters** **,** **signed** **papers** **brought** **to** **him** **by** **his** **chief** **clerk** **,**
- 库茨 检查 信件 , 签名 文件 带来 到 他 经过 他的 首席 职员 ,

"库茨审阅了信件，并签署了首席书记员送来的文件，

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
and **punctually** **at** **the** **expiration** **of** **twenty** **minutes** **was** **on** **his** **way** **to**
和 准时 在 这 到期日 的 二十 分钟 曾是 在 他的 方式 到
['mɪstə(r)] [ʃiːldz] [həʊ'tel] .
Mr **Shield's** **hotel** **.**
先生 盾牌的 酒店 .

二十分钟后，他准时出发前往希尔德先生的酒店。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːdʒənt] [dɪər] [ænd; ənd] [bɒb] - ['weɪtɪŋ] .
At **the** **door** **he** **found** **Sergeant** **Dier** **and** **Bob** **Tuppit** **waiting** **.**
在 这 门 他 成立 军士 迪尔 和 鲍勃 - 等待 .

他在门口发现迪尔中士和鲍勃·图皮特正在等他。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌndʒərə] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ,
The **poor** **little** **conjurer** **was** **nervous** **,**
这 贫穷的 小的 魔术师 曾是 紧张的 ,

可怜的小魔术师很紧张。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊ'bʌst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
and **evidently** **required** **all** **the** **robust** **encouragement** **of** **the** **good** **-** **natured**
和 显然 必需的 全部 这 强壮的 鼓励 的 这 好的 - 自然
[dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd]
detective **to** **sustain** **him** **in** **going** **through** **with** **the** **task** **he** **had** **been** **persuaded**
侦探 到 维持 他 在 去 通过 和 这 任务 他 有 到过 被说服
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
to **undertake** **.**
到 承担 .

显然，他需要那位性情温和的侦探的大力鼓励，才能坚持完成他被说服承担的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [ʃiːldz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
They **were** **immediately** **conducted** **to** **Mr** **Shield's** **sitting** **-** **room** **.**
他们 是 立即地 实施 到 先生 盾牌的 坐着 - 房间 .

他们随即被带到希尔德先生的客厅。

[kuːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]

Coutts	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**and**	**not**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**Philip**	**and**
库茨	曾是	一个	小的	惊讶	和	不是	高兴	到	寻找	那	菲利普	和

['rentəm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ;

Wrentham	**had**	**arrived**	**before**	**him**	**;**
伦瑟姆	有	到达的	前	他	;

库茨有些惊讶，不太高兴地发现菲利普和伦瑟姆比他先到；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [stʊd] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd]

and	**beside**	**Mr**	**Shield**	**stood**	**Mr**	**Beecham**	**—**	**for**	**whom**	**he**	**entertained**
和	旁	先生	盾	站立	先生	比彻姆	—	为了	谁	他	娱乐

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] ,

an	**instinctive**	**dislike**	**,**
一个	本能	不喜欢	,

希尔德先生旁边站着比彻姆先生——希尔德先生本能地厌恶他。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪɪst] ['sɪnɪsɪzəm]

not	**to**	**mention**	**that**	**on**	**the**	**few**	**occasions**	**of**	**their**	**meeting**	**his**	**wittiest**	**cynicisms**
不是	到	提到	那	在	这	很少	场合	的	他们的	会议	他的	最机智的	愤世嫉俗

[hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][mæn] .

had	**been**	**silenced**	**by**	**the**	**quiet**	**searching**	**gaze**	**of**	**the**	**elder**	**man**	**.**
有	到过	沉默	经过	这	安静的	搜索	目光	的	这	长老	男人	.

更何况，在他们为数不多的几次见面中，他最诙谐的讽刺挖苦都被那位老人平静而探寻的目光所压制。

['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [ɪ'vents] [æt; ət] - .

Philip	**had**	**not**	**yet**	**heard**	**of**	**the**	**previous**	**night's**	**events**	**at**	**Ringsford**	**.**
菲利普	有	不是	然而	听到	的	这	以前的	夜晚	活动	在	-	.

菲利普还不知道前一天晚上在林斯福德发生的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] .

He	**was**	**pale**	**,**	**but**	**calm**	**,**	**and**	**he**	**greeted**	**his**	**brother**	**somewhat**	**coldly**	**.**
他	曾是	苍白	,	但	冷静的	,	和	他	问候	他的	兄弟	有些	冷冷地	.

他脸色苍白，但神情平静，对哥哥的问候有些冷淡。

['rentəm] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd]

Wrentham	**was**	**apparently**	**at**	**ease**	**and**	**playing**	**his**	**part**	**of**	**devoted**	**and**
伦瑟姆	曾是	显然	在	舒适	和	玩耍	他的	部分	的	奉献	和

['ðeəfɔː(r)] ['æŋkʃəs] [frend] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

therefore	**anxious**	**friend**	**to**	**perfection**	**.**
所以	焦虑的	朋友	到	完美	.

伦瑟姆显然很放松，完美地扮演了一个忠诚而又因此焦虑的朋友的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb] - ,

He	**had**	**not**	**yet**	**caught**	**sight**	**of**	**Bob**	**Tuppit**	**,**
他	有	不是	然而	捕捉	视线	的	鲍勃	-	,

他还没看到鲍勃·图皮特。

[huː] ['iːzəli] [hɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [dɪər] .

who	**easily**	**hid**	**himself**	**behind**	**the**	**broad**	**shoulders**	**of**	**Sergeant**	**Dier**	**.**
WHO	容易地	隐藏	他自己	在后面	这	广阔	肩膀	的	军士	迪尔	.

他轻易地躲在了迪尔中士宽阔的肩膀后面。

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] , - [sed] [kuːts] ['ɑːftə(r)]['fɔːm(ə)l][ˌsæljə'teɪʃənz] ,

'	**I**	**expected**	**,**	**'**	**said**	**Coutts**	**after**	**formal**	**salutations**	**,**
-	我	预期的	,	-	说	库茨	后	正式的	问候	,

"我预料到了，"库茨在正式致辞后说道。

- [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
' to have had the pleasure of a few minutes ' private conversation with
- 到 有 有 这 乐趣 的 一个 很少 分钟 - 私人的 对话 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"很荣幸能与您进行几分钟的私人谈话",

['mɪstə(r)] [ʃiːld] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] . -
Mr Shield , before we proceeded with this disagreeable business . '
先生 盾 , 前 我们 继续 和 这 令人不快的 商业 . -

希尔德先生，在我们继续进行这项令人不快的事情之前……

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bruːsk] [wei] .
' I don't think it necessary , ' answered Shield in his brusque way .
- 我 不 思考 它 必要的 , - 回答 盾 在 他的 粗暴 方式 .

"我觉得没必要，"希尔德生硬地回答道。

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [kuːts] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
' As you will , sir , ' continued Coutts with a slight inclination of the head .
- 作为 你 将要 , 先生 , - 持续 库茨 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 .

"如您所愿，先生，"库茨微微颔首说道。

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] ,
' I have brought with me two persons who will , I believe ,
- 我 有 带来 和 我 二 人 WHO 将要 , 我 相信 ,

"我带来了两个人，我相信他们会……"

[eɪd][ˌjuː 'es] [mə'tɪəriəli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] . -
aid us materially in the inquiry we are about to make . '
援助 我们 重大 在 这 询问 我们 是 关于 到 制作 . -

为我们即将进行的调查提供实质性帮助。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['kwɪəri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] [ʃiːldz] ['juːʒuəl]
' Who are they ? ' was the blunt query , indicating Mr Shield's usual
- WHO 是 他们 ? - 曾是 这 钝 询问 , 表明 先生 盾牌的 通常
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][pə'lɑːvə(r)] .
impatience of palaver .
不耐烦 的 闲聊 .

"他们是谁？" 希尔德先生直截了当地问道，这表明他一贯不耐烦闲聊。

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)][dɪər] , [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɒn][maɪ][bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - — —
' This is Mr Dier , who is interested on my behalf ; and this ' — —
- 这 是 先生 迪尔 , WHO 是 感兴趣的 在 我的 代表 ; 和 这 - — —

"这位是迪尔先生，他代表我处理此事；还有这位"——

- [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [dɪər] ['blændli] , - [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]
' Is a friend of mine , ' interposed Dier blandly , ' who is an expert in
- 是 一个 朋友 的 矿 , - 插入 迪尔 平淡地 , - WHO 是 一个 专家 在
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .
distinguishing handwriting .
区别 手写 .

"是我的一个朋友，"迪尔淡淡地插话道，"他是辨别笔迹的专家。"

- ['rentəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ʃəʊd] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,
' Wrentham was the only one who showed surprise at these introductions ,
- 伦瑟姆 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示 惊喜 在 这些 介绍 ,

"只有伦瑟姆对这些介绍感到惊讶。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb] - ,
and he moved a little backward at sight of Bob Tuppit ,
和 他 已搬 一个 小的 落后 在 视线 的 鲍勃 - ,

他一看到鲍勃·图皮特，就往后退了一步。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [æz; əz] [ɪf] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

covering	his	uneasiness	by	a	slight	cough	,	as	if	clearing	his	throat	.
覆盖	他的	不安	经过	一个	轻微	咳嗽	,	作为	如果	清理	他的	喉	.

他轻轻咳嗽了一声，仿佛在清嗓子，以此掩饰自己的不安。

[ʃi:ld] [lʊkt] [æt; ət] ['bi:tʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] .

Shield	looked	at	Beecham	,	and	the	latter	spoke	.
盾	看起来	在	比彻姆	,	和	这	后者	辐	.

希尔德看向比彻姆，后者开口说话了。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]

-	A	very	good	idea	,	Mr	Hadleigh	,	and	as	I	have	some	acquaintance
-	一个	非常	好的	主意	,	先生	哈德利	,	和	作为	我	有	一些	熟人

[wɪð] ['mɪstə(r)] - ,

with	Mr	Tuppit	,
和	先生	-	,

“哈德利先生，这真是个好主意。而且，我跟图皮特先生也有些交情。”

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['eni][tɑ:sk][hi:; hi] [ˌʌndə'teik] .

I	can	vouch	for	his	ability	to	discharge	any	task	he	undertakes	.
我	能	担保	为了	他的	能力	到	释放	任何	任务	他	承担	.

我可以保证他有能力完成他所承担的任何任务。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] ? -

I	presume	you	have	shown	him	specimens	of	the	different	handwritings	?	'
我	怙	你	有	所示	他	标本	的	这	不同的	笔迹	?	-

我想你已经给他看过不同笔迹的样本了吧?

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] , - [sed] [ku:ts]

-	I	do	not	understand	your	position	in	this	affair	,	Mr	Beecham	,	'	said	Coutts
-	我	做	不是	理解	你的	位置	在	这	事务	,	先生	比彻姆	,	-	说	库茨

[ˌsu:pə'sɪliəsli; ˌsju:pə'sɪliəsli] ;

superciliously	;
傲慢地	;

“比彻姆先生，我不明白你在这件事中的立场，”库茨傲慢地说；

- [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə]['mɪstə(r)] [ʃi:ld] , [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] , [ai][kæn; kən]

-	I	can	only	address	myself	to	Mr	Shield	,	or	if	he	chooses	,	I	can
-	我	能	仅有的	地址	我	到	先生	盾	,	或者	如果	他	选择	,	我	能

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

“我只能向希尔德先生讲话，或者如果他愿意，我可以退休。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mætə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['li:g(ə)l] [kɔ:s] . -

and	let	the	matter	take	the	ordinary	legal	course	.	'
和	让	这	事情	拿	这	普通的	合法的	课程	.	-

让此事按正常的法律程序处理。

- [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ʃi:ld] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

-	I	am	here	as	the	friend	of	Mr	Shield	,	'	was	the	reply	,
-	我	是	这里	作为	这	朋友	的	先生	盾	,	-	曾是	这	回复	,

“我是以希尔德先生的朋友的身份来的，”对方回答道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ku:ts]

without	the	least	symptom	of	irritation	at	the	manner	and	words	of	Coutts
没有	这	至少	症状	的	刺激	在	这	方式	和	字	的	库茨

.

:

.

对于库茨的言行举止，他没有丝毫不悦之情。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [graul] [ʃiːld] .
' You can speak to him as you would to me , ' growled Shield .
- 你 能 说话 到 他 作为 你 会 到 我 , - 咆哮 盾 .

"你可以像跟我说话一样跟他说话，"希尔德咆哮道。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] [kuːts] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
' Oh , very well , ' said Coutts , shrugging his shoulders .
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 库茨 , 耸肩 他的 肩膀 .

"哦，好吧，"库茨耸了耸肩说道。

- [aiː] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
' I thought you wanted to keep the affair as quiet as possible .
- 我 想法 你 通缉 到 保持 这 事务 作为 安静的 作为 可能的 .

"我以为你想尽可能低调处理这件事。"

[bʌt; bət] , [pliːz] [jɔː'self] .
But , please yourself .
但 , 请 你自己 .

不过，请您自行取悦。

[ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [səb'mɪtɪd] ['eni] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - , [huːz] [neɪm] [aɪ] [lɜːn]
Then , I have not submitted any writing to Mr Tuppit , whose name I learn
然后 , 我 有 不是 提交 任何 写作 到 先生 - , 谁 姓名 我 学习
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] .
from Mr Beecham .
从 先生 比彻姆 .

然后，我没有向图皮特先生提交过任何文件，我是从比彻姆先生那里得知他的名字的。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['penmənʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz]
He , being perfectly acquainted with the penmanship of one of the persons
他 , 存在 完美 熟人 和 这 书法 的 一 的 这 人
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

他非常熟悉其中一人的笔迹，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
I thought it would be more satisfactory to you to have the investigation
我 想法 它 会 是 更多的 令人满意的 到 你 到 有 这 调查
[meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
made in your presence .
制成 在 你的 在场 .

我认为，如果您在场，调查会让您更满意。

- [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['rentəm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'sjuːmd]
' He glanced at Wrentham as he spoke , and that gentleman assumed
- 他 瞥了一眼 在 伦瑟姆 作为 他 辐 , 和 那 绅士 假定
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
an air of curiosity and interest .
一个 空气 的 好奇心 和 兴趣 .

"他说话时瞥了伦瑟姆一眼，那位先生露出了好奇和感兴趣的神色。"

- [bɪ'gɪn] [wɪð] - [æt; ət][wʌns] : [ðæt] [wɪl] [kʌt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃɔːt] , - [sed] [ʃiːld] ,
' Begin with Tuppit at once : that will cut the thing short , ' said Shield ,
- 开始 和 - 在 一次 : 那 将要 切 这 事物 短的 , - 说 盾 ,

"立刻从图皮特开始：这样就能速战速决，"希尔德说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] .
as if already impatient of the delay caused by these preliminaries .
作为 如果 已经 不耐烦 的 这 延迟 导致 经过 这些 预备工作 .

仿佛已经对这些前期准备工作造成的延误感到不耐烦了。

- [ðen] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [saɪnd] , - [sed]
' Then here is a sheet of paper which Mr Shield has already signed , ' said
- 然后 这里 是 一个 床单 的 纸 哪个 先生 盾 有 已经 签名 , - 说
['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] .
Mr Beecham .
先生 比彻姆 .

"这是希尔德先生已经签名的一张纸,"比彻姆先生说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['mɪstə(r)] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] ?
' Will you put down your name , Mr Philip , and you , Mr Wrentham ?
- 将要 你 放 向下 你的 姓名 , 先生 菲利普 , 和 你 , 先生 伦瑟姆 ?

"菲利普先生，请您登记一下您的名字；伦瑟姆先生，请您登记一下您的名字。"

- [ðeɪ] [saɪnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [ə'pærənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
' They signed at once , and there was no reluctance apparent on the part
- 他们 签名 在 一次 , 和 那里 曾是 不 不情愿 明显 在 这 部分
[ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
of either ,
的 任何一个 ,

他们立即签了约，双方都没有表现出任何不情愿。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['flʌrɪʃ] [wɪtʃ] ['rentəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ʌndə(r)]
but the grand flourish which Wrentham was in the habit of drawing under
但 这 盛大 繁荣 哪个 伦瑟姆 曾是 在 这 习惯 的 绘画 在下面
[hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['stedi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
his signature was not quite so steady as usual .
他的 签名 曾是 不是 相当 所以 稳定的 作为 通常 .

但伦瑟姆习惯在签名下方画出的华丽笔画却不如往常那么稳定。

- [naʊ] , - [prə'siːdid] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] ,
' Now , ' proceeded Mr Beecham ,
- 现在 , - 继续 先生 比彻姆 ,

"现在,"比彻姆先生继续说道,

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] .
' here is a scrap of paper on which Mr Shield has written a few words .
- 这里 是 一个 废料 的 纸 在 哪个 先生 盾 有 书面 一个 很少 字 .

"这是一张纸片，希尔德先生在上面写了几句话。"

[wɪl] [juː; jʊ][bəuθ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['seprət] [slɪps] ,
Will you both write something on separate slips ,
将要 你 两个都 写 某物 在 分离 滑倒 ,

你们俩分别在纸条上写点什么好吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][test] ['mɪstə(r)] - [skɪl] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər]
and that will enable us to test Mr Tuppit's skill in distinguishing the writers
和 那 将要 使能够 我们 到 测试 先生 - 技能 在 区别 这 作家
.
:
.

这将使我们能够检验图皮特先生区分作家的能力。

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['signətʃə] [wɒz; wəz][fɜːst]['gɪv(ə)n]
' This having been done , the sheet bearing the three signatures was first given
- 这 拥有 到过 完毕 , 这 床单 轴承 这 三 签名 曾是 第一的 给定
[tuː; tə] - ,
to Tuppit ,
到 - ,

事情完成后，那张有三个签名的纸首先交给了图皮特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

and	it	shook	slightly	in	his	hand	as	he	advanced	to	the	window	to
和	它	摇晃	轻微地	在	他的	手	作为	他	先进的	到	这	窗户	到

[ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

inspect	it	carefully	.
检查	它	小心	.

他走到窗边仔细查看时，手里的那只手微微颤抖着。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	then	laid	the	paper	on	the	table	.
他	然后	铺设	这	纸	在	这	桌子	.

然后他把纸放在桌子上。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	I	know	the	character	of	the	writings	now	,	'	he	said	.
-	我	思考	我	知道	这	特点	的	这	著作	现在	,	-	他	说	.

"我想我现在了解这些作品的特点了，"他说。

[ðə; ði] [θriː] [slɪps][wɜː(r); wə(r)][nekst]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

The	three	slips	were	next	handed	to	him	,	and	he	named	the	writer	of
这	三	滑倒	是	下一个	递交	到	他	,	和	他	命名	这	作家	的

[iːtʃ] [kə'rektli] .

each	correctly	.
每个	正确	.

接下来，他接过三张纸条，并正确地说出了每张纸条的作者。

- ['klevə(r)] [tʃæp] — [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] , - [wɒz; wəz] [ʃiːldz] ['kɒment] .

'	Clever	chap	—	knows	what	he	is	about	,	'	was	Shield's	comment	.
-	聪明的	小伙子	—	知道	什么	他	是	关于	,	-	曾是	盾牌的	评论	.

"这家伙很聪明——他知道自己在做什么，"希尔德评论道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] { - }

Then	looking	almost	fiercely	{	644	}
然后	寻找	几乎	激烈地	{	-	}

然后几乎凶狠地看着{644}

[æt; ət] [kuːts] : - [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

at	Coutts	:	'	Suppose	you	have	brought	your	paper	with	you	?	'
在	库茨	:	-	认为	你	有	带来	你的	纸	和	你	?	-

在库茨银行："假设您随身携带了文件？"

- ['sɜːt(ə)nli] . -

'	Certainly	.	'
-	当然	.	-

'当然。'

- [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

'	Show	it	then	,	and	let	us	hear	what	he	has	to	say	about	it	.
-	展示	它	然后	,	和	让	我们	听到	什么	他	有	到	说	关于	它	.

"那就放出来，让我们听听他对此有何看法。"

- [kuːts] ['sləʊli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['sɑːdʒənt] [dɪər]

'	Coutts	slowly	took	out	his	pocket	-	book	and	looked	inquiringly	at	Sergeant	Dier
-	库茨	缓慢地	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	看起来	询问地	在	军士	迪尔

.

:

.

库茨慢慢地掏出钱包，疑惑地看着迪尔中士。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəst]

The	latter	had	been	observing	the	whole	proceedings	with	that	kind	of	interest
这	后者	有	到过	观察	这	所有的	诉讼程序	和	那	种类	的	兴趣

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] [bi'stəu] [ɒn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [æt; ət][kɑːdz][ɔː(r)] ['bɪliədz] .

which	a	skilful	player	bestows	on	an	exciting	game	at	cards	or	billiards	.
哪个	一个	熟练	玩家	授予	在	一个	激动人心	游戏	在	牌	或者	台球	.

后者一直饶有兴趣地观察着整个过程，就像一个技术娴熟的玩家在观看一场精彩的纸牌或台球比赛时那样。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə] - [lʊk] .

He	responded	promptly	to	Coutts's	look	.
他	回应	及时	到	-	看	.

他迅速对库茨的眼神做出了反应。

- [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] .

'	Best	thing	you	can	do	,	sir	.
-	最好的	事物	你	能	做	,	先生	.

“这是您能做的最好的事，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] .

It	will	settle	the	whole	business	at	once	.
它	将要	定居	这	所有的	商业	在	一次	.

它将一次性解决所有问题。

- [bʌt; bət] [kuːts] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

'	But	Coutts	did	not	want	to	settle	the	whole	business	until	he	had	spoken
-	但	库茨	做过	不是	想	到	定居	这	所有的	商业	直到	他	有	说

[tuː; tə] [ʃiːld] [ɪn] ['praɪvət] ,

to	Shield	in	private	,
到	盾	在	私人的	,

但库茨不想在与希尔德私下交谈之前就解决整件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [pʌb'lɪsəti] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	explained	the	terms	on	which	publicity	might	be	avoided	.
和	解释	这	条款	在	哪个	宣传	可能	是	避免	.

并解释了可以避免公开宣传的条件。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['prəʊtest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [eɪd][hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	he	put	in	a	hypocritical	protest	which	he	hoped	would	aid	him	in	making	his
所以	他	放	在	一个	虚伪	反对	哪个	他	希望	会	援助	他	在	制作	他的

['bɑːgən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

bargain	by	-	and	-	by	.
便宜货	经过	-	和	-	经过	.

所以他虚伪地提出抗议，希望这能帮助他最终达成交易。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['mɪstə(r)] [ʃiːld] ,

'	You	are	aware	,	Mr	Shield	,
-	你	是	意识到的	,	先生	盾	,

“希尔德先生，您很清楚这一点。”

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][gəʊ] [brˈjɒnd] [ɑː'selvz] ;

that	there	are	reasons	why	I	do	not	wish	this	matter	to	go	beyond	ourselves	;
那	那里	是	原因	为什么	我	做	不是	希望	这	事情	到	去	超过	我们自己	;

我不希望此事超出我们自身范围，是有原因的；

[ænd; ənd][ai] [brˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	I	believe	you	have	the	same	desire	.
和	我	相信	你	有	这	相同的	欲望	.

我相信你也有同样的愿望。

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] - [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz]['faɪn(ə)l] . -

On	that	account	we	need	not	regard	Mr	Tuppit's	decision	as	final	.	'
在	那	帐户	我们	需要	不是	看待	先生	-	决定	作为	最终的	.	-

因此，我们不必将图皮特先生的决定视为最终决定。

- [ai][ʃæl; ʃəl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ʃiːld] , ['fraʊnɪŋ] .
' I shall , ' answered Shield , frowning .
- 我 将 , - 回答 盾 , 皱眉 .

“我会的，”希尔德皱着眉头回答道。

- [hænd][hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' Hand him the paper .
- 手 他 这 纸 .

“把纸递给他。”

- [kuːts] [əu'bei] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
' Coutts obeyed with the reluctant air of one who is compelled to do something
- 库茨 服从 和 这 不情愿的 空气 的 一 WHO 是 被迫 到 做 某物
[hiː; hi][dɪs'laɪks] .
he dislikes .
他 不喜欢 .

库茨很不情愿地服从了命令，就像被迫去做自己不喜欢的事情一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['fɪlɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .
He did not look at Philip , who was watching him with pitying eyes .
他 做过 不是 看 在 菲利普 , WHO 曾是 观看 他 和 怜悯 眼睛 .

他没有看菲利普，菲利普正用怜悯的目光注视着他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , ['dʒentlmən] , - [sed] - , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
' It is rather a serious thing , gentlemen , ' said Tuppit , speaking for the first
- 它 是 相当 一个 严肃的 事物 , 先生们 , - 说 - , 请讲 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“先生们，这可是件相当严重的事情，”图皮特第一次开口说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['kʌndʒərɪŋ] ['plætfɔːm] ,
and now as coolly as if he were on his conjuring platform ,
和 现在 作为 冷静地 作为 如果 他 是 在 他的 魔法 平台 ,

现在，他神态自若，仿佛站在他的魔术台上一般。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt]
' a very serious thing to give a decided opinion in a case of this sort without
- 一个 非常 严肃的 事物 到 给 一个 决定 观点 在 一个 案件 的 这 种类 没有
['veri] ['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
very careful examination .
非常 小心 考试 .

“在未经仔细审查的情况下，对这类案件妄下断言是非常严重的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn]
You will permit me to compare the signatures on this paper with the writing on
你 将要 允许 我 到 比较 这 签名 在 这 纸 和 这 写作 在
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
the different papers you showed me .
这 不同的 文件 你 显示 我 .

请允许我将这份文件上的签名与您之前给我看过的不同文件上的字迹进行比较。

- [hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
' He gathered them up in his hand as he spoke .
- 他 聚集 他们 向上 在 他的 手 作为 他 辐 .

“他一边说话一边把它们拢在手里。”

- [ai][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .
' I must use a magnifying glass .
- 我 必须 使用 一个 放大 玻璃 .

我必须使用放大镜。

- [hiː; hi] [wɪpt] [wʌn][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
' He whipped one out from the tail - pocket of his coat .
- 他 鞭打 一 出去 从 这 尾巴 - 口袋 的 他的 外套 .

他从外套的后口袋里掏出一把枪。

[ðen] [wɪð] [ɪts][eɪd][hiː; hi] ['keəfəli] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋz] .
Then with its aid he carefully compared the writings .
然后 和 它是 援助 他 小心 比较的 这 著作 .

然后借助它，他仔细地比较了这些著作。

['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
After ten minutes he rose , and instead of giving his decision ,
后 十 分钟 他 玫瑰 , 和 反而 的 给予 他的 决定 ,

十分钟后他站了起来，但没有宣布他的决定，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he advanced to Philip with the bill in his hand .
他 先进的 到 菲利普 和 这 账单 在 他的 手 .

他拿着账单走向菲利普。

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' That is your signature , ' he said .
- 那 是 你的 签名 , - 他 说 .

"那是你的签名，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , ['kwaɪətli] .
' It is , ' replied Philip , quietly .
- 它 是 , - 回复 菲利普 , 悄悄 .

"是的，"菲利普平静地回答道。

[kuːts] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Coutts gave a slight shake of the head ,
库茨 给予 一个 轻微 摇 的 这 头 ,

库茨轻轻摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
as if this was no more than he expected although he deplored it .
作为 如果 这 曾是 不 更多的 比 他 预期的 虽然 他 令人遗憾 它 .

虽然他对此感到痛心，但仿佛这一切都在他的预料之中。

- [aɪz] [muːvd] ['restləsli] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Wrentham's eyes moved restlessly from one face to the other .
- 眼睛 已搬 躁动不安 从 一 脸 到 这 其他 .

伦瑟姆的目光不安地在两张脸上来回移动。

- [nekst] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [ʃiːld] .
Tuppit next advanced to Mr Shield .
- 下一个 先进的 到 先生 盾 .

图皮特接下来挑战希尔德先生。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['ɒstɪn] [ʃiːld] . -
' This is the signature of Mr Austin Shield . '
- 这 是 这 签名 的 先生 奥斯汀 盾 . -

这是奥斯汀·希尔德先生的签名。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['ɒstɪn] [ʃiːld] ,
' That is the signature of Austin Shield ,
- 那 是 这 签名 的 奥斯汀 盾 ,

"那是奥斯汀·希尔德的签名。"

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] .
' was the answer after a brief glance at the writing .
- 曾是 这 回答 后 一个 简短的 瞥一眼 在 这 写作 .

匆匆瞥了一眼字迹后，他便回答道。

[ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɪn] ['aɪələnd] .
ILLICIT DISTILLATION IN IRELAND .
非法 蒸馏 在 爱尔兰 .

爱尔兰的非法蒸馏。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)]
The mountainous districts in the north of Ireland have long been famous for
这 多山 地区 在 这 北 的 爱尔兰 有 长的 到过 著名的 为了
[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪski] — [ɔ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [wen] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
the manufacture of whisky — or as it is sometimes called when made without
这 生产 的 威士忌酒 — 或者 作为 它 是 有时 称为 什么时候 制成 没有
[ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənju:] ,
the concurrence of the revenue ,
这 一致 的 这 收入 ,

爱尔兰北部山区长期以来以酿造威士忌而闻名——或者，有时也称未经税务部门批准而酿造的威士忌。

- [pə'ti:n; pə'tʃi:n] .
' poteen .
- 私酿啤酒 .

私酿酒。

- [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [j'iəz] , [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɒmən] ,
' Until the last few years , the practice was exceedingly common ,
- 直到 这 最后的 很少 年 , 这 实践 曾是 非常 常见的 ,

“直到最近几年，这种做法都非常普遍。”

['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ;
even within a few miles of towns of considerable size ;
甚至 之内 一个 很少 英里 的 城镇 的 大量 尺寸 ;

甚至在距离相当大的城镇几英里范围内；

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
but latterly the total output of spirits has been much reduced in quantity ,
但 后来 这 全部的 输出 的 烈酒 有 到过 很多 减少 在 数量 ,

但近年来，烈酒的总产量已大幅减少。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] .
and has been of inferior quality .
和 有 到过 的 下 质量 .

而且质量低劣。

['veəriəs] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] .
Various causes have contributed to this .
各种各样的 原因 有 贡献 到 这 .

造成这种情况的原因有很多。

['fɔ:məli] , [ðə; ði] ['eksaɪz] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns]
Formerly , the excise supervision was not so efficient as it has since
以前 , 这 消费税 监督 曾是 不是 所以 高效的 作为 它 有 自从
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

以前，消费税监管不如现在这么有效。

['veri] ['ɒf(ə)n] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:(r)] ['skɑ:tʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['dɪstrɪkts] ,
Very often , Englishmen or Scotchmen were selected for Irish districts ,
非常 经常 , 英国人 或者 苏格兰人 是 已选 为了 爱尔兰 地区 ,

通常情况下，爱尔兰地区的官员都是英国人或苏格兰人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pezntri] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and found the peasantry combined to a man against them .
和 成立 这 农民 合并 到 一个 男人 反对 他们 .

并发现农民们团结起来反对他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] , [tuː] ,
They **were** **aided** **,** **too** **,**
他们 是 协助 , 也 ,

他们也得到了帮助。

[baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'liːs] [huːz] [səʊl] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)]
by **a** **body** **of** **police** **whose** **sole** **duties** **were** **the** **detection** **and** **exposure**
经过 一个 身体 的 警察 谁 唯一 职责 是 这 检测 和 接触
[ɒv; əv] [frɔːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['revənjuː] ,
of **frauds** **against** **the** **revenue** **,**
的 欺诈 反对 这 收入 ,

由一个专门负责侦查和揭露税务欺诈行为的警察机构负责

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːtiz] ,
and **therefore** **it** **was** **a** **clear** **issue** **between** **two** **parties** **,**
和 所以 它 曾是 一个 清除 问题 之间 二 各方 ,

因此，这是一个双方之间显而易见的问题。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['stændɪŋ] ['njuːtrəl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]
with **a** **large** **body** **of** **spectators** **standing** **neutral** **,** **or** **rather** **,** **in** **the** **national** **spirit**
和 一个 大的 身体 的 观众 常设 中性的 , 或者 相当 , 在 这 国家的 精神
,
,
,

大量观众保持中立，或者更确切地说，秉持着民族精神，

['strɒŋli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] .
strongly **sympathising** **with** **those** **who** **were** **trying** **to** **evade** **the** **law** **.**
强烈 同情的 和 那些 WHO 是 尝试 到 逃避 这 法律 .

强烈同情那些试图逃避法律制裁的人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] — [faʊnd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]
if **the** **Squire** **—** **who** **was** **of** **course** **a** **magistrate** **—** **found** **an** **anonymous**
如果 这 乡绅 — WHO 曾是 的 课程 一个 地方法官 — 成立 一个 匿名的
['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['gælən][dʒɑː(r)][ɒv; əv][pə'tiːn; pə'tʃiːn] ,
present **of** **a** **five** **-** **gallon** **jar** **of** **poteen** **,**
展示 的 一个 五 - 加仑 罐 的 私酿啤酒 ,

如果乡绅——他当然是一位治安官——发现了一份匿名礼物，里面装着五加仑的私酿酒，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] ['lɪkə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
why **should** **he** **go** **and** **waste** **good** **liquor** **by** **giving** **it** **up** **,**
为什么 应该 他 去 和 浪费 好的 酒 经过 给予 它 向上 ,

他为什么要放弃好酒，白白浪费呢？

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenənts] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
and **perhaps** **by** **so** **doing** **get** **some** **of** **his** **own** **tenants** **into** **trouble** **!**
和 也许 经过 所以 正在做 得到 一些 的 他的 自己的 租户 进入 麻烦 !

这样做或许会给他的一些房客带来麻烦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ['hɑːtɪli]
It **was** **clearly** **none** **of** **his** **business** **;** **in** **which** **opinion** **his** **neighbours** **heartily**
它 曾是 清楚地 没有任何 的 他的 商业 ; 在 哪个 观点 他的 邻居 衷心地
[ʃeəd] ,
shared **,**
共享 ,

这显然与他无关；他的邻居们也对此深表赞同。

[æz; əz] [ðeɪ] [sip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['festɪv] [bɔːd] .

as	they	sipped	it	in	punch	at	his	festive	board	.
作为	他们	啜饮	它	在	冲床	在	他的	节日	木板	.

他们在他的节日宴会上啜饮着潘趣酒。

[ðə; ði] [priːst] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;

The	priest	,	too	,	was	of	the	same	mind	;
这	牧师	,	也	,	曾是	的	这	相同的	头脑	;

牧师也持同样的观点;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [bɔɪz] - [dɪd][nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [biːt] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

for	as	long	as	the	'	boys	'	did	not	take	too	much	,	or	beat	their	wives	,
为了	作为	长的	作为	这	-	男孩们	-	做过	不是	拿	也	很多	,	或者	打	他们的	妻子们	,

只要这些"小伙子们"不抢劫太多，或者不殴打妻子，

[ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ə'tendɪŋ] [mæs] ,

or	neglect	attending	mass	,
或者	忽视	参加	大量的	,

或疏于参加弥撒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [ɪn] [ðəʊz] [hɑːd]

it	was	a	very	convenient	way	of	turning	an	honest	penny	in	those	hard
它	曾是	一个	非常	方便的	方式	的	转弯	一个	诚实的	一分钱	在	那些	难的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在那个艰难的时期，这是一种非常便捷的赚取零花钱的方式。

[wɪð] [ðə; ði]['tæsɪt] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] ,

With	the	tacit	concurrence	of	these	two	great	social	forces	,
和	这	默契	一致	的	这些	二	伟大的	社会的	力量	,

在这两大社会力量的默契配合下，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] ,

the	owner	of	the	still	had	little	to	fear	,
这	所有者	的	这	仍然	有	小的	到	害怕	,

酿酒厂的主人几乎没什么好怕的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [treɪd] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pjuːnəti] .

and	could	carry	on	his	lawless	trade	with	comparative	impunity	.
和	可以	携带	在	他的	无法无天	贸易	和	比较	免责	.

并且能够相对不受惩罚地继续从事他的非法交易。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['siːkrət] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['klɑːsɪz]

The	possession	of	a	common	secret	encouraged	cordial	relations	between	all	classes
这	拥有	的	一个	常见的	秘密	鼓励	亲切	关系	之间	全部	课程

[ænd; ənd] [kriːdz] ,

and	creeds	,
和	信条	,

拥有共同的秘密促进了各阶层和不同信仰群体之间的友好关系。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['hæpi] ['fæməli] .

until	they	resembled	the	proverbial	happy	family	.
直到	他们	类似	这	谚语	快乐的	家庭	.

直到他们看起来像传说中的幸福家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	the	events	of	the	last	thirty	years	have	changed	all	this	,
但	这	活动	的	这	最后的	三十	年	有	已更改	全部	这	,

但过去三十年发生的事件改变了这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['praɪvət] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

and	have	indirectly	led	to	a	large	diminution	of	private	distillation	.
和	有	间接	引领	到	一个	大的	减少	的	私人的	蒸馏	.

并间接导致了私人酿酒业的大幅减少。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bləʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dis'bænd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['revənjuː] [pə'liːs]

The	first	blow	which	it	received	was	the	disbanding	of	the	revenue	police
这	第一的	吹	哪个	它	已收到	曾是	这	解散	的	这	收入	警察

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

about	the	year	1858	,
关于	这	年	-	,

它遭受的第一个打击是1858年左右税务警察的解散。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] ,

and	the	absorption	of	their	duties	,
和	这	吸收	的	他们的	职责	,

以及他们承担的职责，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɑːftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

and	the	drafting	of	the	most	capable	members	of	the	force	into	the	Royal
和	这	起草	的	这	最多	有能力的	成员	的	这	力量	进入	这	皇家

['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] .

Irish	Constabulary	.
爱尔兰	警察	.

并将警队中最有能力的成员征召入皇家爱尔兰警队。

[ðɪs] ['bɒdi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['djuːtiz][tuː; tə] [pə'fɔːm] : [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [piːs] ;

This	body	have	a	great	many	duties	to	perform	:	they	keep	the	peace	;
这	身体	有	一个	伟大的	许多	职责	到	履行	:	他们	保持	这	和平	;

这个机构有很多职责要履行：他们维护和平；

[ækt][æz; əz]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtərz][ɪn] ['peti] [keɪsɪz] ;

act	as	public	prosecutors	in	petty	cases	;
行为	作为	民众	检察官	在	小气	案例	;

担任轻微案件的公诉人；

[dɪ'strɪbjuːt] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ðɪ]['sensəs] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː]

distribute	and	collect	the	census	papers	and	votes	for	poor	-	law
分发	和	收集	这	人口普查	文件	和	投票	为了	贫穷的	-	法律

['gɑːrdiənz] ; [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [stə'tɪstɪks] ;

guardians	;	make	up	the	agricultural	statistics	;
守护者	;	制作	向上	这	农业	统计数据	;

分发和收集人口普查表格和济贫法监护人选票；编制农业统计数据；

[ækt][æz; əz][æn; ən] [ɑːmd] [drɪld] [fɔːs] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]['raɪət] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [æz; əz] [dɪ'tektɪv]

act	as	an	armed	drilled	force	in	time	of	riot	;	and	lastly	,	as	detectives
行为	作为	一个	武装	钻孔	力量	在	时间	的	暴动	;	和	最后	,	作为	侦探

[ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] ,

of	crime	and	,
的	犯罪	和	,

在骚乱时期充当一支训练有素的武装力量；最后，作为犯罪侦查人员，

[sɪns] - , [ɒv; əv][ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

since	1858	,	of	illicit	distillation	.
自从	-	,	的	非法	蒸馏	.

自 1858 年以来，非法酿酒活动一直存在。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːmərəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

On	account	of	these	numerous	functions	,
在	帐户	的	这些	很多的	函数	,

由于这些众多的功能，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðeə(r)]['dɪstrɪkt] ,

they	are	brought	into	contact	with	almost	every	individual	in	their	district	,
他们	是	带来	进入	接触	和	几乎	每一个	个人	在	他们的	区	,

他们几乎会接触到所在地区的每一个人。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [æz; əz][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ;

not	so	much	at	the	barracks	as	at	their	own	homes	;
不是	所以	很多	在	这	兵营	作为	在	他们的	自己的	房屋	;

与其说是在军营里，不如说是在他们自己的家里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [dʒɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,

and	the	sight	of	an	empty	jar	in	an	unlikely	place	,
和	这	视线	的	一个	空的	罐	在	一个	不太可能	地方	,

在不寻常的地方看到一个空罐子，

[ɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] ,

or	an	unusual	abundance	of	spirits	about	a	particular	house	,
或者	一个	异常	丰富	的	烈酒	关于	一个	特别的	房子	,

或者某栋房子里异常多的鬼魂，

[ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [stɔː(r)d] [ʌp][baɪ][hɪm]

are	signs	not	lost	on	the	vigilant	constable	,	and	carefully	stored	up	by	him
是	标志	不是	丢失的	在	这	警惕的	警官	,	和	小心	存储	向上	经过	他

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

for	future	use	.
为了	未来	使用	.

警觉的警员不会错过任何迹象，并会仔细记录下来以备将来使用。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

the	improved	means	of	transit	in	the	mountainous	districts	have	given	the
这	改进	方法	的	交通	在	这	多山	地区	有	给定	这

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [mɔː(r)] [pʌb'lɪsəti] .

affairs	of	the	inhabitants	more	publicity	.
事务	的	这	居民	更多的	宣传	.

山区交通运输条件的改善，使当地居民的事务更容易被公众所知。

[pəʊst] - [vænz] , [meɪl] - [kɑːz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['relˌwe] ,

Post	-	vans	,	mail	-	cars	,	and	narrow	-	gauge	railways	,
邮政	-	货车	,	邮件	-	汽车	,	和	狭窄的	-	测量	铁路	,

邮政货车、邮车和窄轨铁路

[ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['betə(r)]

are	everywhere	furnishing	certain	and	regular	communication	between	the	better
是	到处	家具	肯定	和	常规的	沟通	之间	这	更好的

['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪvɪlaɪzd] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊrər] [ænd; ənd] [les] [ɪn'hæbɪtɪd]

populated	and	more	civilised	valleys	and	the	poorer	and	less	inhabited
人口稠密	和	更多的	文明	山谷	和	这	贫穷	和	较少的	有人居住的

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

到处都有着人口较多、文明程度较高的山谷与人口较少、较为贫困的山区之间可靠的、定期的交通联系。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bækwəd] ['dɪstrɪkts] ,

By	these	means	,	enterprising	travellers	have	penetrated	the	backward	districts	,
经过	这些	方法	,	进取	旅行者	有	渗透	这	落后	地区	,

通过这些方式，一些富有进取心的旅行者得以深入到落后地区。

[ænd; ənd] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] ['strendʒər] .

and	been	received	with	the	customary	hospitality	of	the	Irish	to	strangers	.
和	到过	已收到	和	这	习惯	热情好客	的	这	爱尔兰	到	陌生人	.

并受到了爱尔兰人对待陌生人的热情好客。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ['maʊntən] [djuː] ,

They	are	occasionally	even	permitted	to	taste	the	native	-	mountain	dew	,
他们	是	偶尔	甚至	允许	到	品尝	这	本国的	-	山	露	,

他们偶尔甚至被允许品尝当地的"山露水"。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləsli] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ɪn'kɔːʃəsli]

-	and	sometimes	thoughtlessly	bring	their	entertainers	into	trouble	by	incautiously
-	和	有时	不经思考地	带来	他们的	艺人	进入	麻烦	经过	不谨慎地

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] .

boasting	of	their	privileges	before	strangers	.
吹嘘	的	他们的	特权	前	陌生人	.

' 并且有时会不假思索地在陌生人面前炫耀自己的特权，从而给艺人带来麻烦。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	information	has	been	carried	to	the	police	force	in	the	district	in	which	the
这	信息	有	到过	携带	到	这	警察	力量	在	这	区	在	哪个	这

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

信息已传达至该地区的警察部门，唉!

[tuː] [kən'faɪdɪŋ] [həʊst][rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɒn][hɪm] ,

too	confiding	host	resided	,	and	has	caused	a	watch	to	be	set	on	him	,
也	倾诉	主持人	居住地	,	和	有	导致	一个	手表	到	是	放	在	他	,

住户过于轻信他人，导致有人派人监视他。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] . { - }

resulting	eventually	in	the	discovery	of	the	fountain	-	head	.	{	645	}
结果	最终	在	这	发现	的	这	喷泉	-	头	.	{	-	}

最终导致了源头的发现。{645}

[bʌt; bət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

But	information	of	this	kind	is	accidental	,	and	therefore	such	cases	are
但	信息	的	这	种类	是	偶然	,	和	所以	这样的	案例	是

[reə(r)] .

rare	.
稀有的	.

但这类信息纯属偶然，因此这种情况很少见。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	fact	is	that	the	chief	sources	of	knowledge	are	,
这	事实	是	那	这	首席	来源	的	知识	是	,

事实上，知识的主要来源是:

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [kən'spɪrəsiz] , [frɒm; frəm]

as	might	be	expected	from	the	analogy	of	other	Irish	conspiracies	,	from
作为	可能	是	预期的	从	这	类比	的	其他	爱尔兰	阴谋论	,	从

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] ,

within	the	camp	,
之内	这	营	,

正如从其他爱尔兰阴谋的类比中所预期的那样，来自营地内部，

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][sʌm; səm][ɪn'fɔːmə(r)] .

which	is	sure	to	hold	sooner	or	later	some	informer	.
哪个	是	当然	到	抓住	很快	或者	之后	一些	告密者	.

那里迟早会藏匿一些告密者。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]

A	difference	of	opinion	about	the	division	of	the	spoil	,	a	row	amongst	their
一个	不同之处	的	观点	关于	这	分配	的	这	剧透	,	一个	排	在	他们的

['wʊmənkaɪnd] ,

womankind	,
女性	,

关于战利品分配的意见分歧，以及她们女性成员之间的争吵，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒrəl] , [li:dz] [tu:; tə] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

or	some	such	characteristic	quarrel	,	leads	to	ill	-	feeling	,	and	some
或者	一些	这样的	特征	争吵	,	线索	到	患病的	-	感觉	,	和	一些

[ɪm'pʌlsɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

impulsive	member	of	the	gang	,
冲动	成员	的	这	帮派	,

或者诸如此类的争吵，导致彼此心生怨恨，以及团伙中某些冲动的成员，

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [spaɪt] , ['si:krətli] [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði] [pə'li:s] .

in	the	haste	of	momentary	spite	,	secretly	informs	the	police	.
在	这	匆忙	的	瞬间	尽管如此	,	偷偷	通知	这	警察	.

一时冲动，出于怨恨，偷偷向警方报案。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [si:n] [f'ɒləʊz] .

Then	the	customary	and	well	-	known	scene	follows	.
然后	这	习惯	和	出色地	-	已知	场景	跟随	.

接下来就是人们熟知的惯常场景。

[ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [kən'stæbjələri] ['fʊli] [ɑ:md] [sti:lz] [aʊt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , ['keəfəli]

A	force	of	constabulary	fully	armed	steals	out	under	cover	of	night	,	carefully
一个	力量	的	警察	完全	武装	偷窃	出去	在下面	覆盖	的	夜晚	,	小心

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [stɪl] - [haʊs] ,

surround	the	fated	still	-	house	,
环绕	这	命中注定	仍然	-	房子	,

一支全副武装的警察队伍趁着夜色悄悄潜出，小心翼翼地包围了那间注定要酿造私酒的作坊。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

and	advancing	from	all	sides	,
和	前进	从	全部	侧面	,

从四面八方逼近，

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [bɜ:st] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dis'tɪləz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [skaʊt]

simultaneously	burst	in	upon	the	unfortunate	distillers	just	as	the	outlying	scout
同时地	爆裂	在	之上	这	不幸	酿酒厂	只是	作为	这	边远	侦察

[hæz; həz] [brɔ:t] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

has	brought	word	that	the	police	are	coming	.
有	带来	单词	那	这	警察	是	未来	.

同时，就在外围侦察兵带来警察即将到来消息的时候，他们也闯入了不幸的酿酒厂。

[rɪ'zɪstəns] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] , [ɪz] ['ju:sləs] ,

Resistance	,	though	sometimes	attempted	,	is	useless	,
反抗	,	尽管	有时	尝试过	,	是	无用	,

虽然有时会有人尝试抵抗，但这毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [prə'si:d] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [mə'tɪəriəlz]

and	the	dread	guardians	of	the	law	proceed	to	destroy	the	prepared	materials
和	这	恐惧	守护者	的	这	法律	继续	到	破坏	这	准备	材料

,

,

,

于是，令人畏惧的法律守护者们开始销毁准备好的材料。

[siːz] [ðə; ði] [stɪl] , [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

seize	the	still	,	and	quench	the	fire	.
抢占	这	仍然	,	和	淬火	这	火	.

夺取蒸馏器，扑灭火焰。

['faɪnəli] , [ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['prɪznər] ,

Finally	,	the	sad	procession	of	police	,	prisoners	,
最后	,	这	伤心	游行	的	警察	,	囚犯	,

最后，是警察和囚犯们悲伤的列队行进。

[ænd; ənd][juː'tensɪlz] — [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] ['spɪrɪt] —

and	utensils	—	the	last	being	placed	in	a	cart	with	the	manufactured	spirits	—
和	餐具	—	这	最后的	存在	放置	在	一个	大车	和	这	制造	烈酒	—

[wend] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bærəks] .

wends	its	way	down	the	mountain	-	side	to	the	nearest	barracks	.
温兹	它是	方式	向下	这	山	-	边	到	这	最近的	兵营	.

而器皿——最后被放在装有酿造酒的马车里——则沿着山坡蜿蜒而下，运往最近的兵营。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['peti] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

Then	,	at	the	next	petty	sessions	of	the	district	,	all	those	who	were	found
然后	,	在	这	下一个	小气	会议	的	这	区	,	全部	那些	WHO	是	成立

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

然后，在区议会接下来的简易法庭上，所有被发现参与犯罪的人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tenənt] [ɒn] [huːz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] ,

together	with	the	tenant	on	whose	holding	the	distillation	was	being	carried	on	,
一起	和	这	租户	在	谁	保持	这	蒸馏	曾是	存在	携带	在	,

连同进行蒸馏作业的承租人，

[ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] [faɪnd] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

are	heavily	fined	,	with	the	option	of	a	severe	term	of	imprisonment	.
是	重度	罚款	,	和	这	选项	的	一个	严重	学期	的	监禁	.

将被处以重罚，并可选择处以长期监禁。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [kən'djuːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]

But	what	has	conduced	more	than	anything	else	to	the	diminution	of
但	什么	有	进行	更多的	比	任何事物	别的	到	这	减少	的

[ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesɪv] [bæd] ['hɑːvist] ,

illicit	distillation	has	been	successive	bad	harvests	,
非法	蒸馏	有	到过	连续	坏的	收获	,

但真正导致非法酿酒活动减少的最主要原因，是接连不断的歉收。

[ræk] - ['rentɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːdz] .

rack	-	renting	,	and	absentee	landlords	.
架子	-	出租	,	和	缺席者	房东	.

租金虚高，房东不在场。

[ðiːz] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə'greərɪən]['autreidʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [hæv; həv][led][tuː; tə]

These	have	produced	agrarian	outrages	,	and	these	in	their	turn	have	led	to
这些	有	生产	农业	暴行	,	和	这些	在	他们的	转动	有	引领	到

[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ækts] ,

Coercion	Acts	,
强迫	使徒行传	,

这些事件引发了土地暴行，而土地暴行反过来又导致了强制法案的出台。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [naɪt] - [pə'trəʊl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kærəktə(r)] .

giving	the	constabulary	night	-	patrol	powers	of	a	very	comprehensive	character	.
给予	这	警察	夜晚	-	巡逻	权力	的	一个	非常	综合的	特点	.

赋予警队非常全面的夜间巡逻权力。

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] , [səʊ][ðə; ði]['autreidʒ][hæv; həv] [bi:n]

As	the	mountainous	districts	are	the	poorest	,	so	the	outrages	have	been
作为	这	多山	地区	是	这	最贫困	，	所以	这	暴行	有	到过

[mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ðeə(r)] ,

more	frequent	there	,
更多的	频繁	那里	，

由于山区最为贫困，因此那里的暴行也更为频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'tent][ɒn] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪm] ,

and	the	police	in	seeking	for	those	intent	on	committing	crime	,
和	这	警察	在	寻求	为了	那些	意图	在	提交	犯罪	，

警方正在追捕那些意图犯罪的人。

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ðəʊz] ['mɪəli] [ɪn'tent][ɒn] [dɪ'stɪlɪŋ] [pə'ti:n; pə'tʃi:n] .

have	often	accidentally	found	those	merely	intent	on	distilling	poteen	.
有	经常	偶然	成立	那些	仅仅	意图	在	蒸馏	私酿啤酒	.

经常无意中发现那些一心只想酿造私酒的人。

[ɔ:l] [ði:z] [dɪs'kʌvəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['treʒəd] [ʌp] ,

All	these	discoveries	are	treasured	up	,
全部	这些	发现	是	珍藏	向上	，

所有这些发现都被珍藏起来。

[ænd; ənd][keə(r)]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prækTɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

and	care	taken	that	the	same	practice	will	not	again	occur	in	the	same	place	;
和	关心	已采取	那	这	相同的	实践	将要	不是	再次	发生	在	这	相同的	地方	；

并采取措施确保同一地点不再发生类似事件；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fju:ə(r)]

and	thus	the	opportunities	for	illicit	distillation	are	gradually	becoming	fewer
和	因此	这	机会	为了	非法	蒸馏	是	逐步地	成为	更少

[ænd; ənd]['fju:ə(r)] ,

and	fewer	,
和	更少	，

因此，非法酿酒的机会正逐渐变得越来越少。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tə'wɔ:dz] [ɪts]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .

and	everything	seems	to	point	towards	its	total	extinction	.
和	一切	似乎	到	观点	向	它是	全部的	灭绝	.

一切迹象都表明它正走向彻底灭绝。

[ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sʌm; səm]

The	place	selected	for	the	operations	of	the	distiller	is	usually	some
这	地方	已选	为了	这	运营	的	这	蒸馏器	是	通常	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['hɒləʊ] ,

natural	hollow	,
自然的	空洞的	，

酿酒厂通常会选择一些天然的洼地作为作业场所。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] ['pɑ:ʃəli] ['hɪd(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] .

or	a	sheltered	spot	partially	hidden	by	some	overhanging	rock	.
或者	一个	避难所	点	部分	隐	经过	一些	悬垂	岩石	.

或者一个被悬垂岩石部分遮蔽的避风处。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['hæbɪtəb(ə)l]['pleɪsɪz] [prɪ'peəd] .

But	occasionally	there	are	much	more	habitable	places	prepared	.
但	偶尔	那里	是	很多	更多的	适宜居住	地方	准备	.

但有时也会有更适宜居住的地方。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪv] [dʌg] [aʊt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	favourite	example	of	this	is	an	artificial	cave	dug	out	in	the	side	of	a
一个	最喜欢的	例子	的	这	是	一个	人造的	洞穴	挖	出去	在	这	边	的	一个

[haɪ] [bæŋk][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

high	bank	close	to	a	stream	,
高的	银行	关闭	到	一个	溪流	,

一个常见的例子是在溪流附近高高的河岸边挖掘的人工洞穴。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

the	proximity	of	which	is	always	necessary	for	their	operations	.
这	邻近	的	哪个	是	总是	必要的	为了	他们的	运营	.

它们的邻近性对于它们的运作至关重要。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːld] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	entrance	is	generally	concealed	with	great	ingenuity	by	a	luxuriant	growth	of
这	入口	是	一般来说	暗	和	伟大的	独创性	经过	一个	茂盛的	生长	的

[fɜːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃrʌbz] .

furze	and	other	shrubs	.
金雀花	和	其他	灌木	.

入口通常被茂盛的荆豆和其他灌木巧妙地掩盖起来。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['heðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [struːn] ,

Inside	,	a	raised	seat	of	earth	,	on	which	some	heather	has	been	strewn	,
里面	,	一个	提高	座位	的	地球	,	在	哪个	一些	希瑟	有	到过	散落的	,

里面是一个用泥土堆成的隆起平台，上面撒了一些石楠花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːdli] [bɪlt] ['tʃɪmni] , [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

and	a	rudely	built	chimney	,	complete	the	structure	.
和	一个	粗鲁地	建造	烟囱	,	完全的	这	结构	.

一座简陋的烟囱，使这座建筑更加完整。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt]

The	functions	of	the	chimney	are	not	by	any	means	exhausted	by	being	brought
这	函数	的	这	烟囱	是	不是	经过	任何	方法	筋疲力尽的	经过	存在	带来

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

up	to	the	natural	level	of	the	earth	.
向上	到	这	自然的	等级	的	这	地球	.

即使烟囱被抬升到与地面齐平的高度，它的功能也丝毫没有丧失。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['bɜːnɪŋ] [piːt] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl]['əʊdə(r)] ,

As	is	well	known	,	burning	peat	has	an	easily	recognisable	odour	,
作为	是	出色地	已知	,	燃烧	泥炭	有	一个	容易地	可识别的	气味	,

众所周知，燃烧泥炭会散发出一种很容易辨认的气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	if	this	drew	attention	to	a	wreath	of	smoke	ascending	in	the	midst	of
和	如果	这	画	注意力	到	一个	花圈	的	抽烟	上升	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [fiːld] ,

a	field	,
一个	场地	,

如果这引起了人们对田野中央升起的一缕青烟的注意，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

the	chances	of	a	long	life	for	the	still	-	house	would	be	very	small	.
这	机会	的	一个	长的	生活	为了	这	仍然	-	房子	会	是	非常	小的	.

酿酒屋能长久存在的可能性非常小。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [də'rektli] [brɔ:t] [aʊt] , ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['ɑ:tɪfɪs] [ɪz] [ɪm'plɔɪd]
Instead , therefore , of being directly brought out , every conceivable artifice is employed
反而 , 所以 , 的 存在 直接地 带来 出去 , 每一个 可以想象的 技巧 是 受雇
[tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [smәʊk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
to render the smoke invisible .
到 使成为 这 抽烟 无形的 .

因此，人们并没有直接排放烟雾，而是采用了各种可能的诡计使烟雾变得不可见。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][led]['ɪntu:][ə; eɪ][dreɪn] ; [æt; ət]['ʌðə(r)z] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]
Sometimes it is led into a drain ; at others , into a thick growth of
有时 它 是 引领 进入 一个 流走 ; 在 其他的 , 进入 一个 厚的 生长 的
['ʌndəwʊd] ;
underwood ;
安德伍德 ;

有时它被引到排水沟里；有时，它被引到茂密的灌木丛中；

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
again , it is carried for some distance ,
再次 , 它 是 携带 为了 一些 距离 ,

它再次被运送了一段距离，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli]
and allowed to make its escape in such small quantities as to be practically
和 允许 到 制作 它是 逃脱 在 这样的 小的 数量 作为 到 是 几乎
[ˌɪmpə'septəbl] .
imperceptible .
难以察觉的 .

并且允许其以极少量逸出，以至于几乎无法察觉。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nju:] ,
In one case of which we knew ,
在 一 案件 的 哪个 我们 知道 ,

在我们所知的其中一个案例中，

[ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ['kɒtɪdʒ] ,
the still - house was underground in the vicinity of the owner's cottage ,
这 仍然 - 房子 曾是 地下 在 这 附近 的 这 所有者的 小屋 ,

酿酒作坊位于主人小屋附近的地下。

[ænd; ənd] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌp][ðə; ði] ['ɜ:θn]
and advantage of this was taken to convey the chimney up the earthen
和 优势 的 这 曾是 已采取 到 传达 这 烟囱 向上 这 土
[fens] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [flu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
fence and effect a junction with the flue of the kitchen .
栅栏 和 影响 一个 交汇处 和 这 烟道 的 这 厨房 .

利用这一点，将烟囱沿着土墙向上延伸，并与厨房的烟道连接起来。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti][æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ]
In some cases , a dwelling - house is chosen in such a locality as to defy
在 一些 案例 , 一个 住宅 - 房子 是 选定 在 这样的 一个 地点 作为 到 违抗
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

在某些情况下，住宅会选择在不引起怀疑的地方。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] [weə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['kærid]

An	example	of	this	occurred	in	a	market	-	town	where	distillation	was	carried
一个	例子	的	这	发生	在	一个	市场	-	镇	在哪里	蒸馏	曾是	携带

[ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [stri:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][æn; ən]

on	for	many	years	in	the	main	street	within	a	hundred	yards	of	an
在	为了	许多	年	在	这	主要的	街道	之内	一个	百	码	的	一个

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'stæbjələri] ['bærəks] ,

important	constabulary	barracks	,
重要的	警察	兵营	,

例如，在一个集镇，多年来一直在距离重要警察营房不到一百码的主街上进行酿酒活动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	owner	in	this	case	was	said	to	have	amassed	a	considerable
和	这	所有者	在	这	案件	曾是	说	到	有	积累	一个	大量

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

amount	of	money	.
数量	的	钱	.

据说，这名房主积攒了相当可观的财富。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] , ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

For	aught	that	is	known	,	many	similar	instances	may	still	exist	,
为了	零	那	是	已知	,	许多	相似的	实例	可能	仍然	存在	,

就目前所知，可能仍然存在许多类似的例子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃru:dnəs] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['rendəz]

as	the	shrewdness	shown	by	the	choice	of	such	a	hiding	-	place	renders
作为	这	城府	所示	经过	这	选择	的	这样的	一个	隐藏	-	地方	渲染

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

选择这样的藏身之处所展现出的精明之处，反而容易导致被发现。

[ɪk'sept] [θru:] ['tretʃəri] , [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] .

except	through	treachery	,	a	most	unlikely	event	.
除了	通过	背信弃义	,	一个	最多	不太可能	事件	.

除非发生背叛，但这几乎不可能发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [pə'hæps] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

It	would	be	well	perhaps	to	add	,
它	会	是	出色地	也许	到	添加	,

或许应该补充一点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

that	in	the	case	just	related	the	proprietor	of	the	still	was	a	bachelor	.
那	在	这	案件	只是	有关的	这	业主	的	这	仍然	曾是	一个	学士	.

刚才提到的那个案例中，酿酒厂的老板是个单身汉。

['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]

Having	prepared	a	suitable	place	,	the	next	thing	is	to	procure	a	still	and
拥有	准备	一个	合适的	地方	,	这	下一个	事物	是	到	采购	一个	仍然	和

[wɜ:m] ,

worm	,
蠕虫	,

准备好合适的地方之后，下一步就是弄到蒸馏器和蚯蚓了。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['tɪŋkə(r)] .

which	are	usually	manufactured	by	the	local	tinker	.
哪个	是	通常	制造	经过	这	当地的	修补匠	.

这些通常是由当地的修补匠制造的。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [tɪnd] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]

The	still	is	generally	made	of	strong	tinned	plate	,	and	is	of	a	cylindrical
这	仍然	是	一般来说	制成	的	强的	罐装	盘子	,	和	是	的	一个	圆柱体

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

蒸馏器通常由坚固的镀锡钢板制成，呈圆柱形。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,

except	the	head	,	which	is	rounded	and	enlarged	,
除了	这	头	,	哪个	是	圆润	和	放大	,

除了头部，它呈圆形且较大，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['betə(r)] [kə'lekt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] .

in	order	to	better	collect	the	alcohol	as	it	evaporates	.
在	命令	到	更好的	收集	这	酒精	作为	它	蒸发	.

为了更好地收集蒸发的酒精。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ][tjuːb] , [waɪd][æt; ət][fɜːst] ,

The	highest	part	of	the	head	terminates	in	a	tube	,	wide	at	first	,
这	最高	部分	的	这	头	终止	在	一个	管子	,	宽的	在	第一的	,

头部最高处末端呈管状，起初较宽，

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nærəʊə(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːm] ,

but	gradually	becoming	narrower	,	until	it	reaches	the	worm	,
但	逐步地	成为	较窄	,	直到	它	到达	这	蠕虫	,

但逐渐变窄，直到到达蠕虫处。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪrəl] ,

which	is	a	long	tube	curled	into	a	spiral	,
哪个	是	一个	长的	管子	卷曲	进入	一个	螺旋	,

它是一根卷成螺旋状的长管，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [kəʊld][baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

and	during	work	is	always	kept	cold	by	immersion	in	water	.
和	期间	工作	是	总是	保留	寒冷的	经过	浸没	在	水	.

工作过程中始终浸入水中保持低温。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [frɒm; frəm] [tɪnd] [pleɪt] , [bʌt; bət] ['prefrəbli] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['kɒpə(r)] ,

It	is	sometimes	made	from	tinned	plate	,	but	preferably	of	sheet	-	copper	,
它	是	有时	制成	从	罐装	盘子	,	但	最好	的	床单	-	铜	,

[æz; əz] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ,

as	this	material	,
作为	这	材料	,

它有时由镀锡板制成，但最好是用铜片制成，因为这种材料

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)][pə'tiːn; pə'tʃiːn] .

in	some	mysterious	way	,	is	said	to	make	better	poteen	.
在	一些	神秘	方式	,	是	说	到	制作	更好的	私酿啤酒	.

据说它以某种神秘的方式能酿造出更好的私酿酒。

[ðə; ði] [stɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'kjʊəd] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ɪk'stræktɪd]

The	still	having	been	procured	,	the	materials	from	which	the	spirit	is	extracted
这	仍然	拥有	到过	采购	,	这	材料	从	哪个	这	精神	是	提取

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] .

must	be	obtained	.
必须	是	获得	.

蒸馏器购置完毕后，接下来必须获得提取酒精所需的原料。

[mɔ:lt; mɒlt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəm] , [bʌt; bət][ɪn][pɑ:st][taɪmz][wɒz; wəz]['veri]

Malt	is	,	of	course	,	the	most	important	item	,	but	in	past	times	was	very
麦芽	是	,	的	课程	,	这	最多	重要的	物品	,	但	在	过去的	时代	曾是	非常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ,

difficult	to	procure	,
难的	到	采购	,

麦芽当然是最重要的原料，但在过去却很难获得。

[æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɔ:fɪsərz] ['leɪbə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt][tæks] ,

as	part	of	the	excise	officer's	labours	,	until	the	repeal	of	the	malt	tax	,
作为	部分	的	这	消费税	警官们	劳动	,	直到	这	废除	的	这	麦芽	税	,

作为税务官员工作的一部分，直到麦芽税被废除为止，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔ:n] - [mɪlz] ,

was	to	prevent	its	preparation	in	corn	-	mills	,
曾是	到	防止	它是	准备	在	玉米	-	磨坊	,

是为了防止在玉米磨坊中制备它，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] - ['əʊnə(r)][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

so	that	the	still	-	owner	had	frequently	to	choose	between	making	it	for
所以	那	这	仍然	-	所有者	有	频繁地	到	选择	之间	制作	它	为了

[hɪm'self] [wɪð] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ə'plaɪənsɪz] ,

himself	with	imperfect	appliances	,
他自己	和	不完善	电器	,

因此，仍然拥有这台机器的人经常不得不在用不完善的设备自己制作和使用之间做出选择。

[ɔ:(r)]['ju:zɪŋ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['sʌbstɪtju:t] .

or	using	an	inferior	substitute	.
或者	使用	一个	下	代替	.

或者使用劣质替代品。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][greɪn][ɔ:(r)] ['tri:kl] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lætə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts]

This	was	either	ordinary	grain	or	treacle	,	generally	the	latter	,	from	its
这	曾是	任何一个	普通的	粮食	或者	糖浆	,	一般来说	这	后者	,	从	它是

[ˌpɔ:tə'bɪlətɪ] ,

portability	,
可移植性	,

这要么是普通谷物，要么是糖浆，通常是后者，因为糖浆便于携带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] .

and	the	quickness	with	which	it	could	be	prepared	.
和	这	速度	和	哪个	它	可以	是	准备	.

以及它能够迅速制成。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['ekstrə] [seɪl] [ɒv; əv] ['tri:kl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['dɪstrɪkts][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['veri] ['trʌstwɜ:ði]

the	extra	sale	of	treacle	in	particular	districts	has	been	a	very	trustworthy
这	额外的	销售	的	糖浆	在	特别的	地区	有	到过	一个	非常	值得信赖的

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] .

indication	of	the	quantity	of	spirits	being	manufactured	.
指示	的	这	数量	的	烈酒	存在	制造	.

特定地区糖浆的额外销量一直是衡量烈酒产量的一个非常可靠的指标。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [seɪl] [wɒz; wəz] [θri:] [kɑ:sk][ə; eɪ] [wi:k] ,

In	one	village	where	some	years	ago	the	average	sale	was	three	casks	a	week	,
在	一	村庄	在哪里	一些	年	前	这	平均的	销售	曾是	三	酒桶	一个	星期	,

在几年前平均每周销量只有三桶的某个村庄，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['evri] [tu:] [mʌnθs] .

the	present	consumption	is	not	more	than	one	every	two	months	.
这	展示	消耗	是	不是	更多的	比	一	每一个	二	几个月	.

目前消耗量不超过每两个月一次。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt][tæks]

But	perhaps	this	may	result	as	much	from	the	repeal	of	the	malt	tax
但	也许	这	可能	结果	作为	很多	从	这	废除	的	这	麦芽	税

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

as	the	decline	in	illicit	distillation	.
作为	这	衰退	在	非法	蒸馏	.

但或许这既是由于废除麦芽税，也是由于非法酿酒活动减少所致。

[ðə; ði][mɔ:lt; mɒlt][ɔ:(r)] ['tri:kl] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,

The	malt	or	treacle	is	laid	down	in	water	somewhat	under	boiling	-	point	,
这	麦芽	或者	糖浆	是	铺设	向下	在	水	有些	在下面	沸腾	-	观点	,

将麦芽或糖浆放入略低于沸点的水中，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	allowed	to	remain	there	until	it	has	attained	to	the	consistence	of
和	允许	到	保持	那里	直到	它	有	已达到	到	这	浓度	的

[θɪn] ['wɔ:tə(r)] - ['gru:əl] .

thin	water	-	gruel	.
薄的	水	-	粥	.

并让它在那里静置，直到它变得像稀粥一样稀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ji:st] ;

It	is	now	ready	for	fermentation	,	which	is	effected	by	means	of	yeast	;
它	是	现在	准备好	为了	发酵	,	哪个	是	受影响	经过	方法	的	酵母	;

现在可以进行发酵了，发酵过程是通过酵母实现的；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kəm'pli:t] , [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [kɔ:ld] - [wɒʃ] ,

and	when	this	process	is	complete	,	the	mixture	is	called	'	wash	,
和	什么时候	这	过程	是	完全的	,	这	混合物	是	称为	-	洗	,

当这个过程完成后，这种混合物就被称为"洗涤液"。

- [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

'	and	is	now	ready	for	distillation	.
-	和	是	现在	准备好	为了	蒸馏	.

现在可以进行蒸馏了。

[ðə; ði] [stɪl] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [wɒʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hi:t] [ə'plaɪd] , ['veɪpəraɪz] [ðə; ði]

The	still	is	now	filled	with	wash	,	and	a	gentle	heat	applied	,	vaporising	the
这	仍然	是	现在	已填	和	洗	,	和	一个	温和的	热	应用	,	汽化	这

['ælkəhɒl] ,

alcohol	,
酒精	,

蒸馏器中现在装满了蒸馏液，并施加温和的热量，使酒精汽化。

[wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] - [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [ku:ld] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['lɪkwɪd] [fɔ:m] [ɪn]

which	passes	through	the	still	-	head	,	and	is	cooled	back	to	its	liquid	form	in
哪个	通过	通过	这	仍然	-	头	,	和	是	冷却	后退	到	它是	液体	形式	在

[ðə; ði] [wɜ:m] ,

the	worm	,
这	蠕虫	,

液体流经静置头，并在蠕虫中冷却回液态。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] { - }

at	the	lower	{	646	}
在	这	降低	{	-	}

在较低的{646}

[end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ'ti:][ɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ][pænz] , [krɔk] , - ['pɪgɪn] ,
end **of** **which** **it** **is** **received** **by** **pans** **,** **crocks** **,** **'** **piggins** **,**
结尾 的 哪个 它 是 已收到 经过 平底锅 , 陶罐 , - 猪 ,

最后，它被平底锅、陶罐、猪圈等容器接收。

- [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['eni] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] .
' **or** **indeed** **any** **vessel** **which** **will** **hold** **it** **.**
- 或者 的确 任何 血管 哪个 将要 抓住 它 .

或者任何能装得下它的容器。

[frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'septəklz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pʊt]['ɪntu:][dʒ'ɑ:z][ɔ:(r)] [kɑ:sk] — [mɔ:(r)] ['kɒmənli] [faɪv] - ['gælən]
From **these** **receptacles** **it** **is** **put** **into** **jars** **or** **casks** **—** **more** **commonly** **five** **-** **gallon**
从 这些 容器 它 是 放 进入 罐子 或者 酒桶 — 更多的 通常 五 - 加仑
- [kegz] - — [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
' **kegs** **'** **—** **and** **conveyed** **to** **a** **place** **of** **safety** **.**
- 酒桶 - — 和 传递 到 一个 地方 的 安全 .

从这些容器中取出后，将其装入罐子或桶中——更常见的是五加仑的"桶"——然后运送到安全的地方。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɒʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'stɪld] , [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n]
When **all** **the** **wash** **has** **been** **distilled** **,** **the** **articles** **employed** **are** **carefully** **hidden**
什么时候 全部 这 洗 有 到过 蒸馏 , 这 文章 受雇 是 小心 隐
,
,
,

当所有洗涤液都蒸馏完毕后，所用物品会被小心地藏起来。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [wɜ:m] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
a **favourite** **place** **for** **the** **still** **and** **worm** **being** **under** **water** **in** **the**
一个 最喜欢的 地方 为了 这 仍然 和 蠕虫 存在 在下面 水 在 这
['neɪbərɪŋ] [stri:m] .
neighbouring **stream** **.**
邻接 溪流 .

这里是静水和蠕虫最喜欢的地方，它们就生活在邻近的小溪水下。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]
Then **nothing** **remains** **but** **the** **distribution** **of** **the** **spirits** **in** **such** **a** **manner** **as**
然后 没有什么 遗迹 但 这 分配 的 这 烈酒 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] .
to **realise** **a** **handsome** **profit** **.**
到 意识到 一个 英俊的 利润 .

接下来就只剩下如何分销这些酒水以实现丰厚的利润了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)] .
This **is** **an** **operation** **demanding** **all** **the** **craft** **of** **the** **distiller** **.**
这 是 一个 手术 要求 全部 这 工艺 的 这 蒸馏器 .

这是一项需要酿酒师具备全部技艺的操作。

[tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['neɪbɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz]
To **dispose** **of** **it** **to** **his** **immediate** **neighbours** **would** **be** **to** **disclose** **his**
到 处置 的 它 到 他的 即时 邻居 会 是 到 透露 他的
['si:krət] ,
secret **,**
秘密 ,

如果把东西交给邻居，就等于泄露了他的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði][pə'ti:n; pə'tʃi:n][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
and **they** **would** **either** **demand** **the** **poteen** **for** **nothing** **,**
和 他们 会 任何一个 要求 这 私酿啤酒 为了 没有什么 ,

他们要么会要求免费提供私酿酒，要么会要求免费提供私酿酒。

[ɔː(r)] [dɪˈnaʊns] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	denounce	him	if	he	refused	to	give	it	.
或者	声讨	他	如果	他	拒绝	到	给	它	.

如果他拒绝提供，就谴责他。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

It	must	therefore	be	conveyed	to	a	distance	,
它	必须	所以	是	传递	到	一个	距离	,

因此必须将其运送到一定距离。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʌblɪkən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [wɪl] [ˈæmpli] [ˈkɒmpenseɪt]

and	sold	to	some	publican	at	such	a	price	as	will	amply	compensate
和	卖	到	一些	酒馆老板	在	这样的	一个	价格	作为	将要	充足的	补偿

[bəuθ] [ˈpɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪsk] .

both	parties	for	their	risk	.
两个都	各方	为了	他们的	风险	.

并以足以补偿双方风险的价格卖给了某个酒馆老板。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] ,

As	the	publican	must	keep	a	record	of	all	the	spirits	he	receives	,
作为	这	酒馆老板	必须	保持	一个	记录	的	全部	这	烈酒	他	接收	,

由于酒馆老板必须记录他收到的所有酒水，

[hiː; hi] [ɪnˈkəː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [məˈtɪəriəl][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈentəd] [ɪn]

he	incurs	the	danger	of	having	material	on	his	premises	which	is	not	entered	in
他	产生	这	危险	的	拥有	材料	在	他的	前提	哪个	是	不是	进入	在

[hɪz; ɪz] [stɒk] - [bʊk] ;

his	stock	-	book	;
他的	库存	-	书	;

他面临着库存账簿中未登记的物料存放在其场所的风险；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][pəˈtiːn; pəˈtʃiːn][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɪski] [rɪˈzemblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

as	a	rule	,	therefore	,	the	poteen	is	mixed	with	whisky	resembling	it	in
作为	一个	规则	,	所以	,	这	私酿啤酒	是	混合	和	威士忌酒	类似	它	在

[ˈfleɪvə(r)] ,

flavour	,
味道	,

因此，通常情况下，私酿酒会与口味相似的威士忌混合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blend] [səʊld][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

and	the	blend	sold	as	the	original	.
和	这	混合	卖	作为	这	原来的	.

并将这种混合物作为原味出售。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [get][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɔː(r)][kɑːsk] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

In	order	to	get	the	jar	or	cask	safely	into	the	town	,
在	命令	到	得到	这	罐	或者	酒桶	安全	进入	这	镇	,

为了将罐子或木桶安全运进镇上，

[ðə; ði][dɪˈstɪlə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈveləps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [strɔː] [ɔː(r)] [heɪ] ,

the	distiller	usually	envelops	it	in	straw	or	hay	,
这	蒸馏器	通常	信封	它	在	稻草	或者	干草	,

酿酒师通常会用稻草或干草将其包裹起来。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɒdə(r)] ;

and	tries	to	pass	it	off	as	innocent	fodder	;
和	尝试	到	经过	它	离开	作为	清白的	饲料	;

并试图将其伪装成无辜的素材；

[ɔː(r)][əˈnʌðə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv] [tɜːf] ,

or	another	plan	is	to	place	it	in	the	centre	of	a	cart	of	turf	,
或者	其他	计划	是	到	地方	它	在	这	中心	的	一个	大车	的	草皮	,

或者另一种方案是将其放置在装满草皮的推车中央。

[ænd; ənd][ɒn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][ɪz] ['i:zi] ,

and	on	selling	the	turf	to	the	proper	person	,	its	removal	is	easy	,
和	在	销售	这	草皮	到	这	恰当的	人	,	它是	移动	是	简单的	,

只要把草皮卖给合适的人，移除起来就很容易了。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] .

though	occasionally	even	more	ingenious	methods	are	resorted	to	.
尽管	偶尔	甚至	更多的	巧妙	方法	是	复原	到	.

不过有时也会采用更巧妙的方法。

['fɔ:tʃənz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]

Fortunes	acquired	by	means	of	illicit	distillation	have	given	rise	to	a	very
财富	获得	经过	方法	的	非法	蒸馏	有	给定	上升	到	一个	非常

['kjʊəriəs] [tɔ:nt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

curious	taunt	amongst	the	inhabitants	of	the	north	-	west	of	Ireland	.
好奇的	嘲讽	在	这	居民	的	这	北	-	西方	的	爱尔兰	.

通过非法酿酒获得的财富，在爱尔兰西北部居民中引发了一种非常奇怪的嘲讽。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l]

When	it	was	intended	to	convey	to	any	person	in	the	strongest	possible
什么时候	它	曾是	故意的	到	传达	到	任何	人	在	这	最强	可能的

['mænə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]

manner	that	his	pride	in	his	family	circumstances	was	only	that	of	an
方式	那	他的	自豪	在	他的	家庭	情况	曾是	仅有的	那	的	一个

['ʌpstɑ:t] ,

upstart	,
暴发户	,

当其目的是以最强烈的语气向任何人传达，他对自身家庭境遇的自豪感不过是暴发户的做派时，

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] : - [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['doʊhərdi] —

the	common	expression	for	this	was	:	'	Your	grandmother	was	Doherty	—
这	常见的	表达	为了	这	曾是	:	-	你的	祖母	曾是	多尔蒂	—

— , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ][tɪn] ['pɒkɪt] .

—	,	and	wore	a	tin	pocket	.
—	,	和	穿着	一个	锡	口袋	.

对此的常用说法是："你的祖母是多尔蒂——，而且穿着锡口袋。"

- [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

'	The	origin	of	this	saying	was	as	follows	.
-	这	起源	的	这	说	曾是	作为	跟随	.

"这句谚语的由来如下。"

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]

The	northern	part	of	the	county	of	Donegal	,	particularly	the	district	of
这	北方	部分	的	这	县	的	多尼戈尔	,	特别	这	区	的

-

,

Innishowen	,
-	,

多尼戈尔郡北部，特别是伊尼肖恩地区，

[ɪz] ['lɑ:dʒli] ['pi:p(ə)ld] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['doʊhərdi][ænd; ənd] [oʊ'dɒhərti] .

is	largely	peopled	by	persons	of	the	name	of	Doherty	and	O'Doherty	.
是	很大程度上	人	经过	人	的	这	姓名	的	多尔蒂	和	奥多赫蒂	.

该地区居民大多姓 Doherty 或 O'Doherty。

[ɪn][pɑ:st][taɪmz] ,

In	past	times	,
在	过去的	时代	,

在过去，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [pə'tiːn; pə'tʃiːn]['ɪntuː] ['lʌndənderi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

one	of	the	best	means	of	smuggling	poteen	into	Londonderry	and	other
一	的	这	最好的	方法	的	走私	私酿啤酒	进入	伦敦德里	和	其他

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][tɪn][flɑːsk] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

towns	in	the	vicinity	was	by	a	tin	flask	carried	by	the	women	in	their	pockets	.
城镇	在	这	附近	曾是	经过	一个	锡	烧瓶	携带	经过	这	女性	在	他们的	口袋	.

将私酿酒走私到伦敦德里及附近城镇的最佳方法之一，就是让妇女们把酒装在口袋里的锡制酒瓶里。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Hence	the	expression	.
因此	这	表达	.

因此得出该表达式。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ONE	WOMAN'S	HISTORY	.
一	女性的	历史	.

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [lɔ'reɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,

As	soon	as	Mr	Ridsdale	and	Miss	Loraine	found	themselves	alone	,
作为	很快	作为	先生	里兹代尔	和	错过	洛兰	成立	他们自己	独自的	,

里兹代尔先生和洛兰小姐一发现两人单独相处，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] ['leɪtli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd]

they	seated	themselves	on	the	rustic	seat	lately	vacated	by	the	vicar	and
他们	坐着	他们自己	在	这	乡村	座位	最近	空置	经过	这	牧师	和

['dɑːktər; draɪv] - .

Dr	M'Murdo	.
博士	-	.

他们坐在了牧师和M'Murdo医生刚刚离开的那张简陋的椅子上。

['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Master	Archie	lighted	a	cigarette	.
掌握	阿奇	照明	一个	卷烟	.

阿奇少爷点燃了一支香烟。

['klæris] [lɔ'reɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][dʒʌst][left][hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [bɪ'haɪnd]

Clarice	Loraine	at	this	time	had	just	left	her	nineteenth	birthday	behind
克拉丽丝	洛兰	在	这	时间	有	只是	左边	她	第十九	生日	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

克拉丽丝·洛兰此时刚刚过了她的十九岁生日。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['lɪmbə(r)][æz; əz]['eni] ['feɪbld] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [æn; ən]

She	was	tall	and	limber	as	any	fabled	nymph	of	the	woods	,	with	an
她	曾是	高的	和	柔韧	作为	任何	传说中的	仙女	的	这	树林	,	和	一个

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

她身材高挑，身姿轻盈，如同传说中的森林仙女一般，举止轻松自如。

['sweɪɪŋ] [greɪs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:t] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]

swaying	grace	in	all	her	movements	such	as	Art	alone	could	never	have
摇晃	优雅	在	全部	她	移动	这样的	作为	艺术	独自的	可以	绝不	有

[tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

taught	her	.
教授	她	.

她举手投足间都散发着优雅的气质，这是单凭艺术也无法教会她的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]['sɪlki] , [peɪl] - [gəʊld][heə(r)] ,

She	had	a	cloud	of	silky	,	pale	-	gold	hair	,
她	有	一个	云	的	丝滑	,	苍白	-	金子	头发	,

她有一头如云似雾的丝滑浅金色秀发。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɔ:tɪv] ['zefə(r)] [hæd; həd] ['rʌfld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ;

that	looked	as	if	some	sportive	zephyr	had	ruffled	it	in	passing	;
那	看起来	作为	如果	一些	运动型	和风	有	褶皱的	它	在	通过	;

看起来像是被一阵顽皮的微风吹拂过，弄得有些凌乱；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [blu:] .

while	her	eyes	were	of	the	deepest	and	tenderest	blue	.
尽管	她	眼睛	是	的	这	最深处	和	最嫩的	蓝色的	.

她的眼睛是深邃而温柔的蓝色。

[hɜ:(r); hə(r)][hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [swi:t] ['sɪəriəsnəs] , [ɒv; əv][məʊst]['dʒent(ə)l]

Her	habitual	expression	was	one	of	sweet	seriousness	,	of	most	gentle
她	习惯性的	表达	曾是	一	的	甜的	严肃	,	的	最多	温和的

['grævəti] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

gravity	;	but	when	she	smiled	,
重力	;	但	什么时候	她	微笑	,

她平日里总是带着一种温柔的严肃，一种极其温和的庄重；但当她微笑时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd]['ɒf(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bəuθ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] :

which	she	did	often	,	she	smiled	both	with	her	lips	and	her	eyes	:
哪个	她	做过	经常	,	她	微笑	两个都	和	她	嘴唇	和	她	眼睛	:

她经常这样做，她的笑容既绽放在嘴唇上，也绽放在眼睛里：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ]

it	was	like	the	lighting	up	of	a	beautiful	landscape	with	a	sudden	flash
它	曾是	喜欢	这	灯光	向上	的	一个	美丽的	景观	和	一个	突然	闪光

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	sunshine	.
的	阳光	.

就像一道阳光突然照亮了美丽的风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ?

And	the	young	man	to	whom	she	had	given	away	her	heart	?
和	这	年轻的	男人	到	谁	她	有	给定	离开	她	心	?

而她倾心相待的那个年轻人呢?

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

Well	,	he	was	a	stalwart	,	good	-	looking	enough	young	fellow	,	about	twenty	-	five
出色地	,	他	曾是	一个	坚定的	,	好的	-	寻找	足够的	年轻的	同伴	,	关于	二十	-	五

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他是个身材魁梧、相貌英俊的年轻人，大约二十五岁。

[wɪð] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə] [mætʃ] ; [wɪð] [fræŋk] , [klɪə(r)] -

with	dark	-	brown	hair	,	and	a	moustache	to	match	;	with	frank	,	clear	-
和	黑暗的	-	棕色的	头发	,	和	一个	胡子	到	匹配	;	和	坦率	,	清除	-

['geɪzɪŋ] [aɪz] ,

gazing	eyes	,
凝视	眼睛	,

他有着深棕色的头发和与之相配的胡须；眼神坦率而清澈。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɪntʃ] ;

which	looked	as	if	nothing	in	the	world	could	cause	them	to	flinch	;
哪个	看起来	作为	如果	没有什么	在	这	世界	可以	原因	他们	到	退缩	;

看起来，世界上没有任何东西能让他们退缩；

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænli] , [klɪə(r)] - [skɪnd] ,

in	short	,	one	of	those	manly	,	clear	-	skinned	,
在	短的	,	一	的	那些	男子气概	,	清除	-	去皮	,

简而言之，就是那种皮肤光滑、充满男子气概的男性。

['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [huːm] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [meɪ] [siː] [skɔːz] ['eni] [deɪ]

resolute	-	looking	young	Englishmen	of	whom	those	who	choose	may	see	scores	any	day
坚决	-	寻找	年轻的	英国人	的	谁	那些	WHO	选择	可能	看	得分	任何	天

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .

during	the	season	in	London	town	.
期间	这	季节	在	伦敦	镇	.

在伦敦城，任何有兴趣的人都可以在赛季期间的任何一天看到一群面容坚毅的英国年轻男子。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs]

'	Are	you	sure	,	darling	,	that	you	are	not	too	tired	to	go	on	the	lake	this
-	是	你	当然	,	亲爱的	,	那	你	是	不是	也	疲劳的	到	去	在	这	湖	这

['iːvnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

亲爱的，你确定你今晚不会累到不能去湖边玩吗?

- [ɑːskt] ['ɑːtʃi] ['prez(ə)ntli] .

'	asked	Archie	presently	.
-	问	阿奇	目前	.

“阿奇问道。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [naʊ] ;

'	I	am	just	a	little	tired	now	;
-	我	是	只是	一个	小的	疲劳的	现在	;

我现在有点累了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][stɑːt] .

but	I	shall	not	be	a	bit	tired	when	the	time	comes	to	start	.
但	我	将	不是	是	一个	少量	疲劳的	什么时候	这	时间	来	到	开始	.

但到时候开始的时候，我绝不会感到丝毫疲倦。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [muːn] .

To	-	night	it	will	be	full	moon	.
到	-	夜晚	它	将要	是	满的	月亮	.

今晚是满月。

- ['ɑːtʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

'	Archie	looked	at	his	watch	.
-	阿奇	看起来	在	他的	手表	.

阿奇看了看手表。

- [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəʊst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

'	The	afternoon	post	will	be	in	in	about	half	an	hour	.
-	这	下午	邮政	将要	是	在	在	关于	一半	一个	小时	.

“下午的邮件大约半小时后就会送到。”

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪtə(r)] ? -

I	wonder	whether	it	will	bring	us	anything	from	the	pater	?	'
我	想知道	无论	它	将要	带来	我们	任何事物	从	这	父亲	?	-

我不知道这能否给我们带来父亲的什么消息?

- [əʊ] ['ɑːtʃi] ,

'	O	Archie	,
-	哦	阿奇	,

哦，阿奇，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdərs] [juː; jʊ][tuː; tə]

if	it	should	bring	a	letter	from	your	father	in	which	he	orders	you	to
如果	它	应该	带来	一个	信	从	你的	父亲	在	哪个	他	订单	你	到

[gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ! -

give	me	up	!	'
给	我	向上	!	-

如果信里写着你父亲命令你把我交出去的话!

- [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ]

'	As	if	I	had	not	told	you	a	hundred	times	already	that	I	am	not	going
-	作为	如果	我	有	不是	讲述	你	一个	百	时代	已经	那	我	是	不是	去

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ! -

to	give	you	up	for	any	one	in	the	wide	world	!	'
到	给	你	向上	为了	任何	一	在	这	宽的	世界	!	-

"好像我还没跟你说过一百遍似的，我绝不会为了世界上任何人放弃你！"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['evə(r)] ,

'	It	would	make	me	ever	,
-	它	会	制作	我	曾经	,

"这会让我永远....."

['evə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

ever	so	unhappy	to	think	that	I	should	come	as	an	obstacle	between	your
曾经	所以	不开心	到	思考	那	我	应该	来	作为	一个	障碍	之间	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

father	and	you	.	'
父亲	和	你	.	-

一想到我会成为你和你父亲之间的障碍，我就感到非常难过。

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] .

'	Don't	be	a	little	goose	.
-	不	是	一个	小的	鹅	.

别像只小鹅。

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['tʃəʊzn] [juː; jʊ] ,

I'm	old	enough	to	choose	a	wife	for	myself	;	and	I've	chosen	you	,
我是	老的	足够的	到	选择	一个	妻子	为了	我	;	和	我已经	选定	你	,

我已经到了可以自己选择妻子的年纪；而我选择了你。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

and	mean	to	have	you	in	spite	of	everybody	.
和	意思是	到	有	你	在	尽管如此	的	大家	.

不管别人怎么想，我都想拥有你。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪtə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɜːn] ['rʌsti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	pater	chooses	to	turn	rusty	about	it	,	I	can't	help	it	.
如果	这	父亲	选择	到	转动	生锈的	关于	它	,	我	不能	帮助	它	.

如果父亲选择对它失去兴趣，我也没办法。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

He	did	the	very	same	thing	when	he	was	a	young	fellow	.
他	做过	这	非常	相同的	事物	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	同伴	.

他年轻的时候也做过同样的事。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] — [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	ran	away	with	my	mother	—	oh	,	I've	heard	all	about	it	!
他	跑	离开	和	我的	母亲	—	哦	, 我已经	听到	全部	关于	它	!	

他跟我妈妈私奔了——哦，这件事我全都听说了！

— [ænd; ənd][aɪm][nɒt][əˈweə(r)][ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

—	and	I'm	not	aware	that	he	ever	had	cause	to	regret	having	done	so	.
—	和	我是	不是	意识到的	那	他	曾经	有	原因	到	后悔	拥有	完毕	所以	.

——而且据我所知，他从未后悔过自己这样做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplezəntə] — [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [saɪt] [ˈplezəntə] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Of	course	it	would	be	pleasanter	—	a	jolly	sight	pleasanter	—	to	have	his
的	课程	它	会	是	更令人愉悦	—	一个	快乐的	视线	更令人愉悦	—	到	有	他的

[kənˈsent] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

consent	and	good	wishes	and	all	that	;
同意	和	好的	愿望	和	全部	那	;

当然，如果能得到他的同意和祝福，那就更好了——简直是莫大的荣幸；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðem; ðəm] ,

but	if	he	won't	give	us	them	,
但	如果	他	惯于	给	我们	他们	,

但如果他不肯给我们，

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	daresay	we	shall	be	able	to	get	along	somehow	or	other	without	them	.
我	敢说	我们	将	是	有能力的	到	得到	沿着	不知何故	或者	其他	没有	他们	.

我想说，没有他们，我们也能想办法继续生活下去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ˈpɒvəti] ,

There	are	worse	things	in	the	world	than	poverty	,
那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	贫困	,

世界上还有比贫穷更糟糕的事情。

[wen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [swiːt] [wʌn] .

when	two	people	love	each	other	as	you	and	I	love	each	other	,	sweet	one	.
什么时候	二	人们	爱	每个	其他	作为	你	和	我	爱	每个	其他	,	甜的	一	.

亲爱的，当两个人像你我一样彼此相爱时。

- [wɒt] [bəʊld] [ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈlʌvəz] !

'	What	bold	beings	are	these	lovers	!
-	什么	大胆的	生物	是	这些	恋人	!

“这对恋人真是胆大包天啊！”

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːnt] [ðem; ðəm] .

Nothing	daunts	them	.
没有什么	畏惧	他们	.

没有什么能吓倒他们。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][set] [ˈfɔːtʃuːn] [hɜːˈself] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .

They	will	take	the	world	by	storm	and	set	Fortune	herself	at	defiance	.
他们	将要	拿	这	世界	经过	风暴	和	放	财富	她自己	在	蔑视	.

他们将席卷全球，甚至挑战命运女神。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpælədɪn] [siːmd] [ˈɑːtʃi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

A	very	Paladin	seemed	Archie	in	the	eyes	of	the	girl	who	loved	him	.
一个	非常	圣骑士	似乎	阿奇	在	这	眼睛	的	这	女孩	WHO	喜爱	他	.

在爱慕他的女孩眼中，阿奇就像一位真正的圣骑士。

[haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [hiː; hi] [spəʊk] — [wɒt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] !

How	beautifully	he	spoke	—	what	noble	sentiments	fell	from	his	lips	!
如何	非常漂亮	他	辐	—	什么	高贵	情感	跌倒	从	他的	嘴唇	!

他说话多么优美啊——他口中流露出的情感多么高尚啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][feɪs] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

'	I	am	not	afraid	to	face	poverty	or	anything	else	,	'	she	murmured	,
-	我	是	不是	害怕的	到	脸	贫困	或者	任何事物	别的	,	-	她	低声说道	,

“我不怕面对贫穷或其他任何困难,”她低声说道。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	so	long	as	I	know	that	you	care	for	me	.
-	所以	长的	作为	我	知道	那	你	关心	为了	我	.

只要我知道你关心我。

- [tɪəz] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

'	Tears	trembled	in	her	eyes	.
-	眼泪	颤抖	在	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][duː; də] !

'	And	that	I	shall	never	,	never	cease	to	do	!
-	和	那	我	将	绝不	,	绝不	停止	到	做	!

而我永远、永远不会停止这样做!

- [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['fɜːvəntli] .

'	he	responded	fervently	.
-	他	回应	热切地	.

他热情地回应道。

[hiː; hi][hæd; həd] [saidl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['rʌstɪk] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	sidled	a	little	closer	to	her	on	the	rustic	bench	,	and	he
他	有	侧身	一个	小的	更近	到	她	在	这	乡村	长椅	,	和	他

[naʊ] [traɪd] ,

now	tried	,
现在	尝试	,

他侧身挪了挪身子，离她更近了一些，坐在那张简陋的长椅上，现在他试着.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wʌn] [ɑːm] ['dʒentli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

after	a	fashion	old	as	the	hills	,	to	insinuate	one	arm	gently	round	her
后	一个	时尚	老的	作为	这	丘陵	,	到	暗示	一	手臂	轻轻地	圆形的	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

用一种古老的方式，轻轻地将一只手臂环住她的腰。

- [nəʊ] — [nəʊ] , ['ɑːtʃi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] !

'	No	—	no	,	Archie	,	dear	,	you	must	not	do	that	!
-	不	—	不	,	阿奇	,	亲爱的	,	你	必须	不是	做	那	!

“不——不，亲爱的阿奇，你绝对不能那样做！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .

We	are	not	alone	.
我们	是	不是	独自的	.

我们并不孤单。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] , [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]

Although	**that**	**young**	**curate**	**pretends**	**to**	**be**	**reading**	**,**	**he's**	**watching**	**us**	**all**
虽然	那	年轻的	策展	假装	到	是	阅读	,	他是	观看	我们	全部

[ðə; ði][taɪm] . -

the	**time**	**.**	**'**
这	时间	.	-

虽然那个年轻的牧师假装在看书，但他其实一直在观察我们。

- [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

'	**Confound**	**his**	**impudence**	**!**
-	混杂	他的	厚颜无耻	!

“真可恶，他竟如此厚颜无耻！”

- [graul] ['ɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

'	**growled**	**Archie**	**with**	**a**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**obnoxious**	**individual**	**.**
-	咆哮	阿奇	和	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	令人讨厌的	个人	.

“哼！”阿奇回头瞥了一眼那个讨厌的家伙，低声吼道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] ,

Then	**he**	**drew**	**exactly**	**an**	**inch**	**and**	**a**	**half**	**further**	**away**	**,**
然后	他	画	确切地	一个	英寸	和	一个	一半	更远	离开	,

然后他又往外画了一英寸半，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] . { - }

and	**proceeded**	**to**	**light**	**a**	**fresh**	**cigarette**	**.**	**{**	**647**	**}**
和	继续	到	光	一个	新鲜的	卷烟	.	{	-	}

然后他又点燃了一支新的香烟。{647}

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,

The	**fact**	**was**	**that**	**,**	**after**	**the**	**immemorial**	**fashion**	**of**	**lovers**	**,**
这	事实	曾是	那	,	后	这	远古的	时尚	的	恋人	,

事实上，这遵循了情侣们自古以来的传统，

['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ljuːnətik][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

our	**two**	**young**	**lunatics**	**had**	**been**	**so**	**absorbed**	**in**	**themselves**	**and**	**their**	**own**
我们的	二	年轻的	疯子	有	到过	所以	吸收	在	他们自己	和	他们的	自己的

[ə'feəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst]

affairs	**that**	**they**	**had**	**had**	**no**	**eyes**	**to**	**note**	**the**	**fresh**	**arrivals**	**which**	**the**	**last**
事务	那	他们	有	有	不	眼睛	到	笔记	这	新鲜的	到达	哪个	这	最后的

['stiːmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

steamer	**had**	**brought**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
汽船	有	带来	到	这	酒店	.

我们这两个年轻的疯子一心只想着自己和自己的事情，以至于没有注意到最后一艘轮船给酒店带来的新客人。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

One	**of**	**these**	**was**	**a**	**young**	**man**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**modern**
一	的	这些	曾是	一个	年轻的	男人	穿着	在	这	外衣	的	一个	现代的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

curate	**.**
策展	.

其中一人是一位身着现代牧师服饰的年轻人。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɒt] ,

The	**afternoon**	**was**	**hot**	**,**
这	下午	曾是	热的	,

下午很热。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	came	slowly	up	the	path	that	led	from	the	level	of	the
和	作为	他	来了	缓慢地	向上	这	小路	那	引领	从	这	等级	的	这

[leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

lake	to	the	elevated	ground	on	which	the	hotel	was	built	,
湖	到	这	升高	地面	在	哪个	这	酒店	曾是	建造	,

他沿着从湖面通往酒店所在高地的路缓缓走来，

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] - [kraʊnd] [felt][hæt] .

he	fanned	himself	with	the	broad	brim	of	his	low	-	crowned	felt	hat	.
他	扇形	他自己	和	这	广阔	帽檐	的	他的	低的	-	加冕	毛毡	帽子	.

他用低顶毡帽的宽边扇风。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [pɔːt'mæntəʊ] , [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] ,

Behind	him	marched	a	porter	carrying	a	bulky	portmanteau	,	a	mackintosh	,
在后面	他	行军	一个	搬运工	携带	一个	笨重	合成词	,	一个	雨衣	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [slɪm] [ʌm'brelə] .

and	an	exceedingly	slim	umbrella	.
和	一个	非常	苗条的	伞	.

在他身后走着一名搬运工，扛着一个笨重的旅行箱、一件雨衣和一把非常纤细的雨伞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [elm] ,

A	little	way	from	the	path	stood	an	immense	elm	,
一个	小的	方式	从	这	小路	站立	一个	巨大	榆树	,

离小路不远处，耸立着一棵巨大的榆树。

[raʊnd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

round	the	bole	of	which	a	seat	had	been	fixed	for	the	convenience	of
圆形的	这	树干	的	哪个	一个	座位	有	到过	固定的	为了	这	方便	的

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

树干周围安装了一个座椅，方便游客就座。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

It	looked	cool	and	tempting	;	the	young	man	glanced	at	it	and
它	看起来	凉爽的	和	诱人的	;	这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	它	和

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

它看起来很酷很诱人；年轻人瞥了一眼，犹豫了一下。

- [waɪ] [gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [dʒʌst] [jet] ?

'	Why	go	indoors	just	yet	?
-	为什么	去	室内	只是	然而	?

“为什么现在就要进屋呢？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

'	he	asked	himself	.
-	他	问	他自己	.

他问自己。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

Then	turning	to	the	porter	,	he	said	:
然后	转弯	到	这	搬运工	,	他	说	:

然后他转向搬运工说：

- [teɪk] [ðəʊz] [træps]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	Take	those	traps	into	the	hotel	and	secure	a	bedroom	for	me	.
-	拿	那些	陷阱	进入	这	酒店	和	安全的	一个	卧室	为了	我	.

“把那些陷阱带到酒店里，给我弄个房间。”

[ðen] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪs] ['wɪntər] ['steɪɪŋ]
Then find out whether you have a Lady Renshaw and a Miss Wynter staying
然后 寻找 出去 无论 你 有 一个 女士 伦肖 和 一个 错过 温特 入住
[ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
in the hotel ,
在 这 酒店 ,

然后查清楚酒店里是否住着一位名叫伦肖的夫人和一位名叫温特的小姐。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] . -
and come back at once and let me know . '
和 来 后退 在 一次 和 让 我 知道 . -

请立即回来告诉我结果。

- [jes] , [sɜː(r)] — ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər] . — [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt]
' Yes , sir — Lady Renshaw and Miss Wynter . — What name shall I have put
- 是的 , 先生 — 女士 伦肖 和 错过 温特 . — 什么 姓名 将 我 有 放
[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bedruːm] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
down for the bedroom — your name ,
向下 为了 这 卧室 — 你的 姓名 ,

“是的，先生——伦肖夫人和温特小姐。——卧室该怎么登记呢——你的名字吗？”

[sɜː(r)] ? -
sir ? '
先生 ? -

先生？ '

- [maɪ] [neɪm] ?
' My name ?
- 我的 姓名 ?

我的名字?

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ?
By - the - bye , what is my name ?
经过 - 这 - 再见 , 什么 是 我的 姓名 ?

对了，我叫什么名字?

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] .
' the young man asked himself in some perplexity .
- 这 年轻的 男人 问 他自己 在 一些 困惑 .

“年轻人有些困惑地自问。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] : - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɪstə(r)]
Then his face brightened , and he said impressively : ' My name is Mr
然后 他的 脸 明亮 , 和 他 说 令人印象深刻 : - 我的 姓名 是 先生
['goʊ'laɪtli] . -
Golightly . '
戈莱特利 . -

然后他的脸色亮了起来，气势十足地说：“我的名字是戈莱特利先生。”

- [jes] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] . -
' Yes , sir — the Reverend Mr Golightly . '
- 是的 , 先生 — 这 牧师 先生 戈莱特利 . -

“是的，先生——戈莱特利牧师先生。”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] - — [wɪð] [sɪ'verəti] — - [nɒt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] .
' No , sir ' — with severity — ' not the Reverend Mr Golightly .
- 不 , 先生 - — 和 严重性 — - 不是 这 牧师 先生 戈莱特利 .

“不，先生，”——语气严厉地说，“不是戈莱特利牧师先生。”

[pleɪn] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] — [ɒv; əv] ['lʌndən] . -
Plain **Mr** **Golightly** **—** **of** **London** **.** **'**
清楚的 先生 戈莱特利 — 的 伦敦 . -

伦敦的朴素的戈莱特利先生。

- [jes] , [sɜː(r)] .
' **Yes** **,** **sir** **.**
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[pleɪn] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] .
Plain **Mr** **Golightly** **.**
清楚的 先生 戈莱特利 .

朴素的戈莱特利先生。

[aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [fə'get] .
I'll **be** **sure** **not** **to** **forget** **.**
患病的 是 当然 不是 到 忘记 .

我一定不会忘记。

[bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] .
Back **in** **five** **minutes** **,** **sir** **.**
后退 在 五 分钟 , 先生 .

先生，五分钟后回来。

- ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] .
' **Mr** **Golightly** **went** **and** **sat** **down** **in** **the** **welcome** **shade** **of** **the** **elm** **.**
- 先生 戈莱特利 去 和 卫星 向下 在 这 欢迎 阴影 的 这 榆树 .

戈莱特利先生走到榆树下，在树荫下坐了下来。

- [aɪm] ['feəli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] .
' **I'm** **fairly** **in** **for** **it** **now** **,** **'** **he** **muttered** **.**
- 我是 相当 在 为了 它 现在 , - 他 低声说道 .

“这下我可惨了，”他嘟囔道。

- [aɪv] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːbɪkən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] .
' **I've** **passed** **the** **Rubicon** **,** **and** **there's** **no** **going** **back** **.**
- 我已经 通过了 这 卢比孔河 , 和 有 不 去 后退 .

我已经跨过了卢比孔河，没有回头路了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .
If **they** **are** **not** **here** **already** **,** **they** **will** **be** **sure** **to** **arrive** **by** **the** **next** **train** **.**
如果 他们 是 不是 这里 已经 , 他们 将要 是 当然 到 到达 经过 这 下一个 火车 .

如果他们还没到，肯定会搭乘下一班火车到达。

[wɪl] ['belə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪg] - [aʊt] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Will **Bella** **recognise** **me** **in** **this** **rig** **-** **out** **,** **I** **wonder** **?**
将要 贝拉 认出 我 在 这 钻井平台 - 出去 , 我 想知道 ?

不知道贝拉能不能认出我这身打扮？

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Upon **my** **word** **,** **I** **don't** **think** **she** **will** **.**
之上 我的 单词 , 我 不 思考 她 将要 .

依我之见，她不会的。

- ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [bæk] .
' **Presently** **the** **porter** **came** **back** **.**
- 目前 这 搬运工 来了 后退 .

这时，搬运工回来了。

- [nəʊ] ['leɪdɪz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **No** **ladies** **stopping** **here** **by** **the** **name** **you** **spoke** **of** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **man** **.**
- 不 女士们 停止 这里 经过 这 姓名 你 辐 的 , 先生 , - 说 这 男人 .

“先生，您提到的那个名字的女士不能在这里停留。”那人说道。

- [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - ? -
' **At what hour is the table - d'hôte ?** '
- 在 什么 小时 是 这 桌子 - - ? -

"套餐几点供应？"

- [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [sɜː(r)] . — [gɒt][juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [naɪs] ['bedruːm] , [sɜː(r)] — ['splendɪd] [vjuː]
' **At seven o'clock , sir . — Got you a very nice bedroom , sir — splendid view**
- 在 七 点钟 , 先生 . — 得到 你 一个 非常 好的 卧室 , 先生 — 灿烂 看法
[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
across the lake .
穿过 这 湖 .

"七点钟，先生。——我给您安排了一间非常好的卧室，先生——可以欣赏到湖光山色。"

[nəʊ] . - , [sɜː(r)] . -
No . 65 , sir . '
不 . - , 先生 . -

先生，是65号。

- [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst][treɪn] [djuː] [ɪn][frɒm; frəm] ['lʌndən] ? -
' **When is the next train due in from London ?** '
- 什么时候 是 这 下一个 火车 到期的 在 从 伦敦 ? -

"下一班从伦敦开来的火车什么时候到？"

- [wʌn] [ə'baʊt] [djuː] [ɪn] [naʊ] , [sɜː(r)] .
' **One about due in now , sir .**
- 一 关于 到期的 在 现在 , 先生 .

先生，差不多有一个快到了。

[ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
The drive from the station takes about twenty minutes .
这 驾驶 从 这 车站 需要 关于 二十 分钟 .

从车站开车大约需要二十分钟。

[θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] . -
Thank ye , sir . '
感谢 是的 , 先生 . -

谢谢您，先生。

- [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] ,
' **About twenty minutes ; I may as well wait here ,**
- 关于 二十 分钟 ; 我 可能 作为 出色地 等待 这里 ,

大概二十分钟吧；我不如在这儿等着。

- [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][left][hɪm] .
' **remarked Mr Golightly to himself as soon as the man had left him .**
- 评论 先生 戈莱特利 到 他自己 作为 很快 作为 这 男人 有 左边 他 .

那人离开后，戈莱特利先生立刻自言自语道。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [kɔɪn] [ɒv; əv]['vɑːntɪdʒ] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][spɒt][ðə; ði]
' **This will be a capital " coign of vantage " from which to spot the**
- 这 将要 是 一个 首都 " 中心 的 优势 " 从 哪个 到 点 这
[ə'raɪvlz] .
arrivals .
到达 .

"这将是一个绝佳的'有利位置'，可以从这里看到抵达的人群。"

- [hiː; hi] [jɔːn] , [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['səʊbəli]
' **He yawned , crossed his legs , and produced from his pocket a soberly**
- 他 打哈欠 , 交叉 他的 腿 , 和 生产 从 他的 口袋 一个 清醒地
[baʊnd] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
bound little volume ,
边界 小的 体积 ,

他打了个哈欠，翘起二郎腿，从口袋里掏出一本装帧朴素的小册子。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['sɜːrmən] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

which	might	have	been	a	volume	of	sermons	,	only	it	was	not	.
哪个	可能	有	到过	一个	体积	的	布道	，	仅有的	它	曾是	不是	.

这原本可能是一本布道集，但实际上并不是。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ， [ðen] [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

He	read	a	page	or	two	,	then	he	yawned	again	,	and	then	he	shut	up	the
他	读	一个	页	或者	二	，	然后	他	打哈欠	再次	，	和	然后	他	关闭	向上	这

[bʊk] .

book	.
书	.

他读了一两页，然后又打了个哈欠，接着合上了书。

- [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

'	No	,	not	even	Alphonse	Daudet	has	power	to	charm	me	this	afternoon	.
-	不	，	不是	甚至	阿方斯	都德	有	力量	到	魅力	我	这	下午	.

“不，今天下午就连阿尔方斯·都德也无法打动我。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? — [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɒt] [kʌm] ?

Will	she	come	?	—	will	she	not	come	?
将要	她	来	?	—	将要	她	不是	来	?

她会来吗？——她不会来吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ? — [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Does	she	love	me	?	—	does	she	not	love	me	?
做	她	爱	我	?	—	做	她	不是	爱	我	?

她爱我吗？——她不爱我吗？

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fiːvə(r)] ; [pʌls] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

Upon	my	word	,	I'm	in	a	regular	fever	;	pulse	about	a	hundred	and	twenty
之上	我的	单词	，	我是	在	一个	常规的	发烧	；	脉冲	关于	一个	百	和	二十

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

to	the	minute	.
到	这	分钟	.

说真的，我发烧了；脉搏每分钟大约一百二十次。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [kænt] [ɪ'nɒkjuleɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

I	wonder	why	they	can't	inoculate	one	for	love	,	the	same	as	they	do
我	想知道	为什么	他们	不能	接种	一	为了	爱	，	这	相同的	作为	他们	做

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

for	other	things	.
为了	其他	事物	.

我不明白为什么他们不能像对其他事物一样，给爱情接种疫苗。

[ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

A	mild	attack	for	about	a	week	,	and	then	we	should	get	over	it
一个	温和的	攻击	为了	关于	一个	星期	，	和	然后	我们	应该	得到	超过	它

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

症状轻微，持续一周左右，然后我们应该就能终身康复了。

- ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm]

'	Suddenly	he	started	and	threw	a	keen	look	at	the	two	young	people	some
-	突然	他	开始	和	扔	一个	敏锐的	看	在	这	二	年轻的	人们	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

little	distance	away	,
小的	距离	离开	，

他突然起身，目光锐利地扫过不远处那两个年轻人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
whom **he** **had** **scarcely** **noticed** **before** **.**
谁 他 有 几乎 注意到 前 .

他之前几乎没注意到这个人。

- ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
' Archie Ridsdale , by all that's wonderful !
- 阿奇 里兹代尔 , 经过 全部 那就是 精彩的 !

"Archie Ridsdale，真是太棒了！"

[aɪv] [nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
I've not seen him for a century .
我已经 不是 已见 他 为了 一个 世纪 .

我已经一百年没见过他了。

[dʌz] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [hɪə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Does Lady Renshaw know that he's here , I wonder ?
做 女士 伦肖 知道 那 他是 这里 , 我 想知道 ?

我想知道伦肖夫人是否知道他在这里?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['drægɪŋ] ['belə] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
and is she dragging Bella down to this place that she may try to catch the rich
和 是 她 拖拽 贝拉 向下 到 这 地方 那 她 可能 尝试 到 抓住 这 富有的
[-] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] ?
baronet's son for her niece's husband ?
男爵的 儿子 为了 她 侄女的 丈夫 ?

她是不是把贝拉拖到这种地步，好让她去勾搭那位富有的男爵的儿子，好让她的侄女嫁给他?

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [muːvz] .
It's just like one of her ladyship's moves .
它是 只是 喜欢 一 的 她 夫人的 移动 .

这简直就像是她夫人惯用的伎俩。

[wel] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌri] [maɪ'self] [wɪð] ['dʒeləsi] .
Well , I'm not going to worry myself with jealousy .
出色地 , 我是 不是 去 到 担心 我 和 妒忌 .

我不会让自己为嫉妒而烦恼。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [sed] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl]
Besides , somebody at the club said that Archie had engaged himself to a girl
除了 , 某人 在 这 俱乐部 说 那 阿奇 有 已订婚的 他自己 到 一个 女孩
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .
without a penny .
没有 一个 一分钱 .

此外，俱乐部里有人说，阿奇和一位身无分文的女孩订婚了。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ɪn] ['kwestʃən] .
I wonder whether that is the demoiselle in question .
我 想知道 无论 那 是 这 少女 在 问题 .

我想知道她是不是那位少女。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] ['fɛloʊz] [hed] .
She looks pretty enough to turn any fellow's head .
她 看起来 漂亮的 足够的 到 转动 任何 同伴们 头 .

她长得非常漂亮，足以让任何男人为之倾倒。

- ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] ['hwisl] ['spftli] [tuː; tə][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [hiː; hi]
' Mr Golightly whistled softly to himself for a minute or two ; then he
- 先生 戈莱特利 吹口哨 轻轻 到 他自己 为了 一个 分钟 或者 二 ; 然后 他
['mʌtə] :
muttered :
低声说道 :

戈莱特利先生轻轻地吹了一会儿口哨，然后喃喃自语道:

- ['retʃɪd] [sləʊ] [wɜːk] ['wɒtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [spuːn] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]
' **Wretched** **slow** **work** **watching** **another** **fellow** **spoon** **and** **not** **be** **able** **to** **join** **in**
- 可怜 慢的 工作 观看 其他 同伴 勺子 和 不是 是 有能力的 到 加入 在
[ðə; ðiː] [fʌn] [wʌnz] [self] !
the **fun** **one's** **self** **!**
这 乐趣 一个人的 自己 !

看着别人用勺子舀东西吃，自己却不能加入其中，真是太可怜了！

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðiː] [gɜːl] .
That **must** **be** **the** **girl** **.**
那 必须 是 这 女孩 .

那一定是那个女孩。

[baɪ] [dʒəʊv] ! ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] [siːm] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [hɪt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
By **Jove** **!** **Master** **Archie** **seems** **about** **as** **hard** **hit** **as** **I** **am** **.**
经过 朱庇特 ! 掌握 阿奇 似乎 关于 作为 难的 打 作为 我 是 .

我的天哪！看来阿奇大师和我一样深受打击。

- [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
' **This** **latter** **remark** **was** **elicited** **by** **the** **sight** **of** **Mr** **Ridsdale** **sidling** **up** **to**
- 这 后者 评论 曾是 引发的 经过 这 视线 的 先生 里兹代尔 侧身 向上 到
[mɪs] [lɔ'reɪn] [wɪð] [ðə; ðiː] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
Miss **Loraine** **with** **the** **evident** **intention** **of** **encircling** **her** **waist** **with** **his** **arm** **;**
错过 洛兰 和 这 明显 意图 的 包围 她 腰部 和 他的 手臂 ;

"之所以会有人说这句话，是因为看到里兹代尔先生悄悄靠近洛兰小姐，明显是想用胳膊搂住她的腰；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli] [ri'pʌls] .
but **,** **as** **we** **have** **already** **seen** **,** **he** **was** **very** **properly** **repulsed** **.**
但 , 作为 我们 有 已经 已见 , 他 曾是 非常 适当地 反感 .

但是，正如我们已经看到的，他理所当然地感到厌恶。

['prez(ə)ntli] ['klæris] [rəʊz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [græs] .
Presently **Clarice** **rose** **and** **gathered** **up** **her** **heap** **of** **ferns** **and** **grasses** **.**
目前 克拉丽丝 玫瑰 和 聚集 向上 她 堆 的 蕨类植物 和 草 .

克拉丽丝随即起身，收拾起她那堆蕨类植物和草。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl'redi] , ['klæris] ? -
' **You** **are** **not** **going** **indoors** **already** **,** **Clarice** **?** **'**
- 你 是 不是 去 室内 已经 , 克拉丽丝 ? -

"克拉丽丝，你还不进屋吗？"

- [ɔːl'redi] !
' **Already** **!**
- 已经 !

'已经！

[kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [seks] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Commend **me** **to** **your** **sex** **for** **being** **unreasonable** **.**
表彰 我 到 你的 性别 为了 存在 不合理 .

请你们向你们的同性表扬我，因为我太不讲道理了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['skəʊldɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [frɒm; frəm] ['moʊrə; 'mɔːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] . -
A **pretty** **scolding** **I** **shall** **get** **from** **Mora** **for** **having** **been** **out** **so** **long** **.** **'**
一个 漂亮的 责骂 我 将 得到 从 猜拳 为了 拥有 到过 出去 所以 长的 . -

莫拉肯定会狠狠训我一顿，因为我出去太久了。

- [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['mædəm] [diː] [viːn] [kʊd; kəd] [skəʊld] ['eni] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [traɪ] ['evə(r)]
' **I** **don't** **believe** **Madame** **De** **Vigne** **could** **scold** **any** **one** **,** **were** **she** **to** **try** **ever**
- 我 不 相信 夫人 德 维涅 可以 骂 任何 一 , 是 她 到 尝试 曾经
[səʊ] [mʌtʃ] . -
so **much** **.** **'**
所以 很多 . -

"我不相信德维涅夫人能责备任何人，即使她真的想这么做。"

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
' You don't know her .
- 你 不 知道 她 .

你不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] .
She has a terrible temper .
她 有 一个 糟糕的 脾气 .

她脾气很暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . -
It runs in the family . '
它 跑步 在 这 家庭 . -

这是家族遗传。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
' I am glad you have told me .
- 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 .

很高兴你告诉我了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -
I shall be prepared for the worst . — We shall meet again at the table -
我 将 是 准备 为了 这 最差 . — 我们 将 见面 再次 在 这 桌子 -
- ;
d'hôte ;
- ;

我将做好最坏的打算。——我们会在餐桌上再次相见；

['miːnwaɪl] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] . -
meanwhile , I'll go and look after the postman . '
同时 , 患病的 去 和 看 后 这 邮差 . -

与此同时，我去照看一下邮递员。

- [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ? -
' Should there be a letter , you will let me know as soon as possible ? '
- 应该 那里 是 一个 信 , 你 将要 让 我 知道 作为 很快 作为 可能的 ? -

“如果有信件，请尽快通知我。”

- ['nevə(r)][fɪə(r)] .
' Never fear .
- 绝不 害怕 .

别害怕。

- [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] , [ʃiː; ʃi][left] [hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
' With a smile and a nod , she left him , and speeding across the lawn ,
- 和 一个 微笑 和 一个 点头 , 她 左边 他 , 和 超速 穿过 这 草地 ,

她微笑着点了点头，离开了，然后飞快地穿过草坪。

['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - ['wɪndəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd]
entered the hotel by a French - window , one of a number which stood wide
进入 这 酒店 经过 一个 法语 - 窗户 , 一 的 一个 数字 哪个 站立 宽的
['əʊpən] [ðɪs] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] .
open this sunny afternoon .
打开 这 阳光明媚 下午 .

酒店入口处是一扇法式落地窗，在这个阳光明媚的下午，酒店里有好几扇落地窗都敞开着。

['ɑːtʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Archie gazed after her admiringly till she was out of sight .
阿奇 凝视 后 她 钦佩地 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

阿奇满怀钦佩地望着她的背影，直到她消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli]

Then	he	buried	his	hands	in	his	pockets	and	turned	and	sauntered	slowly
然后	他	埋葬	他的	双手	在	他的	口袋	和	转向	和	漫步	缓慢地

[ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

up	towards	the	main	entrance	to	the	hotel	.
向上	向	这	主要的	入口	到	这	酒店	.

然后他把手插进口袋，转身慢悠悠地朝酒店正门走去。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[hɪrz] ['rɪdzdeɪl] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] .

here's	Ridsdale	coming	this	way	,	'	exclaimed	Mr	Golightly	.
这里是	里兹代尔	未来	这	方式	,	-	惊呼	先生	戈莱特利	.

"里兹代尔朝这边来了！"戈莱特利先生惊呼道。

- ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

'	Wonder	whether	he'll	know	me	?
-	想知道	无论	地狱	知道	我	?

不知道他是否认识我?

[wɒt] [lɑːk] !

What	larks	!
什么	云雀	!

真是些有趣的人!

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst]

'	But	Mr	Ridsdale	was	thinking	his	own	thoughts	,	and	he	passed
-	但	先生	里兹代尔	曾是	思维	他的	自己的	想法	,	和	他	通过了

['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] ,

Mr	Golightly	,
先生	戈莱特利	,

"但是里兹代尔先生当时正在想自己的事，他经过了戈莱特利先生身边。"

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːm] ,

who	was	apparently	deep	in	the	perusal	of	his	sober	-	looking	volume	,
WHO	曾是	显然	深的	在	这	仔细阅读	的	他的	清醒	-	寻找	体积	,

他显然正全神贯注地阅读着那本看起来很严肃的书。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

as	though	there	was	no	such	person	in	existence	.
作为	尽管	那里	曾是	不	这样的	人	在	存在	.

就好像世上根本没有这个人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] [wen] [hiː; hi]

But	he	had	not	got	more	than	a	few	yards	beyond	the	tree	when	he
但	他	有	不是	得到	更多的	比	一个	很少	码	超过	这	树	什么时候	他

[hɜːd] [hɪm'self] [kɔːld] .

heard	himself	called	.
听到	他自己	称为	.

但他刚走出树后几码远，就听到有人在叫他。

- ['ɑːtʃi] , [dɪə(r)] ! - [kraɪd][sʌm; səm][wʌn] ['sɒftli] .

'	Archie	,	dear	!	'	cried	some	one	softly	.
-	阿奇	,	亲爱的	!	-	哭	一些	一	轻轻	.

"亲爱的阿奇！"有人轻声喊道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
If **it** **were** **not** **a** **feminine** **voice** **that** **spoke** **,** **it** **was** **a** **very** **good**
如果 它 是 不是 一个 女性 嗓音 那 辐 , 它 曾是 一个 非常 好的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] .
imitation **of** **one** **.**
模仿 的 一 .

如果说话的不是女性的声音，那也一定模仿得非常像女性的声音。

['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
Mr **Ridsdale** **started** **,** **and** **turned** **.**
先生 里兹代尔 开始 , 和 转向 .

里兹代尔先生起身，转过身。

[bɪ'jɒnd] [tuː] { - }
Beyond **two** **{** **648** **}**
超过 二 { - }

超越两个{648}

[ɔː(r)] [θriː] ['laundʒə] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
or **three** **loungers** **round** **the** **door** **of** **the** **hotel** **,** **some** **distance** **away** **,**
或者 三 躺椅 圆形的 这 门 的 这 酒店 , 一些 距离 离开 ,

或者在酒店门口附近，离酒店有一段距离的地方，摆放三张躺椅。

[nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)]
not **a** **creature** **was** **visible** **save** **the** **clerical** **-** **looking** **young** **man** **seated** **under**
不是 一个 生物 曾是 可见的 节省 这 文员 - 寻找 年轻的 男人 坐着 在下面
[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
the **tree** **and** **intent** **on** **his** **book** **.**
这 树 和 意图 在 他的 书 .

除了坐在树下专心致志地看书的那个衣着考究的年轻人之外，没有其他任何生物。

['ɑːrtʃiz] [aɪz] [strʌk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
Archie's **eyes** **struck** **fire** **and** **his** **face** **flamed** **suddenly** **.**
阿奇的 眼睛 击 火 和 他的 脸 火焰 突然 .

阿奇双眼燃起火焰，脸颊瞬间涨红。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪsɪz] .
He **advanced** **three** **or** **four** **paces** **.**
他 先进的 三 或者 四 步幅 .

他向前走了三四步。

- [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
' **Did** **you** **address** **that** **remark** **to** **me** **,** **sir** **?**
- 做过 你 地址 那 评论 到 我 , 先生 ?

先生，您那句话是对我说的吗?

- [hiː; hi] ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
' **he** **sternly** **demanded** **.**
- 他 严厉地 要求 .

他严厉地要求道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪnəsntli] [ɪn][ðə; ði]
' **Of** **course** **I** **did** **,** **sir** **,** **'** **answered** **Mr** **Golightly** **,** **looking** **up** **innocently** **in** **the**
- 的 课程 我 做过 , 先生 , - 回答 先生 戈莱特利 , 寻找 向上 天真地 在 这
['ʌðərz] [feɪs] .
other's **face** **.**
其他的 脸 .

"当然，先生，"戈莱特利先生回答道，无辜地抬头看着对方的脸。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːrtʃiz] [rɒθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ,
Then **before** **Archie's** **wrath** **had** **time** **to** **explode** **,**
然后 前 阿奇的 愤怒 有 时间 到 爆炸 ,

就在Archie的怒火还没来得及爆发的时候，

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	flung	down	his	book	and	started	laughingly	to	his	feet	.
他	扔	向下	他的	书	和	开始	笑着	到	他的	脚	.

他扔下书，笑着站了起来。

- ['rɪdzdeɪl] , [əʊld] ['tʃæpi] , [haʊ] [diː][duː; də] ?

'	Ridsdale	,	old	chappie	,	how	de	do	?
-	里兹代尔	,	老的	家伙	,	如何	德	做	?

“里兹代尔，老伙计，你好吗？”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

'	Awfully	glad	to	meet	you	.
-	非常	高兴的	到	见面	你	.

非常高兴见到你。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -

Don't	you	know	me	?	'
不	你	知道	我	?	-

你不认识我吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)] .

'	No	,	sir	,	I	do	not	know	you	,	'	answered	Archie	with	a	cold	stare	.
-	不	,	先生	,	我	做	不是	知道	你	,	-	回答	阿奇	和	一个	寒冷的	盯	.

“不，先生，我不认识您。”阿奇冷冷地回答道。

- ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , [ðæt] [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] . -

'	Never	saw	you	before	in	my	life	,	that	I'm	aware	of	.	'
-	绝不	锯	你	前	在	我的	生活	,	那	我是	意识到的	的	.	-

“据我所知，我这辈子从来没见过你。”

- [wɒt] ! [nɒt] [ˌrekə'lekt] [dɪk] ['dʌlsɪmə(r)] ? -

'	What	!	Not	recollect	Dick	Dulcimer	?	'
-	什么	!	不是	追忆	迪克	洋琴	?	-

什么！你不记得迪克·杜尔西默了吗?

- [dɪk] ['dʌlsɪmə(r)] !

'	Dick	Dulcimer	!
-	迪克	洋琴	!

迪克·杜尔西默！

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你！

- ['aɪɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

'	eyeing	him	from	top	to	toe	.
-	觊觎	他	从	顶部	到	脚趾	.

“从头到脚打量他。”

- [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] . -

'	It	can't	be	.	'
-	它	不能	是	.	-

“不可能。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]
' But it is — at least I've every reason to believe so , and I think I
- 但 它 是 — 在 至少 我已经 每一个 原因 到 相信 所以 , 和 我 思考 我
[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . -
ought to know . '
应该 到 知道 . -

"但事实的确如此——至少我有充分的理由相信这一点，而且我认为我应该知道。"

- [bʌt; bət] - — — , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [aɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] ['əʊvə(r)] .
' But ' — — , and again he eyed him critically over .
- 但 - — — , 和 再次 他 眼睛 他 关键 超过 .

"但是——"他又一次审视地打量了他一番。

- [waɪ] [ðɪs] ['ðʌsnəs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] .
' Why this thusness , you would ask .
- 为什么 这 如此 , 你 会 问 .

你可能会问："为什么会这样？"

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I'll explain in a few words .
患病的 解释 在 一个 很少 字 .

我简单解释一下。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ɪts] [tuː] [hɒt][tuː; tə][stænd] . — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
But sit down for a minute or two ; it's too hot to stand . — You remember
但 坐 向下 为了 一个 分钟 或者 二 ; 它是 也 热的 到 站立 . — 你 记住
['belə] ['wɪntər] ? -
Bella Wynter ? '
贝拉 温特 ? -

但你还是坐一会儿吧，站着太热了。——你还记得贝拉·温特吗?

- ['rɑːðə(r)] .
' Rather .
- 相当 .

'相当。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][aʊt] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
One of the prettiest girls out , the season before last .
一 的 这 最漂亮的 女孩们 出去 , 这 季节 前 最后的 .

上个赛季最漂亮的女孩之一。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [gɒn] [kuːn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][maɪ'self] . -
I was nearly a gone coon in that quarter myself . '
我 曾是 几乎 一个 已消失 浣熊 在 那 四分之一 我 . -

我当时也差点儿就成了那个街区的流浪汉。

- [wel] — [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [gɒn] [kuːn] . -
' Well — I'm quite a gone coon . '
- 出色地 — 我是 相当 一个 已消失 浣熊 . -

"唉——我真是个十足的黑猫了。"

- [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' Glad to hear it .
- 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] . -
Congratulate you , old man . '
祝贺 你 , 老的 男人 . -

恭喜你，老先生。

- [ɪts] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **It's the old story , of course .**
- 它是 这 老的 故事 , 的 课程 .

"这当然是老生常谈了。"

[aɪv] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['belə][hæz; həz] [les] .
I've next to nothing , Bella has less .
我已经 下一个 到 没有什么 , 贝拉 有 较少的 .

我几乎一无所有，贝拉比我更少。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['leɪdi] ['rɛnʃɔː] , ['bɛləz] [ɑːnt] .
There's a dragon in the path in the shape of Lady Renshaw , Bella's aunt .
有 一个 龙 在 这 小路 在 这 形状 的 女士 伦肖 , 贝拉的 阿姨 .

路上有一条龙，形状像贝拉的姑姑伦肖夫人。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ? - — ['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] [n'ɒdɪd] . — - [wel]
But probably you remember her ladyship ? ' — Mr Ridsdale nodded . — ' Well
但 大概 你 记住 她 夫人 ? - — 先生 里兹代尔 点头 . — - 出色地
, [ʃiː; ʃi] [di'test] [ˌem 'iː] ,
, she detests me ,
, 她 厌恶 我 ,

但您大概还记得这位夫人吧？'——里兹代尔先生点了点头。'——'嗯，她很讨厌我。'

[ænd; ənd][hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['belə] ['mæriɪŋ] ['mʌni] . -
and has set her heart on Bella marrying money . '
和 有 放 她 心 在 贝拉 结婚 钱 . -

她一心想让贝拉嫁给有钱人。

- [ɒv; əv] [kɔːs] .
' **Of course .**
- 的 课程 .

'当然。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [mɪs] ['wɪntər] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? -
But what has Miss Wynter herself to say in the matter ? '
但 什么 有 错过 温特 她自己 到 说 在 这 事情 ? -

但温特小姐本人对此事有何看法呢?

- [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['belə] [laɪks] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [aɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
' **Oh , I think Bella likes me — a little ; in fact , I've not much doubt on that point ,**
- 哦 , 我 思考 贝拉 点赞 我 — 一个 小的 ; 在 事实 , 我已经 不是 很多 怀疑 在 那 观点 ,

"哦，我觉得贝拉有点喜欢我；事实上，我对这一点几乎毫不怀疑。"

[ɔːl'ðəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [aɪv] ['nevə(r)][təʊld][maɪ] [lʌv] .
although , like the young person in the play , I've never told my love .
虽然 , 喜欢 这 年轻的 人 在 这 玩 , 我已经 绝不 讲述 我的 爱 .

虽然，就像剧中的年轻人一样，我从未表达过我的爱意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
But she has been brought up to think it a crime to marry a poor
但 她 有 到过 带来 向上 到 思考 它 一个 犯罪 到 结婚 一个 贫穷的
['begə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
beggar without a fortune ,
乞丐 没有 一个 财富 ,

但她从小就被灌输一种观念：嫁给一个没有财产的穷乞丐是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [θʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][deə(r)] ['skeəsli] [kɔːl]
and then she's so completely under the dowager's thumb that she dare scarcely call
和 然后 她是 所以 完全地 在下面 这 老妇人的 拇指 那 她 敢 几乎 称呼
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her bonnet her own .
她 引擎盖 她 自己的 .

然后，她完全受制于老夫人，甚至不敢把那顶帽子称为自己的。

[ðə; ði] [feɪts] ['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] . -

The	Fates	only	know	how	it	will	end	.	'
这	命运	仅有的	知道	如何	它	将要	结尾	.	-

只有命运才知道结局会如何。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ? - — —

'	And	you	are	down	here	?	'	—	—
-	和	你	是	向下	这里	?	-	—	—

“你竟然在这里？”

- [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

'	To	meet	them	.
-	到	见面	他们	.

“去见他们。”

[ai][ɪk'spekt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

I	expect	them	by	the	next	train	.
我	预计	他们	经过	这	下一个	火车	.

我预计他们会搭乘下一班火车到达。

['belə] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [mædʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɪnt] .

Bella	corresponds	with	my	sister	,	and	Madge	gave	me	the	hint	.
贝拉	对应	和	我的	姐姐	,	和	玛吉	给予	我	这	暗示	.

贝拉和我姐姐通信，玛吉给了我一些暗示。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [liːv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;

I	got	a	fortnight's	leave	,	and	made	up	my	mind	to	follow	them	;
我	得到	一个	两周的	离开	,	和	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	他们	;

我获得了两周的假期，并决定跟随他们；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [aɪm][hɪə(r)][fɜːst] .

but	apparently	I'm	here	first	.
但	显然	我是	这里	第一的	.

但显然我是第一个到的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][let] ['leɪdi] [ɑː(r)] . [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;

Of	course	it	would	never	have	done	to	let	Lady	R	.	find	me	here	;
的	课程	它	会	绝不	有	完毕	到	让	女士	拉	.	寻找	我	这里	;

当然，我绝不会让R夫人在这里找到我；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kærid] [ɒf] ['belə] [baɪ][ðə; ði]

she	would	have	taken	the	alarm	at	once	,	and	have	carried	off	Bella	by	the
她	会	有	已采取	这	警报	在	一次	,	和	有	携带	离开	贝拉	经过	这

[nekst][treɪn] .

next	train	.
下一个	火车	.

她本会立即接听警报，然后带着贝拉搭乘下一班火车离开。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

All	at	once	it	struck	me	that	I	had	lately	been	playing	the	part	of	a
全部	在	一次	它	击	我	那	我	有	最近	到过	玩耍	这	部分	的	一个

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn][sʌm; səm]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] [ɪn] [taʊn] .

curate	in	some	amateur	theatricals	in	town	.
策展	在	一些	业余	戏剧	在	镇	.

我突然意识到，最近我一直在镇上的一些业余戏剧表演中扮演牧师的角色。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kə,medi'etə] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

A	month	hence	we	are	going	to	play	the	same	comedietta	again	for
一个	月	因此	我们	是	去	到	玩	这	相同的	喜剧	再次	为了

[ə'nʌðə(r)] ['tʃærəti] ,

another	charity	,
其他	慈善机构	,

一个月后，我们将再次为另一家慈善机构演出同一部小喜剧。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][tɒgz] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

so	that	,	as	it	happened	,	I	had	the	togs	,	obtained	for	the	first
所以	那	,	作为	它	发生	,	我	有	这	泳衣	,	获得	为了	这	第一的

[pə'fɔːməns] , [stɪl] [baɪ][ˌem 'iː] .

performance	,	still	by	me	.
表现	,	仍然	经过	我	.

因此，碰巧的是，我为第一次演出准备的演出服还在我手里。

[ai] [ʃeɪvd] [ɒf] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hæd; həd][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [daɪd]

I	shaved	off	my	beard	and	moustache	,	had	my	hair	and	eyebrows	dyed
我	剃光	离开	我的	胡须	和	胡子	,	有	我的	头发	和	眉毛	染色

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我剃掉了胡子和髭须，把头发和眉毛染成了黑色。

[dɔn] [maɪ] ['klerɪkl] [gɑːb] , [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm]['juːstən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . -

donned	my	clerical	garb	,	took	a	ticket	from	Euston	,	and	here	I	am	.	'
穿戴	我的	文员	外衣	,	采取	一个	票	从	尤斯顿	,	和	这里	我	是	.	-

我穿上神职人员的服装，从尤斯顿车站买了张车票，然后就到了这里。

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

'	Your	own	mother	wouldn't	know	you	if	she	were	to	meet	you	.	'
-	你的	自己的	母亲	不会	知道	你	如果	她	是	到	见面	你	.	-

“就算你亲妈见到你，也认不出你来。”

- [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] [wɪð]

'	Not	much	fear	of	the	dowager	recognising	me	,	eh	?	'	asked	Mr	Dulcimer	with
-	不是	很多	害怕	的	这	老妇	识别	我	,	嗯	?	-	问	先生	洋琴	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“看来你不太担心老太太认出我啊？”杜尔西默先生笑着问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] :

Then	he	added	more	seriously	:
然后	他	额外	更多的	严重地	:

然后他语气严肃地补充道：

- [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get] ['belə] [tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [daʊn] [hɪə(r)] —

'	If	I	can	only	get	Bella	to	myself	for	an	hour	while	she's	down	here	—
-	如果	我	能	仅有的	得到	贝拉	到	我	为了	一个	小时	尽管	她是	向下	这里	—

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] — [aɪl] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

there	was	no	chance	of	it	in	town	—	I'll	know	my	fate	one	way	or	the	other
那里	曾是	不	机会	的	它	在	镇	—	患病的	知道	我的	命运	一	方式	或者	这	其他

.

:
.

“如果我能趁贝拉在这里的时候，单独和她待上一个小时——在城里根本不可能——我就会知道我的命运如何了。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ærənt] [jʌŋ] [flɜːt] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She's	an	arrant	young	flirt	,	I	know	;	but	I'll	have	no	more	of	her
她是	一个	绝对的	年轻的	调情	,	我	知道	;	但	患病的	有	不	更多的	的	她

['ʃɪli] - ['ʃæli] ;

shilly	-	shallying	;
犹豫不决	-	沙利	;

我知道她是个轻浮的年轻女孩；但我再也受不了她的犹豫不决了；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pleɪn] [jes] [ɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn][nəʊ] . -

she	shall	give	me	a	plain	Yes	or	a	plain	No	.	'
她	将	给	我	一个	清楚的	是的	或者	一个	清楚的	不	.	-

她应该直接回答“是”或“否”。

- [ai] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['belə] .

'	I	commend	your	resolution	,	and	wish	you	every	success	with	the	fair	Bella	.
-	我	表彰	你的	解决	,	和	希望	你	每一个	成功	和	这	公平的	贝拉	.

我赞赏你的决心，并祝愿你和美丽的贝拉一切顺利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪz][kwaɪt] [seɪf] [ɪn][maɪ][hændz] ,

Of	course	your	secret	is	quite	safe	in	my	hands	,
的	课程	你的	秘密	是	相当	安全的	在	我的	双手	,

当然，你的秘密在我手里绝对安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] - — —

and	if	I	can	do	anything	to	assist	you	'	—	—
和	如果	我	能	做	任何事物	到	协助	你	-	—	—

如果我能帮上什么忙的话——

- [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .

'	I'm	sure	you	will	.
-	我是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[θæŋks] , ['rɪdzdeɪl] .

Thanks	,	Ridsdale	.
谢谢	,	里兹代尔	.

谢谢你，里兹代尔。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪk] ['dʌlsɪmə(r)][hɪə(r)] .

Don't	forget	that	there's	no	Dick	Dulcimer	here	.
不	忘记	那	有	不	迪克	洋琴	这里	.

别忘了这里没有迪克·杜尔西默。

[ai][ˌeɪ 'em] - — —

I	am	'	—	—
我	是	-	—	—

我是' -

- [ðə; ði] ['revərənd] ? - — —

'	The	Reverend	?	'	—	—
-	这	牧师	?	-	—	—

“牧师？”——

- [nəʊ] ; [nɒt][ðə; ði] ['revərənd] , [bʌt; bət][pleɪn]['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] .

'	No	;	not	the	Reverend	,	but	plain	Mr	Golightly	.
-	不	;	不是	这	牧师	,	但	清楚的	先生	戈莱特利	.

“不，不是牧师，而是普通的戈莱特利先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə,medi'etə]

It	may	be	all	very	well	to	play	the	part	of	a	curate	in	a	comedietta
它	可能	是	全部	非常	出色地	到	玩	这	部分	的	一个	策展	在	一个	喜剧

,

,

,

在喜剧中扮演牧师的角色或许很不错，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . -

but	I	don't	care	to	pose	for	the	character	in	real	life	.	'
但	我	不	关心	到	姿势	为了	这	特点	在	真实的	生活	.	-

但我并不想在现实生活中扮演这个角色。

- [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['klerɪkl] [gɑːb] — ['evribɒdi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsn] . -

'	But	your	clerical	garb	—	everybody	will	take	you	for	a	parson	.	'
-	但	你的	文员	外衣	—	大家	将要	拿	你	为了	一个	牧师	.	-

“但是你这身神职人员的装束——大家都会把你当成牧师。”

- [ai] [kænt] [help] [ðæt] .

'	I	can't	help	that	.
-	我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[ɪf] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [prɪ'septə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

If	driven	into	a	corner	,	I	will	tell	people	that	I'm	a	preceptor	of	youth	,
如果	驱动	进入	一个	角落	,	我	将要	告诉	人们	那	我是	一个	导师	的	青年	,

如果被逼到绝境，我会告诉人们我是一名青年导师。

[ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

in	fact	a	tutor	,	which	is	no	more	than	the	truth	,	because	,	you	see	,
在	事实	一个	导师	,	哪个	是	不	更多的	比	这	真相	,	因为	,	你	看	,

事实上，他是一位家庭教师，这完全是实话，因为，你看，

[aɪm] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] ['hænəʊvə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [səʊ] [ðæt] [hiːz] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪm] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] . -

I'm	teaching	Will	Hanover	to	play	the	fiddle	,	so	that	he's	my	pupil	and	I'm	his	tutor	.	'
我是	教学	将要	汉诺威	到	玩	这	小提琴	,	所以	那	他是	我的	瞳孔	和	我是	他的	导师	.	-

我正在教威尔·汉诺威拉小提琴，他是我的学生，我是他的老师。

- [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [æz; əz] ['goʊ'laɪtli] ?

'	But	what	made	you	choose	such	an	outlandish	name	as	Golightly	?
-	但	什么	制成	你	选择	这样的	一个	古怪的	姓名	作为	戈莱特利	?

“但是，你为什么会选择像戈莱特利这样古怪的名字呢？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	asked	the	other	with	a	smile	.
-	问	这	其他	和	一个	微笑	.

“另一个人笑着问道。”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['goʊ'laɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [bɔɪ] — [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] .

'	Because	Golightly	belongs	to	me	,	dear	boy	—	it's	my	own	property	.
-	因为	戈莱特利	属于	到	我	,	亲爱的	男生	—	它是	我的	自己的	财产	.

“因为戈莱特利是我的，亲爱的孩子——它是我自己的财产。”

[nəʊ] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [maɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['goʊ'laɪtli] ['dʌlsɪmə(r)] .

Know	,	good	my	lord	,	that	my	full	name	is	Richard	Golightly	Dulcimer	.
知道	,	好的	我的	主	,	那	我的	满的	姓名	是	理查德	戈莱特利	洋琴	.

尊敬的阁下，请知悉，我的全名是理查德·戈莱特利·杜尔西默。

[maɪ]['gɒdfɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] ['goʊ'laɪtli] , [huz] [naʊ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - .

My	godfather	was	Dr	Golightly	,	who's	now	Bishop	of	Melminster	.
我的	教父	曾是	博士	戈莱特利	,	谁是	现在	主教	的	-	.

我的教父是戈莱特利博士，他现在是梅尔明斯特主教。

['mɛniːz] [ðə; ðɪ][tɪp] [aɪv] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd]

Many's	the	tip	I've	had	from	him	in	the	days	when	I	wore	a	jacket	and
许多人	这	提示	我已经	有	从	他	在	这	天	什么时候	我	穿着	一个	夹克	和

[tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)] .

turn	-	down	collar	.
转动	-	向下	衣领	.

在我穿夹克和翻领衬衫的那些日子里，他给了我很多建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ][dæd]['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

But	he	wasn't	a	bishop	then	,	and	my	dad	hadn't	lost	his	fortune	,
但	他	不是	一个	主教	然后	,	和	我的	爸爸	之前没有	丢失的	他的	财富	,

但他当时还不是主教，我父亲也还没有破产。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

and	things	now	in	that	quarter	are	by	no	means	what	they	used	to	be	.	'
和	事物	现在	在	那	四分之一	是	经过	不	方法	什么	他们	用过的	到	是	.	-

如今那个地区的情况与过去大不相同了。

- [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

'	I'll	not	forget	the	name	.
-	患病的	不是	忘记	这	姓名	.

我不会忘记这个名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['letə(r)] .

And	now	I	must	go	;	I'm	expecting	an	important	letter	.
和	现在	我	必须	去	;	我是	期待	一个	重要的	信	.

我现在必须走了；我正在等一封重要的信。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['leɪtə(r)][ɒn] . -

We	shall	meet	later	on	.	'
我们	将	见面	之后	在	.	-

我们稍后再见。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [tɑː] , [tɑː] , - [sed] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] .

'	For	the	present	,	ta	,	ta	,	'	said	Mr	Dulcimer	.
-	为了	这	展示	,	ta	,	ta	,	-	说	先生	洋琴	.

"目前，再见，再见，"杜尔西默先生说道。

- [slaɪ][dɒg] !

'	Sly	dog	!
-	狡猾	狗	!

狡猾的狗！

['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] , - ['mʌtə] [dɪk] .

Never	said	a	word	about	his	own	little	affair	,	'	muttered	Dick	.
绝不	说	一个	单词	关于	他的	自己的	小的	事务	,	-	低声说道	迪克	.

"他对自己那点小风流韵事只字未提，"迪克嘟囔道。

- [ɪn'tɒlərəbli] [sləʊ] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

'	Intolerably	slow	work	waiting	here	.
-	无法容忍地	慢的	工作	等待	这里	.

"这里的工作进展极其缓慢，令人难以忍受。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðel] [biː; bi] ?

I	wonder	how	much	longer	they'll	be	?
我	想知道	如何	很多	更长	他们会	是	?

我想知道他们还要多久才能回来？

[hɑː] ! ['hæpi] [θɔːt] . — [haɪ] !

Ha	!	happy	thought	.	—	Hi	!
哈	！	快乐的	想法	.	—	你好	！

哈！好开心！——嗨！

- [ðə; ði][lɑːst][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

'	The	last	exclamatory	remark	was	addressed	to	a	waiter	who	was
-	这	最后的	感叹词	评论	曾是	已解决	到	一个	服务员	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

in	the	act	of	removing	an	empty	bottle	and	some	glasses	from	a
在	这	行为	的	移除	一个	空的	瓶子	和	一些	眼镜	从	一个

['gɑːd(ə)n] - ['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

garden	-	table	a	little	way	off	.
花园	-	桌子	一个	小的	方式	离开	.

"最后那句感叹是说给一位正在从不远处花园桌子上收走一个空瓶子和几个玻璃杯的服务员听的。"

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['lɪt(ə)l] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [frentʃ] [ɔː(r)] [swɪs] ,

Up	came	the	waiter	,	a	smiling	,	little	,	bullet	-	headed	fellow	,	French	or	Swiss	,
向上	来了	这	服务员	,	一个	微笑	,	小的	,	子弹	-	标题	同伴	,	法语	或者	瑞士	,

服务员走了过来，他个子矮小，面带微笑，脑袋圆圆的，可能是法国人或瑞士人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['kləʊsli] [krɒpt] , [ænd; ənd] [kliːn] - [ʃeɪvd] , [bluː] - [blæk] [tʃiːks]

with	his	black	hair	closely	cropped	,	and	clean	-	shaved	,	blue	-	black	cheeks
和	他的	黑色的	头发	密切	裁剪	,	和	干净的	-	剃光	,	蓝色的	-	黑色的	脸颊

[ænd; ənd] [tʃɪn] .

and	chin	.
和	下巴	.

他留着利落的短黑发，刮得干干净净，脸颊和下巴呈蓝黑色。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['bɪtə(r)][bɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tæŋkəd] , - [sed] ['rɪtʃəd] ['lɒftɪli] .

'	Bring	me	a	pint	of	bitter	beer	in	a	tankard	,	'	said	Richard	loftily	.
-	带来	我	一个	品脱	的	苦的	啤酒	在	一个	酒杯	,	-	说	理查德	傲慢地	.

"给我拿一品脱苦啤酒来，用大酒杯装，"理查德傲慢地说。

- [wiː] , - .

'	Oui	,	m'sieu	.
-	是的	,	-	.

'Oui, m'sieu.

- [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

'	He	was	not	away	more	than	a	couple	of	minutes	.
-	他	曾是	不是	离开	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	.

他离开的时间不超过几分钟。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tæŋkəd] ['iːgəli] .

Dick	was	very	thirsty	,	and	he	seized	the	tankard	eagerly	.
迪克	曾是	非常	渴	,	和	他	查获	这	酒杯	急切地	.

迪克非常口渴，他迫不及待地抓起酒杯。

- [weɪt] , - [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

'	Wait	,	'	he	said	laconically	.
-	等待	,	-	他	说	简洁地	.

"等等，"他简洁地说。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] ['kriːmi] [frɒθ] , [reɪzd] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	he	blew	off	the	beads	of	creamy	froth	,	raised	the	tankard	to	his	lips	,
然后	他	吹	离开	这	珠子	的	奶油状	泡沫	,	提高	这	酒杯	到	他的	嘴唇	,

然后他吹掉杯底的泡沫，举起酒杯送到嘴边。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] .

and	slowly	and	deliberately	proceeded	to	empty	it	.
和	缓慢地	和	故意地	继续	到	空的	它	.

然后缓慢而谨慎地将它清空。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tu:] ['leɪdɪz] , ['fɒləʊd] { - }
While he was thus engaged , two ladies , followed { 649 }
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 二 女士们 , 随后 { - }

当他忙于此事时，两位女士跟了过来{649}

[baɪ][ə; eɪ][meɪd] ['kæriɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [keɪm] [raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
by a maid carrying wraps and umbrellas , came round a corner of the
经过 一个 女佣 携带 卷饼 和 雨伞 , 来了 圆形的 一个 角落 的 这
['ʃrʌbəri] .
shrubbery .
灌木 .

一个女仆拿着披肩和雨伞，从灌木丛的拐角处走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] ,
They had driven from the station by way of the lower road ,
他们 有 驱动 从 这 车站 经过 方式 的 这 降低 路 ,

他们从车站沿着下方的道路开车过来的。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
and hence had to walk through a portion of the grounds in order to
和 因此 有 到 走 通过 一个 部分 的 这 理由 在 命令 到
[ri:tʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] .
reach the hotel .
抵达 这 酒店 .

因此，他们不得不步行穿过酒店的一部分场地才能到达酒店。

- [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [pɒt] !
' A clergyman , and drinking beer out of a metal pot !
- 一个 牧师 , 和 喝 啤酒 出去 的 一个 金属 锅 !

一位牧师，竟然用金属锅喝啤酒！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] .
' exclaimed the elder of the two ladies .
- 惊呼 这 长老 的 这 二 女士们 .

“两位女士中年纪较大的那位惊呼道。”

- [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] !
' What can the Establishment be coming to !
- 什么 能 这 建立 是 未来 到 !

“当权派到底要变成什么样子！”

- [dɪk] , [hu:z] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:t] [ænd; ənd] ['nɪəli]
' Dick , whose back was towards the party , gave a great start and nearly
- 迪克 , 谁 后退 曾是 向 这 派对 , 给予 一个 伟大的 开始 和 几乎
[drɒpt] [ðə; ði] ['tæŋkəd] .
dropped the tankard .
掉落 这 酒杯 .

迪克背对着聚会人群，起跑很猛，差点把酒杯掉地上。

- [ðə; ði] ['drægənz] [vɔɪs] !
' The dragon's voice !
- 这 龙的 嗓音 !

“龙的声音！”

[aɪm] [kɔ:t] !
I'm caught !
我是 捕捉 !

我被抓住了！

- [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [bæk] [tu:; tə][dʒu:lz] , [hi:; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] :
' Then giving the tankard back to Jules , he said with an affected lisp :
- 然后 给予 这 酒杯 后退 到 朱尔斯 , 他 说 和 一个 做作的 口齿不清 :

然后他把酒杯还给朱尔斯，故意装出一副口齿不清的样子说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] .
' **Thank** **you** **very** **much** , **my** **friend** .
- 感谢 你 非常 很多 , 我的 朋友 .

非常感谢你，我的朋友。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪst]
On **a** **sultry** **day** **like** **this** , **nothing** **can** **be** **more** **refreshing** **than** **a** **little** **iced**
在 一个 闷热 天 喜欢 这 , 没有什么 能 是 更多的 令人耳目一新 比 一个 小的 冰镇
[ˌlemə'neɪd] . -
lemonade . '
柠檬水 . -

在这样闷热的日子里，没有什么比一杯冰镇柠檬水更清爽的了。

- [ˌlemə'neɪd] !
' **Lemonade** !
- 柠檬水 !

'柠檬水！

[ɑː] - [hɑː] ; [mə'sjɜː] [sɑːmjuːsi] ,
Ah - **ha** ; **monsieur** **s'amuse** ,
啊 - 哈 ; 先生 s'amuse ,

啊哈；先生，请您开胃。

- [m'ɜːməd] [dʒuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði]
' **murmured** **Jules** **with** **a** **slight** **lifting** **of** **the** **shoulders** **as** **he** **took** **back** **the**
- 低声说道 朱尔斯 和 一个 轻微 举重 的 这 肩膀 作为 他 采取 后退 这
['tæŋkəd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
tankard **and** **marched** **away** .
酒杯 和 行军 离开 .

“朱尔斯一边嘟囔着，一边微微耸了耸肩，拿起酒杯，大步走开了。”

- ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌlemə'neɪd] , - [ri'mɑːk]
' **After** **all** , **dear** , **he** **was** **drinking** **nothing** **stronger** **than** **lemonade** , ' **remarked**
- 后 全部 , 亲爱的 , 他 曾是 喝 没有什么 更强 比 柠檬水 , - 评论
[ðə; ði] ['eldə(r)] ['leɪdi] ,
the **elder** **lady** ,
这 长老 女士 ,

“毕竟，亲爱的，他喝的不过是柠檬水而已，”老太太说道。

[huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
who **was** **none** **other** **than** **Lady** **Renshaw** , **in** **a** **low** **voice** **to** **her** **niece** .
WHO 曾是 没有任何 其他 比 女士 伦肖 , 在 一个 低的 嗓音 到 她 侄女 .

原来是伦肖夫人，她低声对侄女说道。

- [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pjuːtə(r)] [waɪl] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
' **No** **doubt** **he** **acquired** **the** **habit** **of** **drinking** **out** **of** **pewter** **while** **at** **college** .
- 不 怀疑 他 获得 这 习惯 的 喝 出去 的 锡 尽管 在 大学 .

毫无疑问，他在大学期间养成了用锡制杯子喝酒的习惯。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
I **am** **told** **that** **they** **have** **many** **strange** **customs** **at** **the** **universities** ,
我 是 讲述 那 他们 有 许多 奇怪的 海关 在 这 大学 ,

我听说大学里有很多奇怪的习俗。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [taɪmz] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] -
which **have** **been** **handed** **down** **from** **more** **barbarous** **times** . **—** **An** **interesting** **-**
哪个 有 到过 递交 向下 从 更多的 野蛮 时代 . — 一个 有趣的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] . -
looking **young** **man** . '
寻找 年轻的 男人 . -

这些都是从更野蛮的时代流传下来的。——一个相貌有趣的年轻人。

- ['veri] , - [ə'sent] [mɪs] ['wɪntər] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪks]
' Very , ' assented Miss Wynter , who had started at the first sound of Dick's
- 非常 , - 同意 错过 温特 , WHO 有 开始 在 这 第一的 声音 的 迪克的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"确实如此，"温特小姐赞同道，她一听到迪克的声音就吓了一跳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪm] .
and was now looking inquiringly at him .
和 曾是 现在 寻找 询问地 在 他 .

她现在正疑惑地看着他。

- [ðæt] [vɔɪs] !
' That voice !
- 那 嗓音 !

"那声音！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' she said to herself .
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

- [ai][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
' I could fancy that it was Dick — I mean Mr Dulcimer , who was
- 我 可以 想要 那 它 曾是 迪克 — 我 意思是 先生 洋琴 , WHO 曾是

['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

"我当时觉得说话的人可能是迪克——我是说杜尔西默先生。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But that is impossible .
但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[ænd; ənd] [jet] - — —
And yet ' — —
和 然而 - — —

然而——

['miːnwaɪl] , [dɪk] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['greɪvli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Meanwhile , Dick had turned , and after gravely lifting his hat to the ladies
同时 , 迪克 有 转向 , 和 后 严重地 举重 他的 帽子 到 这 女士们

,
,
,

与此同时，迪克转过身，郑重地向女士们脱帽致意后，

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
had resumed his seat , and was now intent again on his book .
有 恢复 他的 座位 , 和 曾是 现在 意图 再次 在 他的 书 .

他重新坐下，又全神贯注地看着书。

['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['flɒrɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
Lady Renshaw was a fine , florid specimen of womanhood ,
女士 伦肖 曾是 一个 美好的 , 佛罗里达 标本 的 女性 ,

伦肖夫人是一位美丽动人、风姿绰约的女性典范。

[huː] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈgreɪsfəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːti] - [faɪv]

who	among	her	intimate	friends	gracefully	acknowledged	to	being	thirty	-	five
WHO	之中	她	亲密的	朋友们	优雅地	已确认	到	存在	三十	-	五

[jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

她曾向亲密的朋友坦然承认自己已经35岁了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə] .

but	was	probably	at	least	ten	years	older	.
但	曾是	大概	在	至少	十	年	老	.

但实际年龄可能至少比他大十岁。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [lʊks] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli]

She	still	retained	considerable	traces	of	those	good	looks	which	several	years	previously
她	仍然	保留	大量	痕迹	的	那些	好的	看起来	哪个	一些	年	之前

[hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈeldəli] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [ˈtɪməθi] .

had	captured	the	elderly	affections	of	the	late	Sir	Timothy	.
有	捕获	这	老年	情感	的	这	晚的	先生	蒂莫西	.

她仍然保留着几年前俘获已故的蒂莫西爵士芳心的那副好容貌。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [maɪt] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈæmplɪtjuːd] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ðæn; ðən]

Although	her	figure	might	display	a	greater	amplitude	of	proportions	than
虽然	她	数字	可能	展示	一个	更大的	振幅	的	比例	比

[ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

of	yore	,
的	昔时	,

虽然她的身材比例可能比以前更加丰满，

[jet] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈglɒsi] ,

yet	was	her	hair	still	black	and	glossy	,
然而	曾是	她	头发	仍然	黑色的	和	光滑	,

然而，她的头发依然乌黑亮丽。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [stɪl] [æz; əz] [ˈkəʊldli] [braɪt] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

her	large	dark	eyes	still	as	coldly	bright	as	ever	they	had	been	,
她	大的	黑暗的	眼睛	仍然	作为	冷冷地	明亮的	作为	曾经	他们	有	到过	,

她那双又大又黑的眼睛依然像以前一样冷冷明亮。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [bluːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [əud] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [tɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪli] ,

while	if	the	fine	bloom	on	her	cheeks	owed	nothing	of	its	tints	to	the	lily	,
尽管	如果	这	美好的	盛开	在	她	脸颊	欠款	没有什么	的	它是	色调	到	这	百合	,

然而，如果说她脸颊上那抹美丽的红晕与百合花的色彩毫无关联的话，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [prɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdæməsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

there	are	many	people	who	prefer	the	rich	damask	of	the	rose	even	in	the
那里	是	许多	人们	WHO	更喜欢	这	富有的	绫	的	这	玫瑰	甚至	在	这

[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

matter	of	complexion	.
事情	的	肤色	.

很多人甚至在肤色方面也更喜欢玫瑰浓郁的色彩。

[hɪə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɛstˈmɔːrlənd] [hɪlz] ,

Here	,	among	the	Westmoreland	hills	,
这里	,	之中	这	韦斯特摩兰	丘陵	,

这里，在威斯特摩兰山脉之间，

[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

her	ladyship	was	dressed	as	richly	and	elaborately	as	if	for	a
她	夫人	曾是	穿着	作为	丰富	和	精心	作为	如果	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

little	shopping	in	Regent	Street	or	a	drive	in	the	Park	.
小的	购物	在	摄政	街道	或者	一个	驾驶	在	这	公园	.

夫人穿着华丽精致，仿佛要去摄政街逛逛街或在公园里兜风。

[ˌhɪər'ɪn] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Herein	she	showed	her	knowledge	of	the	eternal	fitness	of	things	.
在此处	她	显示	她	知识	的	这	永恒	健康	的	事物	.

在此，她展现了她对事物永恒不变性的理解。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] [gaʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['si:saɪd] ['ræpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l]

Lady	Renshaw	in	a	cotton	gown	or	a	seaside	wrapper	would	have	looked	little
女士	伦肖	在	一个	棉布	袍	或者	一个	海滨	包装纸	会	有	看起来	小的

['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊdi] .

better	than	a	dowdy	.
更好的	比	一个	土气的	.

伦肖夫人如果穿棉布长袍或海边短裙，看起来也好不到哪里去，只会显得土气。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

Simplicity	and	she	had	nothing	in	common	.
简单	和	她	有	没有什么	在	常见的	.

她性格单纯，与她没有任何共同之处。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] ['fæʃnəbli] [ə'taɪəd] [ɪn] ['sætɪn] [ænd; ənd]['leɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

But	Lady	Renshaw	fashionably	attired	in	satins	and	laces	was	a	sufficiently
但	女士	伦肖	时尚地	穿着	在	缎子	和	鞋带	曾是	一个	足够

[gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [pɑ:s] ['kʌrənt] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [naɪn] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

good	imitation	of	a	lady	to	pass	current	as	such	with	nine	people	out	of
好的	模仿	的	一个	女士	到	经过	当前的	作为	这样的	和	九	人们	出去	的

['evri] ['dʌz(ə)n] .

every	dozen	.
每一个	打	.

但身着缎子和蕾丝等时髦服饰的伦肖夫人，足以以淑女的形象示人，以至于每十二个人中就有九个人会把她当作淑女看待。

[mɪs] ['belə] ['wɪntər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:'net] , [nɒt] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

Miss	Bella	Wynter	was	a	brunette	,	not	very	tall	,	but	with	a	slender	,
错过	贝拉	温特	曾是	一个	棕发	,	不是	非常	高的	,	但	和	一个	苗条	,

贝拉·温特小姐是一位棕发女郎，个子不高，但身材苗条。

['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] , [blæk] , ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɔ:sɪəst] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

graceful	figure	,	black	,	sparkling	eyes	,	and	the	sauciest	little	chin	imaginable	.
优美	数字	,	黑色的	,	闪闪发光	眼睛	,	和	这	最辣的	小的	下巴	可以想象的	.

身姿优美，黑亮的眼睛，还有那俏皮可爱的小下巴。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['dʒenərəs] - [hɑ:tɪd] [gɜ:l] ;

Naturally	,	she	was	an	unselfish	,	generous	-	hearted	girl	;
自然	,	她	曾是	一个	无私	,	慷慨的	-	心地	女孩	;

她天生就是一个无私、慷慨的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [hɑ:d] ['wɜ:ldli] ['treɪnɪŋ]

but	the	circumstances	of	life	and	her	aunt's	hard	worldly	training
但	这	情况	的	生活	和	她	姑姑的	难的	世俗	训练

[wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

were	doing	their	best	to	spoil	her	.
是	正在做	他们的	最好的	到	剧透	她	.

但是，生活环境和她姑妈严格的世俗教养却在竭力宠坏她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

She	,	too	,	was	dressed	in	the	extreme	of	the	prevalent	fashion	,
她	,	也	,	曾是	穿着	在	这	极端	的	这	流行	时尚	,

她的穿着也十分奇特，完全符合当时流行的时尚风格。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][hæv; həv] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ruːm] [ɒv; əv]

and	looked	as	if	she	might	just	have	stepped	out	of	the	show	-	room	of
和	看起来	作为	如果	她	可能	只是	有	步	出去	的	这	展示	-	房间	的

[ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [məʊˈdiːst] .

a	Parisian	modiste	.
一个	巴黎人	女装设计师	.

她看起来就像刚从巴黎时装设计师的展厅里走出来一样。

- [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

'	There	can	be	no	harm	in	speaking	to	him	,
-	那里	能	是	不	伤害	在	请讲	到	他	,

跟他谈谈也没什么坏处，

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

'	said	Lady	Renshaw	in	a	low	voice	to	her	niece	.
-	说	女士	伦肖	在	一个	低的	嗓音	到	她	侄女	.

“伦肖夫人低声对她的侄女说。”

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] ;

'	He	may	be	the	son	of	a	bishop	or	the	nephew	of	a	lord	;
-	他	可能	是	这	儿子	的	一个	主教	或者	这	侄子	的	一个	主	;

他可能是主教的儿子，也可能是领主的侄子；

[wʌn][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [huːm] [wʌn] [meɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)][æt; ət] [ðiːz] [bɪg][həʊˈtelz] .

one	never	can	tell	whom	one	may	encounter	at	these	big	hotels	.
一	绝不	能	告诉	谁	一	可能	遇到	在	这些	大的	酒店	.

在这些大型酒店里，你永远无法预料会遇到谁。

- [ðen] [ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [dɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [ai] [prɪˈzjuːm] ,

'	Then	going	a	little	nearer	to	Dick	,	she	said	to	him	:	'	I	presume	,
-	然后	去	一个	小的	更近	到	迪克	,	她	说	到	他	:	-	我	怙	,

然后她走近迪克，对他说：“我想，

[sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsteɪɹɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpælətaɪn] ?

sir	,	that	you	are	staying	at	the	Palatine	?
先生	,	那	你	是	入住	在	这	帕拉丁	?

先生，您住在帕拉丁酒店吗?

- [ˈmɪstə(r)][ˈdʌlsɪmə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] .

'	Mr	Dulcimer	started	,	rose	and	bowed	.
-	先生	洋琴	开始	,	玫瑰	和	鞠躬	.

“杜尔西默先生起身鞠躬。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈmædəm] , [ɒn][maɪ] [wei] [nɔːθ] .

'	For	a	day	or	two	,	madam	,	on	my	way	north	.
-	为了	一个	天	或者	二	,	女士	,	在	我的	方式	北	.

“夫人，在我北上的途中，停留一两天。”

- [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [lɪsp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [dʒuːlz]

'	He	spoke	with	the	same	little	affected	lisp	with	which	he	had	addressed	Jules
-	他	辐	和	这	相同的	小的	做作的	口齿不清	和	哪个	他	有	已解决	朱尔斯

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .

the	waiter	.
这	服务员	.

“他说话时带着和跟服务员朱尔斯说话时一样的略微做作的口齿不清。

- [aɪm] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [dɪk] , - [sed] ['belə] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)]
' I'm nearly certain it's Dick , ' said Bella to herself with her heart all a - flutter
- 我是 几乎 肯定 它是 迪克 , - 说 贝拉 到 她自己 和 她 心 全部 一个 - 扑
. -
: -
· -

"我几乎可以肯定那就是迪克,"贝拉心跳加速地自言自语道。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['deərɪŋ] !
' But what daring !
- 但 什么 大胆 !

"但这真是胆大妄为！"

[wɒt] [ɪ'frʌntəri] ! -
what effrontery ! '
什么 厚颜无耻 ! -

真是厚颜无耻!

- [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - [teɪks] [pleɪs]
' Then perhaps you can inform me at what hour the table - d'hôte takes place
- 然后 也许 你 能 通知 我 在 什么 小时 这 桌子 - - 需要 地方
? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
? ' said her ladyship .
? - 说 她 夫人 .

"那么，您能否告知我套餐的用餐时间？"夫人说道。

[dɪk] [njuː] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
Dick knew quite well , but was not going to tell .
迪克 知道 相当 出色地 , 但 曾是 不是 去 到 告诉 .

迪克心里很清楚，但他不会说出去。

- [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˌæsə'teɪn]
' I only arrived a couple of hours ago , madam ; but I will at once ascertain
- 我 仅有的 到达的 一个 夫妻 的 小时 前 , 女士 ; 但 我 将要 在 一次 探明
. - -
: ' -
· - -

"夫人，我才到几个小时，但我会马上查明。"

- [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' No , no , no !
- 不 , 不 , 不 !

不，不，不!

['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Greatly obliged to you , but we are going indoors presently , and can
非常 有义务 到 你 , 但 我们 是 去 室内 目前 , 和 能
[ðen] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . -
then ascertain for ourselves . '
然后 探明 为了 我们自己 . -

非常感谢，但我们现在要进屋了，到时候可以自己查明。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
' It is he !
- 它 是 他 !

就是他!

- [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪntər] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
' exclaimed Miss Wynter under her breath .
- 惊呼 错过 温特 在下面 她 气息 .

"温特小姐低声惊呼道。"

- [əʊ] [dɪk] , [dɪk] !
' O Dick , Dick !
- 哦 迪克 , 迪克 !

哦，迪克，迪克！

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] [hæd; həd] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪglɑ:s] .
' Lady Renshaw had turned , and was gazing through her eyeglass .
- 女士 伦肖 有 转向 , 和 曾是 凝视 通过 她 眼镜 .

伦肖夫人转过身，正透过眼镜凝视着什么。

- ['ri:əli] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ɪz] [tu:] ['ʌtəli] [ɪk'skwɪzɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Really , my love , the view from this spot is too utterly exquisite , ' she said .
- 真的 , 我的 爱 , 这 看法 从 这 点 是 也 完全地 精美的 , - 她 说 .

“真的，亲爱的，从这里看到的景色太美了，”她说。

- [sʌtʃ] [ˌlu:mɪ'nɒsəti][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] — [sʌtʃ] [ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
' Such luminosity of atmosphere — such spontaneity of sunshine !
- 这样的 亮度 的 气氛 — 这样的 自发性 的 阳光 !

“如此明亮的空气——如此自然的阳光！”

[əb'zɜ:v] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ki:ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Observe that magnificent effect of chiaro - oscuro among the hills .
观察 那 壮丽 影响 的 明暗 - 暗 之中 这 丘陵 .

欣赏群山间那壮丽的明暗对比效果。

[kwaɪt] - .
Quite Ruskinesque .
相当 - .

颇具俄罗斯人的风格。

[aɪ] [dəʊt] [ɒn]['neɪtʃə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪldə] [mu:dz] . -
I dote on nature — especially in her wilder moods . '
我 宠爱 在 自然 — 尤其 在 她 更狂野 情绪 . -

我热爱大自然——尤其喜爱她狂野奔放的一面。

- [nəʊ] [daʊt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , - [m'ɜ:məd] ['rɪtʃəd] ['ʌndə(r)]
' No doubt nature is infinitely obliged to your ladyship , ' murmured Richard under
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

“毫无疑问，大自然对您夫人感激不尽。”理查德低声喃喃道。

['belə] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .
Bella seemed as if she could not keep her eyes off him .
贝拉 似乎 作为 如果 她 可以 不是 保持 她 眼睛 离开 他 .

贝拉似乎无法将目光从他身上移开。

- [hi:; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
' He has shaved off his darling beard and moustache ,
- 他 有 剃光 离开 他的 亲爱的 胡须 和 胡子 ,

他剃掉了他心爱的胡子和小胡子。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ˌem 'i:] !
and come all this way on purpose to be near me !
和 来 全部 这 方式 在 目的 到 是 靠近 我 !

你特地远道而来，就是为了靠近我！

- [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
' she mused .
- 她 沉思 .

她沉思道。

- [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
' **Does any one else care enough for me to do as much as that ?**
- 做 任何 一 别的 关心 足够的 为了 我 到 做 作为 很多 作为 那 ?

还有其他人像我一样关心我，愿意为我做这么多吗?

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ? -
why is he so poor ? '
为什么 是 他 所以 贫穷的 ? -

他为什么这么穷?

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
' **And now , dear , I think we had better go indoors , ' said her ladyship**
- 和 现在 , 亲爱的 , 我 思考 我们 有 更好的 去 室内 , - 说 她 夫人
['blændli] .
blandly .
平淡地 .

"那么，亲爱的，我想我们最好进屋了。"夫人淡淡地说。

- [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] .
' **The heat is somewhat trying .**
- 这 热 是 有些 尝试 .

"天气有点热。"

- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] —
' **Then turning to Dick : ' We shall probably meet again , Mr — er — Mr —**
- 然后 转弯 到 迪克 : - 我们 将 大概 见面 再次 , 先生 — 呃 — 先生 —
? -
? '
? -

然后他转向迪克说："我们可能还会再见面，先生——呃——先生——？"

- ['goʊ'laɪtli] , ['mædəm] .
' **Golightly , madam .**
- 戈莱特利 , 女士 .

"戈莱特利，夫人。"

['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['goʊ'laɪtli] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . -
Mr Richard Golightly , at your service . '
先生 理查德 戈莱特利 , 在 你的 服务 . -

理查德·戈莱特利先生，为您效劳。

- — — [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] .
' **— — At the table - d'hôte , or somewhere , Mr Golightly .**
- — — 在 这 桌子 - - , 或者 某处 , 先生 戈莱特利 .

——在餐桌旁，或者某个地方，戈莱特利先生。

- [ðɪs] ['veri] ['greɪʃəsli] .
' **This very graciously .**
- 这 非常 亲切地 .

"非常感谢。"

- [ai] [trʌst] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , - [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] [baʊd] ['diːpli] .
' **I trust , madam , to have the honour , ' and Mr Dulcimer bowed deeply .**
- 我 相信 , 女士 , 到 有 这 荣誉 , - 和 先生 洋琴 鞠躬 深 .

"夫人，我荣幸之至，"杜尔西默先生深深鞠了一躬。

- [əʊ][juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ！ - [m'ɜːməd] ['belə] .
' O you wicked boy ! ' murmured Bella .
- 哦 你 邪恶 男生 ！ - 低声说道 贝拉 .

“你这个坏孩子！”贝拉低声说道。

- [ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - ['drægən] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] ,
' The old she - dragon suspects nothing ,
- 这 老的 她 - 龙 嫌疑人 没有什么 ,

“老母龙什么都察觉不到。”

- [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd]
' said the wicked boy to himself with a chuckle as soon as the ladies had
- 说 这 邪恶 男生 到 他自己 和 一个 轻笑 作为 很快 作为 这 女士们 有
[tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] .
turned their backs .
转向 他们的 背部 .

“趁着女士们转身离开，那个坏男孩一边自言自语一边轻笑。”

- [ə; eɪ] ['goʊ'laɪtli] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ri'mɑːk] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
' A Golightly , my dear , ' remarked Lady Renshaw to her niece .
- 一个 戈莱特利 , 我的 亲爱的 , - 评论 女士 伦肖 到 她 侄女 .

“亲爱的，是戈莱特利，”伦肖夫人对她的侄女说道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
' There are several good families of that name .
- 那里 是 一些 好的 家庭 的 那 姓名 .

“有好几个姓这个姓氏的家族，而且都很不错。”

[wʌn] [ɪn] ['devn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [jɔːk] .
One in Devon and another in York .
一 在 德文郡 和 其他 在 约克 .

一个在德文郡，另一个在约克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
The young man may be worth cultivating .
这 年轻的 男人 可能 是 值得 耕作 .

这个年轻人或许值得培养。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] . -
I hope you will endeavour to make yourself agreeable to him . '
我 希望 你 将要 努力 到 制作 你自己 同意 到 他 . -

我希望你能努力让他满意。

- [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , [ɑːnt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpəkrɪt] [dɪ'mjʊəli] .
' I will do my best , aunt , ' answered the young hypocrite demurely .
- 我 将要 做 我的 最好的 , 阿姨 , - 回答 这 年轻的 伪君子 端庄地 .

“我会尽力的，姑妈，”年轻的伪君子怯怯地回答道。

- [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['əʊdiəs] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] ！ - {
' How thankful I am that we have got rid of that odious Mr Dulcimer ! ' {
- 如何 感恩 我 是 那 我们 有 得到 摆脱 的 那 令人厌恶的 先生 洋琴 ！ - {
- }
650 }
- }

“我真庆幸我们摆脱了那个讨厌的杜尔西默先生！”{650}

['bɛləz] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp]
Bella's black eyes danced with mischief ; it was all she could do to keep
贝拉的 黑色的 眼睛 跳舞 和 恶作剧 ; 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持
[bæk] [ə; eɪ] [lɑːf] .
back a laugh .
后退 一个 笑 .

贝拉的黑眼睛里闪烁着狡黠的光芒；她竭力忍住笑意。

- [əʊ] ['ɑːnti] , ['ɑːnti] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] !
' O auntie , auntie , if you only knew !
- 哦 阿姨 , 阿姨 , 如果 你 仅有的 知道 !

"哦，姑妈，姑妈，你要是知道就好了！"

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' she whispered to herself .
- 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
When she reached the door of the hotel ,
什么时候 她 达到 这 门 的 这 酒店 ,

当她走到酒店门口时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] .
she could not resist turning her head for a parting look .
她 可以 不是 抵抗 转弯 她 头 为了 一个 离别 看 .

她忍不住回头看了一眼。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪk] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
No one was about , and Dick blew her a kiss .
不 一 曾是 关于 , 和 迪克 吹 她 一个 吻 .

周围没有人，迪克向她飞吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
She blushed , she knew not why , but it was certainly not with indignation .
她 脸红了 , 她 知道 不是 为什么 , 但 它 曾是 当然 不是 和 愤慨 .

她脸红了，她不知道为什么，但肯定不是因为愤慨。

- [wel] , - [mjuːzd] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
' Well , ' mused Mr Dulcimer with a sigh as he resumed his seat under the
- 出色地 , - 沉思 先生 洋琴 和 一个 叹 作为 他 恢复 他的 座位 在下面 这
[triː] ;
tree ;
树 ;

"唉，"杜尔西默先生叹了口气，重新坐回树下，若有所思地说；

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌt][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][traɪ] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] [æt; ət]
' if she won't have me , I'll cut the old country and try sheep - farming at
- 如果 她 惯于 有 我 , 患病的 切 这 老的 国家 和 尝试 羊 - 农业 在
[ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
the antipodes .
这 对跖点 .

"如果她不肯要我，我就离开家乡，到地球的另一端去养羊。"

['kæpɪt(ə)l][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] .
Capital cure for love , sheep - farming .
首都 治愈 为了 爱 , 羊 - 农业 .

治愈爱情的良药，养羊。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌləd]
' Taking a pipecase out of his pocket , he extracted therefrom a highly coloured
- 采取 一个 管壳 出去 的 他的 口袋 , 他 提取 由此 一个 高度 有色
['mɪəʃəm] .
meerschaum .
海泡石 .

他从口袋里掏出一个烟斗盒，从中取出一根颜色鲜艳的海泡石烟斗。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [frend] ; [let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒnfæb][tə'geðə(r)] .
' Come along , old friend ; let you and me have a confab together .
- 来 沿着 , 老的 朋友 ; 让 你 和 我 有 一个 会议 一起 .

"来吧，老朋友；让我们好好聊聊。"

[steɪ] , [ðəʊ] ,
Stay , though ,
停留 , 尽管 ,

不过，还是留下来吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [wɪl]
is it the correct thing for a curate — and I suppose everybody will
是 它 这 正确的 事物 为了 一个 策展 — 和 我 认为 大家 将要
[ɪn'sɪst][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] ?
insist on taking me for one — to smoke a meerschaum ?
坚持 在 采取 我 为了 一 — 到 抽烟 一个 海泡石 ?

一个牧师（我想大家都会坚持认为我是牧师）抽海泡石烟是合适的吗?

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] , [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvət] .
Well , if they don't do it in public , lots of them do it in private .
出色地 , 如果 他们 不 做 它 在 民众 , 很多 的 他们 做 它 在 私人的 .

即使他们不在公共场合这样做，很多人也会在私下里这样做。

['dʒɒli] ['feloʊz] , [sʌm; səm]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] — ['ʌðə(r)z]['ɔːf(ə)l] ['dʌfə] .
Jolly fellows , some curates — others awful duffers .
乔利 伙伴们 , 一些 策展人 — 其他的 可怕 笨蛋 .

一些快乐的人，一些优秀的牧师——另一些则是十足的笨蛋。

- [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
' He rose and stretched himself .
- 他 玫瑰 和 拉伸 他自己 .

他站起身，伸了个懒腰。

- [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [triːz] [weə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ]
' There must be a quiet nook somewhere among those trees where a fellow
- 那里 必须 是 一个 安静的 角落 某处 之中 那些 树木 在哪里 一个 同伴
[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ?
can enjoy a whiff without the world being the wiser ?
能 享受 一个 闻 没有 这 世界 存在 这 更明智 ?

“在那些树林中一定有一个僻静的角落，可以让人悄悄地闻闻香味，而不被人察觉吧？”

- [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
' Whereupon he sauntered away towards the lower part of the grounds ,
- 于是 他 漫步 离开 向 这 降低 部分 的 这 理由 ,

于是他慢悠悠地向场地下方走去，

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his hands behind his back and his book under his arm ,
他的 双手 在后面 他的 后退 和 他的 书 在下面 他的 手臂 ,

他双手背在身后，书夹在腋下。

['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt]
totally unaware that his movements were being watched by a pair of bright
完全 不知情 那 他的 移动 是 存在 观看 经过 一个 一对 的 明亮的
[blæk] [aɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
black eyes from an upper window of the hotel .
黑色的 眼睛 从 一个 上 窗户 的 这 酒店 .

他完全没有意识到，从酒店楼上的窗户里，一双明亮的黑眼睛正在注视着他的一举一动。

['ɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
INTERVIEWED BY A BUSHRANGER .
接受采访 经过 一个 丛林强盗 .

采访者：一名丛林强盗。

[ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

I	was	staying	in	Sydney	for	a	few	weeks	,	and	had	put	up	at	the
我	曾是	入住	在	悉尼	为了	一个	很少	周	,	和	有	放	向上	在	这

[ˌpɒlɪ'niːʒən] [klʌb] .

Polynesian	Club	.
波利尼西亚人	俱乐部	.

我在悉尼待了几个星期，住在波利尼西亚俱乐部。

[ðeə(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'ləʊniəl] ['dʒɜːnəlɪst] , [baɪ] [neɪm] ['ælɪsən]

There	I	made	the	acquaintance	of	a	young	colonial	journalist	,	by	name	Alison
那里	我	制成	这	熟人	的	一个	年轻的	殖民	记者	,	经过	姓名	艾莉森

,

Fellgate	,
费尔盖特	,

在那里，我结识了一位名叫艾莉森·费尔盖特的年轻殖民地记者。

[ə; eɪ][fræŋk] , ['klevə(r)] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [kəm'prest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][laɪf]

a	frank	,	clever	,	easy	-	going	fellow	,	who	had	compressed	a	good	deal	of	life
一个	坦率	,	聪明的	,	简单的	-	去	同伴	,	WHO	有	压缩	一个	好的	交易	的	生活

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] .

into	his	forty	years	.
进入	他的	四十	年	.

他是一个坦率、聪明、随和的人，在短短四十年的生命里，体验了丰富多彩的人生。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][sæt]['sməʊkɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [ðæt] [ræn] [raʊnd]

One	evening	after	dinner	we	sat	smoking	under	the	broad	veranda	that	ran	round
一	晚上	后	晚餐	我们	卫星	吸烟	在下面	这	广阔	阳台	那	跑	圆形的

[θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['bɪldɪŋ] .

three	sides	of	the	Club	building	.
三	侧面	的	这	俱乐部	建筑	.

一天晚上，晚饭后，我们坐在俱乐部大楼三面环绕的宽阔走廊下抽烟。

['prez(ə)ntli] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]

Presently	,	Fellgate	took	out	his	watch	and	held	it	in	his	hand	for	a	few
目前	,	费尔盖特	采取	出去	他的	手表	和	握住	它	在	他的	手	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

这时，费尔盖特掏出手表，拿在手里把玩了一会儿。

- [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [jet] , - [hiː; hi]

'	I	have	an	engagement	this	evening	,	but	there	is	plenty	of	time	yet	,	'	he
-	我	有	一个	订婚	这	晚上	,	但	那里	是	很多	的	时间	然而	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

"我今晚有约，但时间还很充裕，"他说。

- [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] [wɒtʃ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [jɔːz]

'	I	have	several	times	noticed	what	a	particularly	handsome	watch	that	is	of	yours
-	我	有	一些	时代	注意到	什么	一个	特别	英俊的	手表	那	是	的	你的

,

,

,

"我曾多次注意到您的手表非常漂亮。"

, - [ai] [sed] .

Fellgate	,	'	I	said	.
费尔盖特	,	-	我	说	.

"费尔盖特，"我说。

- [ɑː] , [ðæt] [wɒtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Ah , that watch has a story , ' he replied .**
- 啊 , 那 手表 有 一个 故事 , - 他 回复 .

"啊，这块手表背后有个故事，"他回答道。

- [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' **I have observed some sort of inscription on it .**
- 我 有 观察到 一些 种类 的 题词 在 它 .

"我注意到上面有一些铭文。"

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
A presentation , I suppose ? '
一个 推介会 , 我 认为 ? -

我想，应该是个演示吧?

- [raɪt] .
' **Right .**
- 正确的 .

'正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] . -
It was a presentation , but of a somewhat unusual sort . '
它 曾是 一个 推介会 , 但 的 一个 有些 异常 种类 . -

这是一场演讲，但形式有些不同寻常。

- [ai] [grəʊ] ['kjʊəriəs] .
' **I grow curious .**
- 我 生长 好奇的 .

我开始感到好奇。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] . -
Let us have the story . '
让 我们 有 这 故事 . -

让我们来听听这个故事。

- ['veri] [gʊd] .
' **Very good .**
- 非常 好的 .

'非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
It is a story I have had to tell more than once .
它 是 一个 故事 我 有 有 到 告诉 更多的 比 一次 .

这是一个我不得不讲过不止一遍的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] ,
You must know , then ,
你 必须 知道 , 然后 ,

那么，你一定知道，

[ðæt] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
that I began my journalistic life in the colonies as editor of that able and
那 我 开始 我的 新闻 生活 在 这 殖民地 作为 编辑 的 那 有能力的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
distinguished organ of public opinion ,
杰出的 器官 的 民众 观点 ,

我的新闻生涯始于殖民地时期，当时我担任那份才华横溢、声名卓著的舆论刊物的编辑。

[ðə; ði] - ['biːkən] .
the Burragundi Beacon .
这 - 灯塔 .

布拉贡迪灯塔。

[ai][hæd; həd] [biːn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	had	been	conducting	it	for	some	six	months	,	to	the	satisfaction	,
我	有	到过	进行	它	为了	一些	六	几个月	,	到	这	满意	,

我进行了大约六个月的试验，结果令人满意。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [praʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] ,

I	am	always	proud	to	remember	,	of	the	proprietors	,
我	是	总是	自豪的	到	记住	,	的	这	业主	,

我总是很自豪地记住这些业主，

[wen] [ðæt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [fræŋk]

when	that	outbreak	of	bushranging	which	was	headed	by	the	notorious	Frank
什么时候	那	暴发	的	丛林劫匪	哪个	曾是	标题	经过	这	臭名昭著	坦率

['gɑːrdənər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Gardiner	began	to	keep	the	country	in	a	state	of	continual	excitement	and
加德纳	开始	到	保持	这	国家	在	一个	状态	的	持续的	激动	和

['terərɪzəm] .

terrorism	.
恐怖主义	.

当以臭名昭著的弗兰克·加德纳为首的丛林劫匪开始肆虐，使整个国家陷入持续的紧张和恐怖状态时。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

I	need	not	tell	you	that	of	all	the	knights	of	the	bush	,
我	需要	不是	告诉	你	那	的	全部	这	骑士	的	这	衬套	,

我无需赘述，在所有丛林骑士中，

[fræŋk]['gɑːrdənər][wɒz; wəz][ɪn] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .

Frank	Gardiner	was	in	prowess	and	achievement	second	to	none	.
坦率	加德纳	曾是	在	能力	和	成就	第二	到	没有任何	.

弗兰克·加德纳的才能和成就无人能及。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

For	several	years	,
为了	一些	年	,

多年来，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪ'luːdid] [ɔːl] ['efəts] [æt; ət]['kæptʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	and	his	gang	eluded	all	efforts	at	capture	on	the	part	of	the
他	和	他的	帮派	躲避	全部	努力	在	捕获	在	这	部分	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

他和他的团伙躲过了政府的所有抓捕行动。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fræŋk] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔːrʌnə(r)]

until	the	country	-	people	began	to	think	that	Frank	,	like	his	illustrious	forerunner
直到	这	国家	-	人们	开始	到	思考	那	坦率	,	喜欢	他的	杰出	先行者

[ænd; ənd]['prəʊtətaɪp] ,

and	prototype	,
和	原型	,

直到乡下人开始认为弗兰克就像他那杰出的前辈和原型一样，

[dɪk] ['tɜːrpɪn] , [bɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

Dick	Turpin	,	bore	a	charmed	life	.
迪克	特平	,	钻孔	一个	迷住了	生活	.

迪克·特平，过着令人艳羡的生活。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz][set][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

At	last	,	two	thousand	pounds	was	set	on	his	head	,	alive	or	dead	.
在	最后的	,	二	千	磅	曾是	放	在	他的	头	,	活	或者	死的	.

最终，有人悬赏两千英镑，无论他生死。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

One	morning	I	received	a	short	letter	something	like	the	following	,
一	早晨	我	已收到	一个	短的	信	某物	喜欢	这	下列的	,

一天早上，我收到一封简短的信，内容大致如下：

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] :

addressed	to	the	editor	of	the	Beacon	:
已解决	到	这	编辑	的	这	灯塔	:

致《灯塔报》编辑：

[sɜː(r)] — [aɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

Sir	—	I	observe	a	statement	in	the	Sydney	Morning	Herald	of	to	-	day	to
先生	—	我	观察	一个	陈述	在	这	悉尼	早晨	先驱报	的	到	-	天	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk]

the	effect	that	myself	and	my	mates	last	Monday	night	attempted	an	attack
这	影响	那	我	和	我的	伙伴们	最后的	周一	夜晚	尝试过	一个	攻击

[ə'pɒn] ['lɔːsənz] ['steɪʃ(ə)n] ,

upon	Lawson's	Station	,
之上	劳森	车站	,

先生——我注意到今天《悉尼先驱晨报》上的一则声明，称我和我的同伴上周一晚上试图袭击劳森车站。

- .

Woonara	.
-	.

伍纳拉。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪdli] - [riːd] ['kɒləms] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs]

Will	you	allow	me	the	use	of	your	widely	-	read	columns	to	say	that	this
将要	你	允许	我	这	使用	的	你的	广泛	-	读	列	到	说	那	这

[ə'naʊnsmənt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] ,

announcement	is	entirely	erroneous	,
公告	是	完全	错误	,

能否请您允许我借用您广受欢迎的专栏文章，指出这项公告完全错误？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] , [ðæt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli]

from	the	simple	fact	,	that	on	that	night	I	and	my	party	were	busily
从	这	简单的	事实	,	那	在	那	夜晚	我	和	我的	派对	是	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

engaged	elsewhere	.	—	I	am	,
已订婚的	别处	.	—	我	是	,

原因很简单，那天晚上我和我的同伴都在忙着别的事情。——我是。

[jɔːz] , & [siː] . ,

yours	,	&	c	.	,
你的	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[fræŋk] ['gɑːrdənər] .

Frank	Gardiner	.
坦率	加德纳	.

弗兰克·加德纳。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ɪn] [ɪts] [kuːl]

I	was	so	tickled	with	this	letter	—	there	was	something	so	funny	in	its	cool
我	曾是	所以	挠痒	和	这	信	—	那里	曾是	某物	所以	有趣的	在	它是凉爽的	

[ɔː'dæsəti] ,

audacity	,
大胆	,

这封信真是让我忍俊不禁——它那种冷静大胆的语气真是太有趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ðæt][ai][æt; ət][wʌns] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['biːkən] .

and	the	whole	circumstances	—	that	I	at	once	inserted	it	in	the	Beacon	.
和	这	所有的	情况	—	那	我	在	一次	插入	它	在	这	灯塔	.

鉴于所有情况——我立即将其刊登在了《灯塔报》上。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] :

About	a	fortnight	later	,	I	received	a	second	letter	,	which	ran	pretty	much	like	:
关于	一个	两星期	之后	,	我	已收到	一个	第二	信	,	哪个	跑	漂亮的	很多	喜欢	:

大约两周后，我收到了第二封信，内容大致如下：

[sɜː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['pʌblɪk][men][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]

Sir	—	It	must	necessarily	be	the	fate	of	all	public	men	to	encounter
先生	—	它	必须	一定	是	这	命运	的	全部	民众	男人	到	遇到

[mʌtʃ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

much	misrepresentation	,
很多	虚假陈述	,

先生——所有公众人物都必然会遭遇各种歪曲报道的情况。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][dʒʌst][səb'mɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [laɪk]['ʌðə(r)z] .

and	I	must	just	submit	,	I	suppose	,	like	others	.
和	我	必须	只是	提交	,	我	认为	,	喜欢	其他的	.

我想我只能像其他人一样，接受现实了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][hænd] ,

At	the	same	time	,	when	there	is	a	remedy	at	hand	,
在	这	相同的	时间	,	什么时候	那里	是	一个	补救	在	手	,

与此同时，当有补救措施可用时，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mɪəli] ['duːɪŋ] [hɪm'self]['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðæt] ['remədi] .

a	man	is	merely	doing	himself	justice	in	availing	himself	of	that	remedy	.
一个	男人	是	仅仅	正在做	他自己	正义	在	利用	他自己	的	那	补救	.

一个人利用这种疗法，只是在为自己伸张正义。

[ai] [ə'piːl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	appeal	,	therefore	,
我	上诉	,	所以	,

因此，我提出上诉。

['sɪmpli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][feə(r)] - [pleɪ] [ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

simply	to	your	sense	of	right	and	fair	-	play	in	requesting	you	to	publish
简单地	到	你的	感觉	的	正确的	和	公平的	-	玩	在	请求	你	到	发布

[maɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni]

my	flat	and	emphatic	denial	to	a	paragraph	which	appeared	in	the	Sydney
我的	平坦的	和	强调	拒绝	到	一个	段落	哪个	出现	在	这	悉尼

['peɪpəz] [ɒv; əv][lɑːst]['fraɪdeɪ] — ['neɪmli] ,

papers	of	last	Friday	—	namely	,
文件	的	最后的	星期五	—	即	,

我请求您刊登我对上周五悉尼报纸上刊登的一段文字的断然否认，仅仅是为了维护您的正义感和公平感——即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['truːpə] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]

that	in	the	recent	encounter	with	troopers	,	one	of	my	mates	was	wounded	in
那	在	这	最近的	遇到	和	骑警	,	一	的	我的	伙伴们	曾是	受伤	在

[ðə; ði][ɑːm] .

the	arm	.
这	手臂	.

在最近与骑警的冲突中，我的一个战友手臂受伤。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ðə; ði] [sɔ:t] [tʊk] [pleɪs] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Nothing	of	the	sort	took	place	,	thanks	to	the	clumsy	shooting	of	our
没有什么	的	这	种类	采取	地方	,	谢谢	到	这	笨拙	射击	的	我们的

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

由于对手射击失误，这种情况并未发生。

[ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑ:f] ['ɔ:lsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['stɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪndə] [flæt] [meɪl]

The	same	paragraph	also	states	that	in	the	last	sticking	-	up	of	the	Binda	Flat	mail
这	相同的	段落	还	各州	那	在	这	最后的	粘性	-	向上	的	这	宾达	平坦的	邮件

[wi:; wi] ['tri:tɪd] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɑ:ʃnəs] .

we	treated	our	prisoners	with	much	harshness	.
我们	治疗	我们的	囚犯	和	很多	严厉	.

同一段还提到，在上次抢劫宾达平原邮件时，我们对俘虏非常苛刻。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] ,

The	very	reverse	of	this	was	the	actual	case	,
这	非常	撤销	的	这	曾是	这	实际的	案件	,

实际情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] ['emәneit] [frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd]

and	this	statement	can	only	have	emanated	from	persons	wilfully	and
和	这	陈述	能	仅有的	有	散发	从	人	故意	和

[mə'lɪʃəsli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ['predʒudis] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

maliciously	determined	upon	prejudicing	myself	and	my	comrades	in	the	public	mind
恶意地	决定	之上	偏见	我	和	我的	同志们	在	这	民众	头脑

. — [ai] [rɪ'meɪn] ,

.	—	I	remain	,
.	—	我	保持	,

而这份声明只能出自那些蓄意恶意诋毁我和我的同志们在公众心目中形象的人之口。——我谨此声明。

[jɔ:z] , & [si:] . ,

yours	,	&	c	.	,
你的	,	&	c	.	,

此致，敬礼！

[fræŋk] ['gɑ:rdənər] .

Frank	Gardiner	.
坦率	加德纳	.

弗兰克·加德纳。

[ðæt] ['letə(r)]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bi:kən] .

That	letter	also	found	a	place	in	the	Beacon	.
那	信	还	成立	一个	地方	在	这	灯塔	.

那封信也刊登在了《灯塔报》上。

['ɑ:ftəwədz] [ai] [rɪ'si:vd] [ɪn][ɔ:l][sʌm; səm][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Afterwards	I	received	in	all	some	half	-	a	-	dozen	communications	from	the
然后	我	已收到	在	全部	一些	一半	-	一个	-	打	通讯	从	这

[nəʊ'tɔ:riəs] ['bʊʃreɪndʒə(r)] , ['veərɪŋ] [ɪn] ['di:teɪlz] ,

notorious	bushranger	,	varying	in	details	,
臭名昭著	丛林强盗	,	变化	在	细节	,

之后，我总共收到了那位臭名昭著的丛林强盗的六封来信，内容细节各不相同。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'pɔ:t] — [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm]['blʌndə(r)]

but	all	of	a	similar	purport	—	their	object	to	correct	some	blunder
但	全部	的	一个	相似的	旨趣	—	他们的	目的	到	正确的	一些	错误

[ɔ:(r)] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .

or	misrepresentation	on	the	part	of	the	public	press	.
或者	虚假陈述	在	这	部分	的	这	民众	按	.

但所有这些文章的目的都类似——都是为了纠正公众媒体的一些错误或歪曲事实。

[ɔ:l] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

All	**these**	**communications**	**found**	**a**	**place**	**in**	**the**	**paper**	**.**
全部	这些	通讯	成立	一个	地方	在	这	纸	.

所有这些交流内容都在报纸上刊登了下来。

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðʌs] [ɪnsˈɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**saw**	**no**	**harm**	**in**	**thus**	**inserting**	**them**	**.**
我	锯	不	伤害	在	因此	插入	他们	.

我认为这样插入它们并没有什么害处。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈkju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet]

Some	**of**	**my**	**readers**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**accuse**	**me**	**of**	**aiding**	**and**	**abetting**
一些	的	我的	读者	做过	不是	犹豫	到	控	我	的	协助	和	教唆

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][fræŋk] ['gɑ:rdənərz] ['lɛtəz] ,

the	**bushrangers**	**by**	**the**	**publication**	**of**	**Frank**	**Gardiner's**	**letters**	**,**
这	丛林强盗	经过	这	发布	的	坦率	加德纳的	信件	,

一些读者毫不犹豫地指责我通过发表弗兰克·加德纳的信件，是在帮助和教唆丛林强盗。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [blaɪndz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒf] [ðə; ði]['ri:əl] [træk] .

alleging	**that**	**they**	**were**	**merely**	**blinds**	**to**	**lead**	**the**	**police**	**off**	**the**	**real**	**track**	**.**
指控	那	他们	是	仅仅	百叶窗	到	带领	这	警察	离开	这	真实的	追踪	.

声称他们只是蒙蔽警方、误导其调查方向的障眼法。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:zənd] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

But	**I**	**reasoned**	**that**	**,**	**even**	**if**	**this**	**were**	**the**	**case**	**,**
但	我	有理智的	那	,	甚至	如果	这	是	这	案件	,

但我认为，即便情况真是如此，

[ðə; ði] [ru:z] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][træns'pærənt][ə; eɪ][wʌn] ,

the	**ruse**	**was**	**so**	**simple**	**and**	**transparent**	**a**	**one**	**,**
这	诡计	曾是	所以	简单的	和	透明的	一个	一	,

这个诡计如此简单明了，简直一眼就能看穿。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

that	**the**	**police**	**were**	**not**	**in**	**the**	**least**	**likely**	**to**	**fall**	**into**	**it**	**.**
那	这	警察	是	不是	在	这	至少	可能	到	落下	进入	它	.

警方根本不可能落入这个圈套。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['gɑ:rdənər][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

But	**I**	**did**	**not**	**think**	**that**	**Gardiner**	**had**	**any**	**such**	**purpose**	**in**	**sending**	**the**	**letters**	**.**
但	我	做过	不是	思考	那	加德纳	有	任何	这样的	目的	在	发送	这	信件	.

但我认为加德纳寄这些信并没有这样的目的。

[aɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [strʌk]

I	**believed**	**that**	**their**	**meaning**	**was**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**though**	**it**	**sometimes**	**struck**
我	相信	那	他们的	意义	曾是	在	这	表面	,	尽管	它	有时	击

[ˌem 'i:] [ðæt] ,

me	**that**	**,**
我	那	,

我相信它们的含义显而易见，尽管有时我也会觉得，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] ,

over	**and**	**above**	**this**	**,**
超过	和	多于	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['bʊʃreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self][ə'weə(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**bushranger**	**was**	**himself**	**aware**	**in**	**some**	**degree**	**of**	**the**	**humour**	**of**	**the**
这	丛林强盗	曾是	他自己	意识到的	在	一些	程度	的	这	幽默	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

这位丛林强盗自己也多少意识到了这种情况的滑稽之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

and	that	his	sense	of	this	sometimes	shaped	the	wording	of	his	letters	.
和	那	他的	感觉	的	这	有时	形状	这	措辞	的	他的	信件	.

而且，他对此的感受有时会影响他信件的措辞。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] { - }

Most	of	the	townspeople	{	651	}
最多	的	这	镇民	{	-	}

大多数镇民{651}

[tʊk] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ;

took	my	view	of	the	matter	,	and	laughed	at	the	thing	;
采取	我的	看法	的	这	事情	,	和	笑了	在	这	事物	;

我以自己的视角看待这件事，并嘲笑了它；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['sʌfəd] .

and	the	circulation	of	the	Beacon	in	nowise	suffered	.
和	这	循环	的	这	灯塔	在	现在	遭受	.

《灯塔报》的发行量丝毫未受影响。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [seɪ] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['gɑːrdənərz]

I	had	received	,	I	say	,	about	half	-	a	-	dozen	of	Mr	Gardiner's
我	有	已收到	,	我	说	,	关于	一半	-	一个	-	打	的	先生	加德纳的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

我收到了加德纳先生大约六封来信。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [wiːks] , [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] .

covering	a	space	of	ten	or	twelve	weeks	,	when	an	event	occurred	.
覆盖	一个	空间	的	十	或者	十二	周	,	什么时候	一个	事件	发生	.

涵盖十到十二周的时间，期间发生某件事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ;

I	was	sitting	in	my	little	room	about	eleven	o'clock	at	night	;
我	曾是	坐着	在	我的	小的	房间	关于	十一	点钟	在	夜晚	;

晚上十一点左右，我坐在我的小房间里；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] - [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

I	had	just	finished	some	correspondence	-	work	connected	with	the	paper	,
我	有	只是	完成的	一些	一致	-	工作	连接	和	这	纸	,

我刚刚完成了一些与报纸相关的信函往来工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	had	just	lighted	a	cigar	and	settled	back	into	my	chair	with	a
和	有	只是	照明	一个	雪茄	和	定居	后退	进入	我的	椅子	和	一个

[həʊ'merɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

Homeric	sigh	of	relief	,
荷马史诗	叹	的	宽慰	,

我点燃了一支雪茄，然后像荷马史诗中那样长舒一口气，舒舒服服地靠回椅子上。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

when	there	was	a	knock	at	the	door	;	and	the	next	moment	,
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	;	和	这	下一个	片刻	,

这时有人敲门；下一刻，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['kaʊntəsaɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['entəd] .

without	waiting	for	the	least	countersign	of	any	sort	,	a	figure	entered	.
没有	等待	为了	这	至少	会签	的	任何	种类	,	一个	数字	进入	.

不等任何形式的确认，一个人影就进来了。

[ai] [tɪpt] [maɪ][tʃeə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai] ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æspekt]

I	tipped	my	chair	back	until	I	very	nearly	lost	my	balance	at	the	unexpected	aspect
我	倾斜	我的	椅子	后退	直到	我	非常	几乎	丢失的	我的	平衡	在	这	意外	方面

[prɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['vɪzɪtə(r)] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

presented	by	my	unceremonious	visitor	—	a	tall	,
呈现	经过	我的	随便	游客	—	一个	高的	,

我向后倾斜椅子，差点失去平衡，因为这位不速之客——一个高个子——的出现让我大吃一惊。

[æθ'letɪk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] , [laɪt] - ['kʌləd] [bɪəd] , [drest] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʊʃmənz] [gɑːb]

athletic	man	with	a	shaggy	,	light	-	coloured	beard	,	dressed	in	ordinary	bushman's	garb
运动	男人	和	一个	毛茸茸	,	光	-	有色	胡须	,	穿着	在	普通的	丛林人的	外衣

, ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

,	pistols	in	his	belt	,
,	手枪	在	他的	腰带	,

一位身材健壮、留着蓬乱浅色胡须的男子，身穿普通丛林人服装，腰间别着手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːbaɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mɑːsk] .

and	a	carbine	at	his	back	,	his	face	hidden	by	a	mask	.
和	一个	马枪	在	他的	后退	,	他的	脸	隐	经过	一个	面具	.

他背着一支卡宾枪，脸上戴着面罩。

[sʌtʃ] ['aʊtwədli] [wɒz; wəz][maɪ]['vɪzɪtə(r)] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fɪgə(r)]

Such	outwardly	was	my	visitor	—	a	sufficiently	awkward	and	disquieting	figure
这样的	向外	曾是	我的	游客	—	一个	足够	尴尬的	和	令人不安的	数字

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['kʌntri]

thus	suddenly	to	present	itself	at	the	dead	of	night	to	a	harmless	country
因此	突然	到	展示	本身	在	这	死的	的	夜晚	到	一个	无害	国家

['edɪtə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [nəʊ]['faɪə(r)] - ['wepən] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

editor	armed	with	no	fire	-	weapon	more	deadly	than	a	cigar	.
编辑	武装	和	不	火	-	武器	更多的	致命	比	一个	雪茄	.

我的访客外表如此——一个笨拙而令人不安的身影，在深夜突然出现在一个手无寸铁的乡村编辑面前，而他身上没有任何比雪茄更致命的武器。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

My	first	thought	was	how	the	fellow	had	got	into	the	house	;
我的	第一的	想法	曾是	如何	这	同伴	有	得到	进入	这	房子	;

我首先想到的是，这家伙是怎么进到房子里的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːst] [baɪ][maɪ] [njuː] [frend]

but	this	and	all	other	thoughts	were	quickly	dispersed	by	my	new	friend
但	这	和	全部	其他	想法	是	迅速地	分散的	经过	我的	新的	朋友

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] :

addressing	me	:
解决	我	:

但我的新朋友的一句话很快就打断了我的思绪：

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ”

“	Good	-	evening	,	Mr	Fellgate	.	”
“	好的	-	晚上	,	先生	费尔盖特	.	”

“晚上好，费尔盖特先生。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] — — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

“	Good	-	evening	,	Mr	—	—	I	beg	your	pardon	;	you	have	the	advantage
“	好的	-	晚上	,	先生	—	—	我	求	你的	赦免	;	你	有	这	优势

[ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

of	me	.	”
的	我	.	”

“晚上好，先生——”对不起，您比我占优势。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] — ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [neɪm] .
“ I've a little bit of business with you — never mind my name .
“ 我已经 一个 小的 少量 的 商业 和 你 — 绝不 头脑 我的 姓名 .

“我跟你有点事要办——不用在意我的名字。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ʌp][maɪ][kɑ:d] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [maɪ][kɑ:d] - [keɪs] .
I would have sent up my card , but I've forgotten my card - case .
我 会 有 发送 向上 我的 卡片 , 但 我已经 被遗忘的 我的 卡片 - 案件 .

我本来想寄出我的银行卡，但我忘记带卡套了。

” [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]['hju:mə(r)] — [θɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ɪn][maɪ] [gest] ,
” This symptom of a vein of humour — thin as it was — in my guest ,
” 这 症状 的 一个 静脉 的 幽默 — 薄的 作为 它 曾是 — 在 我的 客人 ,
[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
reassured me a little .
放心 我 一个 小的 .

”我的客人身上流露出的这种幽默感——尽管很微弱——让我稍微安心了一些。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I am very much at your service , I am sure , ” I replied .
“ 我 是 非常 很多 在 你的 服务 , 我 是 当然 , ” 我 回复 .

“我非常乐意为您效劳，”我回答道。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] ” — —
“ Anything I can do to ” — —
“ 任何事物 我 能 做 到 ” — —

“我能做的任何事”——

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [bɒs] .
“ That's it , boss .
“ 那就是 它 , 老板 .

“就这样，老板。”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌt] [ʌp] ['eniweɪ] [rʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
I was sure you wouldn't cut up anyway rough about the business ;
我 曾是 当然 你 不会 切 向上 反正 粗糙的 关于 这 商业 ;

我确信你无论如何都不会粗暴对待生意；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] - ['el'el][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and we on our side ' ll try to make it pleasant all round for you .
和 我们 在 我们的 边 - 二 尝试 到 制作 它 令人愉快的 全部 圆形的 为了 你 .

我们这边会尽力让您感到愉快。

[wel] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sɪmpli] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] ;
Well , the business simply is that you're to come along with me , Mr Fellgate ;
出色地 , 这 商业 简单地 是 那 你是 到 来 沿着 和 我 , 先生 费尔盖特 ;

事情很简单，费尔盖特先生，你要跟我一起走；

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)] [wɪr] [ɒf] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɑ:tiz] .
and the sooner we're off , the better for all parties .
和 这 很快 是 离开 , 这 更好的 为了 全部 各方 .

我们越早出发，对各方就越有利。

” [aɪ][dɪd][nɒt][kwaɪt][ɪk'spekt] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtərz] [prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [tʃɑ:ms] .
” I did not quite expect this , and my visitor's proposal had no great charms .
” 我 做过 不是 相当 预计 这 , 和 我的 访客 提议 有 不 伟大的 魅力 .

“我完全没想到会这样，而且这位访客的提议也没有什么吸引力。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
“ You mean that I am to accompany you , wherever you are going to ,
“ 你 意思是 那 我 是 到 陪伴 你 , 无论 你 是 去 到 ,
[naʊ] — [æt; ət][wʌns] ? ”
now — at once ? ”
现在 — 在 一次 ? ”

“你的意思是，无论你要去哪里，我都要立刻陪你一起去？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [maɪ]['ɔːdə(r)] .
That's my order .
那就是 我的 命令 .

这是我点的餐。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] .
So hurry up , Mr Editor ; and just think of others besides yourself .
所以 匆忙 向上 , 先生 编辑 ; 和 只是 思考 的 其他的 除了 你自己 .

所以，编辑先生，快点吧；也请您为他人着想，别只顾自己。

[maɪ] [nɛks] [hɑːf] - [wei] [ɪn][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['məʊmənt] .
My neck's half - way in the halter at this blessed moment .
我的 脖子 一半 - 方式 在 这 缰绳 在 这 蒙福 片刻 .

此刻，我的脖子一半都伸进了缰绳里，真是无比幸福。

” [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] ,
” The man spoke in the coolest and most determined manner ,
” 这 男人 辐 在 这 最酷 和 最多 决定 方式 ,

“那人说话的语气冷静而坚定。”

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs]
and I at once saw that any further attempt at resistance would be worse
和 我 在 一次 锯 那 任何 更远 试图 在 反抗 会 是 更糟
[ðæn; ðən] ['juːsləs] .
than useless .
比 无用 .

我立刻意识到，任何进一步的抵抗都只会徒劳无功，甚至更糟。

“ [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] , ” [maɪ][kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] .
“ One word more , Mr Fellgate , ” my companion continued .
“ 一 单词 更多的 , 先生 费尔盖特 , ” 我的 伴侣 持续 .

“费尔盖特先生，我再说一句话。”我的同伴继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rəʊ] , [nəʊ][hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ If you follow me quietly and without any row , no harm will come to you .
“ 如果 你 跟随 我 悄悄 和 没有 任何 排 , 不 伤害 将要 来 到 你 .

“如果你安静地跟随我，不吵闹，就不会受到伤害。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] .
I promise you that , on my word as between gentlemen .
我 承诺 你 那 , 在 我的 单词 作为 之间 先生们 .

我以君子之言向你保证。

” [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
” This should perhaps have been completely reassuring .
” 这 应该 也许 有 到过 完全地 令人安心 .

“这或许本应让人完全放心。”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [ai]
it **was** **with** **some** **considerable** **feeling** **of** **doubt** **and** **disquiet** **that** **I**
它 曾是 和 一些 大量 感觉 的 怀疑 和 忧虑 那 我
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['bʊʃreɪndʒə(r)] ,
prepared **to** **accompany** **the** **bushranger** **,**
准备 到 陪伴 这 丛林强盗 ,

我怀着相当的疑虑和不安，准备陪同那个丛林强盗。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] .
for **such** **and** **nothing** **short** **the** **man** **evidently** **was** **.**
为了 这样的 和 没有什么 短的 这 男人 显然 曾是 .

显然，这个人就是这样的人，而且绝非如此。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['nɔɪzləsli] .
We **left** **the** **house** **noiselessly** **.**
我们 左边 这 房子 无声 .

我们悄无声息地离开了房子。

[ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] [huː] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ]
The **aged** **lady** **who** **acted** **for** **me** **in** **the** **capacity** **of** **housekeeper** **had** **long**
这 老年人 女士 WHO 行动 为了 我 在 这 容量 的 管家 有 长的
[sɪns] [rɪ'taɪəd] ,
since **retired** **,**
自从 退休 ,

那位曾担任我管家的老太太早已退休了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
and **our** **cautious** **footsteps** **did** **not** **disturb** **her** **.**
和 我们的 谨慎 脚步声 做过 不是 打扰 她 .

我们小心翼翼的脚步声并没有惊扰到她。

[ˌaʊt'saɪd] , ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] - [fens] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Outside **,** **tethered** **to** **a** **rail** **-** **fence** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **house** **,**
外部 , 系绳 到 一个 轨 - 栅栏 在 一个 小的 距离 从 这 房子 ,
[stʊd] [tuː] ['hɔːsɪz] .
stood **two** **horses** **.**
站立 二 马匹 .

屋外不远处，两匹马被拴在木栅栏上。

[maɪ][kəm'pænjən] [ðen] ['blaɪndfəʊldɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] .
My **companion** **then** **blindfolded** **me** **,** **and** **I** **mounted** **one** **of** **the** **two** **horses** **.**
我的 伴侣 然后 蒙眼 我 , 和 我 安装 一 的 这 二 马匹 .

我的同伴蒙住了我的眼睛，我骑上了其中一匹马。

[ðɪs] ['blaindfəuld] [ə'gen] [ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['fænsi] ;
This **blindfolding** **again** **I** **did** **not** **much** **fancy** **;**
这 蒙眼 再次 我 做过 不是 很多 想要 ;

我不太喜欢再次蒙眼；

[bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['seɪfɪst][kjuː] .
but **caution** **and** **discretion** **seemed** **now** **to** **be** **my** **safest** **cue** **.**
但 警告 和 审慎 似乎 现在 到 是 我的 最安全 提示 .

但谨慎和小心似乎是我最稳妥的做法。

[wen] [ðə; ðiˈbʊʃreɪndʒə(r)][hæd; həd][hɪmˈself] [ˈmaʊntɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [reɪn] , [ænd; ənd]

When	the	bushranger	had	himself	mounted	,	he	caught	my	horse's	rein	,	and
什么时候	这	丛林强盗	有	他自己	安装	,	他	捕捉	我的	马匹	缰绳	,	和

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

当强盗骑上马后，他抓住我的马缰绳，我们便出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]

For	about	a	quarter	of	an	hour	we	pursued	the	high	-	road	at	a
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	追击	这	高的	-	路	在	一个

[kwɪk] [wɔːk] ,

quick	walk	,
快的	走	,

我们沿着大路快步走了大约十五分钟。

[ə; eɪ] [ˈdʒɒgɪŋ] , [ʌnˈiːzi] [hɑːf] - [ˈæmb(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [peɪs] ,

a	jogging	,	uneasy	half	-	amble	,	that	was	anything	but	a	comfortable	pace	,
一个	慢跑	,	不安	一半	-	缓行	,	那	曾是	任何事物	但	一个	舒服的	步伐	,

那是一种慢跑般的、不安的半走半走，根本算不上舒适的步伐。

[ðə; ði] [ʌnˈizɪnɪs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈblaɪndfəʊldɪd] .

the	uneasiness	seeming	to	be	increased	by	my	being	blindfolded	.
这	不安	似乎	到	是	增加	经过	我的	存在	蒙眼	.

蒙着眼睛似乎加剧了我的不安感。

[ðen] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈvɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd]

Then	we	suddenly	diverged	from	the	highway	,	and	in	a	little	had
然后	我们	突然	分歧	从	这	公路	,	和	在	一个	小的	有

['entəd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

entered	the	bush	,
进入	这	衬套	,

然后我们突然偏离了公路，没一会儿就进入了灌木丛。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] [pn] [ðə; ði] [sɒft] [sænd] -

as	I	could	easily	judge	from	the	fall	of	my	horse's	feet	on	the	soft	sand	-
作为	我	可以	容易地	法官	从	这	落下	的	我的	马匹	脚	在	这	柔软的	沙	-

[træk] .

track	.
追踪	.

从我的马蹄落在柔软沙地上的感觉就能轻易判断出来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [wʌn] , [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)]

I	should	have	mentioned	that	the	night	was	a	very	dark	one	,	without	either
我	应该	有	提及	那	这	夜晚	曾是	一个	非常	黑暗的	一	,	没有	任何一个

[muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] .

moon	or	stars	.
月亮	或者	明星	.

我应该提一下，那晚非常黑暗，既没有月亮也没有星星。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ,

We	rode	on	for	the	best	part	of	a	couple	of	hours	,
我们	骑	在	为了	这	最好的	部分	的	一个	夫妻	的	小时	,

我们又骑了将近两个小时，

[ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

very	few	words	passing	between	us	.
非常	很少	字	通过	之间	我们	.

我们之间几乎没有交流。

[ai] [njuː] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ['ɑːftəwədz] ;

I	knew	the	time	to	be	about	that	length	afterwards	;
我	知道	这	时间	到	是	关于	那	长度	然后	;

之后我知道时间大概就是那个长度;

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['pɑːtli] , [pə'hæps] ,

but	in	reality	it	seemed	much	longer	to	me	,	partly	,	perhaps	,
但	在	现实	它	似乎	很多	更长	到	我	,	部分	,	也许	,

但实际上，我觉得时间要长得多，部分原因可能是.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd] ; ['pɑːtli] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

from	the	fact	of	my	being	blindfolded	;	partly	,	without	doubt	,
从	这	事实	的	我的	存在	蒙眼	;	部分	,	没有	怀疑	,

部分原因是由于我被蒙住了眼睛；毫无疑问，这部分原因也是。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ][raɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [sens] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

from	the	whole	conditions	of	my	ride	being	in	no	sense	what	could	be	called
从	这	所有的	状况	的	我的	骑	存在	在	不	感觉	什么	可以	是	称为

['laɪvli] [ɔː(r)] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] .

lively	or	inspiriting	.
热闹	或者	鼓舞人心	.

我的整个旅程状况完全称不上生动或令人振奋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [ðen] , [maɪ]['liːdə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][reɪn] , [ænd; ənd]

At	the	end	of	two	hours	,	then	,	my	leader	suddenly	tightened	my	rein	,	and
在	这	结尾	的	二	小时	,	然后	,	我的	领导者	突然	收紧	我的	缰绳	,	和

[wiː; wi] [druː] [ʌp] .

we	drew	up	.
我们	画	向上	.

两个小时后，领队突然勒紧了我的缰绳，我们停了下来。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈsend] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][maɪ] [aɪz] .

He	bade	me	descend	,	which	I	did	,	still	with	the	bandage	on	my	eyes	.
他	巴德	我	下降	,	哪个	我	做过	,	仍然	和	这	绷带	在	我的	眼睛	.

他让我下去，我就下去了，眼睛上还缠着绷带。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][maɪ] [frend] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	next	moment	my	friend	had	removed	the	handkerchief	which	he	had
这	下一个	片刻	我的	朋友	有	已移除	这	手帕	哪个	他	有

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['blaindfəuld] [ˌem ˈiː] ,

used	for	blindfolding	me	,
用过的	为了	蒙眼	我	,

下一刻，我的朋友就拿走了他用来蒙住我眼睛的手帕。

[wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .

when	a	strange	sight	met	my	eyes	.
什么时候	一个	奇怪的	视线	遇见	我的	眼睛	.

当我看到奇怪的景象时。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

I	was	standing	in	the	middle	of	a	small	clearing	in	the	heart	of	the	forest
我	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	小的	清理	在	这	心	的	这	森林

.

:

.

我当时站在森林中心的一小片空地上。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait]

The	darkness	was	lit	up	by	half	-	a	-	dozen	flaming	torches	and	the	light
这	黑暗	曾是	点燃	向上	经过	一半	-	一个	-	打	炽盛	火炬	和	这	光

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] ,

of	a	small	fire	,
的	一个	小的	火	,

黑暗中，六支燃烧的火炬和一堆小火苗照亮了四周。

[raʊnd] [wɪtʃ] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [spɑ:s] [grɑ:s] .

round	which	five	or	six	men	were	reclining	on	the	short	sparse	grass	.
圆形的	哪个	五	或者	六	男人	是	斜倚	在	这	短的	疏	草	.

周围五六个男人斜倚在稀疏的短草上。

[ðə; ði] [mæn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:t] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	man	nearest	the	fire	at	once	caught	my	attention	.
这	男人	最近的	这	火	在	一次	捕捉	我的	注意力	.

离火堆最近的那个人立刻引起了我的注意。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] -

He	was	about	the	middle	height	,	and	of	a	very	active	and	well	-
他	曾是	关于	这	中间	高度	,	和	的	一个	非常	积极的	和	出色地	-

[prə'pɔ:ʃənd] ['fɪgə(r)] ;

proportioned	figure	;
比例匀称	数字	;

他身高适中，体态匀称，非常健壮。

[blæk] - ['bɪədɪd] , [wɪð] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɒt] [æn; ən]

black	-	bearded	,	with	particularly	bright	and	alert	eyes	,	and	of	not	an
黑色的	-	留着胡子的	,	和	特别	明亮的	和	警报	眼睛	,	和	的	不是	一个

[ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [kɑ:st] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] .

unprepossessing	cast	of	features	.
不讨人喜欢	投掷	的	特征	.

他留着黑色胡须，眼睛特别明亮机敏，五官也颇具魅力。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['skru:tənɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kən'fɜ:md] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm]

A	few	minutes	'	scrutiny	of	the	man	confirmed	me	in	my	identification	of	him
一个	很少	分钟	-	审查	的	这	男人	确认的	我	在	我的	鉴别	的	他

.

:

.

几分钟的仔细观察后，我确认了这名男子的身份。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [θri:] [mʌnθs] — [ðə; ði]

He	was	no	other	than	my	correspondent	of	the	past	three	months	—	the
他	曾是	不	其他	比	我的	通讯员	的	这	过去的	三	几个月	—	这

[nəʊ'tɔ:riəs] ['bʊʃreɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:(r); fə(r)]

notorious	bushranger	who	had	been	harrying	the	country	right	and	left	for
臭名昭著	丛林强盗	WHO	有	到过	骚扰	这	国家	正确的	和	左边	为了

['nɪəli] [tu:] [j'iəz] ,

nearly	two	years	,
几乎	二	年	,

他不是别人，正是过去三个月来一直与我保持联系的那个臭名昭著的丛林强盗，他已经在这个国家四处作恶近两年了。

['leviɪŋ] [blæk] - [meɪl] [ɒn] [ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

levying	black	-	mail	on	all	whom	he	encountered	without	the	slightest	respect	to
征收	黑色的	-	邮件	在	全部	谁	他	遭遇	没有	这	丝毫	尊重	到

[p'ɜ:sənz] [ɔ:(r)] ['dignəti] — [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['aʊtlɔ:] ,

persons	or	dignities	—	the	redoubtable	outlaw	,
人	或者	尊严	—	这	令人敬畏的	取缔	,

他肆意勒索遇到的所有人，丝毫不尊重对方的人格和尊严——这位令人闻风丧胆的亡命之徒

[fræŋk] ['gɑ:rdənər] .
Frank **Gardiner** **.**
坦率 加德纳 .

弗兰克·加德纳。

['veəriəs] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Various **portraits** **of** **the** **man** **were** **abroad** **throughout** **the** **country** **,**
各种各样的 肖像 的 这 男人 是 国外 自始至终 这 国家 ,

该男子的各种画像流传到全国各地。

[ɔ:l] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
all **sufficiently** **like** **to** **enable** **me** **to** **recognise** **the** **original** **,** **now** **that** **he**
全部 足够 喜欢 到 使能够 我 到 认出 这 原来的 , 现在 那 他
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
was **before** **me** **.**
曾是 前 我 .

都与原件非常相似，以至于当他站在我面前时，我能够认出他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['li:də(r)] ['daʊnwədz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [səʊ]
All **the** **men** **,** **from** **the** **leader** **downwards** **,** **were** **armed** **to** **the** **lips** **,** **so**
全部 这 男人 , 从 这 领导者 向下 , 是 武装 到 这 嘴唇 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ;
to **speak** **;**
到 说话 ;

从领袖到普通士兵，所有人都全副武装，可以说，他们从头到脚都带着武器。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [gli:m]
and **as** **the** **light** **of** **the** **fire** **and** **the** **wavering** **torches** **gleamed**
和 作为 这 光 的 这 火 和 这 摇摆不定 火炬 闪闪发光
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:baɪn] [ænd; ənd] ['pistlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɒnzd] ['feɪsɪz]
from **the** **bright** **steel** **of** **the** **carbines** **and** **pistols** **to** **the** **bronzed** **faces**
从 这 明亮的 钢 的 这 卡宾枪 和 手枪 到 这 古铜色 面孔
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] ,
of **the** **highwaymen** **,**
的 这 强盗 ,

当火光和摇曳的火把映照在卡宾枪和手枪闪亮的钢制枪身上，照耀在强盗们古铜色的脸上时，

[tænd] ['ɔ:ləʊst] [blæk] [baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,
tanned **almost** **black** **by** **constant** **exposure** **to** **a** **semi** **-** **tropical** **sun** **,**
晒黑的 几乎 黑色的 经过 持续的 接触 到 一个 半 - 热带 太阳 ,

由于长期暴露在半热带阳光下，皮肤晒得几乎呈黑色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['stɔːriz][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['bændɪti]
I could not but be reminded of the old familiar stories of Italian banditti
我 可以 不是 但 是 提醒 的 这 老的 熟悉的 故事 的 意大利语 强盗
[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pɪktʃəz][wʌn][hæd; həd][siːn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm] .
and the old pictures one had seen of the same .
和 这 老的 图片 一 有 已见 的 这 相同的 .

我不禁想起那些耳熟能详的意大利匪徒的故事，以及曾经见过的相关老照片。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][spiːk] .
The leader of the gang was the first to speak .
这 领导者 的 这 帮派 曾是 这 第一的 到 说话 .

团伙头目率先开口说话。

“[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
“ Good - evening , Mr Fellgate ; or rather , good - morning .
“ 好的 - 晚上 , 先生 费尔盖特 ; 或者 相当 , 好的 - 早晨 .

“晚上好，费尔盖特先生；或者更确切地说，早上好。”

[juː; jʊ]['rekəgnaɪz][ˌem 'iː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ? ”
You recognise me , I daresay ? ”
你 认出 我 , 我 敢说 ? ”

我想你认出我了吧?

“[jes] ; [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . ”
“ Yes ; I think I do . ”
“ 是的 ; 我 思考 我 做 . ”

“是的，我想我是的。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sevrəl]['flætərɪŋ]['pɔːrtrəts][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæt][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] , [eɪ] ?
“ From the several flattering portraits of me that are about , eh ?
“ 从 这 一些 奉承 肖像 的 我 那 是 关于 , 嗯 ?

“从我周围那些几张讨人喜欢的肖像照来看，嗯？”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][duː; də]['rekəgnaɪz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæts][ə; eɪ][fækt] .
I wonder you do recognise me from them , that's a fact .
我 想知道 你 做 认出 我 从 他们 , 那就是 一个 事实 .

我很好奇你是否能从他们当中认出我，这是真的。

[ɪf]['evə(r)][ai][kætʃ][ðæt]['blægɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'tɒgrəfə(r)][huː][hæz; həz][səʊ][ə'bɒmɪnəbli]
If ever I catch that blackguard of a photographer who has so abominably
如果 曾经 我 抓住 那 浑蛋 的 一个 摄影师 WHO 有 所以 极其可憎
[bə'leskt][ˌem 'iː][ɪn][ðəʊz]['pɪktʃəz] ,
burlesqued me in those pictures ,
滑稽剧 我 在 那些 图片 ,

如果我哪天抓到那个卑鄙无耻的摄影师，就是他用那些照片如此恶劣地丑化我，

[ai][ɪn'geɪdʒ][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː]['laɪvli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ” { - }
I engage to make it lively for him ! ” { 652 }
我 从事 到 制作 它 热闹 为了 他 ! ” { - }

我保证让他开心起来！”{652}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]['pɜːsən(ə)l]['vænəti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['gɑːrdənərz]
It 它 **was** 曾是 **generally** 一般来说 **understood** 理解 **that** 那 **personal** 个人的 **vanity** 虚荣 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **Gardiner's** 加德纳的
['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,
weaknesses 弱点 **,** , **and** 和 **remembering** 记住 **this** 这 **,** ,

人们普遍认为，个人虚荣心是加德纳的弱点之一，记住这一点，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkərz] [wɜːdz] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **smiling** 微笑 **a** 一个 **little** 小的 **at** 在 **the** 这 **speaker's** 演讲者的 **words** 字 **.** .

听到演讲者的话语，我不禁微微一笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] ;
“ “ **You** 你 **may** 可能 **smile** 微笑 **,** , **Mr** 先生 **Editor** 编辑 **;** ;

“编辑先生，您可以微笑；

[bʌt; bət][nəʊ]['pʌblɪk][mæn][laɪks][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ['skætəd]
but 但 **no** 不 **public** 民众 **man** 男人 **likes** 点赞 **to** 到 **have** 有 **such** 这样的 **a** 一个 **vile** 卑鄙的 **caricature** 漫画 **of** 的 **himself** 他自己 **scattered** 疏散
['brɔːdkɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;
broadcast 播送 **over** 超过 **the** 这 **country** 国家 **;** ;

但是，没有哪个公众人物愿意看到自己被如此丑化地丑化，并在全国范围内传播；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”
you 你 **know** 知道 **that** 那 **well** 出色地 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **you** 你 **wouldn't** 不会 **care** 关心 **about** 关于 **it** 它 **yourself** 你自己 **.** . **”** ”

你很清楚这一点，你自己也不会在意。

“ [pə'hæps] [nɒt] ;
“ “ **Perhaps** 也许 **not** 不是 **;** ;

“或许不是；

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [jet] [ə'teɪnd] [ɪ'nʌf] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ]
but 但 **I** 我 **haven't** 还没有 **yet** 然而 **attained** 已达到 **enough** 足够的 **distinction** 区别 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **well** 出色地 **able** 有能力的 **to** 到 **judge** 法官
[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,
how 如何 **I** 我 **should** 应该 **feel** 感觉 **,** ,

但我还没有获得足够的声望，无法很好地判断自己应该有何感受。

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
” ” **I** 我 **answered** 回答 **.** .

我回答道。

“ [jes] ; [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ “ **Yes** 是的 **;** ; **I** 我 **daresay** 敢说 **that** 那 **makes** 制作 **a** 一个 **difference** 不同之处 **.** . **—** — **But** 但 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **business** 商业 **.** .

“是的；我敢说这很重要。——但言归正传。”

[jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [waɪ] [juːv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt]
You're 你是 **wondering** 好奇 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **why** 为什么 **you've** 你已经 **been** 到过 **brought** 带来 **here** 这里 **in** 在 **this** 这 **somewhat** 有些
[ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] ? ”
unceremonious 随便 **fashion** 时尚 **?** ? **”** ”

我想你一定很想知道，为什么你会以这种略显草率的方式被带到这里来吧？

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] . ”

“	I	am	a	little	puzzled	.	”
“	我	是	一个	小的	困惑	.	”

我有点困惑。

“ [bʌt; bət][nɒt][ə'freɪd] , [ai][həʊp] .

“	But	not	afraid	,	I	hope	.
“	但	不是	害怕的	,	我	希望	.

“但我希望你不要害怕。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [mʌtʃ] . ”

You	don't	look	that	way	much	.	”
你	不	看	那	方式	很多	.	”

你平时不太会那样打扮。”

“ [nəʊ] ; [nɒt] [naʊ] .

“	No	;	not	now	.
“	不	;	不是	现在	.

“不，现在不行。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət][fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] .

I	was	just	a	little	startled	at	first	,	I	must	confess	.
我	曾是	只是	一个	小的	惊慌	在	第一的	,	我	必须	承认	.

说实话，我一开始确实有点吃惊。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni] [rɒŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] , [fræŋk]['gɑːrdənər] . ”

But	I	am	not	aware	of	any	wrong	I	have	ever	done	you	,	Frank	Gardiner	.	”
但	我	是	不是	意识到的	的	任何	错误的	我	有	曾经	完毕	你	,	坦率	加德纳	.	”

但我不知道我曾经做错什么，弗兰克·加德纳。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	,	my	boy	—	that's	it	.
“	那就是	它	,	我的	男生	—	那就是	它	.

“就是这样，孩子——就是这样。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ;

On	the	contrary	,	it	has	been	all	the	other	way	;
在	这	相反	,	它	有	到过	全部	这	其他	方式	;

恰恰相反，情况完全相反；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

and	that's	why	I	wanted	to	have	a	word	with	you	personally	.
和	那就是	为什么	我	通缉	到	有	一个	单词	和	你	亲自	.

这就是为什么我想亲自和你谈谈的原因。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ]['edɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . — [haʊ]

I	wanted	to	make	the	nearer	acquaintance	of	my	editor	,	you	know	.	—	How
我	通缉	到	制作	这	更近	熟人	的	我的	编辑	,	你	知道	.	—	如何

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [riːd] ?

do	you	think	they	read	?
做	你	思考	他们	读	?

我想和我的编辑更亲近一些，你知道的。——你觉得他们的阅读习惯如何?

[ai] [miːn] [ðəʊz] ['lɛtəz] .

I	mean	those	letters	.
我	意思是	那些	信件	.

我是指那些信件。

[nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æspərənt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [eɪ] ?

Not	so	bad	for	a	young	aspirant	in	literature	,	eh	?
不是	所以	坏的	为了	一个	年轻的	有志者	在	文学	,	嗯	?

对于一个有志于从事文学创作的年轻人来说，这成绩还不错吧?

[aɪm] ['pɒzətɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] ,

I'm	positively	thinking	of	getting	them	reprinted	in	a	small	book	,
我是	积极地	思维	的	获得	他们	转载	在	一个	小的	书	,

我正在认真考虑将它们重新印刷成一本小册子。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪdni] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʃɑːrps] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	get	any	of	those	Sydney	publishing	sharps	to	undertake	it	.
如果	我	能	得到	任何	的	那些	悉尼	出版	尖锐	到	承担	它	.

如果我能找到悉尼那些出版界的精英人士来做这件事的话。

[ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʊʃreɪndʒə(r)] .

Epistles	of	a	Bushranger	.
书信	的	一个	丛林强盗	.

一个丛林强盗的书信集。

['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [eɪ] ? — [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] .

Taking	title	,	eh	?	—	a	fortune	in	the	very	name	.
采取	标题	,	嗯	?	—	一个	财富	在	这	非常	姓名	.

夺得头衔？——光是这个名字就蕴含着财富。

[wʊd] [fetʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][nəʊ][end] , [doʊnt][juː; jʊ]

Would	fetch	the	public	no	end	,	don't	you
会	拿来	这	民众	不	结尾	,	不	你

肯定会吸引大量公众，不是吗？

[θɪŋk] ? — [bʌt; bət][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

think	?	—	But	I	beg	your	pardon	for	keeping	you	standing	all	the	time	,
思考	?	—	但	我	求	你的	赦免	为了	保持	你	常设	全部	这	时间	,

['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] .

Mr	Editor	.
先生	编辑	.

想想？——但请您原谅，编辑先生，我一直让您站着。

[dʒʌst] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [jʌŋ] [hɔːl] ,

Just	bring	yourself	to	anchor	;	and	have	a	drink	,	will	you	?	—	Young	Hall	,
只是	带来	你自己	到	锚	;	和	有	一个	喝	,	将要	你	?	—	年轻的	大厅	,

你就安顿下来，喝一杯好吗？——杨·霍尔

[hænd][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)][flɑːsk] .

hand	the	editor	your	flask	.
手	这	编辑	你的	烧瓶	.

把你的烧瓶递给编辑。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'sɪdərəbli] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , ['hændɪd][ˌem 'iː]

"	A	young	man	,	considerably	the	youngest	-	looking	of	the	party	,	handed	me
"	一个	年轻的	男人	,	相当	这	最小的	-	寻找	的	这	派对	,	递交	我

[hɪz; ɪz][flɑːsk] ,

his	flask	,
他的	烧瓶	,

"一个年轻人，看起来是这群人中最年轻的，把他的酒壶递给了我，

[wɪtʃ] [ai][pʊt][tuː; tə][maɪ][lɪps] , ['mɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪkə(r)] .

which	I	put	to	my	lips	,	merely	touching	the	liquor	.
哪个	我	放	到	我的	嘴唇	,	仅仅	接触	这	酒	.

我将它送到唇边，只是轻轻触碰了一下酒液。

“ [juː; jʊ][drɪŋk] ['maɪti] ['ʃæləʊ] , ['mɪstə(r)] .

“	You	drink	mighty	shallow	,	Mr	Fellgate	.
“	你	喝	强大的	浅的	,	先生	费尔盖特	.

“费尔盖特先生，你喝得真浅。”

[wʌn] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

One	finger's	about	your	mark	,	I	judge	.
一	手指	关于	你的	标记	,	我	法官	.

我估计，一根手指头的距离差不多就是你的目标了。

[wel] , [pliːz] [jɔː'self] . — [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

Well	,	please	yourself	.	—	Now	,	look	here	.
出色地	,	请	你自己	.	—	现在	,	看	这里	.

好了，请便。——现在，看这里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kuːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [set] [ɒn] [maɪ] [hed] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	a	cool	two	thousand	set	on	my	head	;	you	know	all	about	that	.
有	一个	凉爽的	二	千	放	在	我的	头	;	你	知道	全部	关于	那	.

我头上戴着一套价值两千美元的酷炫装备；你肯定知道那是什么。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,

Well	,	there's	a	carbine	by	your	side	,
出色地	,	有	一个	马枪	经过	你的	边	,

你身边有一支卡宾枪。

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

as	pretty	a	piece	as	you'll	find	this	side	the	range	.
作为	漂亮的	一个	片	作为	你会	寻找	这	边	这	范围	.

这是你能在这个系列里找到的最漂亮的一件单品。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

Now's	your	chance	.
现在是	你的	机会	.

现在机会来了。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [traɪ] .

Take	up	the	gun	,	and	you	can	hardly	miss	me	,	if	you	were	to	try	.
拿	向上	这	枪	,	和	你	能	几乎	错过	我	,	如果	你	是	到	尝试	.

拿起枪，就算你想打偏也很难打偏我。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['təʊtəlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

"	Of	course	such	a	thing	was	totally	out	of	the	question	,	for	more
"	的	课程	这样的	一个	事物	曾是	完全	出去	的	这	问题	,	为了	更多的

['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

reasons	than	one	.
原因	比	一	.

"当然，这种事完全不可能发生，原因不止一个。"

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði]

But	even	if	it	had	been	possible	for	me	to	do	as	the
但	甚至	如果	它	有	到过	可能的	为了	我	到	做	作为	这

['haɪweɪmən] [sə'dʒestɪd] ,

highwayman	suggested	,
强盗	建议	,

但即便我能按照强盗的建议去做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

I	should	have	been	a	fool	to	have	attempted	his	life	under	the	existing
我	应该	有	到过	一个	傻子	到	有	尝试过	他的	生活	在下面	这	现存的

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	peculiar	circumstances	.
和	奇特	情况	.

在当时那种特殊情况下，我真不该试图谋害他。

" [dʒʌst] [traɪ] [ðə; ði] ['wepən] , ['mɪstə(r)] .

"	Just	try	the	weapon	,	Mr	Fellgate	.
"	只是	尝试	这	武器	,	先生	费尔盖特	.

"费尔盖特先生，试试这件武器吧。"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Put **it** **to** **your** **shoulder** **,**
放 它 到 你的 肩膀 ,

把它放在肩膀上，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][æz; əz] ['prɪtɪli] [ɪn][rest][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'sliːp] .
and **see** **how** **it** **lies** **as** **prettily** **in** **rest** **as** **a** **baby** **asleep** **.**
和 看 如何 它 谎言 作为 漂亮 在 休息 作为 一个 婴儿 睡着了 .

瞧它静静地躺着，像婴儿熟睡时一样漂亮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] .
Let **it** **off** **overhead** **there** **.**
让 它 离开 开销 那里 .

从头顶上方放飞它。

" [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **raised** **the** **gun** **and** **attempted** **to** **fire** **it** **,**
" 我 提高 这 枪 和 尝试过 到 火 它 ,

我举起枪，试图开枪。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
when **I** **discovered** **that** **I** **was** **quite** **unable** **to** **do** **so** **.**
什么时候 我 发现 那 我 曾是 相当 无法 到 做 所以 .

当我发现自己完全无法做到这一点时。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ə; eɪ] ['heəbredθ] .
I **could** **not** **move** **the** **trigger** **a** **hairbreadth** **.**
我 可以 不是 移动 这 扳机 一个 毫厘之间 .

我连扳机都无法稍微移动一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] - [lɒk] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
It **was** **some** **kind** **of** **trick** **-** **lock** **,** **the** **secret** **of** **which** **was** **probably**
它 曾是 一些 种类 的 诡计 - 锁 , 这 秘密 的 哪个 曾是 大概
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ə'ləʊn] .
known **to** **the** **owner** **alone** **.**
已知 到 这 所有者 独自的 .

那是一种机关锁，其秘密可能只有锁的主人才知道。

['gɑːrdənər] [lɑːft] ['kwaɪətli] .
Gardiner **laughed** **quietly** **.**
加德纳 笑了 悄悄 .

加德纳轻轻地笑了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **A** **pretty** **thing** **,** **ain't** **it** **?**
" 一个 漂亮的 事物 , 不是 它 ?

"很漂亮，不是吗？"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət]
But **I** **don't** **believe** **you** **would** **have** **used** **the** **weapon** **against** **me** **just** **at**
但 我 不 相信 你 会 有 用过的 这 武器 反对 我 只是 在
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

但我认为你现在不会用那件武器对付我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [aɪl] [duː; də][juː; jʊ] [ðæt] ['kredɪt] . "
even **if** **you** **could** **—** **I'll** **do** **you** **that** **credit** **.** **"**
甚至 如果 你 可以 — 患病的 做 你 那 信用 . "

即使你能做到——我也会把这份功劳归于你。

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , [hɑːf]['dʒɒkjələli] .
“ I'm not so sure of that , ” said I , half jocularly .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 我 , 一半 开玩笑地 .

“我对此不太确定，”我半开玩笑地说。

“ [ʃuːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['dɪŋgəʊ][ɪn][ə; eɪ][træp] ?
“ Shoot me down like a dingo in a trap ?
“ 射击 我 向下 喜欢 一个 澳洲野犬 在 一个 陷阱 ?

“像捕捉野狗一样把我击落吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
A fair field and a chance for his hair even to an outlaw .
一个 公平的 场地 和 一个 机会 为了 他的 头发 甚至 到 一个 取缔 .

即使是亡命之徒，也能获得公平的竞争机会，甚至有机会保住自己的头发。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] , ['mɪstə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
That would be more your motto , Mr Fellgate , I'm sure .
那 会 是 更多的 你的 座右铭 , 先生 费尔盖特 , 我是 当然 .

费尔盖特先生，我相信这更符合您的座右铭。

[waɪ] , [aɪ'd][grɑːnt] [ðæt] [maɪ'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['truːpə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri]
Why , I'd grant that myself even to a trooper , unless the case was very
为什么 , ID 授予 那 我 甚至 到 一个 骑警 , 除非 这 案件 曾是 非常
['presɪŋ] . — [bʌt; bət] [naʊ] ,
pressing . — But now ,
紧迫 . — 但 现在 ,

就算是对一名骑警，除非情况非常紧急，我也会同意的。——但是现在，

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I must really come to the point .
我 必须 真的 来 到 这 观点 .

我必须直奔主题了。

” ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] ['kɒləkwi] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd]
” During all this colloquy , none of the rest of the gang had put in a word
” 期间 全部 这 对话 , 没有任何 的 这 休息 的 这 帮派 有 放 在 一个 单词
,
,
,

“在他们交谈的过程中，其他团伙成员没有一个人插话。”

[bʌt; bət] [sməʊkt] ['saɪləntli][ɒn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['stɒlɪd]['grævəti] .
but smoked silently on , regarding me with stolid gravity .
但 熏制 默默 在 , 关于 我 和 沉稳 重力 .

但他默默地抽着烟，目光沉稳而严肃地看着我。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [æz; əz][æn; ən]
“ I have always had a considerable admiration for the press as an
” 我 有 总是 有 一个 大量 钦佩 为了 这 按 作为 一个
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

“我一直非常钦佩新闻媒体这个机构，

” ['gɑːrdənər] [riˈzjuːmd] , “ [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪns] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns]

”	**Gardiner**	**resumed**	**,**	“	**but**	**never**	**so**	**much**	**as**	**since**	**making**	**your**	**acquaintance**
”	加德纳	恢复	,	“	但	绝不	所以	很多	作为	自从	制作	你的	熟人

[æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] .

as	**an**	**editor**	**,**	**Mr**	**Fellgate**	**.**
作为	一个	编辑	,	先生	费尔盖特	.

加德纳继续说道：“但自从我认识你这位编辑以来，费尔盖特先生，情况就再也没有这么好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] ;

You	**have**	**acted**	**towards**	**me**	**in**	**the**	**most**	**honourable**	**and**	**gentlemanly**	**manner**	**;**
你	有	行动	向	我	在	这	最多	光荣的	和	绅士风度	方式	;

你以最正直、最绅士的方式对待我；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['sɪdni] [rægz][ðə; ði]['herəld][ænd; ənd]['empaɪə(r)]

and	**while**	**those**	**wretched**	**and**	**ignorant**	**Sydney**	**rags**	**the**	**Herald**	**and**	**Empire**
和	尽管	那些	可怜	和	无知	悉尼	破布	这	先驱报	和	帝国

[hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [maɪ] ['lɛtəz] [ˌkɔntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪbələs]

have	**refused**	**to**	**insert**	**my**	**letters**	**contradicting**	**the**	**many**	**lying**	**and**	**libellous**
有	拒绝	到	插入	我的	信件	矛盾的	这	许多	说谎	和	诽谤

['steɪtmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] ,

statements	**they**	**have**	**published**	**regarding**	**myself**	**and**	**my**	**mates**	**,**
声明	他们	有	已发布	关于	我	和	我的	伙伴们	,

然而，悉尼那些卑鄙无知的报纸《先驱报》和《帝国报》却拒绝刊登我的信件，这些信件驳斥了他们发表的关于我和我的朋友们的许多谎言和诽谤性言论。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['vindikeit] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

you	**have**	**vindicated**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**press**	**to**	**being**	**a**	**free**	**and**
你	有	证明无罪	这	索赔	的	这	按	到	存在	一个	自由的	和

[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

impartial	**organ**	**of**	**public**	**expression**	**.**
公正	器官	的	民众	表达	.

你证明了新闻媒体作为自由公正的公共表达工具的说法是正确的。

[naʊ] , [nəʊ][mæn] [huː] [nəʊz] [fræŋk]['gɑːrdənər]['evə(r)] [əˈkjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [fərˈget] [ə; eɪ] [frend]

Now	**,**	**no**	**man**	**who**	**knows**	**Frank**	**Gardiner**	**ever**	**accused**	**him**	**of**	**forgetting**	**a**	**friend**
现在	,	不	男人	WHO	知道	坦率	加德纳	曾经	被告	他	的	遗忘	一个	朋友

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

or	**a**	**service**	**.**
或者	一个	服务	.

凡是认识弗兰克·加德纳的人，从来没有人指责过他忘记朋友或参加过任何活动。

[aɪ][kənˈsɪdə(r)] , ['mɪstə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]

I	**consider**	**,**	**Mr**	**Fellgate**	**,**	**that**	**you**	**have**	**done**	**me**	**a**	**real**	**service**	**in**	**this**	**matter**
我	考虑	,	先生	费尔盖特	,	那	你	有	完毕	我	一个	真实的	服务	在	这	事情

,

,

,

费尔盖特先生，我认为您在这件事上帮了我一个大忙。

[ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl] [raʊnd] ,

and	**acted**	**like**	**a**	**gentleman**	**all**	**round**	**,**
和	行动	喜欢	一个	绅士	全部	圆形的	,

他举止彬彬有礼，完全像个绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪnˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

and	**I**	**would**	**like**	**to**	**show**	**you**	**that**	**I**	**am**	**not**	**insensible**	**of**	**this**	**.**
和	我	会	喜欢	到	展示	你	那	我	是	不是	麻木不仁	的	这	.

我想向你们证明，我并非对此漠不关心。

[ðəʊ] [aiˌɪ 'em][ə; eɪ]['bʊʃreɪndʒə(r)] , [aiˌɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['blægɑːd] .

Though	I	am	a	bushranger	,	I	am	not	a	blackguard	.
尽管	我	是	一个	丛林强盗	，	我	是	不是	一个	浑蛋	.

虽然我是个丛林强盗，但我不是个恶棍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] ,

If	you	will	be	good	enough	to	accept	this	trifle	,
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	接受	这	琐事	,

如果你能接受这份小礼物的话，

[dʒʌst][ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

just	in	recognition	of	my	admiration	for	you	as	an	editor	,	and	of
只是	在	认出	的	我的	钦佩	为了	你	作为	一个	编辑	,	和	的

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪˈgɑːd] ,

my	personal	regard	,
我的	个人的	看待	,

仅出于我对您作为编辑的钦佩，以及我个人的敬意，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] .

you	will	do	me	a	favour	,	Mr	Fellgate	.
你	将要	做	我	一个	偏爱	,	先生	费尔盖特	.

费尔盖特先生，请您帮个忙。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['gɑːdənər] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [məˈrɒkəʊ] [keɪs]

"	As	he	spoke	,	Gardiner	took	from	his	breast	-	pocket	a	small	morocco	case
"	作为	他	辐	,	加德纳	采取	从	他的	胸部	-	口袋	一个	小的	摩洛哥	案件

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

"说话间，加德纳从胸前的口袋里掏出一个小摩洛哥皮盒子递给了我。

[aiˌ]['əʊpənd][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ] .

I	opened	the	case	,	and	found	inside	a	handsome	gold	watch	.
我	打开	这	案件	,	和	成立	里面	一个	英俊的	金子	手表	.

我打开盒子，发现里面是一块漂亮的金表。

['seldəm] , [aiˌ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Seldom	,	I	venture	to	think	,
很少	,	我	风险投资	到	思考	,

我很少会想到，

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌprizen'teʃən] [wɒz; wəz]['eni][wʌn] [meɪd] ['ʌndə(r)][mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)]

in	the	history	of	presentations	was	any	one	made	under	more	singular
在	这	历史	的	演示文稿	曾是	任何	一	制成	在下面	更多的	单数

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在演讲史上，还有哪次演讲是在如此特殊的情况下进行的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ɔːl] ['presɪdənt] .

It	seemed	to	reverse	all	precedent	.
它	似乎	到	撤销	全部	先例	.

这似乎颠覆了所有先例。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] ['bækwədz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Tradition	was	being	read	backwards	;	for	instead	of	a	highwayman	taking	a
传统	曾是	存在	读	向后	;	为了	反而	的	一个	强盗	采取	一个

[wɒtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

watch	from	me	,
手表	从	我	,

传统观念被颠倒了；因为原本应该是强盗从我手中抢走手表，

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][hɪm] .

I	was	getting	one	from	him	.
我	曾是	获得	一	从	他	.

我从他那里得到一个。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

To	devise	such	a	situation	in	fiction	were	,	of	course	,	easy	enough	;
到	设计	这样的	一个	情况	在	小说	是	,	的	课程	,	简单的	足够的	;

在小说中构思这样的情境当然很容易;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] ,

but	I	am	relating	a	true	incident	,
但	我	是	相关	一个	真的	事件	,

但我讲述的是一个真实的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [juː'niːk] .

and	as	such	I	am	inclined	to	think	that	the	case	was	unique	.
和	作为	这样的	我	是	倾斜	到	思考	那	这	案件	曾是	独特的	.

因此，我倾向于认为这是一个特殊案例。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

Of	course	,	I	accepted	the	watch	.
的	课程	,	我	公认	这	手表	.

我当然收下了手表。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

What	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

['stiklə] [fɔː(r); fə(r)][mə'rælətɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ;

Sticklers	for	morality	may	refuse	to	indorse	my	conduct	in	so	doing	;
吹毛求疵者	为了	道德	可能	拒绝	到	拥护	我的	执行	在	所以	正在做	;

那些恪守道德的人可能会因此拒绝赞同我的行为;

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪm] [stɜːn] ['mɔrəlist] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][dɪd]

but	these	same	stern	moralists	would	have	probably	acted	precisely	as	I	did
但	这些	相同的	船尾	道德家	会	有	大概	行动	恰恰	作为	我	做过

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	the	same	circumstances	.
在下面	这	相同的	情况	.

但是，如果换作是这些严厉的道德家，他们在同样的情况下很可能会和我采取完全一样的行动。

[aɪ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'frʌnt]

I	was	by	no	means	so	sure	of	my	position	that	I	could	afford	to	affront
我	曾是	经过	不	方法	所以	当然	的	我的	位置	那	我	可以	买得起	到	冒犯

[ɔː(r)] [ə'fend] [maɪ][streɪndʒ] [frendz] [ɪn]['eni] [wei] .

or	offend	my	strange	friends	in	any	way	.
或者	得罪	我的	奇怪的	朋友们	在	任何	方式	.

我对自己的地位远没有那么自信，所以我可以承受以任何方式冒犯或得罪我那些古怪的朋友。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['iːzi] [sæŋ] - [frɔɪd] , ['keələs] ['bæntə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['gɑːrdənər]

Under	that	easy	sang	-	froid	,	careless	banter	,	and	studied	politeness	which	Gardiner
在下面	那	简单的	唱	-	冷	,	粗心	闲聊	,	和	研究	礼貌	哪个	加德纳

[hæd; həd] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

had	shown	throughout	our	conversation	,
有	所示	自始至终	我们的	对话	,

在我们整个谈话过程中，加德纳一直表现得轻松自在、漫不经心，又彬彬有礼。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [bruk] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

I	knew	that	there	remained	a	will	that	brooked	no	contradiction	,
我	知道	那	那里	剩余	一个	将要	那	布鲁克德	不	矛盾	,

我知道还有一份不容置疑的遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['θwɔːtɪd] .

and	that	had	never	yet	been	thwarted	.
和	那	有	绝不	然而	到过	受挫	.

而这一目标此前从未被挫败过。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [laɪk] [ðiːz] , [weə(r)] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ['entəz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktə(r)][ɪn]

Under	circumstances	like	these	,	where	personal	danger	enters	as	a	large	factor	in
在下面	情况	喜欢	这些	,	在哪里	个人的	危险	进入	作为	一个	大的	因素	在

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] ['ækʃ(ə)n] ,

determining	our	ultimate	action	,
确定	我们的	最终的	行动	,

在这种情况下，当人身危险成为决定我们最终行动的重要因素时，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][pv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

the	majority	of	us	are	apt	to	give	an	easy	and	liberal	interpretation
这	多数	的	我们	是	易于	到	给	一个	简单的	和	自由主义	解释

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['eθɪks] .

to	the	minor	ethics	.
到	这	次要的	伦理	.

我们大多数人倾向于对次要的伦理问题进行简单而宽容的解释。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] [pv; əv] [ək'septəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	took	the	watch	,	uttering	some	commonplace	words	of	acceptance	in	doing	so	.
我	采取	这	手表	,	发出声音	一些	平凡	字	的	验收	在	正在做	所以	.

我接过手表，同时说了几句表示接受的客套话。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

“	And	now	,	Mr	Fellgate	,	I	think	our	interview	is	at	an	end	.
“	和	现在	,	先生	费尔盖特	,	我	思考	我们的	面试	是	在	一个	结尾	.

“现在，费尔盖特先生，我想我们的采访到此结束了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

I	am	glad	you	like	the	watch	,
我	是	高兴的	你	喜欢	这	手表	,

很高兴你喜欢这块手表。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

and	I	think	you	will	find	that	it	is	as	good	as	it	looks	.
和	我	思考	你	将要	寻找	那	它	是	作为	好的	作为	它	看起来	.

我想你会发现它和看起来一样好。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

In	all	probability	,	you	and	I	will	never	meet	again	.
在	全部	可能性	,	你	和	我	将要	绝不	见面	再次	.

你我恐怕再也不会见面了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] { - }

But	if	ever	you	hear	any	{	653	}
但	如果	曾经	你	听到	任何	{	-	}

但如果你听到任何{653}

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['snɪvlɪŋ] ['sɪti] ['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpər] [mə'lain] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] ['feloʊz] [hɪə(r)]

of	those	snivelling	city	counter	-	jumpers	maligning	me	and	my	brave	fellows	here
的	那些	哭泣	城市	柜台	-	套头衫	恶意攻击	我	和	我的	勇敢的	伙伴们	这里

,

,

,

那些卑鄙无耻的城里反越境者诋毁我和我勇敢的同伴们，

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [meɪ]['kaɪndli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] [pə'hæps] [nɒt][səʊ] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt][ˌjuː'es] .

you	at	least	may	kindly	think	that	we're	perhaps	not	so	black	as	they	paint	us	.
你	在	至少	可能	亲切地	思考	那	是	也许	不是	所以	黑色的	作为	他们	画	我们	.

— [dʒɪm] ,

—	Jim	,
—	吉姆	,

至少你可以善意地认为，我们或许不像他们描绘的那样黑暗。——吉姆

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] . — [gʊd] - [naɪt] .

take	care	of	the	editor	.	—	Good	-	night	.
拿	关心	的	这	编辑	.	—	好的	-	夜晚	.

照顾好编辑。——晚安。

" [aɪ][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

"	I	was	once	more	blindfolded	,	and	Jim	and	I	returned	as	we	had
"	我	曾是	一次	更多的	蒙眼	,	和	吉姆	和	我	返回	作为	我们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

"我再次被蒙上眼睛，吉姆和我原路返回。"

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ˌdis'maunt] ,

When	we	reached	the	confines	of	the	forest	,	however	,	we	dismounted	,
什么时候	我们	达到	这	限制	的	这	森林	,	然而	,	我们	下马	,

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] [rɪ'muːvd] [maɪ]['bændɪdʒ] .

and	my	companion	removed	my	bandage	.
和	我的	伴侣	已移除	我的	绷带	.

然而，当我们到达森林边缘时，我们下了马，我的同伴帮我解开了绷带。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

The	first	gray	glimmer	of	the	dawn	was	stealing	through	the	bush	.
这	第一的	灰色的	微光	的	这	黎明	曾是	偷窃	通过	这	衬套	.

黎明的第一缕灰光正透过灌木丛悄悄透进来。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] , ['mɪstə(r)] .

"	You'll	have	to	walk	the	rest	of	the	way	home	,	Mr	Fellgate	.
"	你会	有	到	走	这	休息	的	这	方式	家	,	先生	费尔盖特	.

"费尔盖特先生，您得自己走回家了。"

[aɪm][laɪk][ðə; ði][gəʊst][ɪn][ðə; ði][pleɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [mʌst; məst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]

I'm	like	the	ghost	in	the	play	,	you	understand	—	must	hook	it	with	the	first
我是	喜欢	这	鬼	在	这	玩	,	你	理解	—	必须	钩	它	和	这	第一的

[laɪt] .

light	.
光	.

我就像剧中的鬼魂，你明白吗——必须在第一缕阳光出现时把它吸引过去。

['sɒri] [aɪ][kænt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . "

Sorry	I	can't	take	you	to	your	door	.	"
对不起	我	不能	拿	你	到	你的	门	.	"

抱歉，我不能送你到家门口。

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [nəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , " [aɪ] [sed] ,

"	Don't	mention	it	;	I	know	every	inch	of	the	road	,	"	I	said	,
"	不	提到	它	;	我	知道	每一个	英寸	的	这	路	,	"	我	说	,

"不用客气，我对这条路的每一寸都了如指掌。"我说。

[bent] [ə'pɒn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

bent	upon	answering	him	in	the	same	vein	.
弯曲	之上	回答	他	在	这	相同的	静脉	.

我决心以同样的方式回答他。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [kuːl][hænd] , ['mɪstə(r)]['edɪtə(r)] .

“	**You're**	**a**	**pretty**	**cool**	**hand**	**,**	**Mr**	**Editor**	**.**
”	你是	一个	漂亮的	凉爽的	手	,	先生	编辑	.

”您真是个很棒的编辑先生。”

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] .

Didn't	**think**	**you**	**scribbling**	**chaps**	**were**	**that**	**sort**	**.**
没有	思考	你	涂鸦	小伙子们	是	那	种类	.

没想到你们这些爱涂鸦的家伙竟然是这种人。

[nəʊ] [ə'fens] .

No	**offence**	**.**
不	罪行	.

无意冒犯。

[ə'djuː] !

Adieu **!**
再见 !

再见!

” [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ][rʊmz; ruːmz] , [ai] [faʊnd] [maɪ]['lændleɪdi] [ɔːl'redi] [ə'stɜː] .

”	**When**	**I**	**reached**	**my**	**rooms**	**,**	**I**	**found**	**my**	**landlady**	**already**	**astir**	**.**
”	什么时候	我	达到	我的	房间	,	我	成立	我的	房东	已经	搅拌	.

”当我回到房间时，发现房东太太已经起床了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['bedruːm] ['empti] ,

She	**had**	**not**	**been**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**my**	**bedroom**	**empty**	**,**
她	有	不是	到过	很多	惊讶	到	寻找	我的	卧室	空的	,

她发现我的卧室空无一人时，并没有感到太意外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

for	**it**	**had**	**once**	**or**	**twice**	**happened**	**that**	**I**	**had**	**to**	**spend**	**the**	**night**
为了	它	有	一次	或者	两次	发生	那	我	有	到	花费	这	夜晚

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

at	**the**	**office**	**,**
在	这	办公室	,

因为之前有一两次我不得不在办公室过夜。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] , [ðə; ði] ['biːkən] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][baɪ] -

although	**that**	**was**	**not**	**a**	**frequent**	**occurrence**	**,**	**the**	**Beacon**	**being**	**only**	**a**	**bi**	**-**
虽然	那	曾是	不是	一个	频繁	发生	,	这	灯塔	存在	仅有的	一个	双	-

['wiːkli] ['ɪʃuː] .

weekly	**issue**	**.**
每周	问题	.

虽然这种情况并不常见，《灯塔报》只是双周刊。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [sliːp]

I	**lay**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**my**	**sitting**	**-**	**room**	**and**	**took**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**'**	**sleep**
我	躺	向下	在	这	沙发	在	我的	坐着	-	房间	和	采取	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉

.

:
.

我躺在客厅的沙发上睡了几个小时。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] ,

When	**I**	**awoke**	**,**
什么时候	我	醒来	,

当我醒来时，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;

the	**events**	**of**	**the**	**night**	**had**	**for**	**a**	**little**	**all**	**the**	**feeling**	**of**	**a**	**dream**	**;**
这	活动	的	这	夜晚	有	为了	一个	小的	全部	这	感觉	的	一个	梦	;

当晚发生的事情，有一阵子就像做梦一样；

[bʌt; bət] [ðæt] ['fænsi] ['kwɪkli] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

but	**that**	**fancy**	**quickly**	**passed**	**away**	**.**
但	那	想要	迅速地	通过了	离开	.

但这种想法很快就消失了。

['əʊvə(r)] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒfi] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['nju:li] [ænd; ənd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ə'kwaɪəd] [gɪft] [æt; ət]

Over	**my**	**morning**	**coffee**	**I**	**examined**	**my**	**newly**	**and**	**so**	**strangely**	**acquired**	**gift**	**at**
超过	我的	早晨	咖啡	我	检查	我的	新	和	所以	奇怪的	获得	礼物	在

['greɪtə(r)] ['leʒə(r)] .

greater	**leisure**	**.**
更大的	闲暇	.

早上喝咖啡的时候，我悠闲地仔细端详着这份新近获得的、如此奇特的礼物。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt]

I	**may**	**say**	**in**	**conclusion**	**that**	**it**	**has**	**been**	**my**	**constant**	**companion**	**ever**	**since**	**that**
我	可能	说	在	结论	那	它	有	到过	我的	持续的	伴侣	曾经	自从	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

最后我想说，从那天晚上之后，它就一直是我形影不离的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] - ['ki:pə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**a**	**better**	**time**	**-**	**keeper**	**out**	**of**	**London**	**.**
和	我	不	思考	那里	是	一个	更好的	时间	-	守门员	出去	的	伦敦	.

我认为伦敦以外没有比他更守时的人了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['kləuzə(r)] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**look**	**at**	**it**	**closer**	**?**
会	你	喜欢	到	看	在	它	更近	?

您想仔细看看吗?

- ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

'	**Fellgate**	**handed**	**me**	**the**	**watch**	**.**
-	费尔盖特	递交	我	这	手表	.

费尔盖特把手表递给了我。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['hænsəm] ['hʌntɪŋ] - [wɒtʃ] , ['veri] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ,

It	**was**	**a**	**remarkably**	**handsome**	**hunting**	**-**	**watch**	**,**	**very**	**finely**	**finished**	**,**
它	曾是	一个	非常	英俊的	打猎	-	手表	,	非常	精细地	完成的	,

这是一枚外形非常漂亮的猎表，做工极其精细。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['meɪkə(r)] .

and	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**a**	**famous**	**London**	**maker**	**.**
和	轴承	这	姓名	的	一个	著名的	伦敦	制造商	.

并以伦敦一家著名制造商的名字命名。

[ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [ri:d] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Inside	**,**	**I**	**read**	**this**	**inscription**	**:**
里面	,	我	读	这	题词	:

我在里面读到了这段铭文:

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['ælɪsən] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

Presented	**to**	**Alison**	**Fellgate**	**,**	**Esquire**	**,**
呈现	到	艾莉森	费尔盖特	,	《时尚先生》	,

呈献给艾莉森·费尔盖特律师

[baɪ]

by
经过

经过

[fræŋk] ['gɑːrdənər] .
Frank **Gardiner** **.**
坦率 加德纳 .

弗兰克·加德纳。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɑːrdənərz] ['ʌltɪmət] [feɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [maɪ] [kəm'pænjən] [ri'zjuːmd] ,
' You know all about Gardiner's ultimate fate , of course , ' my companion resumed ,
- 你 知道 全部 关于 加德纳的 最终的 命运 , 的 课程 , - 我的 伴侣 恢复 ,

"你当然知道加德纳最终的命运，"我的同伴继续说道。

- [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['nɪəli]
' though you were not in the colonies at the time — how he and nearly
- 尽管 你 是 不是 在 这 殖民地 在 这 时间 — 如何 他 和 几乎
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['teɪkən] ,
all his gang were at last taken ,
全部 他的 帮派 是 在 最后的 已采取 ,

"虽然你当时不在殖民地——但他和他几乎所有的同伙最终是如何被捕的，

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [hɪm'self] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] .
and how Frank himself got a long term .
和 如何 坦率 他自己 得到 一个 长的 学期 .

以及弗兰克本人是如何获得长期合同的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪld] ['eni] [wʌn] ,
It could never be proved against him that he had actually killed any one ,
它 可以 绝不 是 已证实 反对 他 那 他 有 实际上 被杀 任何 一 ,

永远无法证明他真的杀过人。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæləʊz] .
and so he escaped the gallows .
和 所以 他 逃脱 这 绞刑架 .

于是他逃脱了绞刑。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['dɑːrlɪŋhɜːrst] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self]
He is serving out his time now in Darlinghurst up there , and behaving himself
他 是 服务 出去 他的 时间 现在 在 达令赫斯特 向上 那里 , 和 行为 他自己
['veri] ['diːsntli] ,
very decently ,
非常 体面地 ,

他现在正在达令赫斯特监狱服刑，表现得非常得体。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

- ['gɑːrdənər] , [ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['haɪweɪmən] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] ['evə(r)] [reɪndʒd] [ðə; ði]
' Gardiner , the most notorious highwayman , on the whole , that ever ranged the
- 加德纳 , 这 最多 臭名昭著 强盗 , 在 这 所有的 , 那 曾经 范围 这
[ɒ'streɪliən] [bʊʃ] ,
Australian bush ,
澳大利亚 衬套 ,

"加德纳，总的来说，是澳大利亚丛林中最臭名昭著的公路强盗。"

['əʊnli] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tɜːm] .
only served a portion of his allotted term .
仅有的 服务 一个 部分 的 他的 分配 学期 .

他只服完了部分任期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt]['pɪəriəd] , [sɜ:(r)]['hɜ:kjəli:z]['rɑ:bɪnsən] , [ðə; ði] [ðen] ['gʌvənə(r)][ɒv; əv] [nju:]

At	the	end	of	that	period	,	Sir	Hercules	Robinson	,	the	then	governor	of	New
在	这	结尾	的	那	时期	,	先生	赫拉克勒斯	罗宾逊	,	这	然后	州长	的	新的

[saʊθ] [weɪlz] ,

South	Wales	,
南	威尔士	,

在那段时期末，当时的澳大利亚新南威尔士州州长赫拉克勒斯·罗宾逊爵士

[ig'zə:tid] [hɪm'self][tu:; tə][əb'teɪn]['gɑ:rdənərz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm]['fɜ:ðə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,

exerted	himself	to	obtain	Gardiner's	release	from	further	imprisonment	,
施加	他自己	到	获得	加德纳的	发布	从	更远	监禁	,

他竭尽全力争取让加德纳免于进一步监禁。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['prɪzənərz] [gʊd] [kən'dʌkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

believing	that	the	prisoner's	good	conduct	from	the	beginning	of	his
相信	那	这	囚犯的	好的	执行	从	这	开始	的	他的

[ɪnˌkɑ:sə'reɪʃn] [dɪ'zɜ:vd] [ðɪs] .

incarceration	deserved	this	.
监禁	应得的	这	.

认为该囚犯自入狱以来表现良好，理应获得此项奖励。

['meni] [p'ɜ:sənz] [θɔ:t] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][sɜ:(r)]['hɜ:kjəli:z] ['sʌmwɒt] ['heɪsti]

Many	persons	thought	this	course	on	the	part	of	Sir	Hercules	somewhat	hasty
许多	人	想法	这	课程	在	这	部分	的	先生	赫拉克勒斯	有些	仓促

[ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ;

and	injudicious	;
和	不明智的	;

许多人认为赫拉克勒斯爵士的这种做法有些草率和不明智；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	not	without	considerable	opposition	and	difficulty	that	the
和	它	曾是	不是	没有	大量	反对	和	困难	那	这

['gʌvənə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

governor	had	his	way	,
州长	有	他的	方式	,

州长的计划并非一帆风顺，也遇到了相当大的阻力和困难才得以实现。

[æz; əz][hi:; hi]['faɪnəli][dɪd] .

as	he	finally	did	.
作为	他	最后	做过	.

他最终还是这么做了。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , ['gɑ:rdənər] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,

On	his	release	,	Gardiner	betook	himself	to	California	,
在	他的	发布	,	加德纳	贝托克	他自己	到	加利福尼亚州	,

获释后，加德纳去了加利福尼亚州。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

where	it	was	generally	understood	that	he	became	the	proprietor	of	a
在哪里	它	曾是	一般来说	理解	那	他	成为	这	业主	的	一个

['drɪŋkɪŋ] - [bɑ:(r)] — [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'glɔ:riəs] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

drinking	-	bar	—	a	somewhat	inglorious	finish	to	his	career	.
喝	-	酒吧	—	一个	有些	不光彩的	结束	到	他的	职业	.

人们普遍认为他后来成了一家酒吧的老板——这对他来说，算不上是光荣的职业生涯结局。

[sʌm; səm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['rɑ:ntʃɪŋ] .

SOME	REALITIES	OF	RANCHING	.
一些	现实	的	牧场	.

牧场经营的一些现实情况。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɒn'tænə] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
FROM **A** **MONTANA** **CORRESPONDENT** **.**
从 一个 蒙大拿 通讯员 .

来自蒙大拿州通讯员的报道。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['westən] ['rɑːntʃɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Much **has** **lately** **been** **written** **on** **the** **subject** **of** **Western** **Ranching** **—** **enough** **to**
很多 有 最近 到过 书面 在 这 主题 的 西 牧场 — 足够的 到
[meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [pə'hæps] ['wɪərisəm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ridər] ;
make **the** **matter** **perhaps** **wearisome** **to** **some** **readers** **;**
制作 这 事情 也许 令人厌倦的 到 一些 读者 ;

最近有很多关于西部牧场的文章——多到可能让一些读者感到厌倦;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni]['raɪtə(r)] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [saɪd] .
but **I** **have** **not** **seen** **any** **writer** **touch** **on** **the** **worst** **side** **.**
但 我 有 不是 已见 任何 作家 触碰 在 这 最差 边 .

但我还没有看到任何作家触及到最糟糕的一面。

['friːkwəntli] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] , [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Frequently **I** **hear** **of** **young** **fellows** **,** **who** **,** **attracted** **by** **the** **tales** **they** **have**
频繁地 我 听到 的 年轻的 伙伴们 , WHO , 吸引 经过 这 故事 他们 有
[riːd] ,
read **,**
读 ,

我经常听说一些年轻人，他们被读过的故事所吸引，

[ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['rɑːntʃɪŋ] .
are **eager** **to** **go** **West** **and** **into** **ranching** **.**
是 渴望的 到 去 西方 和 进入 牧场 .

他们渴望前往西部从事牧场工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
For **those** **who** **conduct** **it** **properly** **,** **there** **is** **money** **in** **this** **business** **;**
为了 那些 WHO 执行 它 适当地 , 那里 是 钱 在 这 商业 ;

对于那些经营得当的人来说，这行是能赚钱的;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [ðiːz] ['jʌŋstər] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **let** **me** **tell** **these** **youngsters** **that** **there** **is** **little** **else** **in** **it** **.**
但 让 我 告诉 这些 年轻人 那 那里 是 小的 别的 在 它 .

但我要告诉这些年轻人，除此之外，别无其他。

[æt; ət][fɜːst] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['nɒv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [weəz] [ɒf] ,
At **first** **,** **everything** **is** **novel** **;** **but** **that** **soon** **wears** **off** **,**
在 第一的 , 一切 是 小说 ; 但 那 很快 穿着 离开 ,

起初一切都很新鲜；但这种新鲜感很快就会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [mə'nɒtənəs] [laɪf] .
and **then** **for** **a** **thoroughly** **good** **monotonous** **life** **.**
和 然后 为了 一个 彻底 好的 单调 生活 .

然后，过上一种非常美好但单调的生活。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **nothing** **to** **compare** **with** **it** **.**
我 知道 没有什么 到 比较 和 它 .

我找不到任何可以与之媲美的东西。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] , [wɪð] ['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
Life **in** **a** **log** **cabin** **,** **with** **bacon** **and** **beans** **and** **canned** **vegetables** **for** **food**
生活 在 一个 日志 舱 , 和 熏肉 和 豆子 和 罐装 蔬菜 为了 食物
,
,
,

住在小木屋里，以培根、豆子和罐头蔬菜为食。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] [k'aʊbɔɪz] [æz; əz]['deɪli] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

and	a	lot	of	uneducated	cowboys	as	daily	associates	,
和	一个	很多	的	未受过教育	牛仔	作为	日常的	同事	,

以及许多未受过教育的牛仔作为日常伙伴，

[ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

is	not	the	most	fascinating	thing	in	this	world	.
是	不是	这	最多	迷人	事物	在	这	世界	.

这并不是世界上最迷人的事情。

[jɔ:(r); jə(r)][men] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , ['ɒnɪst] , ['trʌstwɜ:ði] ['feloʊz] ;

Your	men	may	be	good	,	honest	,	trustworthy	fellows	;
你的	男人	可能	是	好的	,	诚实的	,	值得信赖的	伙伴们	;

你的人或许都是善良、诚实、值得信赖的小伙子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

but	they	are	rough	and	uncouth	in	speech	and	manners	,
但	他们	是	粗糙的	和	粗野	在	演讲	和	礼仪	,

但他们的言谈举止粗鲁无礼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [su:n] [get] ['ʌtəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	you	soon	get	utterly	tired	of	their	company	.
和	你	很快	得到	完全地	疲劳的	的	他们的	公司	.

你很快就会对他们的陪伴感到彻底厌倦。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [help] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni]

Your	letters	,	papers	,	and	magazines	help	,	of	course	,	to	while	away	many
你的	信件	,	文件	,	和	杂志	帮助	,	的	课程	,	到	尽管	离开	许多

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .

a	weary	hour	.
一个	厌倦	小时	.

当然，你的信件、报纸和杂志有助于消磨许多疲惫的时光。

['raɪdɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['kæt(ə)l] , ['brændɪŋ] , & [si:] . , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [ɪk'saɪtmənt] ;

Riding	after	cattle	,	branding	,	&	c	.	,	is	your	chief	excitement	;
骑术	后	牛	,	品牌推广	,	&	c	.	,	是	你的	首席	激动	;

你最热衷的事情是骑马赶牛、烙印等等；

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] ['kɒnstənt] ['deɪli] [wɜ:k] [æt; ət] [ðæt] [gets] [mə'nɒtənəs] [ɪn][taɪm] .

but	let	me	say	that	constant	daily	work	at	that	gets	monotonous	in	time	.
但	让	我	说	那	持续的	日常的	工作	在	那	获得	单调	在	时间	.

但我想说，每天持续做这样的工作，时间长了会变得单调乏味。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɪg] - [geɪm] ['ʃu:tɪŋ] , ['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]['ækses] ;

You	have	some	big	-	game	shooting	,	always	more	or	less	difficult	of	access	;
你	有	一些	大的	-	游戏	射击	,	总是	更多的	或者	较少的	难的	的	使用权	;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] — [sək'sesf(ə)l] ,

and	you	have	trout	-	fishing	—	successful	,
和	你	有	鳟鱼	-	钓鱼	—	成功的	,

这里有大型猎物狩猎，但准入难度总是或多或少；这里还有鳟鱼垂钓——而且收获颇丰。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʃu:z] [tu:; tə][baɪt] .

when	the	fish	choose	to	bite	.
什么时候	这	鱼	选择	到	咬	.

当鱼儿选择咬钩的时候。

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][faʊnd][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] [ænd; ənd]

I	have	generally	found	the	best	fishing	when	the	weather	was	hottest	and
我	有	一般来说	成立	这	最好的	钓鱼	什么时候	这	天气	曾是	最热门	和

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ['θɪkɪst] .

the	mosquitoes	thickest	.
这	蚊子	最厚	.

我发现，天气最热、蚊子最多的时候，钓鱼的效果通常最好。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ['redi] [kæʃ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
remember **that** **a** **small** **band** **of** **cattle** **does** **not** **return** **ready** **cash** **in** **proportion** **to**
记住 那 一个 小的 乐队 的 牛 做 不是 返回 准备好 现金 在 部分 到
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .
a **large** **one** **.**
一个 大的 一 .

请记住，一小群牛带来的现金收益远不及一大群牛。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
Your **expenses** **are** **greater** **in** **proportion** **,** **and** **the** **results** **are** **liable** **to**
你的 开支 是 更大的 在 部分 , 和 这 结果 是 容易 到
[dɪs'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ] .
discourage **you** **.**
阻碍 你 .

你的支出比例更高，结果可能会让你感到沮丧。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['si:nəri] ,
To **a** **lover** **of** **scenery** **,**
到 一个 情人 的 风景 ,

对于热爱风景的人来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['brɪtnz] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mɒsi] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['jeləʊ]
the **change** **from** **Britain's** **green** **hills** **and** **mossy** **woods** **to** **the** **dull** **yellow**
这 改变 从 英国的 绿色的 丘陵 和 苔藓 树林 到 这 乏味的 黄色的
[braʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɒkiz] - [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .
browns **of** **the** **'** **Rockies** **'** **is** **dispiriting** **.**
棕色 的 这 - 落基山脉 - 是 令人沮丧 .

从英国绿色的山丘和长满苔藓的树林到落基山脉暗淡的黄褐色，这种变化令人沮丧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ɪn][dʒu:n] , [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [tɪnt][pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]
For **a** **few** **weeks** **in** **June** **,** **a** **greenish** **tint** **pervades** **the** **hillsides** **,** **and**
为了 一个 很少 周 在 六月 , 一个 绿绿色 着色 普遍存在 这 山坡 , 和
[ðen] , [ə'læs] !
then **,** **alas** **!**
然后 , 唉 !

六月的几周里，山坡上弥漫着淡淡的绿色，然后，唉！

[haʊ] ['kwɪkli] [du:; də][ðə; ði] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [braʊnz] ['traɪʌmf] !
how **quickly** **do** **the** **yellows** **and** **browns** **triumph** **!**
如何 迅速地 做 这 黄色 和 棕色 胜利 !

黄色和棕色的球队胜利来得如此之快！

[aɪ][du:; də][nɒt] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['ɜ:nɪst] ['feloʊz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ['rɑ:ntʃɪŋ] ;
I **do** **not** **write** **this** **to** **discourage** **earnest** **fellows** **from** **going** **into** **ranching** **;**
我 做 不是 写 这 到 阻碍 认真 伙伴们 从 去 进入 牧场 ;

我写这篇文章并不是为了劝阻那些真心想从事畜牧业的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] — [æz; əz] ['meni] [si:m] [tu:; tə][du:; də] — [ðæt] [laɪf] [aʊt] [west] [ɪz]
but **they** **must** **not** **expect** **—** **as** **many** **seem** **to** **do** **—** **that** **life** **out** **West** **is**
但 他们 必须 不是 预计 — 作为 许多 似乎 到 做 — 那 生活 出去 西方 是
[wʌn][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
one **of** **roses** **,**
一 的 玫瑰 ,

但他们不应该像许多人那样，期望西部的生活一帆风顺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

and	that	with	a	small	capital	to	begin	with	,
和	那	和	一个	小的	首都	到	开始	和	,

而且一开始资金就很少，

[ðeɪ] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['dʒɒli] [taɪm] ,

they	can	hunt	and	fish	and	have	a	constantly	jolly	time	,
他们	能	打猎	和	鱼	和	有	一个	不断地	快乐的	时间	,

他们可以打猎、捕鱼，一直过着快乐的生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [j'iəz] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

and	in	a	very	few	years	come	home	with	a	fortune	.
和	在	一个	非常	很少	年	来	家	和	一个	财富	.

几年之内，他就能带着一大笔财富回家。

[laɪf] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ɪn'djʊərəbl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wɪntə(r)] ?

Life	in	summer	is	endurable	;	but	how	about	winter	?
生活	在	夏天	是	可忍受的	;	但	如何	关于	冬天	?

夏天的生活尚可忍受；但冬天呢?

[ðə; ði] [best] ['reɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] - ['westən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)]

The	best	ranges	are	in	the	north	-	western	country	,	and	the	winters	are
这	最好的	范围	是	在	这	北	-	西	国家	,	和	这	冬天	是

['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] .

simply	awful	.
简单地	可怕	.

最好的牧场位于西北部，但那里的冬天极其恶劣。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [haʊ] ['kæt(ə)l] [sə'vaɪv] [æt; ət] [ɔ:l] ,

It	has	always	been	a	wonder	to	me	how	cattle	survive	at	all	,
它	有	总是	到过	一个	想知道	到	我	如何	牛	存活	在	全部	,

我一直很纳闷，牛究竟是如何生存下来的。

[mʌtʃ] [les] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɪn] [sprɪŋ] .

much	less	come	out	in	good	condition	in	spring	.
很多	较少的	来	出去	在	好的	状况	在	春天	.

春天的时候，很少有人能保持良好的生长状态。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmənli] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [həʊm] ['lʌkʃəriz] ,

How	about	the	nice	gentlemanly	fellow	from	home	and	home	luxuries	,
如何	关于	这	好的	绅士风度	同伴	从	家	和	家	奢侈品	,

那位来自家乡和家居奢侈品的和蔼绅士怎么样?

[ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [θə'mɒmɪtə(r)] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['sɪksti] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ]

enduring	a	winter	with	thermometer	ranging	from	twenty	to	sixty	degrees	below
持久	一个	冬天	和	温度计	范围	从	二十	到	六十	学位	以下

['zɪərəʊ] !

zero	!
零	!

忍受着气温在零下二十度到零下六十度之间的严冬!

([tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

(	Two	years	ago	,
(	二	年	前	,

（两年前，）

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['glɑ:sɪz] [stʊd] [ɪn] ['sʌðən] [mɒn'tænə] [æt; ət] ['sɪksti] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

the	spirit	glasses	stood	in	Southern	Montana	at	sixty	degrees	below	zero	for
这	精神	眼镜	站立	在	南方	蒙大拿	在	六十	学位	以下	零	为了

['əʊvə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

over	twenty	hours	at	one	time	.
超过	二十	小时	在	一	时间	.

这些酒杯曾在蒙大拿州南部零下六十度的环境中放置超过二十个小时。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪd] .)

Needless	to	say	the	mercury	glasses	were	all	frozen	solid	.	)
不必要	到	说	这	汞	眼镜	是	全部	冷冻	坚硬的	.	)

毋庸置疑，那些水银杯都冻得结结实实了。)

[hiː; hi] [raɪdz] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] { - }

He	rides	forth	on	the	range	{	654	}
他	骑行	前进	在	这	范围	{	-	}

他骑马驰骋在牧场上{654}

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɪn] , ['prɒbəbli] , [wɪð] [nəʊz] , ['tʃiːkˌbəʊnz] , [hændz] ,

to	look	at	his	cattle	,	and	comes	in	,	probably	,	with	nose	,	cheekbones	,	hands	,
到	看	在	他的	牛	,	和	来	在	,	大概	,	和	鼻子	,	颧骨	,	双手	,

去看他的牛，然后进来，可能带着鼻子、颧骨、手，

[ænd; ənd] [fiːt] [nɪpt] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sɪ'vɪəli] .

and	feet	nipped	,	more	or	less	severely	.
和	脚	轻咬	,	更多的	或者	较少的	严重	.

脚被咬了，程度不一。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ðen] [vaʊz] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [ə'gen] .

Next	day	,	he	does	the	same	,	with	similar	results	,	and	then	vows	he	won't	go	again	.
下一个	天	,	他	做	这	相同的	,	和	相似的	结果	,	和	然后	誓言	他	惯于	去	再次	.

第二天，他又做了同样的事情，结果也差不多，然后他发誓再也不去了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['rəʊstɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊv] ,

He	remains	indoors	for	a	few	days	,	roasting	beside	a	big	stove	,
他	遗迹	室内	为了	一个	很少	天	,	烘焙	旁	一个	大的	火炉	,

他待在室内几天，在大炉子旁炙烤着自己。

[gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

gets	impatient	at	the	deadly	weariness	of	his	life	,
获得	不耐烦	在	这	致命	疲劳	的	他的	生活	,

他厌倦了生活带来的致命疲惫，变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] — [kætʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] ; [rɪ'zʌlts] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['raɪdɪŋ] .

and	goes	fishing	through	the	ice	—	catches	a	few	fish	;	results	same	as	when	riding	.
和	去	钓鱼	通过	这	冰	—	捕获物	一个	很少	鱼	;	结果	相同的	作为	什么时候	骑术	.

然后下冰钓鱼——钓到了一些鱼；结果和骑马时一样。

[hiː; hi] [ðen] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [dɪə(r)] - ['trækɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmətə(r)] ['træpɪŋ] .

He	then	thinks	he	will	try	deer	-	tracking	,	or	possibly	a	little	amateur	trapping	.
他	然后	思考	他	将要	尝试	鹿	-	追踪	,	或者	可能	一个	小的	业余	诱捕	.

他随后考虑尝试追踪鹿群，或者进行一些业余的诱捕活动。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [træmp] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [diːp] [snəʊ] ,

In	either	case	he	tramps	all	day	through	deep	snow	,
在	任何一个	案件	他	流浪汉	全部	天	通过	深的	雪	,

无论哪种情况，他都要在厚厚的积雪中跋涉一整天。

['veərid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] - [həʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['getɪŋ] [wet] ,

varied	by	falling	into	a	hidden	spring	-	hole	now	and	again	,	getting	wet	,
多种多样	经过	坠落	进入	一个	隐	春天	-	洞	现在	和	再次	,	获得	湿的	,

时不时掉进隐蔽的泉眼里，弄湿衣服，情况就变得不一样了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][meɪl][ɒv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	instantly	his	legs	are	incased	in	a	solid	mail	of	ice	,	which	he
和	即刻	他的	腿	是	封装	在	一个	坚硬的	邮件	的	冰	,	哪个	他

[mʌst; məst] [breɪk] ,

must	break	,
必须	休息	,

瞬间，他的双腿被一层厚厚的冰块紧紧包裹，他必须打破这层冰块。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] .

in	order	to	walk	.
在	命令	到	走	.

为了行走。

[hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm][æt; ət] [naɪt] ['taɪəd][aʊt] , [pə'hæps] [wɪð] [geɪm] , [mɔː(r)] ['laɪkli] [wɪ'ðaʊt] ;

He	comes	home	at	night	tired	out	,	perhaps	with	game	,	more	likely	without	;
他	来	家	在	夜晚	疲劳的	出去	,	也许	和	游戏	,	更多的	可能	没有	;

他晚上回家时筋疲力尽，或许带回了猎物，但更有可能空手而归；

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [fɔːls] [bæk] [ɒn]

and	vowing	he	has	had	enough	of	that	sort	of	thing	,	falls	back	on
和	发誓	他	有	有	足够的	的	那	种类	的	事物	,	瀑布	后退	在

[kɑːdz][ænd; ənd] ['wɪski] ,

cards	and	whisky	,
牌	和	威士忌酒	,

他发誓自己受够了那种事，然后又开始打牌喝酒。

[ænd; ənd][səʊ][gets] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	so	gets	through	the	winter	.
和	所以	获得	通过	这	冬天	.

于是，它就这样度过了冬天。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['heɪzi] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [baɪ]['haɪərɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [k'aʊbɔɪz] ,

Some	fellows	have	a	hazy	sort	of	idea	that	by	hiring	out	as	cowboys	,
一些	伙伴们	有	一个	朦胧	种类	的	主意	那	经过	招聘	出去	作为	牛仔	,

有些人模糊地认为，通过当牛仔，

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] , ['teɪkən][ɪn][æz; əz] ['pɑːtnə] [baɪ][ðə; ði] [stɒk] -

they	eventually	will	be	,	by	hook	or	crook	,	taken	in	as	partners	by	the	stock	-
他们	最终	将要	是	,	经过	钩	或者	骗子	,	已采取	在	作为	合作伙伴	经过	这	库存	-

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

他们最终会想方设法被股东纳入合伙人行列。

[ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['erə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːl]['ɪntuː] .

This	is	about	the	greatest	error	they	can	fall	into	.
这	是	关于	这	最	错误	他们	能	落下	进入	.

这是他们可能犯的最大错误。

[naɪn] ['stɒkmən] [aʊt][ɒv; əv][ten] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː]['ə'raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Nine	stockmen	out	of	ten	would	not	give	a	new	arrival	his	board	for	his
九	牧牛人	出去	的	十	会	不是	给	一个	新的	到达	他的	木板	为了	他的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

十个牧场工人中有九个不会为新来的工人提供食宿作为报酬。

[hiː; hi] ['kænɒt] [raɪd] — [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪt][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] - [teim] ['brɑːŋkəs]

He	cannot	ride	—	I	mean	,	he	cannot	sit	on	one	of	our	quarter	-	tamed	bronchos
他	不能	骑	—	我	意思是	,	他	不能	坐	在	一	的	我们的	四分之一	-	驯服	支气管

[mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ;

much	over	three	minutes	;
很多	超过	三	分钟	;

他不会骑马——我的意思是，他骑在我们那些尚未完全驯服的野马上，坐上去都超过三分钟。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['semi] - [waɪld]['hæbɪts][ɒv; əv] ['westən] ['kæt(ə)l] , [ɔː(r)]

he	knows	nothing	whatever	about	the	semi	-	wild	habits	of	Western	cattle	,	or
他	知道	没有什么	任何	关于	这	半	-	荒野	习惯	的	西	牛	,	或者

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

how	to	manage	them	.
如何	到	管理	他们	.

他对西方牛的半野生习性以及如何饲养它们一无所知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'kwaɪəz] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

A	good	cowboy	requires	special	knowledge	and	special	points	in	his	character	;
一个	好的	牛仔	需要	特别的	知识	和	特别的	积分	在	他的	特点	;

一个优秀的牛仔需要具备特殊的知识和品格；

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['deɪli] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

and	constant	daily	practice	for	years	is	needed	to	acquire	the	one	and
和	持续的	日常的	实践	为了	年	是	需要	到	获得	这	一	和

[dɪ'veləp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

develop	the	others	.
发展	这	其他的	.

要掌握其中一项技能并发展其他技能，需要多年坚持不懈的日常练习。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['feloʊz] [duː; də] ,

Of	course	,	you	can	do	as	some	of	the	Cheyenne	fellows	do	,
的	课程	,	你	能	做	作为	一些	的	这	夏延	伙伴们	做	,

[lɪv; laɪv] ['præktɪkli] [ɪn] [taʊn] ,

live	practically	in	town	,
居住	几乎	在	镇	,

当然，你也可以像一些夏延人那样，几乎住在城里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ræntʃ] [rʌn] [ɪt'self] .

and	let	the	ranche	run	itself	.
和	让	这	牧场	跑步	本身	.

让牧场自行运转。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'træktɪv] [klʌb][ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti][ðeə(r)] ,

They	have	an	attractive	club	and	good	society	there	,
他们	有	一个	吸引人的	俱乐部	和	好的	社会	那里	,

他们那里有一个很有吸引力的俱乐部和一个良好的社团。

[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði][men] [meɪk] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	lots	of	the	men	make	Cheyenne	their	headquarters	.
和	很多	的	这	男人	制作	夏延	他们的	总部	.

许多男人都把夏延作为他们的总部。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['bɪznəs] , [wen] [juː; jʊ] [əʊn] , [ɔː(r)] ['mænɪdʒ] , [lɑːdʒ] [hɜːrdz] ,

This	may	be	business	,	when	you	own	,	or	manage	,	large	herds	,
这	可能	是	商业	,	什么时候	你	自己的	,	或者	管理	,	大的	畜群	,

如果你拥有或管理大型畜群，这可能与商业有关。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	when	you	depend	on	your	foreman	to	do	the	work	,
和	什么时候	你	依赖	在	你的	领班	到	做	这	工作	,

当你依赖工头来完成工作时，

[waɪl] [juː; jʊ] [pəʊz] ['greɪsfəli] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [kɪŋ] ;
while you pose gracefully in front as a cattle - king ;
尽管 你 姿势 优雅地 在 正面 作为 一个 牛 - 国王 ;

你优雅地摆出牛王的姿态站在前面；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] ,
but it is anything but business where you have only a small band ,
但 它 是 任何事物 但 商业 在哪里 你 有 仅有的 一个 小的 乐队 ,

但这完全就不是商业模式了，因为你只有一支小乐队。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
on the success of which depends your future .
在 这 成功 的 哪个 取决于 你的 未来 .

你的未来取决于它的成败。

['stɜːnli] [ænd; ənd] ['ruːfəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Sternly and ruefully , you must turn your back on the delights of town ,
严厉地 和 懊悔地 , 你 必须 转动 你的 后退 在 这 美味 的 镇 ,

你必须无比坚定而遗憾地告别城镇的种种享乐。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and manfully determine to stay up - country and see it through .
和 勇敢地 决定 到 停留 向上 - 国家 和 看 它 通过 .

并坚定地决心留在内陆地区，坚持到底。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] .
REMAINS OF ANCIENT LONDON .
遗迹 的 古老的 伦敦 .

古伦敦遗迹。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [laːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ([ɔː(r)] - [ˌʌndə'graʊnd] -) ['reɪlweɪ] —
In constructing the last section of the Metropolitan (or ' Underground ') Railway —
在 建造 这 最后的 部分 的 这 大都会 (或者 - 地下 -) 铁路 —
[ðæt] [ɪk'spensɪv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
that expensive three - quarters of a mile ,
那 昂贵的 三 - 四分之一 的 一个 英里 ,

在修建大都会铁路（或称"地铁"）的最后一段——那段造价昂贵的四分之三英里长的路段——时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wɪl] [kɒst] [θriː] [m'ɪlɪənz] — ['meni] ['kjʊəriəs] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
which it is said will cost three millions — many curious discoveries have been made ,
哪个 它 是 说 将要 成本 三 百万 — 许多 好奇的 发现 有 到过 制成 ,

据说这将耗资三百万——期间已经取得了许多令人惊奇的发现。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
and many interesting relics brought to light .
和 许多 有趣的 遗物 带来 到 光 .

许多有趣的文物也因此重见天日。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kænən] [striːt] ,
The section commences at the present Mansion House Station , in Cannon Street ,
这 部分 开始 在 这 展示 大厦 房子 车站 , 在 大炮 街道 ,
[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] ['nɪəli] [iːst] ,
and proceeds nearly east ,
和 收益 几乎 东方 ,

该路段从现在的坎农街上的曼森豪斯车站开始，几乎向东延伸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['taʊə(r)] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,
at a considerable depth , terminating at the present Tower Hill Station ,
在 一个 大量 深度 , 终止 在 这 展示 塔 爬坡道 车站 ,

深度相当大，最终止于现在的塔山站。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] .

and	thus	completing	what	is	commonly	called	the	-	Inner	Circle	.
和	因此	完成	什么	是	通常	称为	这	-	内	圆圈	.

从而完成了通常所说的"核心圈"。

- [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,

-	In	its	course	,
-	在	它是	课程	,

"在其发展过程中，

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] ['trævəsiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [saɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	railway	tunnel	traverses	one	of	the	most	ancient	sites	of	the	original
这	铁路	隧道	横穿	一	的	这	最多	古老的	网站	的	这	原来的

['brɪtɪʃ] - ['rəʊmən] ['lʌndən] ;

British	-	Roman	London	;
英国	-	罗马	伦敦	;

铁路隧道穿过原不列颠罗马时期伦敦最古老的遗址之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['tʃiːfli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	the	discoveries	alluded	to	chiefly	refer	to	that	period	.
和	这	发现	暗示	到	主要	参考	到	那	时期	.

文中提到的发现主要指的是那个时期。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪktli] [bɪlt] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɔː(r)]

The	most	important	of	these	has	been	a	very	perfectly	built	landing	-	stage	or
这	最多	重要的	的	这些	有	到过	一个	非常	完美	建造	降落	-	阶段	或者

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

其中最重要的是一个建造得非常完美的码头或栈桥。

[nɒt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv] [wɔːl] [brʊk] ,

not	on	the	banks	of	the	Thames	,	but	on	the	left	bank	of	Wall	Brook	,
不是	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,	但	在	这	左边	银行	的	墙	溪	,

不在泰晤士河岸边，而是在沃尔布鲁克河的左岸。

[nɪə(r)][ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][saɪt] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [daʊgeɪt] [hɪl]

near	its	confluence	with	the	Thames	,	the	site	being	beneath	the	present	Dowgate	Hill
靠近	它是	合流	和	这	泰晤士河	,	这	地点	存在	下面	这	展示	道盖特	爬坡道

,

,
,

该遗址位于泰晤士河与河流交汇处附近，就在现在的道盖特山下方。

[wɪtʃ] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	leads	direct	to	the	river	.
哪个	线索	直接的	到	这	河	.

这条路直接通往河边。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,

The	stage	appears	to	have	been	erected	with	much	care	and	skill	,
这	阶段	出现	到	有	到过	竖立	和	很多	关心	和	技能	,

舞台看起来搭建得非常用心和巧妙。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [wɜːk] .

and	is	a	very	superior	work	.
和	是	一个	非常	优越的	工作	.

这是一部非常优秀的作品。

[fɜːst] , [ðə; ði][spɒt][ɪz] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [əʊk]['tɪmbə(r)] - ['paɪlɪŋ] , ['keəfəli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ;

First	,	the	spot	is	filled	in	with	oak	timber	-	piling	,	carefully	bound	together	;
第一的	,	这	点	是	已填	在	和	橡木	木材	-	桩	,	小心	边界	一起	;

首先，用橡木桩将空地填满，并仔细地捆扎在一起；

[ɒn] [ðɪs] [ɪz][leɪd][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [bed] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [sə'pɔːrts] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['tɛsəˌleɪtɪd]

on	this	is	laid	a	concrete	bed	,	which	,	in	its	turn	,	supports	a	Roman	tesselated
在	这	是	铺设	一个	具体的	床	,	哪个	,	在	它是	转动	,	支持	一个	罗马	镶嵌式

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

其上铺设混凝土基座，该基座又支撑着罗马镶嵌式路面。

[ðə; ði] [wɔːl] [brʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

The	Wall	Brook	at	that	period	was	doubtless	a	stream	of	some	importance	,
这	墙	溪	在	那	时期	曾是	毫无疑问	一个	溪流	的	一些	重要性	,

当时的沃尔溪无疑是一条相当重要的河流。

['hævɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maʊθ] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,

having	perhaps	a	mouth	sufficiently	broad	to	make	a	sort	of	useful	harbour	,
拥有	也许	一个	嘴	足够	广阔	到	制作	一个	种类	的	有用	港口	,

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [temz] ;

just	off	the	Thames	;
只是	离开	这	泰晤士河	;

或许在泰晤士河附近，有一个足够宽阔的河口，可以形成一个有用的港口；

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pɪə(r)][ɔː(r)][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

hence	the	necessity	of	a	landing	-	pier	or	stage	being	constructed	here	for
因此	这	必要性	的	一个	降落	-	码头	或者	阶段	存在	建造	这里	为了

[kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

commercial	purposes	.
商业的	目的	.

因此，为了商业目的，有必要在这里建造一个码头或平台。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [wɜːks] [hæv; həv] [brɔːt]

Nor	is	this	the	only	one	of	the	kind	which	the	railway	-	works	have	brought
也不	是	这	这	仅有的	一	的	这	种类	哪个	这	铁路	-	作品	有	带来

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

这并非铁路工程部门发现的唯一一起此类事故。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [bɪ'niːθ] ['trɪnəti][skweə(r)] ['gaːdnz] ,

for	a	second	has	been	found	beneath	Trinity	Square	Gardens	,
为了	一个	第二	有	到过	成立	下面	三位一体	正方形	花园	,

在三一广场花园下方发现了一秒钟的痕迹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [nəʊn] [æz; əz] - ['taʊə(r)] [hɪl] ,

which	are	situated	on	the	spot	known	as	'	Tower	Hill	,
哪个	是	位于	在	这	点	已知	作为	-	塔	爬坡道	,

它们位于被称为"塔丘"的地方，

- [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

'	so	celebrated	in	history	as	the	place	of	public	execution	.
-	所以	著名	在	历史	作为	这	地方	的	民众	执行	.

'历史上因公开处决而闻名。

[ðɪs] ['sekənd] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

This	second	landing	-	stage	also	appears	to	have	stood	on	a	bank	leading	to
这	第二	降落	-	阶段	还	出现	到	有	站立	在	一个	银行	领导	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

第二个登陆平台似乎也建在通往河流的河岸上。

['fɔːmɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][krɑːft][ɔː(r)]
forming , like the other , a small harbour for the unloading of craft or
成型 , 喜欢 这 其他 , 一个 小的 港口 为了 这 卸货 的 工艺 或者
['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
landing of passengers .
降落 的 乘客 .

与其他港口一样，这里形成了一个小型港口，用于卸载船只或让乘客上岸。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — ['tɪmbə(r)] - [paɪlz] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [bed] ,
This stage is built in the same way — timber - piles supporting a concrete bed ,
这 阶段 是 建造 在 这 相同的 方式 — 木材 - 堆 支持 一个 具体的 床 ,

这个舞台的建造方式也相同——木桩支撑着混凝土底座，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'gen] [ðə; ði]['juːʒuəl]['rəʊmən][taɪl] ['peɪvmənt] .
and on this again the usual Roman tile pavement .
和 在 这 再次 这 通常 罗马 瓦 路面 .

这里再次铺设了常见的罗马瓷砖路面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][əʊk] - ['paɪlɪŋ][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
But it was observed that the oak - piling was surrounded by a number
但 它 曾是 观察到 那 这 橡木 - 桩 曾是 包围 经过 一个 数字
[ɒv; əv][əʊk] - [triː] [ruːts] ,
of oak - tree roots ,
的 橡木 - 树 根 ,

但观察发现，橡木桩周围有很多橡树根。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts]
leading to the supposition that the ground had to be cleared of its
领导 到 这 假设 那 这 地面 有 到 是 已清除 的 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn]
original forest before the building operations of the landing - stage were begun
原来的 森林 前 这 建筑 运营 的 这 降落 - 阶段 是 开始
.
:
.

由此推断，在开始建造登陆台之前，必须先清除场地上的原始森林。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
This is confirmed by the fact that the spot where these discoveries were made
这 是 确认的 经过 这 事实 那 这 点 在哪里 这些 发现 是 制成
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv]
must have been outside the eastern boundary of the original city of
必须 有 到过 外部 这 东 边界 的 这 原来的 城市 的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

这一点可以从以下事实得到证实：这些发现的地点必定位于原伦敦城东部边界之外；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] — [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]
because a fortress — or work of some kind — was erected by the
因为 一个 堡垒 — 或者 工作 的 一些 种类 — 曾是 竖立 经过 这
['rəʊmənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
Romans for the protection of the city on that side ,
罗马书 为了 这 保护 的 这 城市 在 那 边 ,

因为罗马人在那边修建了一座堡垒——或者某种防御工事——来保护城市。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] - [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] - ['taʊə(r)] , - [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

on	the	site	of	Gundulph's	still	existing	'	Tower	,	'	and	of	course	outside	the
在	这	地点	的	-	仍然	现存的	-	塔	,	-	和	的	课程	外部	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在冈道夫现存的"塔楼"遗址上，当然，是在城镇之外，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][baɪ][ðə; ði] - ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] .

and	surrounded	probably	at	that	period	by	the	'	forest	primeval	.
和	包围	大概	在	那	时期	经过	这	-	森林	原始	.

当时可能被原始森林所环绕。

- [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs]

'	The	underground	track	of	this	part	of	the	railway	has	proved	a	storehouse
-	这	地下	追踪	的	这	部分	的	这	铁路	有	已证实	一个	库

[fɔː(r); fə(r)]['relɪks][ɒv; əv][bəuθ]['rəʊmən][ænd; ənd][ˌmedi'iːv(ə)l][taɪmz] .

for	relics	of	both	Roman	and	medieval	times	.
为了	遗物	的	两个都	罗马	和	中世纪	时代	.

"这段铁路的地下轨道已被证明是罗马时代和中世纪遗迹的宝库。"

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['glɑːsweə(r)]

A	great	deal	of	pottery	has	been	found	,	as	well	as	articles	of	glassware
一个	伟大的	交易	的	陶器	有	到过	成立	,	作为	出色地	作为	文章	的	玻璃器皿

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kænən] - [bɔːlz] .

,	and	even	cannon	-	balls	.
,	和	甚至	大炮	-	球	.

人们发现了大量的陶器、玻璃器皿，甚至还有炮弹。

[tuː] ['ledn] ['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd]['rəʊmən]['pæt(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ]

Two	leaden	coffins	were	brought	to	light	of	decided	Roman	pattern	;	also
二	铅灰色	棺材	是	带来	到	光	的	决定	罗马	图案	;	还

['rəʊmən] [kɔɪnz] .

Roman	coins	.
罗马	硬币	.

出土了两具具有明显罗马样式的铅棺；还有罗马硬币。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['rəʊmən] [taɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrθ] ,

Amongst	the	many	Roman	tiles	which	were	unearthed	,
在	这	许多	罗马	瓷砖	哪个	是	出土	,

在出土的众多罗马瓦片中，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [beəz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːgz] [fʊt] ,

one	of	them	bears	the	distinct	mark	of	a	dog's	foot	,
一	的	他们	熊	这	清楚的	标记	的	一个	狗的	脚	,

其中一块木板上有明显的狗爪印。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪl] [waɪlst]

which	can	only	be	explained	by	the	animal	having	walked	over	the	tile	whilst
哪个	能	仅有的	是	解释	经过	这	动物	拥有	步行	超过	这	瓦	而

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] ['ɑːftə(r)][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

it	was	still	soft	after	its	manufacture	.
它	曾是	仍然	柔软的	后	它是	生产	.

这只能解释为动物在瓷砖刚生产出来时还很柔软的时候走过了瓷砖。

[tuː] [ɪn'taɪə(r)] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] , [iːtʃ] [hed] ['daʊnwədz] — [wʌn][ɪn] ['trɪnəti]

Two	entire	skeletons	were	also	discovered	,	each	head	downwards	—	one	in	Trinity
二	全部的	骷髅	是	还	发现	,	每个	头	向下	—	一	在	三位一体

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

此外还发现了两具完整的骨架，头部均朝下——一具位于三一广场，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]

and	one	at	the	bottom	of	a	well	twenty	-	five	feet	below	the	ground	,	in
和	一	在	这	底部	的	一个	出色地	二十	-	五	脚	以下	这	地面	,	在

['ɔːlgeɪt] .

Aldgate	.
阿尔德盖特	.

还有一个位于奥尔德盖特地下 25 英尺的井底。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	remains	of	the	windlass	which	had	once	been	at	the	top	were	also
这	遗迹	的	这	绞盘	哪个	有	一次	到过	在	这	顶部	是	还

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

人们还发现了曾经位于顶部的绞盘残骸。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['pɒtəri] .

together	with	some	pieces	of	broken	pottery	.
一起	和	一些	件	的	破碎的	陶器	.

还有一些碎陶片。

[ə; eɪ]['sekənd] [wel] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][eɪdʒ][hæz; həz][nɒt] [biːn]

A	second	well	was	also	found	near	the	first	;	but	their	age	has	not	been
一个	第二	出色地	曾是	还	成立	靠近	这	第一的	;	但	他们的	年龄	有	不是	到过

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

在第一口井附近还发现了第二口井；但它们的年代尚未确定。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['taʊə(r)] [hɪl] , [sʌm; səm]['tɪmbə(r)] - [paɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] ,

Below	the	station	at	Tower	Hill	,	some	timber	-	piles	were	uncovered	,
以下	这	车站	在	塔	爬坡道	,	一些	木材	-	堆	是	裸露	,

在塔山车站下方，一些木桩被发现。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒn] [wɪtʃ] [lɔːdz]

which	have	been	stated	to	be	the	remains	of	the	scaffold	on	which	Lords
哪个	有	到过	声明	到	是	这	遗迹	的	这	脚手架	在	哪个	领主

[kɪl'mɑːnək] ,

Kilmarnock	,
基尔马诺克	,

据称，这些遗迹是基尔马诺克勋爵被处决时所用的绞刑架残骸。

[ˌbælmə'riːnoʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvət] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

Balmerino	,	and	Lovat	suffered	in	the	last	century	.
巴尔梅里诺	,	和	洛瓦特	遭受	在	这	最后的	世纪	.

巴尔梅里诺和洛瓦特在上个世纪遭受了苦难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['skæfəʊld][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

But	this	seems	unlikely	,	as	no	doubt	the	scaffold	was	removed	after	the
但	这	似乎	不太可能	,	作为	不	怀疑	这	脚手架	曾是	已移除	后	这

[lɑːst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

last	execution	.
最后的	执行	.

但这似乎不太可能，因为毫无疑问，最后一次处决结束后，绞刑架就被拆除了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

But	even	if	it	was	not	,	one	hundred	and	forty	years	would	hardly	be
但	甚至	如果	它	曾是	不是	,	一	百	和	四十	年	会	几乎	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['beri] ,

sufficient	to	bury	,
充足的	到	埋葬	,

但即便不是这样，一百四十年也几乎不足以埋葬他。

['meni] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] ['skæfəʊld] .

many	feet	below	the	surface	,	so	large	an	article	as	a	timber	scaffold	.
许多	脚	以下	这	表面	，	所以	大的	一个	文章	作为	一个	木材	脚手架	.

在地下数英尺深处，有一个像木制脚手架这样巨大的物体。

[ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [prɪnt] ,

A	rare	and	curious	print	,
一个	稀有的	和	好奇的	打印	,

一幅罕见而奇特的版画，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['taʊə(r)] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lʌvət] ,

giving	a	view	of	Tower	Hill	on	the	occasion	of	the	death	of	Lord	Lovat	,
给予	一个	看法	的	塔	爬坡道	在	这	场合	的	这	死亡	的	主	洛瓦特	,

在洛瓦特勋爵逝世之际，展示了塔丘的景色。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['skæfəʊld] { - }

shows	the	scaffold	{	655	}
演出	这	脚手架	{	-	}

显示支架{655}

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]

about	the	middle	of	the	Hill	,	and	consequently	to	the	south	-	west	of
关于	这	中间	的	这	爬坡道	,	和	最后	到	这	南	-	西方	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] .

the	present	station	.
这	展示	车站	.

大约在山丘的中部，因此位于现在车站的西南方向。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Since	the	above	was	written	,
自从	这	多于	曾是	书面	,

自上述内容撰写以来，

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] - [mɔ:(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['evɪdəns] - [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

we	learn	that	'	more	unexpected	but	important	evidence	'	has	been	brought	to
我们	学习	那	-	更多的	意外	但	重要的	证据	-	有	到过	带来	到

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] ,

light	of	the	buildings	of	ancient	London	,
光	的	这	建筑物	的	古老的	伦敦	,

我们得知，有关古代伦敦建筑的"更多意想不到但又非常重要的证据"已经浮出水面。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] [wɔ:l] .

by	the	destruction	of	the	remains	of	old	London	Wall	.
经过	这	破坏	的	这	遗迹	的	老的	伦敦	墙	.

由于旧伦敦城墙遗迹的损毁。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wɔ:l] [baɪ] [ðə; ði]

It	had	already	been	noticed	that	the	foundations	of	the	Roman	wall	by	the
它	有	已经	到过	注意到	那	这	基础	的	这	罗马	墙	经过	这

['rɪvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [ju:st] [ɪn]

river	were	made	up	very	much	of	materials	which	had	been	already	used	in
河	是	制成	向上	非常	很多	的	材料	哪个	有	到过	已经	用过的	在

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

public	buildings	,
民众	建筑物	,

人们早已注意到，河边罗马城墙的地基大量使用了之前在公共建筑中用过的材料。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə]['taʊə(r)] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [sə'pʌlkrəl]
and **near** **to** **Tower** **Hill** **it** **has** **been** **discovered** **that** **some** **fine** **sepulchral**
和 靠近 到 塔 爬坡道 它 有 到过 发现 那 一些 美好的 墓穴
['mɔnjuməntsˌ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
monuments **have** **been** **made** **to** **serve** **the** **same** **purpose** **.**
纪念碑 有 到过 制成 到 服务 这 相同的 目的 .

在塔丘附近，人们发现建造了一些精美的墓碑，其目的也与此相同。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
During **the** **further** **destruction** **of** **the** **wall** **,**
期间 这 更远 破坏 的 这 墙 ,

在城墙进一步损毁的过程中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:tli] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [stəʊnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
it **has** **been** **found** **to** **have** **been** **partly** **constructed** **with** **stones** **belonging** **to**
它 有 到过 成立 到 有 到过 部分 建造 和 石头 属于 到
['əʊldə] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,
older **buildings** **to** **a** **very** **great** **extent** **,**
老 建筑物 到 一个 非常 伟大的 程度 ,

经查明，该建筑很大程度上使用了来自旧建筑的石料。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
some **of** **the** **bastions** **being** **composed** **of** **them** **.**
一些 的 这 堡垒 存在 由 的 他们 .

有些堡垒就是由它们构成的。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɪn]['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['bɛvɪs][mɑ:rks] , ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz]
In **the** **wall** **in** **Castle** **Street** **,** **Bevis** **Marks** **,** **sculptured** **stones** **on** **which** **are** **inscriptions**
在 这 墙 在 城堡 街道 , 贝维斯 分数 , 雕塑 石头 在 哪个 是 铭文
[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
are **being** **discovered** **,**
是 存在 发现 ,

在贝维斯·马克斯城堡街的墙壁上，人们发现了刻有铭文的雕刻石块。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['zeləs] ['æntikwəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]
and **carefully** **collected** **by** **some** **zealous** **antiquaries** **,** **for** **deposit** **in** **the**
和 小心 集 经过 一些 热心 古董商 , 为了 订金 在 这
['gɪldhɔ:l] [mju'zi:əm] .
Guildhall **Museum** **.**
市政厅 博物馆 .

并由一些热心的古董收藏家精心收集，存放于市政厅博物馆。

[ðə; ði] - [strɒŋ] - [ru:m] - [æt; ət] ['pi:təbʌrə] .
THE **'** **STRONG** **-** **ROOM** **'** **AT** **PETERBOROUGH** **.**
这 - 强的 - 房间 - 在 彼得伯勒 .

彼得伯勒的"金库"。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] ([si:] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
We **have** **already** **referred** **(** **see** **Journal** **,**
我们 有 已经 指 (看 杂志 ,

我们已经提到过（参见期刊，

[peɪdʒ] -) [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌmedi'i:v(ə)l] - ['dʒeri]
page **464** **)** **to** **the** **singular** **revelation** **of** **a** **regular** **system** **of** **medieval** **'** **jerry**
页 -) 到 这 单数 启示 的 一个 常规的 系统 的 中世纪 - 杰瑞
- ['bɪldɪŋ] - [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['pi:təbʌrə] [kə'θi:drəl] ;
- **building** **'** **found** **to** **have** **existed** **in** **Peterborough** **Cathedral** **;**
- 建筑 - 成立 到 有 存在 在 彼得伯勒 大教堂 ;

第 464 页）揭示了在彼得伯勒大教堂中发现的中世纪"临时建筑"的规律性系统；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

and	we	have	now	to	record	another	interesting	discovery	,
和	我们	有	现在	到	记录	其他	有趣的	发现	,

现在我们还要记录另一项有趣的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] - [strɒŋ] - [ru:m] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] .

by	which	the	old	'	strong	-	room	'	of	the	church	has	been	brought	to	light	.
经过	哪个	这	老的	-	强的	-	房间	-	的	这	教会	有	到过	带来	到	光	.

由此，教堂的旧"金库"重见天日。

[ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ,

In	excavating	for	the	foundations	of	the	piers	of	the	new	central	tower	,
在	挖掘	为了	这	基础	的	这	码头	的	这	新的	中央	塔	,

在挖掘新中央塔楼桥墩地基时，

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [di:p] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

some	ancient	masonry	was	found	deep	below	the	surface	,
一些	古老的	石工	曾是	成立	深的	以下	这	表面	,

在地表深处发现了一些古代砖石结构。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn]

which	was	at	once	pronounced	to	be	the	remains	of	the	original	Saxon
哪个	曾是	在	一次	发音	到	是	这	遗迹	的	这	原来的	撒克逊

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

它立即被认定为原撒克逊教堂的遗迹。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] [deɪnz] .

which	,	together	with	the	monastery	,	had	been	destroyed	by	the	marauding	Danes	.
哪个	,	一起	和	这	修道院	,	有	到过	损毁	经过	这	劫掠	丹麦人	.

它与修道院一起被劫掠成性的丹麦人摧毁了。

[ði:z] [rɪ'meɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

These	remains	indicated	that	the	former	church	occupied	nearly	the	position	of	the
这些	遗迹	表明的	那	这	以前的	教会	占领	几乎	这	位置	的	这

['prez(ə)nt][wʌn] ;

present	one	;
展示	一	;

这些遗迹表明，以前的教堂几乎占据了现在教堂所在的位置；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ði:z] [ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

and	whilst	these	antiquarian	researches	were	going	on	,
和	而	这些	古玩	研究	是	去	在	,

在这些古物研究进行的同时，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [krɪpt] [ɔ:(r)]['tʃeɪmbə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

speculation	was	rife	as	to	a	certain	crypt	or	chamber	supposed	to
推测	曾是	普遍存在	作为	到	一个	肯定	密室	或者	房间	据称	到

[ɪg'zɪst] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:tʃ] ,

exist	close	under	the	floor	of	the	present	church	,
存在	关闭	在下面	这	地面	的	这	展示	教会	,

人们纷纷猜测，在现在这座教堂的地板下方可能存在某个地穴或密室。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['gʌntən] ,

as	indicated	by	Gunton	,
作为	表明的	经过	冈顿	,

正如冈顿所指出的那样，

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
who **wrote** **the** **History** **of** **the** **cathedral** **not** **very** **long** **after** **its** **narrow** **escape**
WHO 写道 这 历史 的 这 大教堂 不是 非常 长的 后 它是 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] ['səʊldʒəz] .
from **the** **hands** **of** **Cromwell's** **soldiers** **.**
从 这 双手 的 克伦威尔的 士兵 .

在大教堂从克伦威尔士兵手中侥幸逃脱后不久，便有人撰写了这座大教堂的历史。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [diːn] [pə'raʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv]
Accordingly **,** **a** **careful** **search** **was** **made** **by** **Dean** **Perowne** **and** **the** **clerk** **of**
因此 , 一个 小心 搜索 曾是 制成 经过 院长 佩罗恩 和 这 职员 的
[ðə; ði] [wɜːks] ,
the **works** **,**
这 作品 ,

因此，迪安·佩罗恩和工场主管进行了仔细搜查。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]['taʊə(r)] ,
to **the** **north** **of** **the** **great** **central** **tower** **,**
到 这 北 的 这 伟大的 中央 塔 ,

在中央大塔的北面，

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] ;
and **bordering** **on** **the** **south** **end** **of** **the** **north** **transept** **;**
和 毗邻 在 这 南 结尾 的 这 北 横隔 ;

与北耳堂南端接壤；

[wen] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][wɒz; wəz] [pruːvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)]
when **the** **accuracy** **of** **their** **calculations** **was** **proved** **,** **and** **their** **labours**
什么时候 这 准确性 的 他们的 计算 曾是 已证实 , 和 他们的 劳动
[riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
rewarded **by** **the** **discovery** **,**
奖励 经过 这 发现 ,

当他们计算的准确性得到证实，他们的努力也因这项发现而得到回报时，

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ['meʒərɪŋ] [sɪks] [fiːt]
immediately **under** **the** **pavement** **,** **of** **an** **underground** **chamber** **measuring** **six** **feet**
立即地 在下面 这 路面 , 的 一个 地下 房间 测量 六 脚
[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
three **inches** **in** **length** **,**
三 英寸 在 长度 ,

在路面正下方，有一个长六英尺三英寸的地下室。

[baɪ][fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] .
by **four** **feet** **wide** **,** **and** **six** **feet** **high** **.**
经过 四 脚 宽的 , 和 六 脚 高的 .

宽四英尺，高六英尺。

[ə; eɪ] [kɜːvd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
A **curved** **flight** **of** **steps** **rises** **from** **one** **side** **of** **the** **chamber** **,**
一个 弯曲 航班 的 步骤 上升 从 一 边 的 这 房间 ,

房间一侧有一段弧形台阶向上延伸，

[waɪlst] [ə; eɪ] [streɪt] [flaɪt] [liːdz] [ɒf] [æt; ət][wʌn][end] ,
whilst **a** **straight** **flight** **leads** **off** **at** **one** **end** **,**
而 一个 直的 航班 线索 离开 在 一 结尾 ,

而一端则是一条直线航线，

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'send] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'bʌv] .
and **both** **ascend** **directly** **to** **the** **floor** **of** **the** **church** **above** **.**
和 两个都 上升 直接地 到 这 地面 的 这 教会 多于 .

两者都直接升到上方教堂的楼层。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [stəʊn]

The	vault	was	found	to	be	filled	with	all	sorts	of	apparent	rubbish	in	stone
这	金库	曾是	成立	到	是	已填	和	全部	排序	的	明显	垃圾	在	石头

[ænd; ənd] ['met(ə)l] .

and	metal	.
和	金属	.

人们发现金库里堆满了各种各样的石头和金属垃圾。

[ɒn] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]

On	close	inspection	,	however	,	much	of	this	proved	to	be	parts	of	the	choir
在	关闭	检查	,	然而	,	很多	的	这	已证实	到	是	部分	的	这	唱诗班

- [skri:n] ,

-	screen	,
-	屏幕	,

然而，仔细观察后发现，其中很多部分其实是唱诗班屏风的组成部分。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [greɪt] ['bju:ti] ,

which	,	from	its	great	beauty	,
哪个	,	从	它是	伟大的	美丽	,

它，因其绝美而

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɔ:riənz]

had	been	the	glory	of	the	church	and	the	admiration	of	historians
有	到过	这	荣耀	的	这	教会	和	这	钦佩	的	历史学家

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直是教会的荣耀和历史学家们的赞叹之作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] ['krɑ:mˌwɛlz] ['səʊldʒəz] [ɪn] - ,

but	which	,	at	the	sacking	of	the	church	by	Cromwell's	soldiers	in	1643	,
但	哪个	,	在	这	解雇	的	这	教会	经过	克伦威尔的	士兵	在	-	,

但在1643年克伦威尔的士兵洗劫教堂时，

[hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

had	been	pulled	to	the	ground	with	ropes	,	and	then	smashed	to	pieces	.
有	到过	拉	到	这	地面	和	绳索	,	和	然后	粉碎	到	件	.

被绳子拉倒在地，然后被砸得粉碎。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['fɔ:mɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [wɒt]

The	rest	of	the	contents	consisted	of	pieces	of	stone	,	forming	parts	of	what
这	休息	的	这	内容	由.....组成	的	件	的	石头	,	成型	部分	的	什么

[hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ,

had	once	been	,
有	一次	到过	,

其余部分由石块组成，这些石块构成了曾经存在过的部分。

[ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['rɪədɒs] ; ['bɪts] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑ:s] , [wɪtʃ] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒn] [ɪk'spəʊʒə(r)]

apparently	,	a	reredos	;	bits	of	stained	glass	,	which	lost	their	colour	on	exposure
显然	,	一个	祭坛屏风	;	比特	的	染色	玻璃	,	哪个	丢失的	他们的	颜色	在	接触

[tu:; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ;

to	the	air	;
到	这	空气	;

显然，这是一幅祭坛屏风；一些彩色玻璃碎片，暴露在空气中后失去了颜色；

['frægmənts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [paɪks] ; ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['leðən] ['skæbəd] ; ['bɪts] [ɒv; əv]

fragments	of	broken	swords	and	pikes	;	pieces	of	leathern	scabbards	;	bits	of
片段	的	破碎的	剑	和	长矛	;	件	的	皮革	剑鞘	;	比特	的

[tʃɑ:d] [wʊd] ;

charred	wood	;
烧焦的	木头	;

断裂的刀剑和长矛碎片；皮革剑鞘碎片；烧焦的木头碎片；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][bəʊnz][ɒv; əv]['ænɪmlz] , ['prɒbəbli] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst]

and	a	quantity	of	bones	of	animals	,	probably	sheep	,	which	had	been	used
和	一个	数量	的	骨头	的	动物	,	大概	羊	,	哪个	有	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

还有一些动物骨头，可能是绵羊的骨头，这些动物曾被用作食物。

[ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,

On	the	chamber	being	cleared	and	closely	examined	,
在	这	房间	存在	已清除	和	密切	检查	,

清空并仔细检查了密室后，

['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['əʊldə] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

competent	authorities	pronounced	the	floor	to	be	much	older	work	than	the
胜任的	当局	发音	这	地面	到	是	很多	老	工作	比	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

rest	of	the	vault	,
休息	的	这	金库	,

主管部门认定，该地面的建造年代比金库其他部分要久远得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

and	it	is	not	impossible	that	this	might	have	been	part	of	the	floor	of
和	它	是	不是	不可能的	那	这	可能	有	到过	部分	的	这	地面	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn] [tʃɜːtʃ] .

the	original	Saxon	church	.
这	原来的	撒克逊	教会	.

这也不排除它是原撒克逊教堂地板的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [flægz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli]

It	was	composed	of	large	flags	,	several	of	which	had	been	violently
它	曾是	由	的	大的	旗帜	,	一些	的	哪个	有	到过	暴力

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	,
不安	,

它由许多大旗帜组成，其中一些旗帜曾遭到暴力破坏。

['pɒsəbli] [baɪ] ['krɑːmˌwɛlz] ['luːtəz] , [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][spɔɪl] ,

possibly	by	Cromwell's	looters	,	in	their	search	for	spoil	,
可能	经过	克伦威尔的	抢劫者	,	在	他们的	搜索	为了	剧透	,

可能是克伦威尔的劫掠者在搜寻战利品时所为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hɪd(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] [stɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

and	in	the	thought	of	finding	another	hidden	chamber	still	lower	down	.
和	在	这	想法	的	寻找	其他	隐	房间	仍然	降低	向下	.

并且想着还能在更低的地方找到另一个隐藏的密室。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['væljuəblz] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ;

Whether	or	not	they	found	any	valuables	does	not	appear	to	be	known	;
无论	或者	不是	他们	成立	任何	贵重物品	做	不是	出现	到	是	已知	;

他们是否找到任何贵重物品，目前尚不得而知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,

but	the	supposition	is	that	they	did	not	,
但	这	假设	是	那	他们	做过	不是	,

但假设他们并没有这样做。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] .

or	it	would	have	been	referred	to	by	contemporary	historians	.
或者	它	会	有	到过	指	到	经过	当代的	历史学家	.

否则，当时的史学家就会提及此事。

[əˈpɪnjənz] [siːm] [dɪˈvaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔːlt] .

Opinions	**seem**	**divided**	**as**	**to**	**the**	**use**	**of**	**this**	**vault**	**.**
意见	似乎	分割	作为	到	这	使用	的	这	金库	.

对于这个保险库的用途，人们的意见似乎存在分歧。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

The	**more**	**general**	**opinion**	**appears**	**to**	**be**	**that**	**it**	**was**	**nothing**	**more**	**or**	**less**
这	更多的	一般的	观点	出现	到	是	那	它	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] - [strɒŋ] - [ruːm] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] .

than	**the**	**'**	**strong**	**-**	**room**	**'**	**of**	**the**	**monastery**	**.**
比	这	-	强的	-	房间	-	的	这	修道院	.

更普遍的观点认为，它只不过是修道院的“金库”而已。

[ɪn] [ˌmediˈiːv(ə)l] [taɪmz] , [ˈsiːkrəsi] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðæn; ðən] [lɒks] [ænd; ənd] [bɑːrz] ;

In	**medieval**	**times**	**,**	**secrecy**	**was**	**often**	**more**	**trusted**	**in**	**than**	**locks**	**and**	**bars**	**;**
在	中世纪	时代	,	保密	曾是	经常	更多的	可信	在	比	锁	和	酒吧	;

在中世纪，人们往往更信任秘密，而不是锁和栅栏；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [ˌəʊvəˈkʌm] ;

for	**the**	**latter**	**,**	**force**	**and**	**patience**	**might**	**ultimately**	**overcome**	**;**
为了	这	后者	,	力量	和	耐心	可能	最终	克服	;

对于后者，武力和耐心最终或许能够战胜它；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,

but	**a**	**hidden**	**secret**	**would**	**be**	**a**	**secret**	**still**	**;**	**and**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**,**
但	一个	隐	秘密	会	是	一个	秘密	仍然	;	和	在	这	展示	实例	,

但是，隐藏的秘密仍然是秘密；就目前的情况而言，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈaʊtwəd] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

as	**there**	**was**	**not**	**the**	**smallest**	**outward**	**indication**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**such**
作为	那里	曾是	不是	这	最小	向外	指示	的	这	存在	的	这样的

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

a	**chamber**	**,**
一个	房间	,

因为从外面丝毫看不出有这样一个密室存在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz] [kept] [ɪnˈvaɪələt] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɒntents]

so	**long**	**as**	**the**	**secret**	**was**	**kept**	**inviolate**	**,**	**the**	**chamber**	**and**	**its**	**contents**
所以	长的	作为	这	秘密	曾是	保留	不可侵犯	,	这	房间	和	它是	内容

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

were	**safe**	**.**
是	安全的	.

只要秘密不被泄露，密室及其中的物品就是安全的。

[ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ˈkeəf(ə)l]

All	**the**	**facts**	**in**	**connection**	**with**	**this**	**interesting**	**discovery**	**being**	**taken**	**into**	**careful**
全部	这	事实	在	联系	和	这	有趣的	发现	存在	已采取	进入	小心

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

所有与这一有趣发现相关的事实都已被仔细考虑。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

the	**conclusion**	**may**	**be**	**safely**	**arrived**	**at**	**,**
这	结论	可能	是	安全	到达的	在	,

可以得出确切的结论。

[ðæt] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɔː(r)] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] - [strɒŋ] - [ruːm] - [ɔː(r)] - [seɪf] ,

that	**this**	**chamber**	**or**	**vault**	**was**	**indeed**	**the**	**'**	**strong**	**-**	**room**	**'**	**or**	**'**	**safe**	**,**
那	这	房间	或者	金库	曾是	的确	这	-	强的	-	房间	-	或者	-	安全的	,

这个房间或金库确实是“保险库”或“保险箱”。

- [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['klevəli] [kən'si:ld] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

'	contrived	and	cleverly	concealed	centuries	ago	,	beneath	the	floor	of	the	great
-	人为的	和	巧妙地	暗	几个世纪	前	,	下面	这	地面	的	这	伟大的

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

“几个世纪前精心设计并巧妙隐藏在大教堂地板下的……”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	the	purpose	of	containing	the	money	and	treasures	belonging	to	the
为了	这	目的	的	包含	这	钱	和	宝藏	属于	到	这

[kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] ,

community	of	the	monastery	of	Peterborough	,
社区	的	这	修道院	的	彼得伯勒	,

为了存放属于彼得伯勒修道院团体的金钱和珍宝，

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [leɪd]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['i:gə(r)] [geɪz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['æntikwəri]

and	now	so	unexpectedly	laid	open	to	the	eager	gaze	of	admiring	antiquaries
和	现在	所以	不料	铺设	打开	到	这	渴望的	目光	的	钦佩	古董商

[ænd; ənd]['ɑ:rkəˌtekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - .

and	architects	of	this	present	year	of	grace	1884	.
和	建筑师	的	这	展示	年	的	优雅	-	.

而现在，它却出人意料地向 1884 年这个美好年份里渴望欣赏它的古董收藏家和建筑师们敞开了大门。

[pə'hæps] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [stɪl] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][frɒm; frəm]

Perhaps	discoveries	of	still	deeper	interest	are	in	store	for	us	from
也许	发现	的	仍然	更深	兴趣	是	在	店铺	为了	我们	从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [grænd][ˌmedi'i:v(ə)l] [feɪn] .

amongst	the	foundations	of	this	grand	medieval	fane	.
在	这	基础	的	这	盛大	中世纪	费恩	.

或许，在这座宏伟的中世纪神殿的地基中，还蕴藏着更令人感兴趣的发现。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[bɜ:nz] [ænd; ənd] [skɔ:ldz] .

BURNS	AND	SCALDS	.
烧伤	和	烫伤	.

烧伤和烫伤。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [hoʊmz] [hu:z] ['inmeits] [hæv; həv][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

There	are	very	few	homes	whose	inmates	have	not	at	some	time	or	other
那里	是	非常	很少	房屋	谁	囚犯	有	不是	在	一些	时间	或者	其他

['sʌfəd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] ;

suffered	more	or	less	severely	from	the	effects	of	a	burn	;
遭受	更多的	或者	较少的	严重	从	这	效果	的	一个	烧伤	;

很少有哪个养老院的住户没有在某个时候或多或少地遭受过烧伤的影响；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [sək'si:dz] [ə; eɪ]

there	are	few	persons	who	ever	forget	the	severity	of	the	pain	that	succeeds	a
那里	是	很少	人	WHO	曾经	忘记	这	严重性	的	这	疼痛	那	成功	一个

[bæd] [bɜ:n] ;

bad	burn	;
坏的	烧伤	;

很少有人会忘记严重烧伤后所承受的剧痛；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [hu:] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]
and **yet** **there** **are** **very** **few** **who** **make** **any** **provision** **for** **the** **proper**
和 然而 那里 是 非常 很少 WHO 制作 任何 条款 为了 这 恰当的
['tri:tmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wu:ndz] .
treatment **of** **such** **wounds** **.**
治疗 的 这样的 伤口 .

然而，很少有人会为这类伤口提供适当的治疗。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðə; ði]
This **neglect** **arises** **from** **indifference** **or** **from** **ignorance** **,** **but** **chiefly** **the**
这 忽视 出现 从 漠不关心 或者 从 无知 , 但 主要 这
['lætə(r)] .
latter **.**
后者 .

这种忽视要么源于冷漠，要么源于无知，但主要是后者。

[ə; eɪ] [bɜ:n] ['tri:tɪd] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [hi:l] ,
A **burn** **treated** **in** **time** **does** **not** **take** **nearly** **so** **long** **to** **heal** **,**
一个 烧伤 治疗 在 时间 做 不是 拿 几乎 所以 长的 到 愈合 ,

及时治疗的烧伤愈合速度要快得多。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [hi:lz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] .
and **generally** **heals** **better** **than** **it** **otherwise** **would** **.**
和 一般来说 治愈 更好的 比 它 否则 会 .

而且通常比其他情况下愈合得更好。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **object** **of** **the** **present** **paper** **is** **to** **make** **familiar** **a** **few** **of** **the**
这 目的 的 这 展示 纸 是 到 制作 熟悉的 一个 很少 的 这
['remədiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [bɜ:nz] — ['remədiz] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz]
remedies **which** **are** **generally** **applied** **to** **burns** **—** **remedies** **so** **simple** **in** **themselves**
补救措施 哪个 是 一般来说 应用 到 烧伤 — 补救措施 所以 简单的 在 他们自己
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [baɪ]['eni]['pɜ:s(ə)n] .
that **they** **can** **be** **applied** **by** **any** **person** **.**
那 他们 能 是 应用 经过 任何 人 .

本文的目的是介绍一些通常用于治疗烧伤的疗法——这些疗法本身非常简单，任何人都可以应用。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'plai][tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:nd] [ɔ:(r)]['skɔ:ldɪd][pɑ:t][ɪz]['kærən] [ɔɪl] [spred] [ɒn][lɪnt]
The **best** **thing** **to** **apply** **to** **a** **burned** **or** **scalded** **part** **is** **Carron** **oil** **spread** **on** **lint**
这 最好的 事物 到 申请 到 一个 烧伤 或者 烫伤 部分 是 卡伦 油 传播 在 皮棉
[ɔ:(r)] ['lɪnɪn] .
or **linen** **.**
或者 亚麻布 .

对于烧伤或烫伤的部位，最好的处理方法是用棉絮或亚麻布蘸取卡伦油涂抹。

[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'fektɪd]
The **main** **object** **in** **the** **treatment** **of** **a** **burn** **is** **to** **keep** **the** **affected**
这 主要的 目的 在 这 治疗 的 一个 烧伤 是 到 保持 这 做作的
[pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ;
part **out** **of** **contact** **with** **the** **air** **;**
部分 出去 的 接触 和 这 空气 ;

烧伤治疗的主要目的是使患处与空气隔绝；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:st]
but **the** **part** **of** **the** **treatment** **to** **which** **our** **attention** **should** **be** **first**
但 这 部分 的 这 治疗 到 哪个 我们的 注意力 应该 是 第一的
[daɪ'rektɪd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['les(ə)n] { - }
directed **is** **that** **which** **will** **lessen** **{** **656** **}**
指导 是 那 哪个 将要 减少 { - }

但我们首先应该关注的是治疗中能够减轻{656}的部分。

[ɔː(r)] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][peɪn] .

or	remove	the	pain	.
或者	消除	这	疼痛	.

或者消除疼痛。

[aɪs][ɔː(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːtə(r)] ['mɒdərətli] [wɔːm] , [ɔː(r)]

Ice	or	cold	water	is	sometimes	used	;	and	sometimes	water	moderately	warm	,	or
冰	或者	寒冷的	水	是	有时	用过的	;	和	有时	水	中等程度	温暖的	,	或者

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] ,

a	gentle	heat	,
一个	温和的	热	,

有时使用冰块或冷水；有时使用温水或温和的热气。

[gɪvz] [rɪˈliːf] .

gives	relief	.
给予	宽慰	.

缓解症状。

['kærən] [ɔɪl] — [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærən] ['aɪənwɜːks] ,

Carron	oil	—	so	called	from	the	famous	Carron	ironworks	,
卡伦	油	—	所以	称为	从	这	著名的	卡伦	铁厂	,

卡伦油——因著名的卡伦钢铁厂而得名，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] — [nɒt]['əʊnli] ['lesnz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [peɪn] ,

where	it	is	extensively	used	—	not	only	lessens	the	immediate	pain	,
在哪里	它	是	广泛地	用过的	—	不是	仅有的	减少	这	即时	疼痛	,

在广泛使用的地区——它不仅可以减轻即时疼痛，

[bʌt; bət] ['kʌvəz] [ðə; ði][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][fɪlm] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

but	covers	the	part	with	a	film	which	effectually	shuts	out	the	air	and
但	封面	这	部分	和	一个	电影	哪个	有效地	关闭	出去	这	空气	和

[prɪˈvents] [ðə; ði][skɪn] ['getɪŋ] [draɪ] .

prevents	the	skin	getting	dry	.
阻止	这	皮肤	获得	干燥	.

但它会在皮肤表面形成一层薄膜，有效地隔绝空气，防止皮肤干燥。

[ðɪs] ['kærən] [ɔɪl][kæn; kən][biː; bi] [prɪˈpeəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] .

This	Carron	oil	can	be	prepared	in	a	very	simple	way	.
这	卡伦	油	能	是	准备	在	一个	非常	简单的	方式	.

这种香芹籽油的制备方法非常简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv]['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] .

It	consists	of	equal	parts	of	olive	oil	and	lime	-	water	.
它	由	的	平等的	部分	的	橄榄	油	和	酸橙	-	水	.

它由等量的橄榄油和石灰水组成。

['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ɔː(r)]['sæləd][ɔː(r)]['luːkkɑː][ɔɪl] , [ɪz][ðə; ði][ɔɪl] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

Olive	oil	,	or	salad	or	Lucca	oil	,	is	the	oil	best	suited	for	the	purpose	;
橄榄	油	,	或者	沙拉	或者	卢卡	油	,	是	这	油	最好的	适合	为了	这	目的	;

橄榄油，又称沙拉油或卢卡油，是最适合此用途的油；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ['iːzəli] [əbˈteɪnəb(ə)l] , ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] .

but	if	not	easily	obtainable	,	linseed	oil	answers	the	purpose	very	well	.
但	如果	不是	容易地	可获得	,	亚麻籽	油	答案	这	目的	非常	出色地	.

但如果不容易获得，亚麻籽油也能很好地满足需求。

[laɪm] - ['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [prəˈkjʊəd]

Lime	-	water	can	be	easily	made	by	any	one	,	if	it	cannot	be	procured
酸橙	-	水	能	是	容易地	制成	经过	任何	一	,	如果	它	不能	是	采购

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

如果无法通过其他途径获得石灰水，任何人都可以很容易地自己制作。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] [juːst] [baɪ] [ˈbɪldəz] — [ɪf] [ðə; ði][ˈpjʊrər][kaɪnd][ɪz][nɒt]

About	**a**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**lime**	**used**	**by**	**builders**	**—**	**if**	**the**	**purer**	**kind**	**is**	**not**
关于	一个	一茶匙	的	这	酸橙	用过的	经过	建筑商	—	如果	这	更纯净	种类	是	不是

[əbˈteɪnəb(ə)l] — [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [wel] [ˈʃeɪkən] ,

obtainable	**—**	**added**	**to**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**and**	**well**	**shaken**	**,**
可获得	—	额外	到	一个	品脱	的	水	和	出色地	摇晃	,

如果买不到纯度更高的石灰，可以将大约一茶匙建筑工人常用的石灰加入一品脱水中，充分摇匀。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] .

is	**all**	**that**	**is**	**required**	**.**
是	全部	那	是	必需的	.

仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] ,

It	**is**	**then**	**allowed**	**to**	**settle**	**,**
它	是	然后	允许	到	定居	,

然后让它沉淀下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wen] [rɪˈkwaɪəd][ɪz] [drɔːn] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsedɪmənt] [æt; ət]

and	**the**	**water**	**when**	**required**	**is**	**drawn**	**off**	**without**	**disturbing**	**the**	**sediment**	**at**
和	这	水	什么时候	必需的	是	绘制	离开	没有	令人不安	这	沉淀	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

the	**bottom**	**.**
这	底部	.

需要用水时，可以在不扰动底部沉积物的情况下抽取水。

[pɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɒn][ðə; ði][laɪm] - [ˈwɔːtə(r)] , [stɜː(r)][ɔː(r)] [ʃeɪk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪz] [ˈredi]

Pour	**the**	**oil**	**on**	**the**	**lime**	**-**	**water**	**,**	**stir**	**or**	**shake**	**well**	**,**	**and**	**the**	**mixture**	**is**	**ready**
倒	这	油	在	这	酸橙	-	水	,	搅拌	或者	摇	出色地	,	和	这	混合物	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juːz] .

for	**use**	**.**
为了	使用	.

将油倒入石灰水中，充分搅拌或摇晃，混合物即可使用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɔː] [ˈfriːli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fəʊldz][ɒv; əv] [lɪnt] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɪnt] [dip] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] ;

It	**is**	**poured**	**freely**	**between**	**two**	**folds**	**of**	**lint**	**,**	**or**	**the**	**lint**	**dipped**	**in**	**the**	**mixture**	**;**
它	是	倾倒	自由	之间	二	折叠	的	皮棉	,	或者	这	皮棉	浸入	在	这	混合物	;

将混合物随意地倒在两层棉絮之间，或者将棉絮浸入混合物中；

[ðə; ði][lɪnt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][held][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈbændɪdʒ] .

the	**lint**	**applied**	**to**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**held**	**in**	**position**	**by**	**a**	**bandage**	**.**
这	皮棉	应用	到	这	伤口	,	和	握住	在	位置	经过	一个	绷带	.

将棉絮敷在伤口上，并用绷带固定。

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪ] [biː; bi] [drest] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈdresɪŋ] ,

The	**wound**	**may**	**be**	**dressed**	**twice**	**a**	**day**	**;**	**but**	**in**	**dressing**	**,**
这	伤口	可能	是	穿着	两次	一个	天	;	但	在	敷料	,

伤口一天可以换药两次；但在换药过程中，

[ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][taɪm] .

the	**wound**	**should**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**the**	**shortest**	**possible**	**time**	**.**
这	伤口	应该	是	裸露	到	这	空气	这	最短	可能的	时间	.

伤口应尽可能缩短暴露在空气中的时间。

[ɪf] [ðə; ði][lɪnt] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈpʊld] [ɒf] ,

If	**the**	**lint**	**adheres**	**to**	**the**	**wound**	**,**	**it**	**must**	**not**	**be**	**pulled**	**off**	**,**
如果	这	皮棉	粘着	到	这	伤口	,	它	必须	不是	是	拉	离开	,

如果棉絮粘在伤口上，千万不要扯掉。

[bʌt; bət][fɜːst] [ˈmɔɪsnd] [ˈθʌrəli] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɒf] [ˈiːzəli] .

but	**first**	**moistened**	**thoroughly**	**with**	**the**	**oil**	**,**	**when**	**it**	**comes**	**off**	**easily**	**.**
但	第一的	湿润	彻底	和	这	油	,	什么时候	它	来	离开	容易地	.

但先用油充分润湿，这样就很容易擦掉了。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][lɪnt] .

In	some	cases	,	it	is	not	advisable	to	remove	the	lint	.
在	一些	案例	,	它	是	不是	建议	到	消除	这	皮棉	.

在某些情况下，不建议去除棉絮。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪz][tuː; tə][lɪft][ʌp][wʌn][fəʊld][ɒv; əv]

Under	such	circumstances	,	the	best	way	to	proceed	is	to	lift	up	one	fold	of
在下面	这样的	情况	,	这	最好的	方式	到	继续	是	到	举起	向上	一	折叠	的

[ðə; ði][lɪnt] ,

the	lint	,
这	皮棉	,

在这种情况下，最好的办法是掀起一层面屑。

[drɒp][ðə; ði][ɔɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fəʊldz] , [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][fəʊld][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]

drop	the	oil	within	the	folds	,	replace	the	fold	as	before	,	and	secure	the
降低	这	油	之内	这	折叠	,	代替	这	折叠	作为	前	,	和	安全的	这

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

将油滴在褶皱处，像之前一样将褶皱放回原位，然后固定绷带。

['kærən] [ɔɪl][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪˈðaʊt]

Carron	oil	is	one	of	those	things	that	no	household	should	be	at	any	time	without
卡伦	油	是	一	的	那些	事物	那	不	家庭	应该	是	在	任何	时间	没有

.

:
.

卡伦油是每个家庭任何时候都不应该缺少的物品之一。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] , [haʊ] ['iːzəli] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd][laɪm] - ['wɔːtə(r)]

Considering	the	simplicity	of	the	cure	,	how	easily	olive	oil	and	lime	-	water
考虑	这	简单	的	这	治愈	,	如何	容易地	橄榄	油	和	酸橙	-	水

[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,

can	be	obtained	,
能	是	获得	,

考虑到治疗方法的简单性，以及橄榄油和石灰水的易得性，

[let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [peɪn] ,

let	us	hope	that	for	the	sake	of	relieving	even	a	few	minutes	'	pain	,
让	我们	希望	那	为了	这	清酒	的	缓解	甚至	一个	很少	分钟	-	疼痛	,

让我们祈祷，哪怕只是为了减轻几分钟的痛苦，

[nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kærən] [ɔɪl] .

no	reader	of	this	paper	will	be	in	the	future	without	a	bottle	of	Carron	oil	.
不	读者	的	这	纸	将要	是	在	这	未来	没有	一个	瓶子	的	卡伦	油	.

从今以后，所有读过这篇文章的人都会人手一瓶卡伦牌食用油。

['ɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [rəʊm] .

INTERESTING	DISCOVERY	AT	ROME	.
有趣的	发现	在	罗马	.

罗马的有趣发现。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['bækəs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs]

A	beautiful	statue	of	Bacchus	has	recently	been	discovered	in	a	hollow	place
一个	美丽的	雕像	的	巴克斯	有	最近	到过	发现	在	一个	空洞的	地方

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['heɪdriənz] ['vɪlə] ,

beneath	the	staircase	in	the	library	at	Hadrian's	Villa	,
下面	这	楼梯	在	这	图书馆	在	哈德良的	别墅	,

最近，在哈德良别墅图书馆楼梯下方的一个空洞里发现了一尊精美的酒神巴克斯雕像。

[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][gɒd][nɒt][æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ]
It **represents** **the** **god** **not** **as** **the** **coarse** **dissipated** **old** **man** , **but** **according**
它 代表 这 上帝 不是 作为 这 粗 消散 老的 男人 , 但 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][ˈæspekt] ,
to **his** **later** **aspect** ,
到 他的 之后 方面 ,

它所描绘的神并非粗俗放荡的老人形象，而是他后期的形象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfemɪnət] [juːθ] .
as **a** **beautiful** **effeminate** **youth** .
作为 一个 美丽的 阴柔的 青年 .

作为一个美丽而阴柔的青年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋgjələli] [wel] [prɪˈzɜːvd] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] .
It **is** **singularly** **well** **preserved** , **the** **right** **hand** **only** **being** **missing** .
它 是 单独地 出色地 保存完好 , 这 正确的 手 仅有的 存在 丢失的 .

这件雕像保存得非常完好，只缺少右手。

[ɪts] [greɪt] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd][kɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd]
Its **great** **beauty** **was** **at** **once** **recognised** , **and** **casts** **were** **immediately** **made**
它是 伟大的 美丽 曾是 在 一次 已确认 , 和 演员 是 立即地 制成
,
,
,

它的绝世美貌立刻被人们所认可，人们立即制作了石膏模型。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [əˈnʌðə(r)][æt; ət] [ˈʃtrɑːsbjrk] ,
one **of** **which** **is** **at** **Berlin** , **another** **at** **Strassburg** ,
一 的 哪个 是 在 柏林 , 其他 在 斯特拉斯堡 ,

其中一座在柏林，另一座在斯特拉斯堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kɑːst][mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
and **a** **third** **in** **the** **new** **Cast** **Museum** **of** **Sculpture** **at** **Cambridge** .
和 一个 第三 在 这 新的 投掷 博物馆 的 雕塑 在 剑桥 .

第三件藏于剑桥新建的铸造雕塑博物馆。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [juːθ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [θrəʊn] [ɒn]
The **statue** **represents** **a** **youth** **standing** **with** **the** **weight** **of** **the** **body** **thrown** **on**
这 雕像 代表 一个 青年 常设 和 这 重量 的 这 身体 抛掷 在
[ðə; ði] [raɪt] [leg] ;
the **right** **leg** ;
这 正确的 腿 ;

这座雕像描绘的是一位青年站立，身体的重量压在右腿上；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd][held] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðə; ði] [tuː] - ['hændld]
the **right** **hand** **is** **raised** , **and** **held** , **it** **is** **supposed** , **the** **two** - **handled**
这 正确的 手 是 提高 , 和 握住 , 它 是 据称 , 这 二 - 处理
[waɪn] - [kʌp][ɔː(r)] ['kænθərɒs] [ɒv; əv] ['bækəs] .
wine - **cup** **or** **kantharos** **of** **Bacchus** .
葡萄酒 - 杯子 或者 坎塔罗斯 的 巴克斯 .

右手举起，据推测，手中拿着的是巴克斯的双耳酒杯或坎塔罗斯酒杯。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ə; eɪ]['nebrɪs] ([fɔːn] - [skɪn]) , [wɪtʃ] [fɔːls] [bæk] [ænd; ənd]

Over	the	right	shoulder	is	thrown	a	nebris	(	fawn	-	skin	)	,	which	falls	back	and
超过	这	正确的	肩膀	是	抛掷	一个	nebris	(	讨好	-	皮肤	)	,	哪个	瀑布	后退	和

[frʌnt] [wɪð] ['stʌdid] ['sɪmətri] .

front	with	studied	symmetry	.
正面	和	研究	对称	.

右肩上披着一张小鹿皮，它前后摆动，姿态对称。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]

A	question	has	arisen	amongst	the	learned	on	these	subjects	as	to	whether
一个	问题	有	出现	在	这	学习	在	这些	主题	作为	到	无论

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːt][ɪz][ɪt'self][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

this	beautiful	work	of	ancient	art	is	itself	an	original	,
这	美丽的	工作	的	古老的	艺术	是	本身	一个	原来的	,

研究这些课题的学者们提出了一个问题：这件精美的古代艺术品本身是否是真迹?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn]['mɑːb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɒnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

or	a	copy	in	marble	from	a	bronze	original	.
或者	一个	复制	在	大理石	从	一个	青铜	原来的	.

或者用大理石复制的青铜原作。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn'kwaɪəri] , [wɒt] [ɪz][ɪts] [deɪt] ?

And	then	comes	the	still	more	important	inquiry	,	what	is	its	date	?
和	然后	来	这	仍然	更多的	重要的	询问	,	什么	是	它是	日期	?

然后，更重要的问题来了：它的日期是什么时候?

[prə'fesə(r)] [maɪ'keɪlɪs] — [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ɔː'θɒrəti] — [steɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ðə; ði]['stætʃuːɪ][ɪz][ə; eɪ]

Professor	Michaelis	—	a	noted	authority	—	states	his	opinion	that	'	the	statue	is	a
教授	米凯利斯	—	一个	著名的	权威	—	各州	他的	观点	那	-	这	雕像	是	一个

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [skuːl] ,

work	of	the	eclectic	school	,
工作	的	这	兼收并蓄的	学校	,

著名权威人士迈克尔斯教授表示，他认为"这座雕像属于折衷主义流派的作品"。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˌælɪg'zændrɪən]['mænə(r)] [wɪtʃ] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd][əd'vaɪzədli]

the	post	-	Alexandrian	manner	which	selected	and	combined	,	and	advisedly
这	邮政	-	亚历山大	方式	哪个	已选	和	合并	,	和	谨慎地

['ɪmɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['mænəz] ,

imitated	,	the	style	of	bygone	manners	,
模仿	,	这	风格	的	逝去的	礼仪	,

亚历山大时代之后的风格，选择并融合了过去风格的元素，并有意地模仿了这些风格。

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ætɪk][ænd; ənd]['ɑːdʒaɪv] [wɜːk] ;

which	sought	to	revive	the	manner	of	the	best	Attic	and	Argive	work	;
哪个	寻求	到	复活	这	方式	的	这	最好的	阁楼	和	阿尔吉夫	工作	;

其目标是复兴阿提卡和阿尔戈斯最好的作品风格;

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] ['fænsiz] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [baɪ]['sɜːt(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)]

'	and	which	the	learned	professor	fancies	he	can	discern	by	certain	peculiar
-	和	哪个	这	学习	教授	幻想	他	能	辨别	经过	肯定	奇特

[ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

appearances	and	treatment	,
外貌	和	治疗	,

而这位博学的教授自认为可以通过某些特殊的外观和处理方式来辨别出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn] ['meni] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	a	want	of	harmony	in	many	minute	details	,	which	,	however	,
和	一个	想	的	和谐	在	许多	分钟	细节	,	哪个	,	然而	,

以及许多细节上的不和谐，然而，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][spek'teɪtə(r)] ,

could	hardly	occur	to	any	ordinary	spectator	,
可以	几乎	发生	到	任何	普通的	旁观者	,

普通旁观者几乎不可能想到这一点。

[huː] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

who	sees	before	him	simply	an	exquisitely	finished	and	beautiful	work	of
WHO	看到	前	他	简单地	一个	精美绝伦	完成的	和	美丽的	工作	的

[æn'tiːk] [ɑːt] .

antique	art	.
古董	艺术	.

在他眼中，仅仅是一件做工精良、美轮美奂的古代艺术品。

['telɪfəʊnɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

TELEPHONING	EXTRAORDINARY	.
电话	非凡的	.

电话沟通非同寻常。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [jet] [ə'temptɪd] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst]

The	most	remarkable	piece	of	telephoning	yet	attempted	has	been	just
这	最多	卓越	片	的	电话	然而	尝试过	有	到过	只是

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bel] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ,

accomplished	by	the	engineers	of	the	'	International	Bell	Telephone	Company	,
完成	经过	这	工程师	的	这	-	国际的	钟	电话	公司	,

国际贝尔电话公司的工程师们刚刚完成了一项迄今为止最杰出的电话技术尝试。

- [huː] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

'	who	successfully	carried	out	an	experiment	by	which	they	were	enabled	to
-	WHO	成功地	携带	出去	一个	实验	经过	哪个	他们	是	已启用	到

[həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] - ,

hold	a	conversation	between	St	Petersburg	and	Bologæ	,
抓住	一个	对话	之间	英石	圣彼得堡	和	-	,

他们成功地进行了一项实验，通过这项实验，他们能够实现圣彼得堡和博洛盖之间的对话。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] .

a	distance	of	two	thousand	four	hundred	and	sixty	-	five	miles	.
一个	距离	的	二	千	四	百	和	六十	-	五	英里	.

距离为两千四百六十五英里。

[bleɪk] [trænz'mɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bel] [rɪ'siːvɪŋ] , ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,

Blake	transmitting	,	and	Bell	receiving	,	instruments	were	used	,
布莱克	传输	,	和	钟	接收	,	仪器	是	用过的	,

使用了布莱克发射机和贝尔接收机。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

and	conversation	was	kept	up	notwithstanding	a	rather	high	induction	.
和	对话	曾是	保留	向上	虽然	一个	相当	高的	就职	.

尽管诱导作用相当强，但谈话仍在继续。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪnz]

The	experiments	were	carried	on	during	the	night	,	when	the	telegraph	lines
这	实验	是	携带	在	期间	这	夜晚	,	什么时候	这	电报	线条

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [wɜːk] .

were	not	at	work	.
是	不是	在	工作	.

实验是在夜间进行的，因为那时电报线路不工作。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [sək'ses] [ðæt]

The	Russian	engineers	of	this	Company	are	so	confident	of	further	success	that
这	俄语	工程师	的	这	公司	是	所以	自信的	的	更远	成功	那

[ðeɪ] [həʊp] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [iːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)]

they	hope	shortly	to	be	able	to	converse	with	ease	at	a	distance	of	four
他们	希望	不久	到	是	有能力的	到	交谈	和	舒适	在	一个	距离	的	四

['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] ;

thousand	six	hundred	and	sixty	-	five	miles	;
千	六	百	和	六十	-	五	英里	;

这家公司的俄罗斯工程师们对未来的成功充满信心，他们希望不久就能在四千六百六十五英里之外轻松地交谈；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	to	accomplish	this	astonishing	feat	they	must	combine	all	the	conditions
但	到	完成	这	惊人	特技	他们	必须	结合	全部	这	状况

['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [saʊndz] .

favourable	for	the	transmission	of	telephonic	sounds	.
有利	为了	这	传播	的	电话	声音	.

但要完成这项惊人的壮举，他们必须具备所有有利于电话声音传输的条件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] ['ɔːdəbl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪstənsɪz]

If	it	is	found	possible	to	hold	audible	conversation	at	such	extraordinary	distances
如果	它	是	成立	可能的	到	抓住	可听见的	对话	在	这样的	非凡的	距离

，

，

，

如果发现有可能在如此遥远的距离上进行清晰的对话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] ,

it	is	possible	that	this	fact	will	be	speedily	improved	upon	,
它	是	可能的	那	这	事实	将要	是	迅速地	改进	之上	,

这一情况有可能很快得到改善。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ['friːli] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]

and	we	shall	be	enabled	to	converse	freely	between	London	and	New	York
和	我们	将	是	已启用	到	交谈	自由	之间	伦敦	和	新的	约克

，

，

，

我们将能够在伦敦和纽约之间自由交流。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

and	by	-	and	-	by	between	London	and	the	antipodes	.
和	经过	-	和	-	经过	之间	伦敦	和	这	对跖点	.

不久之后，伦敦和南半球之间就出现了。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mædrɪg(ə)l] .

A	MODERN	MADRIGAL	.
一个	现代的	牧歌	.

现代牧歌。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] ,

Come	,	for	the	buds	are	burst	in	the	warren	,
来	,	为了	这	花蕾	是	爆裂	在	这	沃伦	,

来吧，因为兔窝里的花蕾已经绽放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmz] [fɜːst] [bliːt] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [miːd] ;

And	the	lamb's	first	bleat	is	heard	in	the	mead	;
和	这	羊羔的	第一的	咩咩叫	是	听到	在	这	蜂蜜酒	;

草地上响起了羔羊的第一声咩叫；

[kʌm] , [biː; bi] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kɔrɪn] ,

Come	,	be	Phyllis	,	and	I'll	be	Coryn	,
来	,	是	菲利斯	,	和	患病的	是	科林	,

来吧，你扮演菲利斯，我扮演科琳。

[ðəʊ] [flˈɒks] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][fəʊld][ɔː(r)] [fiːd] .

Though	flocks	we	have	none	to	fold	or	feed	.
尽管	羊群	我们	有	没有任何	到	折叠	或者	喂养	.

虽然我们有羊群，却没有一只羊需要放养或喂养。

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] ,

Come	for	a	ramble	down	the	dingle	,
来	为了	一个	漫谈	向下	这	丁格尔	,

来沿着小溪漫步吧，

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][braɪd] ;

For	Spring	has	taken	the	Earth	to	bride	;
为了	春天	有	已采取	这	地球	到	新娘	;

春天已将大地迎娶;

[liːv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [tʃɜːp] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋgəl] ,

Leave	the	cricket	to	chirp	by	the	ingle	,
离开	这	蟋蟀	到	啁啾	经过	这	英格尔	,

让蟋蟀在壁炉旁鸣叫吧。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvjələt] - [saɪd] .

And	forth	with	me	to	the	rivulet	-	side	.
和	前进	和	我	到	这	溪流	-	边	.

跟我一起到小溪边去吧。

[ləʊ] ! [haʊ] [ðə; ði][lænd][hæz; həz][pʊt][frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Lo	!	how	the	land	has	put	from	off	her
洛	!	如何	这	土地	有	放	从	离开	她

瞧！这片土地是如何远离她的!

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn]['reɪmənt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [waɪt] ,

Her	virgin	raiment	of	winter	white	,
她	处女	服饰	的	冬天	白色的	,

她那纯洁无瑕的冬日白衣，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

And	laughs	in	the	eyes	of	the	Spring	,	her	lover	,
和	笑声	在	这	眼睛	的	这	春天	,	她	情人	,

她对着春天的眼神笑了，她的爱人，

[huː] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [lait] .

Who	flings	her	a	garland	of	flowers	and	light	.
WHO	投掷	她	一个	花环	的	花朵	和	光	.

谁向她抛洒了一串鲜花和灯光。

[hɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'senʃn]

Hark	how	the	lark	in	his	first	ascension
听着	如何	这	云雀	在	他的	第一的	升天

听，云雀第一次升天时的声音

[fɪlz] ['hev(ə)n] [wɪð] [lʌv] - [sɔːŋz] , ['hɒvərɪŋ] [ɒn] [haɪ] ;

Fills	heaven	with	love	-	songs	,	hovering	on	high	;
填充	天堂	和	爱	-	歌曲	,	悬停	在	高的	;

让天堂充满情歌，萦绕在高处;

[trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Trust	to	us	for	the	Spring's	intention	,
相信	到	我们	为了	这	春天	意图	,

请将春天的旨意托付给我们。

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːmlɪs] [skaɪ] .

Trust	to	the	morn	for	a	stormless	sky	.
相信	到	这	早晨	为了	一个	无风暴	天空	.

相信明天早晨天空会风平浪静。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfədaun'dili] ,

I	know	the	meadow	for	daffodowndillies	,
我	知道	这	草地	为了	daffodowndillies	,

我知道哪里有水仙花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ;

And	the	haunt	of	the	crocus	purple	and	gold	;
和	这	出没	的	这	番红花	紫色的	和	金子	;

还有那紫金色番红花的栖息地；

[aɪl] [biː; bi] ['kɔrɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['fɪlɪs] ,

I'll	be	Coryn	,	and	you'll	be	Phyllis	,
患病的	是	科林	,	和	你会	是	菲利斯	,

我扮演科琳，你扮演菲利斯。

[sprɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

Springs	to	-	day	are	as	sweet	as	of	old	.
斯普林斯	到	-	天	是	作为	甜的	作为	的	老的	.

如今的泉水和往昔一样甜美。

[ef] . ['waɪˌvɪl] [həʊm] .

F	.	Wyville	Home	.
F	.	怀维尔	家	.

F. Wyville 之家。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神